叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review,) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review,) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review,) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review,) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review,)
第1/5页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['dʒænjueri] - ['februeri] , -
JANUARY **-** **FEBRUARY** **,** **1916**
一月 - 二月 , -

1916年1月至2月

['poʊəmz] : [eɪtʃ] . [di:] .
Poems **:** **H** **.** **D** **.**
诗歌 : H . D .

诗歌：高清

[leɪt] [sprɪŋ]
Late **Spring**
晚的 春天

晚春

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[ə; eɪ] [di:pər] ['mju:zɪk] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
A **Deeper** **Music** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
一个 更深 音乐 玛格丽特 C . 安德森

更深层次的音乐 玛格丽特·C·安德森

[blu:] - [prɪnts] : ['hɛri:ət] [di:n]
Blue **-** **Prints** **:** **Harriet** **Dean**
蓝色的 - 印刷 : 哈丽特 院长

蓝图：哈里特·迪恩

['debjutɑ:nt]
Debutante
初次登台

初次登台

[ðə; ði] ['pɪlər]
The Pillar
这 支柱

支柱

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][prɑːk'sɪməti][ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
The Pathos of Proximity Alexander S . Kaun
这 感伤 的 邻近 亚历山大 S . 考恩

亲近的悲情 亚历山大·S·考恩

['sɑːlətuːd]['deɪvɪd] [oʊ'niːl]
Solitude David O'Neil
孤独 大卫 奥尼尔

孤独 大卫·奥尼尔

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] ['ʃəːwud] ['ændərsn]
The Novelist Sherwood Anderson
这 小说家 舍伍德 安德森

小说家舍伍德·安德森

[æs'perɪtiz] : ['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Asperities : Mitchell Dawson
粗糙度 : 米切尔 道森

粗糙之处：米切尔·道森

[θret]
Threat
威胁

威胁

[ɪn] ['pæsɪŋ]
In Passing
在 通过

顺便

[te'resɑː]
Teresa
特蕾莎

特蕾莎

['eɪmi] ['loʊəlz] [bʊk] [ef] . [es] . [flɪnt]
Amy Lowell's Book F . S . Flint
艾米 洛厄尔的 书 F . S . 燧石

艾米·洛厄尔的著作《FS Flint》

[ðə; ði]['pɪknɪk]['mɑːdʒəri] ['saɪfɝt]
The Picnic Marjory Seiffert
这 野餐 玛乔丽 塞弗特

野餐 玛乔丽·塞弗特

[ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts]
Editorials and Announcements
社论 和 公告

社论和公告

“ [ə'merɪkən] [ɑːrt] ”
“ American Art ”
“ 美国人 艺术 ”

“美国艺术”

“ [ðə; ði] ['krɪtɪk]
“ The Critic
“ 这 评论家

《评论家》

〃 [fə'tɑ:grəfi] [si:] . [ə; eɪ] . [zi:] .
〃 Photography C . A . Z .
〃 摄影 C . 一个 . Z .

“摄影 CAZ

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[i:] ['dʒænjueri] - ['februeri] , - [noʊ] . -
II JANUARY - FEBRUARY , 1916 No . 10
二 一月 - 二月 , - 不 . -

1916年1月-2月 第10期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
Copyright , 1916 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[eɪtʃ] . [diː] .

H	.	D	.
H	.	D	.

高清

[leɪt] [sprɪŋ]

Late	Spring
晚的	春天

晚春

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [goʊld]

We	can	not	weather	all	this	gold
我们	能	不是	天气	全部	这	金子

我们无法承受所有这些黄金带来的损失。

[nɔːr] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm] [elm] - [triːz]

Nor	stand	under	the	gold	from	elm	-	trees
也不	站立	在下面	这	金子	从	榆树	-	树木

也不要站在榆树的金子下面

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['koʊtɪd] ['sæloʊ] .

And	the	re	-	coated	sallows	.
和	这	关于	-	涂层	柳树	.

还有重新涂漆的柳树。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪ'rekt]

We	can	not	hold	our	heads	erect
我们	能	不是	抓住	我们的	头部	直立

我们无法直立头部

['ʌndər] [ðɪs] ['goʊldən] [dʌst] .

Under	this	golden	dust	.
在下面	这	金的	灰尘	.

在这片金色尘埃之下。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][stænd]

We	can	not	stand
我们	能	不是	站立

我们不能忍受

[wer] [enk'ləʊʒəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt]

Where	enclosures	for	the	fruit
在哪里	外壳	为了	这	水果

水果的围栏在哪里?

[drɑːp][hɑːt] — ['reɪdiənt] — [slaɪt] [petlz]

Drop	hot	—	radiant	—	slight	petals
降低	热的	—	辐射状	—	轻微	花瓣

落下滚烫、光彩照人、轻盈的花瓣

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [bræntʃ] .

From	each	branch	.
从	每个	分支	.

从每个分支。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [siː] :

We	can	not	see	:
我们	能	不是	看	:

我们看不到:

[ðə; ði][dɔːg] - [wʊd] [breɪks] — [waɪt] —

The	dog	-	wood	breaks	—	white	—
这	狗	-	木头	休息	—	白色的	—

山茱萸花开——白色——

[ðə; ði] [per] - [triː] [hæz; həz] [kɔːt] —
The pear - tree has caught —
这 梨 - 树 有 捕捉 —

梨树缠住了——

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [red] [bleɪz] —
The apple is a red blaze —
这 苹果 是 一个 红色的 火焰 —

那苹果鲜红如火——

[ðə; ði] [piːtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['wɪðərd] [ɪts] [oʊn] [liːvz] —
The peach has already withered its own leaves —
这 桃 有 已经 干枯 它是自己的 树叶 —

桃树的叶子已经枯萎了——

[ðə; ði][waɪld] [plʌm] - [triː] [ɪz] [ə'laɪt] .
The wild plum - tree is alight .
这 荒野 李子 - 树 是 点燃 .

野梅树着火了。

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌt] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
The night has cut each from each
这 夜晚 有 切 每个 从 每个

夜色将每个人彼此割裂开来

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ðə; ði] [petlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk]
And curled the petals back from the stalk
和 卷曲 这 花瓣 后退 从 这 茎

然后把花瓣从花茎上卷了回来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [krɪsp] ['roʊz; 'raʊz] :
And under it in crisp rows :
和 在下面 它 在 脆 行 :

下面整齐地排列着:

['ʌndər] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [peɪs] ,
Under at an unfaltering pace ,
在下面 在 一个 坚定不移 步伐 ,

以毫不动摇的速度向下,

['ʌndər] [tɪl] [ðə; ði] [raɪnd] [breɪk] ,
Under till the rinds break ,
在下面 直到 这 果皮 休息 ,

直到果皮破裂为止,

[bæk] [tɪl] [iːtʃ] [bent] [liːf]
Back till each bent leaf
后退 直到 每个 弯曲 叶子

一直回到每一片弯曲的叶子

[ɪz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [stɔːk] :
Is parted from its stalk :
是 分手了 从 它是 茎 :

与茎秆分离:

['ʌndər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] [peɪs] ,
Under at a grave pace ,
在下面 在 一个 严重 步伐 ,

以惊人的速度向下,

['ʌndər] [tɪl] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [bent]
Under till the leaves are bent
在下面 直到 这 树叶 是 弯曲

直到叶子弯曲为止

[bæk] [tɪl] [ðeɪ] [drɑ:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Back till they drop upon the earth ,
后退 直到 他们 降低 之上 这 地球 ,

直到他们坠落大地，

[bæk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['broʊkən] .
Back till they are all broken .
后退 直到 他们 是 全部 破碎的 .

直到它们全部破碎为止。

[oʊ] [naɪt] ,
O night ,
哦 夜晚 ,

哦，夜晚，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ,
You take the petals of the roses in your hand ,
你 拿 这 花瓣 的 这 玫瑰 在 你的 手 ,

你拿起手中的玫瑰花瓣，

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [stɑ:rk] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz]
But leave the stark core of the rose
但 离开 这 斯塔克 核 的 这 玫瑰

但要保留玫瑰赤裸的内核。

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bræntʃ] .
To perish on the branch .
到 沦 在 这 分支 .

死在树枝上。

[ə; eɪ] [di:pər] ['mju:zɪk]
A Deeper Music
一个 更深 音乐

更深层次的音乐

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
Margaret C . Anderson
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pi'ænoʊ] , [ə'loʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ; ['ʃædoʊd] [laɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;
piano , alone on a stage ; shadowed light around and above it ;
钢琴 , 独自的 在 一个 阶段 ; 阴影 光 大约 和 多于 它 ;

舞台上孤零零地摆着一架钢琴；它周围和上方是阴影般的灯光；

['aɪvəri] [ænd; ənd] ['ebəni] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;
ivory and ebony moving out of the shadow ;
象牙 和 乌木 移动 出去 的 这 阴影 ;

象牙和乌木从阴影中浮现；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæŋz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [pleɪz] .
and the silence that hangs there before the musician plays .
和 这 沉默 那 悬挂 那里 前 这 音乐家 演出 .

以及乐手演奏前那令人窒息的寂静。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] . . . .

There	is	nothing	like	it	in	the	world	,	—	nothing	more	wonderful	.	.	.	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	世界	,	—	没有什么	更多的	精彩的	.	.	.	.

世界上没有任何东西可以与之媲美，——没有比这更美好的了.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] “ [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ” ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] .

There	are	“	revolutions	”	going	on	in	all	the	arts	.
那里	是	“	革命	”	去	在	在	全部	这	艺术	.

所有艺术领域都在发生“革命”。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['poʊətri][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	revolution	in	poetry	is	coming	in	for	a	lot	of	discussion	,
这	革命	在	诗	是	未来	在	为了	一个	很多	的	讨论	,

诗歌界的这场变革正在引发广泛的讨论。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪmən] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	even	the	layman	is	conscious	of	it	.
所以	那	甚至	这	外行	是	有意识的	的	它	.

以至于连普通人都能意识到这一点。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'femɪnət] ['bi:ɪŋs] [kɔ:ld] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

His	feeling	about	it	is	that	some	effeminate	beings	called	Imagists	are	trying	to
他的	感觉	关于	它	是	那	一些	阴柔的	生物	称为	意象派	是	尝试	到

[ɪ'mæskjuleɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri] .

emasculate	the	noble	art	of	poetry	.
阉割	这	高贵	艺术	的	诗	.

他认为，一些被称为意象派的娘娘腔正在试图阉割诗歌这门高贵的艺术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p]

But	the	thing	is	happening	right	under	his	nose	and	he	is	careful	to	keep
但	这	事物	是	发生	正确的	在下面	他的	鼻子	和	他	是	小心	到	保持

['poʊstɪd] ,

posted	,
发布	,

但事情就发生在他眼皮底下，他一直密切关注着事态发展。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θi:əri] .

in	order	to	be	able	to	defend	his	favorite	theory	.
在	命令	到	是	有能力的	到	保卫	他的	最喜欢的	理论	.

为了能够捍卫他最喜欢的理论。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

As	for	the	stage	,
作为	为了	这	阶段	,

至于舞台方面，

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['gɔ:rdn] [kreg] [ænd; ənd] ['raɪnˌhɑ:rt] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [skri:nz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	knows	that	Gordon	Craig	and	Rhinehart	have	been	using	screens	instead	of
他	知道	那	戈登	克雷格	和	莱茵哈特	有	到过	使用	屏幕	反而	的

['mɑ:rb(ə)l] [piləs] ['peɪntɪd] [ə'genst] [red] ['velvɪt] ['kɜ:tənz] .

marble	pillars	painted	against	red	velvet	curtains	.
大理石	柱子	绘	反对	红色的	天鹅绒	窗帘	.

他知道戈登·克雷格和莱因哈特一直在使用屏风而不是大理石柱，并用红色天鹅绒窗帘作背景。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kju:bɪst] [ænd; ənd]['fju:tʃɚɪsts] ;

In	painting	he	knows	all	about	the	cubists	and	futurists	;
在	绘画	他	知道	全部	关于	这	立体主义者	和	未来学家	;

在绘画方面，他对立体主义和未来主义了如指掌；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkiz] [teɪl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

he	even	knows	that	the	donkey's	tail	story	was	something	of	a	joke	.
他	甚至	知道	那	这	驴的	尾巴	故事	曾是	某物	的	一个	开玩笑	.

他甚至知道驴尾巴的故事其实是个玩笑。

[ɪn] ['skʌlptʃər] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

In	sculpture	he	has	heard	of	an	unreasonable	reaction	from	Rodin	,
在	雕塑	他	有	听到	的	一个	不合理	反应	从	罗丹	,

在雕塑领域，他听说过罗丹的一种不合理的反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [siːn] - [hed] [ʌv; əv]['ezrə] [paʊnd] .

and	he	has	probably	seen	Brzeska's	head	of	Ezra	Pound	.
和	他	有	大概	已见	-	头	的	以斯拉	磅	.

他很可能见过布热斯卡的埃兹拉·庞德的头像。

[ɪn][ðə; ði] [bæ'leɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði][oʊld]['klæsɪk(ə)l][fɔːrm]

In	the	ballet	he	has	a	rather	clear	idea	of	why	the	old	classical	form
在	这	芭蕾舞	他	有	一个	相当	清除	主意	的	为什么	这	老的	古典	形式

['wʊdnt] [sɜːrv] ;

wouldn't	serve	;
不会	服务	;

在芭蕾舞剧中，他很清楚为什么旧的古典形式不再适用；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [soʊ] ['klɪrli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ]

perhaps	because	the	Russians	have	demonstrated	so	clearly	what	it	was	they
也许	因为	这	俄罗斯人	有	已证明	所以	清楚地	什么	它	曾是	他们

[kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] .

could	do	with	the	new	form	.
可以	做	和	这	新的	形式	.

或许是因为俄罗斯人已经非常清楚地展示了他们能用这种新形式做些什么。

[ɪn] ['ɑːprə] [hiː; hi] [θɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['hæpənɪŋ] .

In	opera	he	thinks	very	little	is	happening	.
在	歌剧	他	思考	非常	小的	是	发生	.

他认为歌剧里没什么精彩的内容。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊəst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

But	the	slowest	revolution	of	all	—	and	the	most	interesting	—	is	that	which	is
但	这	最慢	革命	的	全部	—	和	这	最多	有趣的	—	是	那	哪个	是

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

just	beginning	in	the	art	of	the	piano	.
只是	开始	在	这	艺术	的	这	钢琴	.

但所有变革中最缓慢的——也是最有趣的——是钢琴艺术中刚刚开始的变革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sloʊəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

It	is	the	slowest	because	it	is	not	the	public	alone	that	is	bound	to	the	old
它	是	这	最慢	因为	它	是	不是	这	民众	独自的	那	是	边界	到	这	老的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

这是最慢的，因为不仅仅是公众受制于旧形式。

[ðə; ði]['mæstərz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nɑːt] ['vɪʒ(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ] [niːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː]

The	masters	themselves	have	not	visioned	toward	a	need	that	would	make	a	new
这	大师	他们自己	有	不是	有远见	朝向	一个	需要	那	会	制作	一个	新的

[fɔːrm][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

form	inevitable	.
形式	不可避免的	.

大师们自己并没有预见到会迫使新形式的出现。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz] — [ə; eɪ] [diːpər] ['mjuːzɪk] .

The	need	is	—	a	deeper	music	.
这	需要	是	—	一个	更深	音乐	.

我们需要的是——更深层次的音乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [ðə; ði]

And	it	is	the	most	interesting	because	the	convention	that	has	bound	the
和	它	是	这	最多	有趣的	因为	这	习俗	那	有	边界	这

[pi'ænoʊ] , — [ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] ,

piano	,	—	virtuosity	,
钢琴	,	—	精湛技艺	,

而它最有趣的地方在于，它所遵循的惯例——炫技——

— [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'strɪktɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

—	is	a	more	worthy	convention	than	that	which	has	restricted	any	of	the	other
—	是	一个	更多的	值得	习俗	比	那	哪个	有	受限制的	任何	的	这	其他

[aːts] .

arts	.
艺术	.

——比限制其他任何艺术形式的惯例都更有价值。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

There	is	a	universe	of	the	arts	in	the	piano	.
那里	是	一个	宇宙	的	这	艺术	在	这	钢琴	.

钢琴里蕴藏着一个艺术的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [naʊ] .

But	it	is	not	a	universe	now	.
但	它	是	不是	一个	宇宙	现在	.

但这并非一个宇宙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stʌnt] .

It	is	a	stunt	.
它	是	一个	特技	.

这是一场噱头。

[ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [stʌnts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

The	piano	has	been	used	for	stunts	for	years	and	years	and	years	.
这	钢琴	有	到过	用过的	为了	特技	为了	年	和	年	和	年	.

这架钢琴多年来一直被用于特技表演。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [juːst] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	will	go	on	being	used	that	way	for	years	.
它	将要	去	在	存在	用过的	那	方式	为了	年	.

它将以这种方式继续使用多年。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [stʌnts] .

Well	,	I	am	the	last	one	to	deprecate	the	art	of	these	stunts	.
出色地	,	我	是	这	最后的	一	到	已弃用	这	艺术	的	这些	特技	.

我绝不会贬低这些特技表演的艺术性。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	they	are	beautiful	—	some	of	them	.
我	思考	他们	是	美丽的	—	一些	的	他们	.

我觉得它们很漂亮——其中一些。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] .

I	think	they	have	their	place	.
我	思考	他们	有	他们的	地方	.

我认为它们有其存在的价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .

But	they	have	served	it	too	well	.
但	他们	有	服务	它	也	出色地	.

但他们做得太好了。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [əʊplz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz]

I	love	them	more	than	I	love	all	the	opals	and	rubies	and	sapphires
我	爱	他们	更多的	比	我	爱	全部	这	蛋白石	和	红宝石	和	蓝宝石

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]['toʊpæz][ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [pɜːrl] [ə; eɪ] ['dʒuːələr] [kæn; kən][dɪp]

and	emeralds	and	topaz	and	amethyst	and	pearl	a	jeweller	can	dip
和	祖母绿	和	黄玉	和	紫晶	和	珍珠	一个	珠宝商	能	蘸

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dæzld] ['sensɪz] .

his	fingers	into	and	spread	out	for	your	dazzled	senses	.
他的	手指	进入	和	传播	出去	为了	你的	眼花缭乱	感官	.

我爱它们胜过爱珠宝商能用手指蘸取并展示给你眼花缭乱的感官的所有蛋白石、红宝石、蓝宝石、祖母绿、托帕石、紫水晶和珍珠。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['poʊətri] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

But	I	love	poetry	more	than	jewels	.
但	我	爱	诗	更多的	比	珠宝	.

但我爱诗歌胜过珠宝。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['poʊətri] .

And	I	love	music	more	than	poetry	.
和	我	爱	音乐	更多的	比	诗	.

我更爱音乐而不是诗歌。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][juː; jʊ][get][ðə; ði][best] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

In	the	music	of	the	piano	you	get	the	best	illustration	that	music	is	a	thing
在	这	音乐	的	这	钢琴	你	得到	这	最好的	插图	那	音乐	是	一个	事物

[bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ,

beginning	and	ending	in	itself	,
开始	和	结束	在	本身	,

钢琴音乐最能说明音乐本身就是一个有始有终的事物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv] ['stɔːri] [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [saʊnd] ,

a	thing	not	of	story	or	image	but	of	sound	,
一个	事物	不是	的	故事	或者	图像	但	的	声音	,

它不是故事或图像，而是声音。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ɪn][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] ,

a	thing	that	must	be	understood	quite	simply	in	its	own	terms	,
一个	事物	那	必须	是	理解	相当	简单地	在	它是自己的		条款	,

必须用它自身简单明了的方式来理解的事物，

— [æz; əz]['haɪrəm] ['keli] - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ]

—	as	Hiram	Kelly	Moderwell	puts	it	,	a	thing
—	作为	希拉姆	凯莉	-	放置	它	,	一个	事物

正如海勒姆·凯利·莫德韦尔所说，一件事情

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd][nɑːt] [siːn] .

that	must	be	heard	and	not	seen	.
那	必须	是	听到	和	不是	已见	.

那只能听见，不能看见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [fɜːrst] [pjʊr] ['prɪnsəp(ə)l] [kəmˈbaɪnd]

And	in	the	revolution	that	is	beginning	you	get	this	first	pure	principle	combined
和	在	这	革命	那	是	开始	你	得到	这	第一的	纯的	原则	合并

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ;

with	another	;
和	其他	;

在这场正在兴起的革命中，你会发现第一个纯粹的原则与另一个原则结合在一起；

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

that	the	music	of	the	piano	must	reach	to	the	passion	of	life	.
那	这	音乐	的	这	钢琴	必须	抵达	到	这	热情	的	生活	.

钢琴的音乐必须触及生活的激情。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdræmətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv]

This	is	quite	different	from	saying	that	music	must	be	a	dramatization	of
这	是	相当	不同的	从	说	那	音乐	必须	是	一个	戏剧化	的

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

这与认为音乐必须是对人类生活的戏剧化演绎截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bæˈleɪ] ['dænsɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [prəˈduːst] [æn; ən][ˌɪzəˈdɔːrə]

It	is	merely	saying	that	ballet	dancing	could	never	have	produced	an	Isadora
它	是	仅仅	说	那	芭蕾舞	跳舞	可以	绝不	有	生产	一个	伊莎多拉

['dʌŋkən] .

Duncan	.
邓肯	.

这只不过是在说芭蕾舞不可能造就伊莎多拉·邓肯这样的人。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['hærəld] ['bauə] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [hɪmˈself] .

I	imagine	that	Harold	Bauer	must	have	said	something	of	this	sort	to	himself	.
我	想象	那	哈罗德	鲍尔	必须	有	说	某物	的	这	种类	到	他自己	.

我想哈罗德·鲍尔肯定也曾对自己说过类似的话。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

He	has	certainly	said	it	on	the	piano	.
他	有	当然	说	它	在	这	钢琴	.

他确实在钢琴上表达过这种感受。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

His	attitude	toward	the	piano	has	this	sort	of	prophecy	in	it	.
他的	态度	朝向	这	钢琴	有	这	种类	的	预言	在	它	.

他对钢琴的态度中蕴含着某种预言性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [saʊnd] .

It	is	a	matter	of	the	beauty	of	sound	.
它	是	一个	事情	的	这	美丽	的	声音	.

这是声音之美的问题。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] “ ['mæstərz] ” [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

The	methods	of	approach	of	all	the	“	masters	”	have	been	the	same	.
这	方法	的	方法	的	全部	这	“	大师	”	有	到过	这	相同的	.

所有“大师”的进路都是一样的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈpoʊzd] ['sʌmθɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

They	have	imposed	something	upon	the	piano	.
他们	有	强加	某物	之上	这	钢琴	.

他们给钢琴强加了一些东西。

[bʌt; bət] ['bauə] [hæz; həz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz] [dəˈbusiː] [əˈproʊtʃt]

But	Bauer	has	approached	the	handling	of	the	piano	as	Debussy	approached
但	鲍尔	有	接近	这	处理	的	这	钢琴	作为	德彪西	接近

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['ʃøːnbɛrg] .

composition	—	or	Schönberg	.
作品	—	或者	勋伯格	.

但鲍尔对待钢琴的态度，就像德彪西对待作曲的态度，或者像勋伯格对待作曲的态度一样。

[wen] ['ʃøːnbɛrg] [roʊt] [ðæt] “ [ðə; ði] [ə'ledʒd] [toʊnz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['hɑːrməni]

When	Schönberg	wrote	that	“	the	alleged	tones	believed	to	be	foreign	to	harmony
什么时候	勋伯格	写道	那	“	这	据称	音调	相信	到	是	外国的	到	和谐

[duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ;

do	not	exist	;
做	不是	存在	;

勋伯格写道：“那些被认为与和声格格不入的所谓音调并不存在；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [toʊnz] ['fɔːrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ək'septɪd] [hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪstəm] ” ,

they	are	merely	tones	foreign	to	our	accepted	harmonic	system	”	,
他们	是	仅仅	音调	外国的	到	我们的	公认	谐波	系统	”	,

它们只不过是与我们公认的和声体系格格不入的音调而已。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [toʊ'nælətɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

and	that	“	tonality	is	not	a	hard	and	fast	compulsion	directing	the
和	那	“	音调	是	不是	一个	难的	和	快速地	强迫症	导演	这

[kɔːrs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːnsept] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv]

course	of	music	but	a	concept	which	makes	it	possible	for	us	to	give
课程	的	音乐	但	一个	概念	哪个	制作	它	可能的	为了	我们	到	给

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['æspekt][ʌv; əv][kəm'pæktnəsˌ'kɑːmpæktnəs] ” ,

our	ideas	the	requisite	aspect	of	compactness	”	,
我们的	想法	这	必需品	方面	的	紧凑	”	,

而且，“调性不是指导音乐走向的硬性规定，而是一个概念，它使我们能够赋予我们的思想必要的紧凑性”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['præktɪkli] [wʌt] ['bauə] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	saying	practically	what	Bauer	has	suggested	about	the	touching	of	the
他	曾是	说	几乎	什么	鲍尔	有	建议	关于	这	接触	的	这

[piˈænoʊ] :

piano	:
钢琴	:

他说的实际上和鲍尔关于触碰钢琴的建议完全一致：

[ðæt] [ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

that	virtuosity	is	only	a	means	to	an	end	,
那	精湛技艺	是	仅有的	一个	方法	到	一个	结尾	,

那种认为技艺只是达到目的的手段而已。

[ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][hæv; həv] [bɪn] ['draɪɪŋ] [ʌp] ,

that	the	springs	of	the	art	have	been	drying	up	,
那	这	弹簧	的	这	艺术	有	到过	烘干	向上	,

艺术的源泉已经枯竭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [hɪr] ['betər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz]

and	that	until	the	musician	can	hear	better	he	is	not	worthy	of	the	sounds
和	那	直到	这	音乐家	能	听到	更好的	他	是	不是	值得	的	这	声音

[ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

the	piano	has	to	give	him	.
这	钢琴	有	到	给	他	.

而且，在音乐家听力改善之前，他不配享受钢琴所能带给他的声音。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] ['seɪzɑːr][fraːŋk, frænk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hændz][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər] ['lɪst] .

You	can't	play	César	Franck	with	the	same	hands	you	use	for	Liszt	.
你	不能	玩	塞萨尔	弗兰克	和	这	相同的	双手	你	使用	为了	李斯特	.

你不能用演奏李斯特的手法来演奏塞萨尔·弗兰克的作品。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][hændz]['ɪntuː] ['dɪfrənt] “ ['fiːləz] ” .

You	must	change	your	hands	into	different	“	feelers	”	.
你	必须	改变	你的	双手	进入	不同的	“	触角	”	.

你必须将双手变成不同的“触觉器官”。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈɪnstrəmənt] .

The	piano	will	give	you	the	quality	of	almost	every	instrument	.
这	钢琴	将要	给	你	这	质量	的	几乎	每一个	乐器	.

钢琴能让你拥有几乎所有乐器的音色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈbauə] [hæd; həd] [sed] : “ [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [pərˈkʌʃ(ə)n]

It	is	as	though	Bauer	had	said	:	“	They	call	this	an	instrument	of	percussion
它	是	作为	尽管	鲍尔	有	说	:	“	他们	称呼	这	一个	乐器	的	打击乐器

.

:

.

就好像鲍尔说过：“他们称之为打击乐器。”

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪts][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .

They	have	laid	down	its	limitation	.
他们	有	铺设	向下	它是	局限性	.

他们已经设定了它的局限性。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪ] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .

But	I	doubt	very	much	whether	it	will	stay	within	that	limitation	.
但	我	怀疑	非常	很多	无论	它	将要	停留	之内	那	局限性	.

但我非常怀疑它是否会一直保持在那个限制范围内。

[aɪ] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər][bʌt; bət][goʊz][ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [relm] [wer] [saʊnd] [ɪz][ʌv; əv]

I	suspect	it	does	not	stop	there	but	goes	on	into	a	realm	where	sound	is	of
我	怀疑	它	做	不是	停止	那里	但	去	在	进入	一个	领域	在哪里	声音	是	的

['ɪnfɪnət] [dɪˈveləpmənt] .

infinite	development	.
无限	发展	.

我怀疑这并不会就此止步，而是会进入一个声音可以无限发展的领域。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [æn; ən][ˈɔːrgən] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] ;

”	That	is	why	you	hear	an	organ	when	he	plays	César	Franck	;
”	那	是	为什么	你	听到	一个	器官	什么时候	他	演出	塞萨尔	弗兰克	;

“这就是为什么你听到他演奏塞萨尔·弗兰克的作品时会听到管风琴的声音；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] [wɜːrkt] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [dəˈbusiː] ;

that	is	why	you	realize	how	the	Imagists	have	worked	when	he	plays	Debussy	;
那	是	为什么	你	意识到	如何	这	意象派	有	工作	什么时候	他	演出	德彪西	;

这就是为什么当他演奏德彪西时，你会意识到意象派的创作手法；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

that	is	why	you	get	a	sense	of	painting	in	all	his	music	.
那	是	为什么	你	得到	一个	感觉	的	绘画	在	全部	他的	音乐	.

这就是为什么在他的所有音乐中都能感受到绘画的意味。

['bauə] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [peɪnt] .

Bauer	puts	on	the	sound	like	paint	.
鲍尔	放置	在	这	声音	喜欢	画	.

鲍尔把声音涂得像油漆一样。

[hiː; hi] [noʊz] , [æz; əz][roʊˈmeɪn] [rɔːˈlæŋ] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] ['evri] [ɑːrt] [tendz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

He	knows	,	as	Romain	Rolland	has	said	,	that	every	art	tends	to	become	a
他	知道	,	作为	罗曼	罗兰	有	说	,	那	每一个	艺术	倾向于	到	变得	一个

['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [ɪtˈself] ;

universe	in	itself	;
宇宙	在	本身	;

他知道，正如罗曼·罗兰所说，每一种艺术都倾向于成为一个独立的世界；

[ðæt] ['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['poʊətri] , [ðæt] ['peɪntɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['mjuːzɪk] ,

that	music	becomes	painting	and	poetry	,	that	painting	becomes	music	,
那	音乐	变成	绘画	和	诗	,	那	绘画	变成	音乐	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

音乐可以变成绘画和诗歌，绘画可以变成音乐，等等。

[ænd; ənd] ['bauə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

And	Bauer	is	not	a	genius	.
和	鲍尔	是	不是	一个	天才	.

鲍尔并非天才。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

He	has	merely	suggested	what	will	happen	to	the	piano	,
他	有	仅仅	建议	什么	将要	发生	到	这	钢琴	,

他只是对钢琴的最终归宿提出了建议。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	paved	the	way	for	an	openness	of	mind	about	it	.
和	铺砌路面	这	方式	为了	一个	开放性	的	头脑	关于	它	.

并为人们以开放的心态看待这个问题铺平了道路。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [wəʊnt] [kəm'per]

He	has	made	a	good	many	people	gossip	of	how	his	scales	won't	compare
他	有	制成	一个	好的	许多	人们	闲话	的	如何	他的	秤	惯于	比较

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [wʌnz] ;

with	those	of	the	other	great	ones	;
和	那些	的	这	其他	伟大的	一个	;

他让很多人议论纷纷，说他的音阶无法与其他伟大的音阶相提并论；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]

but	he	has	made	a	good	many	more	suspect	that	there	has	been	something
但	他	有	制成	一个	好的	许多	更多的	怀疑	那	那里	有	到过	某物

['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['æθliːts] .

lacking	in	the	ultimatums	of	the	piano	athletes	.
缺乏	在	这	最后通牒	的	这	钢琴	运动员	.

但他让更多的人怀疑，钢琴运动员们的最后通牒中似乎缺少了某些东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ]['ɪntuː][ɪts]

He	has	done	many	simple	and	dynamic	things	to	bring	the	piano	into	its
他	有	完毕	许多	简单的	和	动态的	事物	到	带来	这	钢琴	进入	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他做了很多简单而又充满活力的事情，让钢琴焕发出独特的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [jet]

But	the	full	achievement	of	this	will	go	beyond	what	has	been	heard	yet
但	这	满的	成就	的	这	将要	去	超过	什么	有	到过	听到	然而

['eniwer] ;

anywhere	;
任何地方	;

但要完全实现这一点，其成就将远远超出目前任何地方所听到的；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [skɔːnd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ɔːr]['mædmən]

and	the	man	who	does	it	will	be	scorned	as	the	greatest	fool	or	madman
和	这	男人	WHO	做	它	将要	是	被鄙视	作为	这	最	傻子	或者	狂人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

of	his	time	before	it	is	fully	understood	.
的	他的	时间	前	它	是	完全	理解	.

而做这件事的人，在事情被完全理解之前，就会被嘲笑为他那个时代最大的傻瓜或疯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] — [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] .

The	thing	will	happen	—	I	hardly	know	how	.
这	事物	将要	发生	—	我	几乎	知道	如何	.

这件事一定会发生——只是我不太清楚会如何发生。

[aɪ] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

I	hardly	even	know	words	with	which	to	tell	what	it	will	be	like	.
我	几乎	甚至	知道	字	和	哪个	到	告诉	什么	它	将要	是	喜欢	.

我几乎不知道该用什么词来形容那会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [toʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

It	can	only	be	told	on	the	piano	.
它	能	仅有的	是	讲述	在	这	钢琴	.

只能用钢琴来表达。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [sez]

In	his	Spiritual	Adventures	Arthur	Symons	has	a	story	of	a	musician	who	says
在	他的	精神	冒险	亚瑟	西蒙斯	有	一个	故事	的	一个	音乐家	WHO	说道

[mɔːr] [truː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [faʊnd] ['eniwer]

more	true	things	about	the	piano	than	I	have	ever	found	anywhere
更多的	真的	事物	关于	这	钢琴	比	我	有	曾经	成立	任何地方

在亚瑟·西蒙斯的《精神之旅》一书中，他讲述了一个音乐家的故事，这位音乐家对钢琴的见解比我以往在任何地方看到的都要真切。

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðɪs] : “ [moʊst] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['begər] [fɔːr; fər] ['pɪti] .

One	of	them	is	this	:	“	Most	modern	music	is	a	beggar	for	pity	.
一	的	他们	是	这	:	“	最多	现代的	音乐	是	一个	乞丐	为了	遗憾	.

其中一条是：“大多数现代音乐都在乞求同情。”

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləs] [hiː; hi] [ɪz] .

The	musician	tries	to	show	us	how	he	has	suffered	and	how	hopeless	he	is	.
这	音乐家	尝试	到	展示	我们	如何	他	有	遭受	和	如何	绝望	他	是	.

这位音乐家试图向我们展示他所遭受的苦难和他所感受到的绝望。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrteɪk] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ,

He	sets	his	toothache	and	his	heartache	to	music	,
他	套	他的	牙疼	和	他的	心痛	到	音乐	,

他把牙痛和心痛谱成了音乐。

['pʊtɪŋ] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [hæv; həv] [ðer; ðər]

putting	those	sufferings	into	the	music	without	remembering	that	sounds	have	their
推杆	那些	苦难	进入	这	音乐	没有	记住	那	声音	有	他们的

[oʊn] ['ægəni] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] .

own	agonies	which	alone	they	can	express	in	a	perfect	manner	.
自己的	痛苦	哪个	独自的	他们	能	表达	在	一个	完美的	方式	.

将这些痛苦融入音乐中，却忘记了声音本身也蕴含着痛苦，而只有声音才能完美地表达这些痛苦。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] " ['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] " [hæv; həv] [feɪld] [moʊst] :

"	This	is	where	the	"	lions	and	panthers	of	the	piano	"	have	failed	most	:
"	这	是	在哪里	这	"	狮子	和	黑豹	的	这	钢琴	"	有	失败的	最多	:

“这正是那些‘钢琴界的狮子和豹子’们最失败的地方：

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'nʌf] .

they	have	not	loved	the	sounds	enough	.
他们	有	不是	喜爱	这	声音	足够的	.

他们对这些声音的喜爱还不够。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'laʊd] [i:tʃ] [saʊnd] [ɪts] [fʊl] [laɪf] .

They	have	not	allowed	each	sound	its	full	life	.
他们	有	不是	允许	每个	声音	它是	满的	生活	.

他们没有让每个声音都充分展现其生命力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][hæz; həz] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ɪt'self] .

This	is	the	real	reason	why	the	piano	has	stopped	short	of	itself	.
这	是	这	真实的	原因	为什么	这	钢琴	有	停止	短的	的	本身	.

这就是钢琴未能达到巅峰的真正原因。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pleɪd] ['belz] .

They	might	almost	as	well	have	played	bells	.
他们	可能	几乎	作为	出色地	有	玩	铃铛	.

他们演奏的几乎就像是钟声。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [straɪk] ['belz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tju:nz] , [laʊd] [ɔ:r][sɔ:ft] ,

You	can	strike	bells	which	will	bring	out	any	number	of	tunes	,	loud	or	soft	,
你	能	罢工	铃铛	哪个	将要	带来	出去	任何	数字	的	曲调	,	大声	或者柔软的		,

你可以敲响铃铛，它会发出各种各样的曲调，或响亮或轻柔。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] .

with	every	possible	variety	of	phrasing	.
和	每一个	可能的	种类	的	措辞	.

各种可能的措辞。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tu:n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

But	your	interest	will	be	in	the	tune	rather	than	in	the	sound	.
但	你的	兴趣	将要	是	在	这	调	相当	比	在	这	声音	.

但你感兴趣的将是旋律，而不是声音。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['lɪmɪt][ðə; ði][pi'ænoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tju:nz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

You	can't	limit	the	piano	to	the	tunes	that	can	be	played	upon	it	.
你	不能	限制	这	钢琴	到	这	曲调	那	能	是	玩	之上	它	.

你不能把钢琴局限于它能演奏的曲调。

[ju:; jʊ][dəunt] [tri:t] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [wei] , [nɔ:r][æn; ən]['ɔ:rgən] .

You	don't	treat	a	violin	that	way	,	nor	an	organ	.
你	不	对待	一个	小提琴	那	方式	,	也不	一个	器官	.

你不会那样对待小提琴，也不会那样对待管风琴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən]['redʒɪstər][ə; eɪ][pi'ænoʊ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rgən]

And	of	course	you	can	register	a	piano	almost	as	fully	as	an	organ
和	的	课程	你	能	登记	一个	钢琴	几乎	作为	完全	作为	一个	器官

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['stɑ:ps] " [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz] .

with	the	"	stops	"	that	are	in	the	ends	of	your	fingers	.
和	这	"	停止	"	那	是	在	这	结束	的	你的	手指	.

当然，你也可以用手指末端的“音栓”来控制钢琴，几乎可以像控制管风琴一样完全控制钢琴的音色。

[haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

How	fascinating	it	is	,	and	how	wonderful	!
如何	迷人	它	是	,	和	如何	精彩的	!

多么令人着迷，多么美妙啊！

[bʌt; bət][moʊst][piˈænoʊ] [rɪˈsaɪtlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [resɪˈteɪʃnz] — [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn]

But	most	piano	recitals	are	like	recitations	—	or	some	sort	of	performance	on
但	最多	钢琴	独奏会	是	喜欢	朗诵	—	或者	一些	种类	的	表现	在

[ə; eɪ] [skuːl] [ˈplætfɔːrm] .

a	school	platform	.
一个	学校	平台	.

但大多数钢琴独奏会就像朗诵会——或者说是在学校讲台上进行的某种表演。

[ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] , [ˈfreɪzɪŋ] , [ˈfɪnɪʃ] , [toʊn] , [teɪst] .

Their	beauty	ends	with	the	beauty	of	style	,	phrasing	,	finish	,	tone	,	taste	.
他们的	美丽	结束	和	这	美丽	的	风格	,	措辞	,	结束	,	语气	,	品尝	.

它们的魅力在于风格、措辞、完成度、语气和品味的统一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk] .

It	is	diction	rather	than	music	.
它	是	措辞	相当	比	音乐	.

与其说是音乐，不如说是语言表达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsaɪəns] .

It	is	science	.
它	是	科学	.

这是科学。

[ˈbuːˈzoʊni][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] .

Busoni	is	not	a	prophet	;	he	is	an	orchestra	.
布索尼	是	不是	一个	先知	;	他	是	一个	乐队	.

布索尼不是先知，他是一位乐团指挥。

[ˈhɑːfmən; ˈhɔːfmən] [lʌvz] [staɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [saʊnd] .

Hofmann	loves	style	more	than	he	does	sound	.
霍夫曼	爱	风格	更多的	比	他	做	声音	.

霍夫曼更注重风格而非音色。

[gəˈdɔːfski] [lʌvz] [ˈpætərn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [saʊnd] .

Godowsky	loves	patterns	more	than	sound	.
戈多夫斯基	爱	图案	更多的	比	声音	.

戈多夫斯基更喜欢模式而不是声音。

[ˌgæbrɪˈlɑːvɪtʃ] [lʌvz] [ˈdelɪkət] [saʊndz] [ɪnˈtensli] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɔrdz] .

Gabrilowitsch	loves	delicate	sounds	intensely	,	but	has	no	feeling	for	the	sounds	of	great	chords	.
加布里洛维奇	爱	精美的	声音	强烈地	,	但	有	不	感觉	为了	这	声音	的	伟大的	和弦	.

加布里洛维奇非常喜欢细腻的声音，但对宏大的和弦却没有感觉。

[ˈzaɪsəlɝ, ˈzaɪslɝ] [lʌvz] [ˈrɪðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [saʊnd] .

Zeisler	loves	rhythm	more	than	sound	.
泽斯勒	爱	韵律	更多的	比	声音	.

泽斯勒更偏爱节奏而非音效。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌpɑːdɝˈuːski] [lʌvz] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

Paderewski	loves	the	piano	.
帕德雷夫斯基	爱	这	钢琴	.

帕德雷夫斯基喜欢钢琴。

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒiːniəs] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [pjʊr] [ɔːr]

He	is	genius	,	pure	and	simple	—	though	of	course	there	is	nothing	less	pure	or
他	是	天才	,	纯的	和	简单的	—	尽管	的	课程	那里	是	没有什么	较少的	纯的	或者

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

他是个天才，纯粹的天才——当然，这世上再也没有比这更纯粹或更简单的事了。

[hiː; hi] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] — [breɪk] [saʊndz] ['ɪntuː]['bɪts] , [kræk] [ðem; ðəm] [laɪk] [nʌts] .

He	may	do	what	he	likes	—	break	sounds	into	bits	,	crack	them	like	nuts	.
他	可能	做	什么	他	点赞	—	休息	声音	进入	比特	,	裂缝	他们	喜欢	坚果	.

他可以做他喜欢做的事——把声音分解成碎片，像敲碎坚果一样敲碎它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[hiː; hi] ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]

He	never	fails	to	communicate	a	mood	to	the	instrument	—	the	mood	of
他	绝不	失败	到	交流	一个	情绪	到	这	乐器	—	这	情绪	的

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

his	personal	equation	.
他的	个人的	方程	.

他总能将某种情绪传递给乐器——他个人情感的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɑːrt] .

And	that	is	art	.
和	那	是	艺术	.

这就是艺术。

“ [ˌpʃɪbə'ʃefski] ['pleɪɪŋ] ['tʃɔpin] ” — [ðæt] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɑːrt] .

“	Przybyszewski	playing	Chopin	”	—	that	would	also	be	art	.
“	普日比谢夫斯基	玩耍	肖邦	”	—	那	会	还	是	艺术	.

“普日比谢夫斯基演奏肖邦”——那也是艺术。

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['eksələnt] [piˈænoʊ]['kɑːnsərts][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ]

What	have	the	excellent	piano	concerts	you	hear	to	do	with	art	,	with
什么	有	这	出色的	钢琴	音乐会	你	听到	到	做	和	艺术	,	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

inspiration	?
灵感	?

你听到的那些精彩的钢琴音乐会与艺术、与灵感有什么关系?

[piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] .

Piano	playing	is	certainly	something	to	be	surpassed	.
钢琴	玩耍	是	当然	某物	到	是	超越	.

钢琴演奏当然是一项需要超越的技艺。

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] !

Music	is	the	thing	!
音乐	是	这	事物	!

音乐才是王道!

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['ekstəsi] , ['mædnəs] , [dɪ'vɪnəti] ,

And	that	means	ecstasy	,	madness	,	divinity	,
和	那	方法	狂喜	,	疯狂	,	神	,

这意味着狂喜、疯狂、神性。

— [ðə; ði] ['bjuːti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [kʌm] .

—	the	beauty	upon	which	all	the	ends	of	the	world	are	come	.
—	这	美丽	之上	哪个	全部	这	结束	的	这	世界	是	来	.

—世界所有尽头所依附的美丽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] . . . .

The	design	of	sound	.	.	.	.
这	设计	的	声音	.	.	.	.

声音的设计.....

[i:tʃ] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] . . . .

Each	sound	that	comes	out	of	the	piano	is	something	alive	.	.	.	.
每个	声音	那	来	出去	的	这	钢琴	是	某物	活	.	.	.	.

钢琴发出的每一个声音都充满生命力.....

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] .

And	now	for	the	interesting	part	.
和	现在	为了	这	有趣的	部分	.

现在到了有趣的部分。

[wen] [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [nu:] ['mju:zɪk] ” — [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [də'busi:]

When	I	talk	of	the	“	new	music	”	—	which	will	be	different	from	Debussy
什么时候	我	讲话	的	这	“	新的	音乐	”	—	哪个	将要	是	不同的	从	德彪西

[ænd; ənd] ['ʃø:nbɛrg] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r]

and	Schönberg	and	all	the	rest	of	them	—	I	am	not	talking	of	how	far
和	勋伯格	和	全部	这	休息	的	他们	—	我	是	不是	说	的	如何	远的

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [noʊn] ['hɑ:rməni] ,

beyond	the	limits	of	known	harmony	,
超过	这	限制	的	已知	和谐	,

当我谈到“新音乐”——它将不同于德彪西、勋伯格以及其他所有作曲家的作品——我指的并非是超越已知和声界限的程度，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ænərki] [wɪtʃ] [ˌdisri'gɑ:dz] ['eni] [hɑ:r'mɑ:nɪk] ['sɪstəm] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

or	the	anarchy	which	disregards	any	harmonic	system	,	we	shall	go	.
或者	这	无政府状态	哪个	漠视	任何	谐波	系统	,	我们	将	去	.

或者，我们将走向无视任何和谐体系的无政府状态。

[ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

Undoubtedly	,	as	far	as	all	that	is	concerned	,
无疑	,	作为	远的	作为	全部	那	是	担心的	,

毫无疑问，就所有这些方面而言，

“ [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [dɪg] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ʌp] ['mju:zɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

“	some	day	some	one	will	dig	down	to	the	roots	and	turn	up	music	as	it
“	一些	天	一些	一	将要	挖	向下	到	这	根	和	转动	向上	音乐	作为	它

[ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [teimd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skeɪl] .

is	before	it	is	tamed	to	the	scale	.
是	前	它	是	驯服	到	这	规模	.

“总有一天，会有人深入挖掘音乐的根源，发现音乐在被驯服成如今的规模之前原本的样子。”

” [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['setld] [fækt] .

”	This	seems	to	me	a	settled	fact	.
”	这	似乎	到	我	一个	定居	事实	.

在我看来，这似乎是一个既定事实。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [hu:] [ɪz]

But	I	am	much	more	interested	in	the	piano	itself	and	the	deliverer	who	is
但	我	是	很多	更多的	感兴趣的	在	这	钢琴	本身	和	这	送货员	WHO	是

[tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [meɪk]

to	set	it	free	from	the	lie	which	has	grown	up	around	it	and	make
到	放	它	自由的	从	这	说谎	哪个	有	生长	向上	大约	它	和	制作

[ˌaɪ 'ti:] ['vaɪbreɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [trʊ] ['kʌlər] .

it	vibrate	to	a	truer	color	.
它	颤动	到	一个	更真实	颜色	.

但我更感兴趣的是钢琴本身，以及将钢琴从围绕着它的谎言中解放出来，让它发出更真实声音的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

It	is	all	in	the	plane	of	vibration	,	I	believe	.
它	是	全部	在	这	飞机	的	振动	,	我	相信	.

我相信，这一切都与振动层面有关。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn] [θriː] [weɪz] : [θruː] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	come	about	in	three	ways	:	through	the	mechanical	development	of	the
它	将要	来	关于	在	三	方式	:	通过	这	机械的	发展	的	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

这将通过三种方式实现：通过钢琴的机械发展，

[θruː] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]['piːənɪst] .

through	a	new	type	of	music	,	and	chiefly	through	the	new	type	of	pianist	.
通过	一个	新的	类型	的	音乐	,	和	主要	通过	这	新的	类型	的	钢琴家	.

通过一种新型音乐，尤其是通过一种新型钢琴家。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin] — ([ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['ædvərtaɪzɪŋ] ;

You	will	have	your	Mason	and	Hamlin	—	(	this	is	not	advertising	;
你	将要	有	你的	石匠	和	哈姆林	—	(	这	是	不是	广告	;

您将拥有您的梅森和哈姆林——（这不是广告；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn]) — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [greɪt] [dɑːrk] - [wɪŋd] - ['vɪktəri]

it	is	merely	a	conviction	)	—	you	will	have	that	great	dark	-	winged	-	victory
它	是	仅仅	一个	定罪	)	—	你	将要	有	那	伟大的	黑暗的	-	有翅膀的	-	胜利

['stændɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ;

standing	alone	on	a	stage	;
常设	独自的	在	一个	阶段	;

这仅仅是一种信念）——你将独自站在舞台上，获得那伟大的、带着黑色翅膀的胜利；

[juː; jʊ] [wɪl] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː]

you	will	care	a	great	deal	about	the	color	of	the	light	around	and	above	it
你	将要	关心	一个	伟大的	交易	关于	这	颜色	的	这	光	大约	和	多于	它

— [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

—	the	tones	of	the	walls	within	which	your	beautiful	sounds	are	to	live	;
—	这	音调	的	这	墙壁	之内	哪个	你的	美丽的	声音	是	到	居住	;

你会非常在意它周围和上方的光线颜色——也就是你美妙的音乐将要栖息的墙壁的色调；

[juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðæt] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] — [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] !

you	will	touch	that	ivory	and	ebony	—	oh	,	there	are	no	words	!
你	将要	触碰	那	象牙	和	乌木	—	哦	,	那里	是	不	字	!

你会触摸到象牙和乌木——哦，简直无法用语言形容！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðoʊz] [saʊndz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kʌlər] . . . .

You	will	see	those	sounds	against	the	color	.	.	.	.
你	将要	看	那些	声音	反对	这	颜色	.	.	.	.

你会看到这些声音与色彩的对比……

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['proʊgræm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

You	may	write	a	program	for	your	audience	—	something	like	this	:
你	可能	写	一个	程序	为了	你的	观众	—	某物	喜欢	这	:

您可以为您的受众编写一个节目单——类似这样：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [raɪt] ['teknɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	believe	the	right	technical	approach	is	simply	a	different	are	the	most	beautiful
我	相信	这	正确的	技术的	方法	是	简单地	一个	不同的	是	这	最多	美丽的

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [triːz] [ɔːr][ðə; ði]

there	are	anywhere	in	the	world	—	more	beautiful	than	the	wind	in	trees	or	the
那里	是	任何地方	在	这	世界	—	更多的	美丽的	比	这	风	在	树木	或者	这

[moʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [dɪ'zɜːrts] ;

moan	in	the	sea	or	the	silence	that	is	heard	on	deserts	;
呻吟	在	这	海	或者	这	沉默	那	是	听到	在	沙漠	;

我认为正确的技术方法只是不同的，它们是世界上最美丽的——比树上的风、大海的呻吟或沙漠中的寂静更美；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] [lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

I	believe	that	these	sounds	live	only	by	a	certain	magic	of	invocation	.
我	相信	那	这些	声音	居住	仅有的	经过	一个	肯定	魔法	的	调用	.

我相信这些声音的存在仅仅是因为某种神奇的召唤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ən'les] [pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] ['bəːgsən] .

There	are	no	rules	for	them	—	unless	perhaps	you	want	to	read	Bergson	.
那里	是	不	规则	为了	他们	—	除非	也许	你	想	到	读	柏格森	.

对于他们来说没有规则——除非你想读柏格森。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [raɪt] ['teknɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] — [ɔːr]

I	believe	the	right	technical	approach	is	simply	a	different	kind	of	friendship	—	or
我	相信	这	正确的	技术的	方法	是	简单地	一个	不同的	种类	的	友谊	—	或者

[lʌv] [ə'fer] — [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [saʊnd] .

love	affair	—	with	each	sound	.
爱	事务	—	和	每个	声音	.

我认为正确的技术方法就是与每种声音建立一种不同的友谊——或者说恋情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [toʊn] [goʊz] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] [ænd; ənd] [fɔːr'tɪsɪmoʊ] ,

I	believe	that	tone	goes	way	beyond	the	range	between	pianissimo	and	fortissimo	,
我	相信	那	语气	去	方式	超过	这	范围	之间	极弱	和	强音	,

[bɪ'twiːn] [lɪ'gɑːtoʊ][ænd; ənd][stə'kɑːtoʊ] ,

between	legato	and	staccato	,
之间	连奏	和	断奏	,

我认为音色的范畴远远超出了弱音和强音、连奏和断奏之间的界限。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[toʊn] [ɪz] ['reɪdiəns] , ['iːgərnəs] , [laɪt] , ['dɑːrknəs] , [ˌdevə'steɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [melts] ,

Tone	is	radiance	,	eagerness	,	light	,	darkness	,	devastation	,	something	that	melts	,
语气	是	辐射	,	渴望	,	光	,	黑暗	,	毁灭	,	某物	那	融化	,

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kraɪz] [ænd; ənd] [bɜːrn] ,

something	that	cries	and	burns	,
某物	那	哭泣	和	烧伤	,

音调是光辉、渴望、光明、黑暗、毁灭，是融化的东西，是哭泣和燃烧的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʃætəz] .

something	that	shatters	.
某物	那	破碎	.

易碎的东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pleɪɪŋ] “ ['proʊgræmz] ” — ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['lɪst] .

I	do	not	believe	in	playing	“	programs	”	—	ending	with	a	blaze	of	Liszt	.
我	做	不是	相信	在	玩耍	“	程序	”	—	结束	和	一个	火焰	的	李斯特	.

我不相信演奏“程序”——以一首精彩绝伦的李斯特作品作为结尾。

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌkæmpə'nɛlə] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

I	couldn't	play	the	Campanella	to	save	my	life	,	but	I	don't	see	that	it	matters	.
我	不能	玩	这	坎帕内拉	到	节省	我的	生活	,	但	我	不	看	那	它	事情	.

我就算拼了命也吹不出坎帕内拉琴，但我觉得这并不重要。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] “ ['prəʊgræm] ” ['mjuːzɪk] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bætʃ] ([naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	do	not	believe	in	“	program	”	music	—	beginning	with	Bach	(	now	that	the	public
我	做	不是	相信	在	“	程序	”	音乐	—	开始	和	巴赫	(	现在	那	这	民众

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪst] .

has	learned	to	applaud	him	)	and	ending	with	Liszt	.
有	学习	到	鼓掌	他	)	和	结束	和	李斯特	.

我不相信“标题音乐”——从巴赫（现在公众已经学会为他鼓掌）到李斯特。

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [ðə; ði] [kæmpɛnɛlə] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

I	couldn't	play	the	Campenella	to	save	my	life	,	but	I	don't	see	that	it	matters	.
我	不能	玩	这	坎佩内拉	到	节省	我的	生活	,	但	我	不	看	那	它	事情	.

我就算拼了命也吹不出坎佩内拉琴，但我认为这无关紧要。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['neɪtʃər] ['mjuːzɪk] — ['bæblɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [bɜːrdz] .

I	do	not	believe	in	nature	music	—	babbling	brooks	and	warbling	birds	.
我	做	不是	相信	在	自然	音乐	—	胡说	布鲁克斯	和	鸣唱	鸟类	.

我不相信自然音乐——潺潺溪流和鸟儿鸣唱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['neɪtʃər] [muːd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] [fə'nɑːmɪnə] .

I	believe	in	nature	mood	,	just	as	I	do	in	the	mood	of	all	great	phenomena	.
我	相信	在	自然	情绪	,	只是	作为	我	做	在	这	情绪	的	全部	伟大的	现象	.

我相信自然界的情绪，就像我相信所有伟大现象的情绪一样。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːd] — [laɪk]

The	music	I	have	made	will	be	sometimes	merely	the	curve	of	a	mood	—	like
这	音乐	我	有	制成	将要	是	有时	仅仅	这	曲线	的	一个	情绪	—	喜欢

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [laɪn] [ɪn] ['wɑːtsɪz] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] ;

the	curve	of	line	in	Watts's	Orpheus	and	Eurydice	;
这	曲线	的	线	在	瓦特的	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	;

我创作的音乐有时仅仅是一种情绪的曲线——就像沃茨的《奥菲欧与欧律狄刻》中的线条曲线一样；

[ɔːr] ['mɪrli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ɔːr] [ə; eɪ] [sent] .

or	merely	the	design	of	a	color	or	a	scent	.
或者	仅仅	这	设计	的	一个	颜色	或者	一个	香味	.

或者仅仅是某种颜色或香味的设计。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [tuː] [ˌfʌndə'mentlz] :

But	always	it	will	keep	close	to	two	fundamentals	:
但	总是	它	将要	保持	关闭	到	二	基本面	:

但它始终会遵循两个基本原则：

[ðæt] “ [hɑːrd] ['dʒɛmˌlaɪk] [fleɪm] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [seks] .

that	“	hard	gemlike	flame	”	and	the	rhythm	of	sex	.
那	“	难的	如宝石般	火焰	”	和	这	韵律	的	性别	.

那“坚硬如宝石般的火焰”和性爱的节奏。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ]

All	this	will	come	under	the	classification	of	those	things	which	are	so	worth	knowing
全部	这	将要	来	在下面	这	分类	的	那些	事物	哪个	是	所以	值得	会心

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tɔːt] .

that	they	can	never	be	taught	.
那	他们	能	绝不	是	教授	.

所有这些都属于那种非常值得了解，但又无法通过教学来掌握的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrd] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] .

It	will	belong	to	that	individual	who	can	say	the	new	word	—	his	own	word	.
它	将要	属于	到	那	个人	WHO	能	说	这	新的	单词	—	他的	自己的	单词	.

它将属于那个能够说出新词——他自己的词——的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [driːmd] [ʌv; əv] .

It	will	make	the	piano	something	we	have	scarcely	dreamed	of	.
它	将要	制作	这	钢琴	某物	我们	有	几乎	梦见	的	.

它将把钢琴变成我们以前几乎无法想象的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

It	will	make	up	an	art	that	has	nothing	to	do	with	the	four	walls	of	a	room	.
它	将要	制作	向上	一个	艺术	那	有	没有什么	到	做	和	这	四	墙壁	的	一个	房间	.

它将创造出一种与房间四面墙无关的艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set][tuː; tə] “ [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

It	could	not	be	set	to	“	Questions	and	Answers	”	in	The	Ladies	'	Home	Journal	.
它	可以	不是	是	放	到	“	问题	和	答案	”	在	这	女士们	-	家	杂志	.

《女士家庭杂志》无法将其设置为“问答”栏目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

It	will	have	little	to	do	with	accomplishment	,
它	将要	有	小的	到	做	和	成就	,

这与成就关系不大。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

but	everything	to	do	with	that	which	is	of	all	things	the	highest	manifestation	of	life	.
但	一切	到	做	和	那	哪个	是	的	全部	事物	这	最高	表现	的	生活	.

但一切都与生命最高体现有关。

[bluː] - [prɪnts]

Blue	-	Prints
蓝色的	-	印刷

蓝图

['hɛriːət] [diːn]

Harriet	Dean
哈丽特	院长

哈丽特·迪恩

['debjutɑːnt]

Debutante

初次登台

初次登台

[waɪ]

Y

是

是

[oʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

ou	are	a	faded	shawl	about	the	shoulders	of	your	mother	.
你的	是	一个	褪色	披肩	关于	这	肩膀	的	你的	母亲	.

你就像母亲肩上褪色的披肩。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['flʌtərɪŋ] [edʒ] [tuː; tə][dʒɜːrk][juː; jʊ] [əˈweɪ] .

A	puff	of	wind	catches	at	your	fluttering	edge	to	jerk	you	away	.
一个	噗	的	风	捕获物	在	你的	飘动	边缘	到	混蛋	你	离开	.

一阵风吹过，拂过你飘动的裙摆，将你猛地拉了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [juː; jʊ][kloʊz] , ['groʊɪŋ] [koʊld][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [jʌŋ] [briːz] .

But	she	draws	you	close	,	growing	cold	in	the	warm	young	breeze	.
但	她	平局	你	关闭	,	生长	寒冷的	在	这	温暖的	年轻的	微风	.

但她却把你拉近，在温暖的微风中变得冰冷。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃaɪni] [raʊnd] [pɪn] ,

She	holds	you	with	her	shiny	round	pin	,
她	持有	你	和	她	闪亮的	圆形的	别针	,

她用她那枚闪亮的圆形别针把你固定住，

[æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [klɑːspt] [tuː; tə][oʊld][baɪ][raʊnd] [θɪŋz] [groʊn] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

as	all	young	ones	are	clasped	to	old	by	round	things	grown	shiny	with	age	.
作为	全部	年轻的	一个	是	紧握	到	老的	经过	圆形的	事物	生长	闪亮的	和	年龄	.

就像所有年轻人都被随着岁月变色而变得光亮的圆形物体紧紧依偎在老年人身边一样。

[ɪn][jʊr; jər]['wɪstf(ə)l]['taɪərd] [aɪz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðz] .

In	your	wistful	tired	eyes	I	see	the	trembling	of	her	shawl	as	she	breathes	.
在	你的	怅惘	疲劳的	眼睛	我	看	这	发抖	的	她	披肩	作为	她	呼吸	.

我从你疲惫而忧郁的眼神中看到，她呼吸时披肩微微颤动。

[ðə; ði] ['pɪlər]

The	Pillar
这	支柱

支柱

[wen] [jʊr; jər] [haʊs] [grəuz] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

When	your	house	grows	too	close	for	you	,
什么时候	你的	房子	生长	也	关闭	为了	你	,

当你的房子离你太近时，

[wen] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] ['loʊər] [ðəm'selvz] , ['krʌʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

When	the	ceilings	lower	themselves	,	crushing	you	,
什么时候	这	天花板	降低	他们自己	,	压碎	你	,

当天花板突然降低，将你压在下面时，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] ,

There	on	the	porch	I	shall	wait	,
那里	在	这	门廊	我	将	等待	,

我将在门廊上等候，

[ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [haʊs] .

Outside	your	house	.
外部	你的	房子	.

你家外面。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'genst] [maɪ] ['streɪtnəs] ,

You	shall	lean	against	my	straightness	,
你	将	倾斜	反对	我的	笔直	,

你将倚靠我的正直，

[ænd; ənd][let] [naɪt] [sɜːrdʒ]['oʊvər][juː; jʊ] .

And	let	night	surge	over	you	.
和	让	夜晚	涌	超过	你	.

让夜幕将你吞噬。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][prɑːk'sɪməti] [[wʌn]]

The	Pathos	of	Proximity	[	1	]
这	感伤	的	邻近	[	1	]

亲近的悲情[1]

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

Alexander	S	.	Kaun
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[piː]
P
P

P

[ʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
ull **down** **the** **shades** **.**
满 向下 这 色调 .

把窗帘全部拉下来。

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
Turn **out** **the** **lights** **.**
转动 出去 这 灯 .

关灯。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [laʊd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
We **do** **not** **want** **loud** **electricity** **.**
我们 做 不是 想 大声 电 .

我们不希望有嘈杂的电力声。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [laɪt] .
We **shall** **have** **a** **jewelled** **light** **.**
我们 将 有 一个 珠宝 光 .

我们将拥有一盏璀璨夺目的灯。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
For **I** **am** **rich** **to** **-** **night** **.**
为了 我 是 富有的 到 - 夜晚 .

今晚我富足了。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [rɪ'klaɪn] [ɑːn]['bægdæd] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ˌtehə'ræn, -raːn] [rʌgz] (“ ['oʊnli]['sævidʒiz]
Come **,** **let** **us** **recline** **on** **Bagdad** **cushions** **and** **Teheran** **rugs** **(** **“** **Only** **savages**
来 , 让 我们 横卧 在 巴格达 靠垫 和 德黑兰 地毯 (“ 仅有的 野蛮人
[sɪt] ” , ['mædəm/, /mə'dæm] .
sit **”** **,** **Mme** **.**
坐 ” , 夫人 .

来吧，让我们斜倚在巴格达的靠垫和德黑兰的地毯上（“只有野蛮人才会坐着”，夫人。

- , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lezbiən] , [toʊld][juː 'es]) , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ði]
Zinovyeva **,** **the** **Russian** **Lesbian** **,** **told** **us** **)** **,** **and** **I** **shall** **scatter** **over** **the**
- , 这 俄语 女同性恋 , 讲述 我们) , 和 我 将 分散 超过 这
[fænˈtæstɪk] ['pætərn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [stoʊnz] .
fantastic **patterns** **jewels** **and** **stones** **.**
极好的 图案 珠宝 和 石头 .

俄罗斯女同性恋者齐诺维耶娃告诉我们)，我将把奇幻的图案、珠宝和宝石散落在各处。

[haʊ] ['sɔːftli] [ðeɪ] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] — [ðiːz] ['verɪˌkʌlərd] ['gloʊˌflaɪz] , [ðiːz] [striːmz] [ʌv; əv]
How **softly** **they** **illumine** **the** **thick** **dark** **—** **these** **varicolored** **glowflies** **,** **these** **streams** **of**
如何 轻轻 他们 照亮 这 厚的 黑暗的 — 这些 五彩斑斓 萤火虫 , 这些 溪流 的
[waɪn] , ['emərəld] [waɪn] ,
wine **,** **emerald** **wine** **,**
葡萄酒 , 翠 葡萄酒 ,

它们是如何柔和地照亮浓重的黑暗——这些五彩斑斓的萤火虫，这些如酒般流淌的翡翠般的酒，

[ænd; ənd] ['æməθɪst] [waɪn] , [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] ['toʊpæz] “ ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['taɪgɚz] ,
and **amethyst** **wine** **,** **and** **wine** **of** **topazes** **“** **yellow** **as** **the** **eyes** **of** **tigers** **,**
和 紫晶 葡萄酒 , 和 葡萄酒 的 黄玉 ” 黄色的 作为 这 眼睛 的 老虎 ,

还有紫水晶酒，以及黄玉酒，“黄得像老虎的眼睛一样”，

[ænd; ənd] ['toʊpæz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['pɪdʒɪn] ,

and	topazes	pink	as	the	eyes	of	a	wood	pigeon	,
和	黄玉	粉色的	作为	这	眼睛	的	一个	木头	鸽子	,

而黄玉则像野鸽的眼睛一样粉红。

[ænd; ənd] [griːn] ['toʊpæz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][kæts] " ,

and	green	topazes	that	are	as	the	eyes	of	cats	"	,
和	绿色的	黄玉	那	是	作为	这	眼睛	的	猫	"	,

还有像猫眼睛一样的绿色黄玉"。

[ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] [əʊplz] " [ðæt] [bɜːrn] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsˌlaɪk] [fleɪm] " ,

and	wine	of	opals	"	that	burn	always	with	an	icelike	flame	"	,
和	葡萄酒	的	蛋白石	"	那	烧伤	总是	和	一个	冰状	火焰	"	,

还有用蛋白石酿造的酒，"燃烧时总是发出冰冷的火焰"。

[ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] ['ɑːnɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] " [ðə; ðɪ] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] " ,

and	wine	of	onyxes	that	are	like	"	the	eyeballs	of	a	dead	woman	"	,
和	葡萄酒	的	缟玛瑙	那	是	喜欢	"	这	眼球	的	一个	死的	女士	"	,

还有用缟玛瑙酿造的酒，那种酒就像"死女人的眼球"。

[ænd; ənd] [waɪn] [striːmz] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz]

and	wine	streams	of	sapphires	and	chrysolites	and	rubies	and	turquoises
和	葡萄酒	溪流	的	蓝宝石	和	橄榄石	和	红宝石	和	绿松石

[ænd; ənd] ['æmbɝz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] . . . .

and	ambers	and	pearls	.	.	.	.
和	琥珀	和	珍珠	.	.	.	.

还有如酒河般流淌的蓝宝石、橄榄石、红宝石、绿松石、琥珀和珍珠……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [beɪð] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ['reɪnbəuz] ,

I	am	rich	to	-	night	,	and	we	shall	bathe	our	eyes	in	quivering	rainbows	,
我	是	富有的	到	-	夜晚	,	和	我们	将	洗澡	我们的	眼睛	在	颤抖	彩虹	,

今晚我富足美满，我们将沐浴在闪烁的彩虹之中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ʃæl; ʃəl]['wɑːndər] ['laɪtli] [θruː] ['dɪmli] - ['dʒuːəld] ['rɪpəlz] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp]

and	our	fingers	shall	wander	lightly	through	dimly	-	jewelled	ripples	,	stirring	up
和	我们的	手指	将	漫步	轻轻	通过	依稀	-	珠宝	涟漪	,	搅拌	向上

[oʊld] ['vɪʒənz] , [ɪg'zɑːtɪk] [ʌn'hjʊmən] ['feɪsɪz] ,

old	visions	,	exotic	unhuman	faces	,
老的	愿景	,	异域风情	非人	面孔	,

我们的手指将轻轻游走于闪烁着宝石般光泽的涟漪之间，唤起古老的幻象，那些异域风情、非人的面孔。

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['mɒnstəz] , ['dænsɪŋ] ['rɪðmɪk] [wɜːrdz] , [fæn'tæstɪk] ['muːnlɪt] [θɔːts]

enchanting	monsters	,	dancing	rhythmic	words	,	fantastic	moonlit	thoughts
妖娆	怪物	,	跳舞	节奏	字	,	极好的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	想法

.

:

.

迷人的怪物，舞动的韵律词句，梦幻般的月光思绪。

[wʌt] ['sɑːŋlɪs] ['tʌŋlɪs] [goʊst] [ʌv; əv][sɪn] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

What	songless	tongueless	ghost	of	sin	crept	through	the	curtains	of	the	night	?
什么	无歌	无舌	鬼	的	罪	悄悄地爬	通过	这	窗帘	的	这	夜晚	?

是怎样一个无声无息、没有舌头的罪恶幽灵，悄悄地从夜幕的帷幕后爬了进来?

" [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] ,

"	In	exquisite	raiment	,	and	to	the	delicate	sound	of	flutes	,
"	在	精美的	服饰	,	和	到	这	精美的	声音	的	长笛	,

"身着华丽服饰，伴着悠扬的笛声，

[ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	sins	of	the	world	are	passing	in	dumb	show	before	us	.
这	罪孽	的	这	世界	是	通过	在	哑的	展示	前	我们	.

世间的罪恶正以哑剧的形式在我们面前上演。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪmli] [driːmd] [ʌv; əv][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['riːəl] .

Things	that	we	have	dimly	dreamed	of	are	suddenly	made	real	.
事物	那	我们	有	依稀	梦见	的	是	突然	制成	真实的	.

我们曾经隐约梦想的事物，突然变成了现实。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] .

Things	of	which	we	have	never	dreamed	are	gradually	revealed	.
事物	的	哪个	我们	有	绝不	梦见	是	逐步地	揭晓	.

我们从未梦想过的事物正逐渐显现。

" [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər][lɑːrdʒ] [blæk] ['sætn] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['kuʃənz] [wer] [wʌn] [sɪŋks] !

"	Lift	up	your	large	black	satin	eyes	which	are	like	cushions	where	one	sinks	!
"	举起	向上	你的	大的	黑色的	缎	眼睛	哪个	是	喜欢	靠垫	在哪里	一	水槽	!

“抬起你那双像枕头一样柔软的大黑眼睛，让人忍不住沉下去！”

[fɔːn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [fæn'tæstɪk] [sfɪŋks] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] ['meməriz] !

Fawn	at	my	feet	,	fantastic	Sphinx	,	and	sing	me	all	your	memories	!
讨好	在	我的	脚	,	极好的	狮身人面像	,	和	唱歌	我	全部	你的	回忆	!

小鹿趴在我的脚边，神奇的斯芬克斯，请为我唱起你所有的回忆！

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['meməriz] .

A	symphony	of	memories	.
一个	交响乐	的	回忆	.

一段段回忆的交响曲。

[ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtiər] .

A	life	as	brilliant	and	as	swift	as	a	meteor	.
一个	生活	作为	杰出的	和	作为	迅速	作为	一个	流星	.

一生如流星般璀璨耀眼，转瞬即逝。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .

A	life	of	no	shadows	.
一个	生活	的	不	阴影	.

无影无踪的生活。

[sʌn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Sun	and	flowers	.
太阳	和	花朵	.

阳光和鲜花。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['reɪnboʊ] .

A	continuous	rainbow	.
一个	连续的	彩虹	.

一道绵延不断的彩虹。

[æn; ən][ˌæpə'loʊniən] [reɪs] ['oʊvər] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [roʊz] - [ænd; ənd] - ['æʒər] - [klaʊdz] .

An	Apollonian	race	over	iridescent	rose	-	and	-	azure	-	clouds	.
一个	阿波罗尼亚	种族	超过	彩虹色	玫瑰	-	和	-	蔚蓝	-	云	.

一场阿波罗式的赛跑，在绚丽的玫瑰色和蔚蓝色云朵之上进行。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['oʊvər] ['hɪdiəs] ['presəpɪs] .

A	sudden	plunge	over	hideous	precipice	.
一个	突然	暴跌	超过	可怕	悬崖	.

突然纵身跃下可怕的悬崖。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['broʊkən] .

The	song	broken	.
这	歌曲	破碎的	.

这首歌断了。

[jet] [ðə; ði] [kɔːrd] [vaɪ'breɪts] .

Yet	the	chord	vibrates	.
然而	这	弦	振动	.

然而，琴弦仍在振动。

[ʌn'i:zinis] .
Uneasiness .
不安 .

不安。

[ðə; ði] [mu:n] ['fɪltərz] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] [ɪm'breɪʒər] .
The moon filters through the stained embrasure .
这 月亮 过滤器 通过 这 染色 炮眼 .

月光透过斑驳的射击孔洒下来。

[rə'ga:rdeɪ] [la:] [lu:n] . . .
Regardez la lune . . .
雷吉兹 拉 月亮 . . .

Regardez la lune ...

[ɑ:n] [dɪreɪt] [ˌju ɛn 'i] [fem] [ˌkju ju 'aɪ][sɔ:rt] [-] [ˌtɑ:m'boʊ] .
On dirait une femme qui sort d'un tombeau .
在 迪拉特 一 女性 qui 种类 逼债 墓地 .

On dirait une femme qui sort d'un tombeau。

['ɛl] [rɪ'zɛmbəl] - [ˌju ɛn 'i] [fem] [mɔ:rt] .
Elle ressemble à une femme morte .
艾丽 相似 - 一 女性 死亡 .

Elle ressemble à une femme morte。

[ɑ:n] [dɪreɪt] [kwɛl] [ʃɛrʃ] ['di'i'es] [mɔ:rtɪz] . . . .
On dirait qu'elle cherche des mortes . . . .
在 迪拉特 qu'elle 寻找 德斯 死亡 . . . .

关于死亡之事.....

['ɛl] [rɪ'zɛmbəl] - [ˌju ɛn 'i] [pə'ti:t] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌkju ju 'aɪ] [pɔ:rt] [ən] [vɔɪl] [ʒoʊn] , [et]['di'i'es][pi'eɪdz]
Elle ressemble à une petite princesse qui porte un voile jaune , et des pieds
艾丽 相似 - 一 娇小 公主 qui 门 联合国 瞧! 黄 , 等 德斯 pieds
[dɑ:rdʒənt] .
d'argent .
银 .

她是一位身穿黄色纱裙的小公主，还有银色的皮子。

['ɛl] [rɪ'zɛmbəl] - [ˌju ɛn 'i]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ]['di'i'es] [ˌpɛ'ti:ts] [kə'lɑ:mb] [blæntʃiz] . . . .
Elle ressemble à une princesse qui a des petites colombes blanches . . . .
艾丽 相似 - 一 公主 qui 一个 德斯 小号 鸽子 漂白 . . . .

她是一位拥有白色小白鸽的公主.....

[ɑ:n] [dɪreɪt] [kwɛl] [dæns] . . . .
On dirait qu'elle danse . . . .
在 迪拉特 qu'elle 舞蹈 . . . .

On dirait qu'elle danse....

[ɑ:n] [dɪreɪt] [ˌju ɛn 'i] [fem] - , [ˌju ɛn 'i] [fem] - [ˌkju ju 'aɪ][ˌvi 'e] [tʃɝ:tʃənt] ['di'i'es]
On dirait une femme hystérique , une femme hystérique qui va cherchant des
在 迪拉特 一 女性 - , 一 女性 - qui va 切尔尚特 德斯
[ə'mɑ:nts] [pɑ:r'tu:] .
amants partout .
阿曼茨 部分 .

On dirait une femme hystérique, une femme hystérique qui va cherchant des amants parout.

['ɛl] [ˌi: es 'ti:] [nu:] ['ɔ:zi] .
Elle est nue aussi .
艾丽 est nue 也 .

Elle est nue aussi.

['ɛl]	[ˌiː es 'tiː]	[tuːt]	[nuː]	.
Elle	**est**	**toute**	**nue**	**.**
艾丽	est	兜售	nue	.

Elle est toute nue.

[lez]	['nuːˌɑːʒɪz]	[tʃɜːtʃənt]	-	[lɑː]	-	,	['meɪs]	['ɛl]	[en iː]	[vɜː]	['pɑː]	.
Les	**nuages**	**cherchent**	**à**	**la**	**vêtir**	**,**	**mais**	**elle**	**ne**	**veut**	**pas**	**.**
莱斯	云	cherchent	-	拉	-	,	麦斯	艾莉	ne	蔬菜	帕斯	.

Les nuages cherchent à la vêtir, mais elle ne veut pas.

['ɛl]	-	-	['trævɜ-z]	[lez]	['nuːˌɑːʒɪz]	[kɑːm]	[ˌju ɛn 'i]	[fem]	[aɪvrə]	.	.	.	.	.	.	.
Elle	**chancelle**	**à**	**travers**	**les**	**nuages**	**comme**	**une**	**femme**	**ivre**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
艾丽	-	-	横穿	莱斯	云	comme	一	女性	伊夫雷	.	.	.	.	.	.	.

Ellechanelle à travers les nuages comme une femme ivre.....

-	[lɑː]	[luːn]	!
Cachez	**la**	**lune**	**!**
-	拉	月亮	!

Cachez la lune!

-	[lez]	[eɪ'twɑːlz]	!
Cachez	**les**	**étoiles**	**!**
-	莱斯	星星	!

Cachez les étoiles!

[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[muːn]	[ðæt]	['kɔːzɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'iːzinis]	.
No	**,**	**it**	**is**	**not**	**the**	**moon**	**that**	**causes**	**the**	**uneasiness**	**.**
不	,	它	是	不是	这	月亮	那	原因	这	不安	.

不，引起不安的并非月亮。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[iˈdʒɪpʃn]	-	[ɪn]	['læpɪs]	['læzəli]	[ðæt]	[bɪ'dɪmz]	[ðə; ði]	['skætərd]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
It	**is**	**that**	**Egyptian**	**scarabæus**	**in**	**lapis**	**lazuli**	**that**	**bedims**	**the**	**scattered**	**jewels**
它	是	那	埃及人	-	在	青金石	青金石	那	贝迪姆斯	这	疏散	珠宝

[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['sædnəs]	.
and	**enveils**	**me**	**in**	**sadness**	**.**
和	包裹	我	在	悲伤	.

正是那尊青金石制成的埃及圣甲虫，遮蔽了散落的珠宝，让我陷入悲伤之中。

[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	['bekənz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌltrəmə'riːn]	['glɪmər]	,	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
An	**image**	**beckons**	**to**	**me**	**out**	**of**	**the**	**ultramarine**	**glimmer**	**,**	**an**	**image**	**of**	**a**
一个	图像	招手	到	我	出去	的	这	群青	微光	,	一个	图像	的	一个

[kɪŋ]	,
king	**,**
国王	,

在蔚蓝色的波光粼粼中，一幅影像向我招手，那是一幅国王的影像。

[ə; eɪ]	[lɔːrd]	,	[pə'zesər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[tʌŋ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪntɪleɪtɪŋ]	[maɪnd]	,
a	**lord**	**,**	**possessor**	**of**	**a**	**golden**	**tongue**	**and**	**of**	**a**	**scintillating**	**mind**	**,**
一个	主	,	拥有者	的	一个	金的	舌头	和	的	一个	闪烁的	头脑	,

一位能言善辩、才思敏捷的领主

[jet]	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[rɪ'pʌlsɪv]	[ɪn]	[ɪts]	['kɑːrn(ə)l]	[vʌl'gærəti]	,	[ɪts]	[dʌl]	[ɪnɪk'spresɪv]	[aɪz]	,	[ɪts]	[fæt]	[dʒaʊl]	,
yet	**an**	**image**	**repulsive**	**in**	**its**	**carnal**	**vulgarity**	**,**	**its**	**dull**	**inexpressive**	**eyes**	**,**	**its**	**fat**	**jowl**	**,**
然而	一个	图像	丑恶	在	它是	肉体	粗俗	,	它是乏味的		不善表达的	眼睛	,	它是	胖的	面颊	,

然而，这幅画面却因其肉欲的庸俗、呆滞无神的眼睛和肥胖的下巴而令人作呕。

[ɪts]	[ˌʌnrɪ'zɜːrvd]	[maʊθ]	.
its	**unreserved**	**mouth**	**.**
它是	毫无保留	嘴	.

它毫不掩饰的嘴巴。

[ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] , [ˌdemə'krætɪk] ['fɪŋgər] [gə'fɔːz] [ðə; ði] - .

On	a	stout	,	democratic	finger	guffaws	the	scarabæus	.
在	一个	肥硕	,	民主	手指	大笑	这	-	.

在一根粗壮的、民主的手指上，圣甲虫发出阵阵笑声。

[laɪts] !

Lights	!
灯	!

灯!

[tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

Turn	on	the	lights	.
转动	在	这	灯	.

打开灯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['ɑːskər] [waɪld] ,

I	have	been	sybariticizing	with	thirteen	beautiful	little	volumes	of	Oscar	Wilde	,
我	有	到过	-	和	十三	美丽的	小的	卷	的	奥斯卡	王尔德	,

我一直在尽情享受阅读奥斯卡·王尔德十三卷精美小书的乐趣，

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .

recently	published	by	G	.	P	.	Putnam's	Sons	.
最近	已发布	经过	G	.	P	.	普特南	儿子们	.

最近由 GP Putnam's Sons 出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]['peɪnf(ə)l] , [ɔːr'diːl] — ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ʌv; əv]

It	is	a	useful	,	although	often	painful	,	ordeal	—	ventilating	the	store	-	room	of
它	是	一个	有用	,	虽然	经常	痛苦	,	考验	—	通风	这	店铺	-	房间	的

[jʊr; jər][oʊld][gɔdz] .

your	old	gods	.
你的	老的	神	.

给存放你旧神灵的储藏室通风，虽然常常很痛苦，但却是有益的考验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['wəːʃip] [waɪld] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] .

There	was	a	time	when	I	worshipped	Wilde	unqualifiedly	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	崇拜	王尔德	毫无保留地	.

我曾一度对王尔德无比崇拜。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌkænənə'zeɪʃn]

As	a	freshman	I	wrote	a	pathetic	paper	in	which	I	demanded	the	canonization
作为	一个	大一新生	我	写道	一个	可怜的	纸	在	哪个	我	要求	这	封圣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][diː] [prə'fʌndɪs] .

of	the	author	of	De	Profundis	.
的	这	作者	的	德	深渊	.

大一的时候，我写了一篇很可笑的论文，文中我要求将《深渊书简》的作者封圣。

[ə'læs] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] .

Alas	,	I	have	come	to	discern	spots	on	the	sun	.
唉	,	我	有	来	到	辨别	地点	在	这	太阳	.

唉，我发现太阳上有斑点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːrtɪst] [waɪld] [hæz; həz][noʊ] [flɔːz] .

As	a	decorative	artist	Wilde	has	no	flaws	.
作为	一个	装饰性的	艺术家	王尔德	有	不	缺陷	.

作为装饰艺术家，王尔德没有任何缺点。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'zaɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [prə'dʌkʃənz] [meɪks] [wʌn] [kəm'per] [hɪm; ɪm]

The	perfect	design	applied	in	his	multifarious	productions	makes	one	compare	him
这	完美的	设计	应用	在	他的	五花八门	作品	制作	一	比较	他

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['renəsɑːns] :

to	the	titans	of	the	High	Renaissance	:
到	这	泰坦	的	这	高的	复兴	:

他众多作品中运用的完美设计，使他堪比文艺复兴盛期的艺术巨匠：

['naɪhɪl] - [kwɒd] [nɑːn] - .

Nihil	tetigit	quod	non	ornavit	.
虚无	-	猩	非	-	.

Nihil tetigit quod non ornavit。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ['dʒʌstifaiz] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] ['mɔːrəl] - ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz]

The	graceful	form	justifies	even	his	obvious	moral	-	fairy	-	tales	,	even	his
这	优美	形式	证明其合理性	甚至	他的	明显的	道德	-	仙女	-	故事	,	甚至	他的

[ʌnə'rɪdʒənəl] , [kiːts] - ['ɛsk] [ænd; ənd] [poʊ] - ['ɛsk] ['poʊəmz] .

unoriginal	,	Keats	-	esque	and	Poe	-	esque	poems	.
缺乏原创性	,	济慈	-	类似	和	爱伦·坡	-	类似	诗歌	.

这种优美的形式甚至可以为他那些显而易见的道德寓言故事，甚至是他那些缺乏原创性、带有济慈和爱伦·坡风格的诗歌辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [diː] [prə'fʌndɪs] , [ðæt] [ə'tempt] [fɔːr; fər] [sɪn'serəti] .

It	is	for	the	style	that	we	accept	his	De	Profundis	,	that	insincerest	attempt	for	sincerity	.
它	是	为了	这	风格	那	我们	接受	他的	德	深渊	,	那	最虚伪的	试图	为了	诚意	.

我们之所以接受他的《深渊书简》，是因为其风格，这是他为真诚而做出的最虚伪的尝试。

[bʌt; bət] [waɪld] [stroʊv] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .

But	Wilde	strove	for	more	than	mere	external	artistic	effect	.
但	王尔德	努力	为了	更多的	比	仅仅	外部的	艺术	影响	.

但王尔德追求的不仅仅是外在的艺术效果。

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] ,

In	his	critical	essays	he	lifted	the	critic	to	the	heights	of	co	-	and	re	-	creation	,
在	他的	批判的	散文	他	抬起	这	评论家	到	这	高度	的	合作	-	和	关于	-	创建	,

在他的评论文章中，他将批评家的地位提升到了共同创造和再创造的高度。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪ'tɜːrn(ə)l]['vælјuːz] .

and	instructed	him	to	demand	from	a	work	of	art	eternal	values	.
和	指示	他	到	要求	从	一个	工作	的	艺术	永恒	值	.

并指示他要向艺术作品索取永恒的价值。

“ [ðə; ði]['krɪtɪk][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðoʊz] ['ɑːbviəs] [moʊdz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət] [wʌn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dʌm] [ænd; ənd] ['sterəl] ,

“	The	critic	rejects	those	obvious	modes	of	art	that	have	but	one	message	to	deliver	and	having	delivered	it	become	dumb	and	sterile	,
”	这	评论家	拒绝	那些	明显的	模式	的	艺术	那	有	但	一	信息	到	递送	和	拥有	发表	它	变得	哑的	和	无菌	,

评论家们拒绝那些显而易见的艺术形式，因为这些艺术形式只有一个信息要传达，而传达完信息后就变得愚钝而乏味。

[ænd; ənd] [siːks] ['ræðər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [moʊdz] [æz; əz] [sə'dʒest] ['revəriz] [ænd; ənd] [mudz] [ænd; ənd][baɪ] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] [meɪk] [ɔːl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [truː] [ænd; ənd][noʊ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['faɪn(ə)l] .

and	seeks	rather	for	such	modes	as	suggest	reveries	and	moods	and	by	their	imaginative	beauty	make	all	interpretations	true	and	no	interpretation	final	.
和	寻找	相当	为了	这样的	模式	作为	建议	遐想	和	情绪	和	经过	他们的	富有想象力的	美丽	制作	全部	解释	真的	和	不	解释	最终的	.

它更倾向于寻找能够引发遐想和情绪的模式，并以其富有想象力的美感，使所有解释都成为真理，而没有一种解释是最终的。

” [wiː; wi] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [es'θetɪk] [ˌvælјuː'eɪʃənz] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

”	We	,	his	disciples	in	aesthetic	valuations	,	come	to	our
”	我们	,	他的	门徒	在	审美的	估值	,	来	到	我们的

“我们，他的审美评价门徒，来到我们面前

['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ'tɪriən] ,

master	with	his	own	criterion	,
掌握	和	他的	自己的	标准	,

大师有他自己的评判标准，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['griːvəsli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

and	find	him	on	more	than	one	occasion	grievously	wanting	in	the	requirements
和	寻找	他	在	更多的	比	一	场合	严重地	想要	在	这	要求

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

that	he	had	set	up	for	the	artist	.
那	他	有	放	向上	为了	这	艺术家	.

而且不止一次发现他严重达不到自己为艺术家设定的要求。

[hiː; hi] ['iːðər] [hæz; həz][noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klevər] [pleɪz] ,

He	either	has	no	message	to	deliver	,	as	in	his	clever	plays	,
他	任何一个	有	不	信息	到	递送	,	作为	在	他的	聪明的	演出	,

他要么根本没有信息要传达，就像他那些巧妙的戏剧一样；

[ɔːr][hiː; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt'spoʊkən] [wei] [ðæt] [noʊ] [fiːld] [ɪz] [left] [fɔːr; fər]

or	he	delivers	his	message	in	such	an	outspoken	way	that	no	field	is	left	for
或者	他	交付	他的	信息	在	这样的	一个	直言不讳	方式	那	不	场地	是	左边	为了

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

suggestion	or	imaginative	interpretation	.
建议	或者	富有想象力的	解释	.

或者他以如此直白的方式传达信息，以至于没有留下任何暗示或想象的解释空间。

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'grest] - ['mæksɪm] — “ [tuː; tə] [neɪm] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] ;

He	had	transgressed	Mallarmé's	maxim	—	“	To	name	is	to	kill	;
他	有	违反了	-	格言	—	“	到	姓名	是	到	杀	;

他违背了马拉美的格言——“命名即杀戮；

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] ” [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['bæləd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] ,

to	suggest	is	to	create	”	not	only	in	The	Ballad	of	Reading	Gaol	,
到	建议	是	到	创造	”	不是	仅有的	在	这	民谣	的	阅读	监狱	,

“暗示即创造”不仅体现在《雷丁监狱之歌》中，

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌʃt] , ['semi] - ['penɪtənt] [waɪld] ; [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðɪs]

the	work	that	belongs	to	the	crushed	,	semi	-	penitent	Wilde	;	he	committed	this
这	工作	那	属于	到	这	碎	,	半	-	忏悔者	王尔德	;	他	坚定的	这

[ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] ,

unpardonable	sin	in	his	masterpiece	,
不可饶恕的	罪	在	他的	杰作	,

这是属于那个饱受折磨、半忏悔的王尔德的作品；他在自己的杰作中犯下了这不可饶恕的罪过。

- !

Salomé	!

- !

莎乐美!

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [hɑːr'moʊniəs] ['gaːstlinis] , ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] ['məutivz] ,

That	wonderful	harmonious	ghastliness	,	woven	out	of	moods	and	motives	,
那	精彩的	和谐	恐怖	,	编织	出去	的	情绪	和	动机	,

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestɪv] ['trædʒədi][ænd; ənd]['feɪtəlɪzəm] ,

surcharged	with	suggestive	tragedy	and	fatalism	,
附加费	和	暗示性的	悲剧	和	宿命论	,

那种奇妙的和谐恐怖感，由各种情绪和动机交织而成，充满了暗示性的悲剧和宿命论。

['sʌd(ə)nli] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [vʌl'gærəti] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['riːəl] ”

suddenly	**breaks**	**into**	**a**	**criminal**	**vulgarity**	**through**	**the**	**introduction**	**of**	**a**	**“**	**real**	**”**
突然	休息	进入	一个	刑事	粗俗	通过	这	介绍	的	一个	“	真实的	”

[ded] [hed] ,

dead	**head**	**,**
死的	头	,

突然引入一个“真正的”死人头像，变得粗俗不堪，令人作呕。

[wɪtʃ] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [straɪks] [jʊr; jər]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	**drives**	**away**	**illusion**	**and**	**atmosphere**	**,**	**and**	**strikes**	**your**	**nostrils**	**with**	**the**
哪个	驱动	离开	错觉	和	气氛	,	和	罢工	你的	鼻孔	和	这

['oʊdər][ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [griːs] [peɪnt] .

odor	**of**	**theatrical**	**grease**	**paint**	**.**
气味	的	戏剧	润滑脂	画	.

这会破坏幻觉和氛围，并让你的鼻子闻到浓烈的舞台油彩气味。

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɑːskər] [waɪld] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɜːrld] [baɪ]

The	**rehabilitation**	**of**	**Oscar**	**Wilde**	**was**	**imposed**	**upon**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**world**	**by**
这	康复	的	奥斯卡	王尔德	曾是	强加	之上	这	盎格鲁	-	撒克逊	世界	经过

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['dʒɜːrməni] ,

the	**continent**	**,**	**especially**	**by**	**Germany**	**,**
这	大陆	,	尤其	经过	德国	,

奥斯卡·王尔德的平反是由欧洲大陆，特别是德国，强加给盎格鲁-撒克逊世界的。

[ðə; ði][ɪk'sproʊpriˌeɪtər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːnjəsɪz] ,

the	**expropriator**	**of**	**English**	**geniuses**	**,**
这	征用者	的	英语	天才	,

剥夺英国天才的人，

[wer] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['waɪldz] [pleɪz] [hæz; həz] ['raɪvəld] [ɪn] ['friːkwənsi] [ðoʊz] [ʌv; əv]

where	**the**	**production**	**of**	**Wilde's**	**plays**	**has**	**rivalled**	**in**	**frequency**	**those**	**of**
在哪里	这	生产	的	王尔德的	演出	有	竞争对手	在	频率	那些	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	**.**
莎士比亚	.

王尔德戏剧的演出频率甚至可以与莎士比亚戏剧相媲美。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['pʌndɪt] [huː] [tʃoʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz]

I	**know**	**of**	**a**	**German**	**pundit**	**who**	**chose**	**as**	**a**	**topic**	**for**	**his**	**doctor's**
我	知道	的	一个	德语	评论员	WHO	选择	作为	一个	话题	为了	他的	医生的

[dɪsə'teɪʃnz] “ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['peɪtər][ɑːn]['ɑːskər] [waɪld] ” .

dissertations	**“**	**The**	**Influence**	**of**	**Pater**	**on**	**Oscar**	**Wilde**	**”**	**.**
学位论文	“	这	影响	的	帕特	在	奥斯卡	王尔德	”	.

我知道有一位德国学者选择“帕特对奥斯卡·王尔德的影响”作为他的博士论文题目。

[bʌt; bət][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz][fæst][æz; əz]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [sloʊ] .

But	**continental**	**depreciation**	**is**	**as**	**fast**	**as**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**appreciation**	**is**	**slow**	**.**
但	大陆	折旧	是	作为	快速地	作为	盎格鲁	-	撒克逊	欣赏	是	慢的	.

但欧洲大陆货币贬值的速度与盎格鲁-撒克逊货币升值的速度一样慢。

['nuːi] ['zaɪtən] , ['nuːi] - ; ['nuːi] - , ['nuːi] ['liːdə(r)] .

Neue	**Zeiten**	**,**	**neue**	**Vögel**	**;**	**neue**	**Vögel**	**,**	**neue**	**Lieder**	**.**
新的	时代	,	新的	-	;	新的	-	,	新的	歌曲	.

新时代，新沃格尔；新弗格尔，新歌曲。

[ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['riːs(ə)nt] ['dekeɪdz] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] ['miːtiːəz] [ðæn; ðən]

European	**literature**	**in**	**recent**	**decades**	**has**	**had**	**more**	**meteors**	**than**
欧洲的	文学	在	最近的	几十年	有	有	更多的	流星	比

[stɑːrz] .

stars	**.**
明星	.

近几十年来，欧洲文学界流星比明星还多。

['waɪldz] [flæʃ] [ɪz] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] .

Wilde's	flash	is	rapidly	vanishing	.
王尔德的	闪光	是	快速	消失	.

王尔德的光环正在迅速消逝。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'sændrə] ,

You	may	call	me	a	Cassandra	,
你	可能	称呼	我	一个	卡桑德拉	,

你可以叫我卡桑德拉，

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [suːn] [waɪld] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən]

but	I	venture	a	prophecy	that	soon	Wilde	will	find	his	peaceful	place	in	American
但	我	风险投资	一个	预言	那	很快	王尔德	将要	寻找	他的	和平	地方	在	美国人

['kɑːlɪdʒɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstɪn] ,

colleges	alongside	with	Austen	,
大学	旁边	和	奥斯汀	,

但我大胆预言，不久之后，王尔德将与简·奥斯汀一起，在美国的大学校园里找到属于他自己的一席之地。

['elɪət] , ['merɪdɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Eliot	,	Meredith	,	etc	.
艾略特	,	梅雷迪思	,	ETC	.

艾略特、梅雷迪思等。

- [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['simfəniz] ,

Salomé	will	always	remain	one	of	the	world's	great	symphonies	,
-	将要	总是	保持	一	的	这	世界的	伟大的	交响乐	,

《莎乐美》将永远是世界上最伟大的交响乐之一。

— [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [duːm] [rend] [jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

—	a	symphony	in	which	the	motive	of	doom	rends	your	soul	from	the	first
—	一个	交响乐	在	哪个	这	动机	的	厄运	撕裂	你的	灵魂	从	这	第一的

[saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

sound	to	the	last	.
声音	到	这	最后的	.

——一首交响曲，从第一个音符到最后一个音符，厄运的主题撕裂着你的灵魂。

['poʊəmz][ɪn] [proʊz] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [æz; əz]['aɪvəri] - [kaːvd] ['bɪts][ʌv; əv][aɪ'diːəl]

Poems	in	Prose	will	never	lose	their	charm	as	ivory	-	carved	bits	of	ideal
诗歌	在	散文	将要	绝不	失去	他们的	魅力	作为	象牙	-	雕刻	比特	的	理想的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] [wʌz; wəz] [su'priːm] ,

conversation	—	the	art	in	which	Wilde	was	supreme	,
对话	—	这	艺术	在	哪个	王尔德	曾是	最高	,

散文诗永远不会失去它们作为象牙雕刻般理想对话片段的魅力——这是王尔德最为擅长的艺术形式。

[ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [baɪ] [tɔːk] .

the	art	that	is	almost	unknown	in	this	country	where	it	is	substituted	by	talk	.
这	艺术	那	是	几乎	未知	在	这	国家	在哪里	它	是	替代	经过	讲话	.

在这个国家，这种艺术几乎无人知晓，取而代之的是空谈。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪmz] ['vɪktəms] .

His	other	works	are	doomed	to	be	time's	victims	.
他的	其他	作品	是	注定失败	到	是	时间	受害者	.

他的其他作品注定会成为时间的牺牲品。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌdæptə'bɪlətɪ] .

Not	because	they	are	worthless	,	but	for	the	reason	of	their	adaptability	.
不是	因为	他们	是	毫无价值	,	但	为了	这	原因	的	他们的	适应性	.

不是因为它们毫无价值，而是因为它们具有很强的适应性。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ə; eɪ] ['niːtʃə] , [huː] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] [siːdz] ['oʊvər] ['meni]

One	must	be	a	prophet	,	a	Nietzsche	,	who	hurls	his	seeds	over	many
一	必须	是	一个	先知	,	一个	尼采	,	WHO	投掷	他的	种子	超过	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

一个人必须像先知尼采那样，将他的种子播撒到世世代代。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

in	order	to	endure	.
在	命令	到	忍受	.

为了忍受。

[waɪld] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

Wilde	was	aware	of	this	danger	,	and	he	wished	to	be	misunderstood	,
王尔德	曾是	意识到的	的	这	危险	,	和	他	希望	到	是	被误解	,

王尔德意识到了这种危险，他希望人们误解他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪt] .

but	he	lacked	the	profundity	for	such	a	merit	.
但	他	缺乏	这	深刻	为了	这样的	一个	优点	.

但他缺乏获得这种荣誉所需的深度。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mɪrər] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	did	not	mirror	his	age	;	but	he	had	realized	the	potentialities	of	his
他	做过	不是	镜子	他的	年龄	;	但	他	有	已实现	这	潜力	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他并没有表现出与年龄不符的成熟，但他认识到了自己这个年龄段所蕴含的潜力。

[hæd; həd] ['pɔpjələˌraɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

had	popularized	them	to	such	a	degree	that	they	have	become	the
有	普及	他们	到	这样的	一个	程度	那	他们	有	变得	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

possession	of	the	crowd	.
拥有	的	这	人群	.

已经使它们流行到如此程度，以至于它们成为了大众的必备品。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['klevər] ['witisizəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ;

We	are	not	any	longer	dazzled	by	the	clever	witticisms	in	his	Plays	;
我们	是	不是	任何	更长	眼花缭乱	经过	这	聪明的	妙语	在	他的	演出	;

我们不再为他戏剧中的巧妙妙语而感到惊艳；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmənpleɪs] .

they	have	become	almost	commonplace	.
他们	有	变得	几乎	平凡	.

它们已经变得几乎司空见惯了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ɪn'tenʃən] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt]

Even	the	graceful	,	radiating	Intentions	appear	to	us	somewhat
甚至	这	优美	,	散热	意图	出现	到	我们	有些

['ɑːbviəs] .

obvious	.
明显的	.

即使是那些优雅、光芒四射的意图，在我们看来也显得有些显而易见。

[waɪ] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][prɑːk'sɪməti] !

Why	?	—	It	is	the	pathos	of	proximity	!
为什么	?	—	它	是	这	感伤	的	邻近	!

为什么？——这是近在咫尺的悲情！

['waɪldz] ['pærədɒksɪz] , ['mɑːts] , ['θɪərɪz] , [hæv; həv] ['pruːvn] [soʊ] [ə'proʊpriət] , [ə'dæptəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Wilde's	**paradoxes**	**,**	**mots**	**,**	**theories**	**,**	**have**	**proven**	**so**	**appropriate**	**,**	**adaptable**	**,**	**and**
王尔德的	悖论	,	词语	,	理论	,	有	已证实	所以	合适的	,	适应性强	,	和

[daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ,

digestible	**for**	**our**	**age**	**,**
可消化	为了	我们的	年龄	,

王尔德的悖论、格言和理论，已被证明对我们这个时代来说是如此恰当、适应性强且易于理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][wʌn] ['dekeɪd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæroʊ] .

that	**it**	**took**	**only**	**one**	**decade**	**to**	**absorb**	**them**	**into**	**our**	**blood**	**and**	**marrow**	**.**
那	它	采取	仅有的	一	十年	到	吸收	他们	进入	我们的	血	和	骨髓	.

仅仅十年时间，它们就被我们的血液和骨髓吸收了。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn]

Cleverism	**for**	**the**	**sake**	**of**	**cleverism**	**has**	**come**	**to**	**be**	**an**	**epidemic**	**in**
-	为了	这	清酒	的	-	有	来	到	是	一个	流行性	在

['aʊər; ɑːr] [deɪz] ;

our	**days**	**;**
我们的	天	;

如今，为聪明而聪明的风气已经蔓延开来；

- [faɪnd] [waɪld] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [fɔːr; fər][ˌpærə'sɪtɪk][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

cleverists	**find**	**Wilde**	**an**	**inexhaustible**	**source**	**for**	**parasitic**	**exploitation**	**.**
-	寻找	王尔德	一个	取之不尽的	来源	为了	寄生	开发	.

聪明人发现王尔德是他们取之不尽的寄生式利用的源泉。

['aʊər; ɑːr] [hʌnɪkɝz] ([ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'pelətɪv]

Our	**Hunekers**	**(**	**and**	**under**	**this**	**appellative**
我们的	蹲伏者	(	和	在下面	这	称谓

我们的Hunekers（以及在这个称谓下）

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːm'nɪʃənt] [ˌbuːlə'vɑːrdɪrz] - ['krɪtɪks]) [dɑːn] [ə; eɪ]

I	**have**	**in**	**mind**	**the**	**legions**	**of**	**our**	**omniscient**	**boulevardiers**	**-**	**critics**	**)**	**don**	**a**
我	有	在	头脑	这	军团	的	我们的	无所不知	大道漫步者	-	评论家	)	大学教师	一个

[roʊb] ,

Wildesque	**robe**	**,**
威尔德斯式	长袍	,

我脑海中浮现出我们那些无所不知的自以为是的评论家们披上王尔德式长袍的画面。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æz; əz]['dʒenjuɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pʌblɪk] .

and	**have**	**little**	**trouble**	**in**	**passing**	**as**	**genuine**	**before**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**public**	**.**
和	有	小的	麻烦	在	通过	作为	真的	前	这	好的	-	自然	民众	.

在善良的公众面前，他们很容易就能以假乱真。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnɪkɝz] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][əb'zɔːrb] ['waɪldz] [bɪg]

Unfortunately	**the**	**constitution**	**of**	**the**	**Hunekers**	**is**	**too**	**weak**	**to**	**absorb**	**Wilde's**	**big**
很遗憾	这	宪法	的	这	蹲伏者	是	也	虚弱的	到	吸收	王尔德的	大的

[trʊθs] ;

truths	**;**
真相	;

可惜的是，胡内克家族的体质太弱，无法吸收王尔德的伟大真理；

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] [tʃæf] .

they	**prefer**	**the**	**digestible**	**chaff**	**.**
他们	更喜欢	这	可消化	糠	.

它们更喜欢容易消化的谷壳。

[ə,dæptə'bɪlətɪ] ['spɛlz] [fɝgɪtəbɪlɪtɪ] .

Adaptability	**spells**	**forgetability**	**.**
适应性	咒语	遗忘性	.

适应力强意味着容易被遗忘。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

Crime	**and**	**punishment**	**.**
犯罪	和	惩罚	.

犯罪与惩罚。

[[wʌn]] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['ɑːskər] [waɪld] [ɪn] - ['vɑːljəmz] .

[	**1**	**]**	**The**	**Works**	**of**	**Oscar**	**Wilde**	**in**	**13**	**volumes**	**.**
[	1	]	这	作品	的	奥斯卡	王尔德	在	-	卷	.

[1] 奥斯卡·王尔德作品集，共 13 卷。

[rə'venə; rɑː'vennɑː] [ɪ'dɪʃn] .

Ravenna	**edition**	**.**
拉文纳	版	.

拉文纳版。

[nuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .

New	**York**	**:**	**G**	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	**.**
新的	约克	:	G	.	P	.	普特南	儿子们	.

纽约：GP Putnam's Sons出版社。

['sɑːlətuːd]

Solitude
孤独

孤独

['deɪvɪd] [oʊ'niːl]

David	**O'Neil**
大卫	奥尼尔

大卫·奥尼尔

[juːθ] !

Youth	**!**
青年	!

青年!

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['mædnəs]

If	**there**	**be**	**madness**
如果	那里	是	疯狂

如果存在疯狂

[ɪn][jʊr; jər][soʊl] ,

In	**your**	**soul**	**,**
在	你的	灵魂	,

在你的灵魂深处，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spləˌtjuːdz]

Go	**to**	**the**	**mountain**	**solitudes**
去	到	这	山	孤独

去山里独处

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [ʌp]

Where	**you**	**can**	**grow**	**up**
在哪里	你	能	生长	向上

你可以在那里长大

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mædnəs] .

To	**your**	**madness**	**.**
到	你的	疯狂	.

去你的疯狂吧。

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst]

The	**Novelist**
这	小说家

小说家

[ˈʃəːwud] ['ændərsn]
Sherwood **Anderson**
舍伍德 安德森

舍伍德·安德森

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['nɑːvəlɪst][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
he **novelist** **is** **about** **to** **begin** **the** **writing** **of** **a** **novel** **.**
他 小说家 是 关于 到 开始 这 写作 的 一个 小说 .

这位小说家即将开始创作一部小说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] !
For **a** **year** **he** **will** **be** **at** **the** **task** **and** **what** **a** **year** **he** **will** **have** **!**
为了 一个 年 他 将要 是 在 这 任务 和 什么 一个 年 他 将要 有 !

他将为此任务努力一年，而这将是他意义非凡的一年!

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]['bɔrdən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][fæn]['bɔrdən] ,
He **is** **going** **to** **write** **the** **story** **of** **Virginia** **Borden** **,** **daughter** **of** **Fan** **Borden** **,**
他 是 去 到 写 这 故事 的 弗吉尼亚州 博登 , 女儿 的 扇子 博登 ,

他打算写弗吉尼亚·博登的故事，她是范·博登的女儿。

[ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['ræftsmən] .
a **Missouri** **river** **raftsman** **.**
一个 密苏里州 河 筏工 .

一位密苏里河上的筏夫。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi][sɪts] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [hʌntʃt] - [ʌp] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn]
There **in** **his** **little** **room** **he** **sits** **,** **a** **small** **,** **hunched** **-** **up** **figure** **with** **a** **pencil** **in**
那里 在 他的 小的 房间 他 坐着 , 一个 小的 , 弓着背 - 向上 数字 和 一个 铅笔 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

他蜷缩在自己的小房间里，身材矮小，手里拿着一支铅笔。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]
He **has** **never** **learned** **to** **run** **a** **type** **-** **writer** **and** **so** **he** **will** **write** **the**
他 有 绝不 学习 到 跑步 一个 类型 - 作家 和 所以 他 将要 写 这
[wɜːrdz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,
words **slowly** **and** **painfully** **,**
字 缓慢地 和 痛苦地 ,

他从未学过使用打字机，所以他会缓慢而艰难地写下这些文字。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] .
one **after** **another** **on** **the** **white** **paper** **.**
一 后 其他 在 这 白色的 纸 .

在白纸上一个接一个地写着。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] !
What **a** **multitude** **of** **words** **!**
什么 一个 民众 的 字 !

好多字啊!

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['raɪtɪŋ] ['mædli][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ə'baʊt]
For **hours** **he** **will** **sit** **perfectly** **still** **,** **writing** **madly** **and** **throwing** **the** **sheets** **about**
为了 小时 他 将要 坐 完美 仍然 , 写作 疯狂地 和 投掷 这 纸张 关于
.
:
.

他会一动不动地坐上几个小时，疯狂地写作，把床单扔来扔去。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

That	is	a	happy	time	.
那	是	一个	快乐的	时间	.

那段时光真美好。

[ðə; ði] ['mædnəs] [hæz; həz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	madness	has	possession	of	him	.
这	疯狂	有	拥有	的	他	.

他已被疯狂所控制。

['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][sɪt] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

People	will	come	in	at	the	door	and	sit	about	,	talking	and	laughing	.
人们	将要	来	在	在	这	门	和	坐	关于	,	说	和	笑	.

人们会从门口进来，围坐在一起，聊天说笑。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Sometimes	he	jumps	out	of	his	chair	and	walks	up	and	down	.
有时	他	跳跃	出去	的	他的	椅子	和	散步	向上	和	向下	.

他有时会从椅子上跳起来，来回走动。

[hi:; hi] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌri:'laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	lights	and	relights	his	pipe	.
他	灯	和	重新点燃	他的	管道	.

他点燃烟斗，又重新点燃。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [hi:; hi][goʊz] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

Overcome	with	weariness	he	goes	forth	to	walk	.
克服	和	疲劳	他	去	前进	到	走	.

他疲惫不堪，继续前行。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [goʊz] ['mʌtərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

When	he	walks	he	carries	a	heavy	walking	stick	and	goes	muttering	along	.
什么时候	他	散步	他	携带	一个	重的	步行	戳	和	去	喃喃自语	沿着	.

他走路时拄着一根沉重的拐杖，一边走一边低声嘟囔。

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] [traɪz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [sək'si:d] .

The	novelist	tries	to	shake	off	his	madness	but	he	does	not	succeed	.
这	小说家	尝试	到	摇	离开	他的	疯狂	但	他	做	不是	成功	.

小说家试图摆脱疯狂，但他没有成功。

[ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [hi:; hi] [baɪz] [tʃi:p] ['raɪtɪŋ] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ,

In	a	store	he	buys	cheap	writing	tablets	and	,
在	一个	店铺	他	购买	便宜的	写作	片剂	和	,

他在一家商店里买了一些便宜的写字板，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [wer] [sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tu:; tə] [raɪt] .

sitting	on	a	stone	near	where	some	men	are	building	a	house	,	begins	again	to	write	.
坐着	在	一个	石头	靠近	在哪里	一些	男人	是	建筑	一个	房子	,	开始	再次	到	写	.

他坐在几名男子正在盖房子的附近一块石头上，又开始写作。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [fɔ:lz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	talks	aloud	and	occasionally	fingers	a	lock	of	hair	that	falls	down	over	his	eyes	.
他	会谈	大声	和	偶尔	手指	一个	锁	的	头发	那	瀑布	向下	超过	他的	眼睛	.

他自言自语，偶尔会用手指拨弄垂到眼前的一缕头发。

[hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [paɪp] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌriːˈlaɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɜːrvəsli] .

He	lets	his	pipe	go	out	and	relights	it	nervously	.
他	让我们	他的	管道	去	出去	和	重新点燃	它	紧张地	.

他松开熄灭的烟斗，然后紧张地重新点燃。

[deɪz] [pæs] .

Days	pass	.
天	经过	.

日子一天天过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈnɑːvəlɪst] [wɜːrks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	is	raining	and	again	the	novelist	works	in	his	room	.
它	是	下雨	和	再次	这	小说家	作品	在	他的	房间	.

外面下着雨，小说家又在房间里工作了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [θroʊz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈweɪ] .

After	a	long	evening	he	throws	all	he	has	written	away	.
后	一个	长的	晚上	他	投掷	全部	他	有	书面	离开	.

经过漫长的夜晚，他把所有写好的东西都扔掉了。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] ?

What	is	the	secret	of	the	madness	of	the	writer	?
什么	是	这	秘密	的	这	疯狂	的	这	作家	?

作家疯狂的秘密是什么?

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɔːrn] [ɪr] .

He	is	a	small	man	and	has	a	torn	ear	.
他	是	一个	小的	男人	和	有	一个	撕裂	耳朵	.

他个子矮小，耳朵破了。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

A	part	of	his	ear	has	been	carried	away	by	the	explosion	of	a	gun	.
一个	部分	的	他的	耳朵	有	到过	携带	离开	经过	这	爆炸	的	一个	枪	.

枪击爆炸炸掉了他的一部分耳朵。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːt] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hænd] , [wer] [noʊ] [her] [grəuz] .

Above	the	ear	there	is	a	spot	,	as	large	as	a	child's	hand	,	where	no	hair	grows	.
多于	这	耳朵	那里	是	一个	点	,	作为	大的	作为	一个	孩子的	手	,	在哪里	不	头发	生长	.

耳朵上方有一块像小孩手掌那么大的地方，那里不长头发。

[ðə; ði] [ˈnɑːvəlɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ˈwɔːbæʃ] [ˈævənuː] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

The	novelist	is	a	clerk	in	a	store	in	Wabash	Avenue	in	Chicago	.
这	小说家	是	一个	职员	在	一个	店铺	在	沃巴什	大街	在	芝加哥	.

这位小说家是芝加哥瓦巴什大道一家商店的店员。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .

When	he	was	a	quite	young	man	he	began	to	clerk	in	the	store	and	for	a	time	promised	to	be	successful	.
什么时候	他	曾是	一个	相当	年轻的	男人	他	开始	到	职员	在	这	店铺	和	为了	一个	时间	承诺	到	是	成功的	.

他年轻时就开始在商店当店员，并且一度被认为会取得成功。

[hiː; hi] [soʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ˈhɑːrts] .

He	sold	goods	,	and	there	was	something	in	his	smile	that	won	its	way	into	all	hearts	.
他	卖	商品	,	和	那里	曾是	某物	在	他的	微笑	那	韩元	它是	方式	进入	全部	心	.

他卖东西，他的笑容有一种魔力，能打动所有人的心。

[haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt]

How	he	liked	the	people	who	came	into	the	store	and	how	the	people	liked
如何	他	喜欢	这	人们	WHO	来了	进入	这	店铺	和	如何	这	人们	喜欢

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他很喜欢进店的顾客，顾客们也很喜欢他!

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [naʊ] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

In	the	store	now	the	novelist	does	not	promise	to	be	successful	.
在	这	店铺	现在	这	小说家	做	不是	承诺	到	是	成功的	.

现在书店里的这位小说家并没有承诺会成功。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

There	is	a	kind	of	conspiracy	in	the	store	.
那里	是	一个	种类	的	阴谋	在	这	店铺	.

店里似乎隐藏着某种阴谋。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪz] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Although	he	tries	earnestly	he	continues	to	make	mistakes	and	all	of	his
虽然	他	尝试	切实	他	继续	到	制作	错误	和	全部	的	他的

['fɛloʊz] [kən'spaɪər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

fellows	conspire	to	forgive	and	conceal	his	mistakes	.
伙伴们	合谋	到	原谅	和	隐藏	他的	错误	.

虽然他非常努力，但他仍然不断犯错，而他的所有同伴都串通起来原谅并掩盖他的错误。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌdld] [θɪŋz] ['bædli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]

Sometimes	when	he	has	muddled	things	badly	they	are	impatient	and	the
有时	什么时候	他	有	混乱	事物	糟糕	他们	是	不耐烦	和	这

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

manager	of	the	store	,
经理	的	这	店铺	,

有时候，当他把事情搞砸的时候，他们会不耐烦，而商店经理就会.....

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [fæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [greɪ] [her] , [teɪks] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]

a	huge	,	fat	fellow	with	thin	grey	hair	,	takes	him	into	a	room	and	begins
一个	巨大的	,	胖的	同伴	和	薄的	灰色的	头发	,	需要	他	进入	一个	房间	和	开始

[tuː; tə][skoʊld] .

to	scold	.
到	骂	.

一个身材魁梧、头发稀疏灰白的胖子把他带进房间，开始训斥他。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɪt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] .

The	two	men	sit	by	a	window	and	look	down	into	Wabash	Avenue	.
这	二	男人	坐	经过	一个	窗户	和	看	向下	进入	沃巴什	大街	.

两人坐在窗边，向下望去，可以看到瓦巴什大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] .

It	is	snowing	and	people	hurry	along	with	bowed	heads	.
它	是	下雪了	和	人们	匆忙	沿着	和	鞠躬	头部	.

下雪了，人们低着头匆匆前行。

[soʊ] [mʌtʃ] [duː][ðə; ði]

So	much	do	the
所以	很多	做	这

很多事情都是如此

['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði][fæt][greɪ] - ['herd] [mæn][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] [dʌz] [nɑːt]

novelist	**and**	**the**	**fat**	**grey**	**-**	**haired**	**man**	**like**	**each**	**other**	**that**	**the**	**scolding**	**does**	**not**
小说家	和	这	胖的	灰色的	-	头发	男人	喜欢	每个	其他	那	这	责骂	做	不是

[læst] .

last	**.**
最后的	.

小说家和那位肥胖的白发男人彼此喜欢，所以责骂并没有持续多久。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] .

They	**begin**	**to**	**talk**	**and**	**the**	**hours**	**pass**	**.**
他们	开始	到	讲话	和	这	小时	经过	.

他们开始交谈，时间就这样过去了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [goʊ] [daʊn]

Presently	**it**	**is**	**time**	**to**	**close**	**the**	**store**	**for**	**the**	**night**	**and**	**the**	**two**	**go**	**down**
目前	它	是	时间	到	关闭	这	店铺	为了	这	夜晚	和	这	二	去	向下

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

a	**flight**	**of**	**stairs**	**to**	**the**	**street**	**.**
一个	航班	的	楼梯	到	这	街道	.

现在到了关店的时间，两人走下一段楼梯来到街上。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][stænd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] - ['mænɪdʒər] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

On	**the**	**corner**	**stand**	**the**	**novelist**	**and**	**the**	**store**	**-**	**manager**	**,**	**still**	**talking**	**.**
在	这	角落	站立	这	小说家	和	这	店铺	-	经理	,	仍然	说	.

小说家和商店经理站在街角，还在交谈。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [daɪn] .

Presently	**they**	**go**	**together**	**to**	**dine**	**.**
目前	他们	去	一起	到	用餐	.

目前他们经常一起吃饭。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

The	**manager**	**of**	**the**	**store**	**looks**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**it**	**is**	**eight**	**o'clock**	**.**
这	经理	的	这	店铺	看起来	在	他的	手表	和	它	是	八	点钟	.

商店经理看了看手表，已经八点了。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

He	**remembers**	**a**	**dinner**	**engagement**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**hurries**	**away**	**.**
他	记得	一个	晚餐	订婚	和	他的	妻子	和	匆忙	离开	.

他想起和妻子约好共进晚餐，便匆匆离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɑːr][hiː; hi] [bleimz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .

On	**the**	**street**	**car**	**he**	**blames**	**himself**	**for**	**his**	**carelessness**	**.**
在	这	街道	车	他	责备	他自己	为了	他的	疏忽	.

在电车上，他为自己的粗心大意而自责。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['reprəmænd][ðə; ði] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [lɑːfs] .

“	**I**	**should**	**not**	**have**	**tried**	**to**	**reprimand**	**the**	**fellow**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**and**	**laughs**	**.**
“	我	应该	不是	有	尝试	到	训诫	这	同伴	,	”	他	说道	,	和	笑声	.

“我不应该去训斥那个人，”他说，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [wɜːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	**is**	**night**	**and**	**the**	**novelist**	**works**	**in**	**his**	**room**	**.**
它	是	夜晚	和	这	小说家	作品	在	他的	房间	.

夜幕降临，小说家正在房间里工作。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

The	**night**	**is**	**cold**	**and**	**he**	**opens**	**a**	**window**	**.**
这	夜晚	是	寒冷的	和	他	打开	一个	窗户	.

夜里很冷，他打开了一扇窗户。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , [ə; eɪ][tɔːrn] ['wʊlən] ['dʒækɪt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

There	is	,	in	his	closet	,	a	torn	woolen	jacket	given	him	by	a	friend	,
那里	是	,	在	他的	壁橱	,	一个	撕裂	羊毛	夹克	给定	他	经过	一个	朋友	,

他的衣橱里有一件朋友送他的破旧羊毛外套。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræps] [ðə; ði]['dʒækɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	wraps	the	jacket	about	him	.
和	他	卷饼	这	夹克	关于	他	.

他把外套裹在身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	has	stopped	snowing	and	the	stars	are	in	the	sky	.
它	有	停止	下雪了	和	这	明星	是	在	这	天空	.

雪停了，繁星点点。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] - ['mænɪdʒər][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

The	talk	with	the	store	-	manager	has	inflamed	the	mind	of	the	novelist	.
这	讲话	和	这	店铺	-	经理	有	发炎的	这	头脑	的	这	小说家	.

与店长的谈话激起了小说家的创作热情。

[ə'gen] [hiː; hi] [raɪts] ['fjʊriəsli] .

Again	he	writes	furiously	.
再次	他	写	愤怒地	.

他又开始奋笔疾书。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [nɑːt][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['bɔrdən] [bʌt; bət] ,

What	he	is	now	writing	will	not	fit	into	the	life	-	story	of	Virginia	Borden	but	,
什么	他	是	现在	写作	将要	不是	合身	进入	这	生活	-	故事	的	弗吉尼亚州	博登	但	,

他现在所写的内容并不符合弗吉尼亚·博登的生平故事，但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

for	the	moment	,	he	thinks	that	it	will	and	he	is	happy	.
为了	这	片刻	,	他	思考	那	它	将要	和	他	是	快乐的	.

目前他认为会成功，他对此感到高兴。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ɔːl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

Tomorrow	he	will	throw	all	away	,	but	that	will	not	destroy	his	happiness	.
明天	他	将要	扔	全部	离开	,	但	那	将要	不是	破坏	他的	幸福	.

明天他将抛弃一切，但这并不会摧毁他的幸福。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [vər'dʒɪniə] ['bɔrdən] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [raɪts] [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt]

Who	is	this	Virginia	Borden	of	whom	the	novelist	writes	and	why	does	he	write
WHO	是	这	弗吉尼亚州	博登	的	谁	这	小说家	写	和	为什么	做	他	写

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

of	her	?
的	她	?

小说家笔下的弗吉尼亚·博登是谁？他为什么要写她?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ]

He	does	not	know	that	he	will	get	money	for	his	story	and	he	is	growing
他	做	不是	知道	那	他	将要	得到	钱	为了	他的	故事	和	他	是	生长

[oʊld] .

old	.
老的	.

他不知道自己写的故事会给他带来经济收益，而且他年纪也大了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'fer] .

What	a	foolish	affair	.
什么	一个	愚蠢	事务	.

真是件愚蠢的事。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [wɪl] [luːz]

Presently	**there**	**may**	**be**	**a**	**new**	**manager**	**in**	**the**	**store**	**and**	**the**	**novelist**	**will**	**lose**
目前	那里	可能	是	一个	新的	经理	在	这	店铺	和	这	小说家	将要	失去

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	**place**	**.**
他的	地方	.

目前，这家商店可能会迎来一位新经理，这位小说家可能会失去他的位置。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt]

Once	**in**	**a**	**while**	**he**	**thinks**	**of**	**that**
一次	在	一个	尽管	他	思考	的	那

他偶尔会想起这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪlz] .

and	**then**	**he**	**smiles**	**.**
和	然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

The	**novelist**	**is**	**not**	**to**	**be**	**won**	**from**	**his**	**purpose**	**.**
这	小说家	是	不是	到	是	韩元	从	他的	目的	.

小说家的创作目的不容动摇。

[vər'dʒɪniə] ['bɔrdən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Virginia	**Borden**	**is**	**a**	**woman**	**who**	**lived**	**in**	**Chicago**	**.**
弗吉尼亚州	博登	是	一个	女士	WHO	居住地	在	芝加哥	.

弗吉尼亚·博登是一位居住在芝加哥的女性。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	**novelist**	**has**	**seen**	**and**	**talked**	**with**	**her**	**.**
这	小说家	有	已见	和	谈话	和	她	.

这位小说家见过她，也和她交谈过。

[laɪk] [ðə; ði] [stɔːr] - ['mænɪdʒər][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Like	**the**	**store**	**-**	**manager**	**she**	**forgot**	**herself**	**talking**	**to**	**him**	**.**
喜欢	这	店铺	-	经理	她	忘了	她自己	说	到	他	.

就像那位店长一样，她和他说话时忘乎所以了。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][tɔːrn] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld][spɑːt] [wer] [noʊ] [her] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn]

She	**forgot**	**the**	**torn**	**ear**	**and**	**the**	**bald**	**spot**	**where**	**no**	**hair**	**grew**	**and**	**the**	**skin**
她	忘了	这	撕裂	耳朵	和	这	秃	点	在哪里	不	头发	生长	和	这	皮肤

[wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] .

was	**snow**	**white**	**.**
曾是	雪	白色的	.

她忘记了撕裂的耳朵和秃斑，那里寸草不生，皮肤雪白。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

To	**talk**	**with**	**the**	**novelist**	**was**	**like**	**talking**	**aloud**	**to**	**herself**	**.**
到	讲话	和	这	小说家	曾是	喜欢	说	大声	到	她自己	.

与这位小说家交谈就像自言自语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	**was**	**delightful**	**.**
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər]

For	**a**	**year**	**she**	**knew**	**him**	**and**	**then**	**went**	**away**	**to**	**live**	**with**	**a**	**brother**
为了	一个	年	她	知道	他	和	然后	去	离开	到	居住	和	一个	兄弟

[ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] .

in	**Colorado**	**where**	**she**	**was**	**thrown**	**from**	**a**	**horse**	**and**	**killed**	**.**
在	科罗拉多州	在哪里	她	曾是	抛掷	从	一个	马	和	被杀	.

她认识他一年后，搬去和哥哥一起住在科罗拉多州，在那里她从马上摔下来身亡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [nuː] [vərˈdʒɪniə] ['bɔrdən] .

When	she	lived	in	Chicago	many	people	knew	Virginia	Borden	.
什么时候	她	居住地	在	芝加哥	许多	人们	知道	弗吉尼亚州	博登	.

弗吉尼亚·博登住在芝加哥时，很多人都认识她。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

They	saw	her	going	here	and	there	in	the	streets	.
他们	锯	她	去	这里	和	那里	在	这	街道	.

他们看到她在街上四处走动。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [ə; eɪ]

Once	she	was	married	to	a	man	who	was	leader	of	an	orchestra	in	a
一次	她	曾是	已婚	到	一个	男人	WHO	曾是	领导者	的	一个	乐队	在	一个

['θiːətər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

theater	but	the	marriage	was	not	a	success	.
剧院	但	这	婚姻	曾是	不是	一个	成功	.

她曾嫁给一位剧院乐队指挥，但这段婚姻并不幸福。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [vərˈdʒɪniə] ['bɔrdən] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

Nothing	that	Virginia	Borden	did	in	the	city	was	successful	.
没有什么	那	弗吉尼亚州	博登	做过	在	这	城市	曾是	成功的	.

弗吉尼亚·博登在城里所做的一切都没有成功。

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [laɪf] - ['stɔːri] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] ['bɔrdən] .

The	novelist	is	to	write	the	life	-	story	of	Virginia	Borden	.
这	小说家	是	到	写	这	生活	-	故事	的	弗吉尼亚州	博登	.

这位小说家将撰写弗吉尼亚·博登的生平故事。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [tæsk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmblnɪs] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

As	he	begins	the	task	a	great	humbleness	comes	over	him	.
作为	他	开始	这	任务	一个	伟大的	谦逊	来	超过	他	.

当他开始着手这项工作时，一种深深的谦逊涌上心头。

[terz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	come	into	his	eyes	.
眼泪	来	进入	他的	眼睛	.

他眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] ['tremblz] .

He	is	afraid	and	trembles	.
他	是	害怕的	和	颤抖	.

他很害怕，浑身颤抖。

[ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [hæz; həz] [siːn] ['meni]

In	the	woman	who	talked	and	talked	with	him	the	novelist	has	seen	many
在	这	女士	WHO	谈话	和	谈话	和	他	这	小说家	有	已见	许多

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

在那个与他喋喋不休的女人身上，小说家看到了许多奇怪的事情，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [maɪnd] .

beautiful	,	unexpected	little	turns	of	mind	.
美丽的	,	意外	小的	转弯	的	头脑	.

美好而意想不到的小小想法。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] ['bɔrdən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['spɪrɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l]

He	knows	that	in	Virginia	Borden	there	was	spirit	that	,	but	for	the	muddle
他	知道	那	在	弗吉尼亚州	博登	那里	曾是	精神	那	,	但	为了	这	混乱

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他知道弗吉尼亚·博登身上有一种精神，但如果不是因为生活的纷扰，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] .

might	have	become	a	great	flame	.
可能	有	变得	一个	伟大的	火焰	.

可能已经燃成了熊熊烈火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [men] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

It	is	the	dream	of	the	novelist	that	he	will	make	men	understand	the
它	是	这	梦	的	这	小说家	那	他	将要	制作	男人	理解	这

小说家的梦想就是让人们理解.....

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

spirit	of	the	woman	they	saw	in	the	streets	.
精神	的	这	女士	他们	锯	在	这	街道	.

他们在街上看到的那个女人的灵魂。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [stɔːr] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪəri][mæn] [huː]

He	wants	to	tell	the	store	-	manager	of	her	and	the	little	wiry	man	who
他	想要	到	告诉	这	店铺	-	经理	的	她	和	这	小的	细长的	男人	WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] [desk] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

has	a	desk	next	to	his	own	.
有	一个	桌子	下一个	到	他的	自己的	.

他想把她和坐在他旁边桌子的那个瘦小的男人的事告诉店长。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] [stɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ]

In	the	Wabash	Avenue	store	there	is	a	woman	who	sits	on	a	high	stool	with
在	这	沃巴什	大街	店铺	那里	是	一个	女士	WHO	坐着	在	一个	高的	凳子	和

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

her	back	to	the	novelist	.
她	后退	到	这	小说家	.

在瓦巴什大街的商店里，有一位女士背对着小说家坐在高凳上。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['bɔrdən] ,

He	wants	to	tell	her	of	Virginia	Borden	,
他	想要	到	告诉	她	的	弗吉尼亚州	博登	,

他想告诉她关于弗吉尼亚·博登的事。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [feɪld] ,

to	make	her	see	the	reality	of	the	woman	who	failed	,
到	制作	她	看	这	现实	的	这	女士	WHO	失败的	,

让她看清那个失败女人的真实面目，

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [lɪvd] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	make	all	see	that	such	a	woman	once	lived	and	went	about	among	the
到	制作	全部	看	那	这样的	一个	女士	一次	居住地	和	去	关于	之中	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

women	of	Chicago	.
女性	的	芝加哥	.

让所有人都看到，曾经有这样一位女子生活在芝加哥的女性之中。

[æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [raɪts] [ɪ'vents] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

As	the	novelist	writes	events	grow	in	his	mind	.
作为	这	小说家	写	活动	生长	在	他的	头脑	.

随着小说家的写作，事件在他的脑海中逐渐成形。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fər'evər] ['æktɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

His	mind	is	forever	active	and	he	is	continually	making	up	stories	about	himself	.
他的	头脑	是	永远	积极的	和	他	是	持续	制作	向上	故事	关于	他自己	.

他思维活跃，总是编造关于自己的故事。

[æz; əz][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['bɔrdən] [huːm] [men] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['bɔrdən]

As	the	Virginia	Borden	whom	men	saw	was	a	caricature	of	the	Virginia	Borden
作为	这	弗吉尼亚州	博登	谁	男人	锯	曾是	一个	漫画	的	这	弗吉尼亚州	博登

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

who	lived	in	the	mind	of	the	novelist	,
WHO	居住地	在	这	头脑	的	这	小说家	,

人们看到的弗吉尼亚·博登，其实是小说家笔下弗吉尼亚·博登的漫画式形象。

[soʊ][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] .

so	he	knows	that	he	is	himself	but	a	shadow	of	something	very	real	.
所以	他	知道	那	他	是	他自己	但	一个	阴影	的	某物	非常	真实的	.

所以他知道，他自己只不过是某种真实存在的影子而已。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

And	so	the	novelist	puts	himself	into	the	book	.
和	所以	这	小说家	放置	他自己	进入	这	书	.

于是，小说家把自己融入到了书中。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ]['taɪni] [aɪz] .

In	the	book	he	is	a	large	,	square	-	shouldered	man	with	tiny	eyes	.
在	这	书	他	是	一个	大的	,	正方形	-	肩部	男人	和	微小的	眼睛	.

书中的他是一个身材高大、肩膀宽阔、眼睛很小的男人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['poʊlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːdər]

He	is	one	who	came	to	Chicago	from	a	village	in	Poland	and	was	leader
他	是	一	WHO	来了	到	芝加哥	从	一个	村庄	在	波兰	和	曾是	领导者

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] .

of	an	orchestra	in	a	theatre	.
的	一个	乐队	在	一个	剧院	.

他来自波兰的一个村庄，来到芝加哥后，成为了剧院乐队的指挥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review,)
第2/5页

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['li:dər] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] ['mærid] [vər'dʒɪniə] ['bɔrdən] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
As 作为 **the** 这 **orchestra** 乐队 **leader** 领导者 **the** 这 **novelist** 小说家 **married** 已婚 **Virginia** 弗吉尼亚州 **Borden** 博登 **and** 和 **lived** 居住地 **in** 在 **a** 一个
[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
house 房子 **with** 和 **her** 她 **.** .

作为乐队指挥，这位小说家与弗吉尼亚·博登结婚，并与她同住一栋房子。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] ['wɒnts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['ɔ:lsoʊ] .
You 你 **see** 看 **the** 这 **novelist** 小说家 **wants** 想要 **to** 到 **explain** 解释 **himself** 他自己 **also** 还 **.** .

你看，小说家也想解释一下自己。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][soʊ] ['vɪvɪdli] [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]
He 他 **is** 是 **a** 一个 **lover** 情人 **and** 和 **so** 所以 **vividly** 生动地 **does** 做 **he** 他 **love** 爱 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **the** 这 **courage** 勇气 **to** 到
[lʌv] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] .
love 爱 **even** 甚至 **himself** 他自己 **.** .

他是一个热爱生活的人，而且他爱得如此热烈，以至于他有勇气去爱自己。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lʌvər] [ðæt] [sɪts] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]
And 和 **so** 所以 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **lover** 情人 **that** 那 **sits** 坐着 **writing** 写作 **and** 和 **the** 这 **madness** 疯狂 **of** 的 **the** 这 **writer** 作家 **is** 是
[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .
the 这 **madness** 疯狂 **of** 的 **the** 这 **lover** 情人 **.** .

所以，是爱人坐在那里写作，而作家的疯狂就是爱人的疯狂。

[æz; əz][hi:; hi] [raɪts] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
As 作为 **he** 他 **writes** 写 **he** 他 **is** 是 **making** 制作 **love** 爱 **.** .

他一边写作，一边做爱。

['ʃʊrli] [ɔ:l][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] !
Surely 一定 **all** 全部 **can** 能 **understand** 理解 **that** 那 **!** !

想必大家都能理解！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sekʃuəl] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wi:; wi]
Because 因为 **sexual** 性 **love** 爱 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **useful** 有用 **and** 和 **common** 常见的 **type** 类型 **of** 的 **excitement** 激动 **we** 我们
[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][laɪf] ,
are 是 **apt** 易于 **to** 到 **think** 思考 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **life** 生活 **,** ,

因为性爱是最有用、最常见的兴奋方式，所以我们倾向于认为它对生活必不可少。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪfs] [ɪ'senʃ(ə)l] . — [rɪ'bekə] [west] .
when 什么时候 **the** 这 **truth** 真相 **is** 是 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **excitement** 激动 **itself** 本身 **which** 哪个 **is** 是 **life's** 生活的 **essential** 基本的 **.** . **—** — **Rebecca** 丽贝卡 **West** 西方 **.** .

而事实是，兴奋本身才是生活的本质。——丽贝卡·韦斯特

[æs'perɪtiz]
Asperities 粗糙度

粗糙度

['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Mitchell **Dawson**
米切尔 道森

米切尔·道森

[θret]
Threat
威胁

威胁

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [keɪv]
If **you** **should** **come** **into** **my** **cave**
如果 你 应该 来 进入 我的 洞穴

如果你胆敢进入我的洞穴

['brɪŋɪŋ] [moʊldɪd] [biːdz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]
Bringing **molded** **beads** **of** **sunlight**
带来 模制 珠子 的 阳光

带来阳光凝结的珠子

[fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] —
For **offering** **—**
为了 提供 —

奉献——

[aɪ] [wʊd] ['træmp(ə)l] [jʊr; jər] [biːdz]
I **would** **trample** **your** **beads**
我 会 践踏 你的 珠子

我会践踏你的珠子

[ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ]
And **crush** **you**
和 压碎 你

然后碾碎你

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [boʊn] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
With **that** **great** **bone** **of** **darkness**
和 那 伟大的 骨 的 黑暗

带着那根巨大的黑暗之骨

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [naːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
Which **I** **have** **gnawed** **for** **years**
哪个 我 有 被啃咬 为了 年

这件事我耿耿于怀好几年了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː]
And **which** **has** **left** **me**
和 哪个 有 左边 我

而这，让我……

['miːgər] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːrld] [ruːt] .
Meagre **as** **a** **gnarled** **root** **.**
微薄 作为 一个 盘根错节的 根 .

瘦弱得像根茎盘根错节的树干。

[ɪn] ['pæsɪŋ]
In **Passing**
在 通过

顺便

[wʌn] ['moʊmənt] —
One **moment** **—**
一 片刻 —

稍等片刻——

[jʊr; jər] [frend]
Your friend
你的 朋友

你的朋友

[hæz; həz] [skwiːzd] [greɪt] [drɑːps][frʌm; frəm][juː; jʊ]
Has squeezed great drops from you
有 挤压 伟大的 滴 从 你

已经从你身上榨取了大量的精华。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] ;
Upon his palette ;
之上 他的 调色板 ;

在他的调色板上;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌlər] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] —
With your color he has wrought —
和 你的 颜色 他 有 锻 —

他用你的色彩创造了——

['mɑːstəpiːsɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Masterpieces , you say ?
杰作 , 你 说 ?

你说是杰作?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [tuːb]
But the empty tube
但 这 空的 管子

但是空管

[groʊn] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Grown flat in his hand ,
生长 平坦的 在 他的 手 ,

在他手中扁平地长了出来,

[wɪl] [hiː; hi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ,
Will he hold it or pick up another ,
将要 他 抓住 它 或者 挑选 向上 其他 ,

他会继续拿着它，还是会选择另一只?

[jʊr; jər] [frend] —
Your friend —
你的 朋友 —

你的朋友——

[te'resɑː]
Teresa
特蕾莎

特蕾莎

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌæntoʊ'ninoʊ] —
Do you remember Antonino —
做 你 记住 安东尼诺 —

你还记得安东尼诺吗?

[swɪft] - [wɪŋd] , [griːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
Swift - winged , green in the sun ?
迅速 - 有翅膀的 , 绿色的 在 这 太阳 ?

翅膀轻盈，阳光下泛着绿光?

['ɪntuː][ðə; ði][snæp] - ['drægən] [θroʊt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
Into the snap - dragon throat of desire
进入 这 折断 - 龙 喉 的 欲望

进入欲望的毒芹喉咙

[fluː] [ˌæntoʊˈninoʊ] .
Flew **Antonino** **.**
飞翔 安东尼诺 .

安东尼诺飞走了。

[snæp] ! . . .
Snap **!** **.** **.** **.**
折断 ! . . .

折断！ ...

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˌæntoʊˈninoʊ][hæz; həz] [meɪd]
The **skeleton** **of** **Antonino** **has** **made**
这 骨骼 的 安东尼诺 有 制成

安东尼诺的骨架已经完成

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvaɪdər] .
A **good** **husband** **,** **a** **good** **provider** **.**
一个 好的 丈夫 , 一个 好的 提供商 .

一个好丈夫，一个称职的家庭支柱。

[ˈeɪmi] [ˈloʊəlz] [nuː] [bʊk]
Amy **Lowell's** **New** **Book**
艾米 洛厄尔的 新的 书

艾米·洛厄尔的新书

[ef] . [es] . [flɪnt]
F **.** **S** **.** **Flint**
F . S . 燧石

FS Flint

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[maɪ] [ˈloʊəl] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [bʊk] , [sɪks] [frentʃ] [ˈpoʊəts] , [[ˌtuːˈtuː]] [huː] [ɑːr; ər] : [eiˈmiːl]
my **Lowell** **has** **sent** **me** **her** **book** **,** **Six** **French** **Poets** **,** **[** **2** **]** **who** **are** **:** **Emile**
我的 洛厄尔 有 发送 我 她 书 , 六 法语 诗人 , [2] WHO 是 : 埃米尔
[vərˈhɑːrən] ,
Verhaeren **,**
verhaeren ,

我的洛厄尔寄给我她的书《六位法国诗人》[2]，这六位诗人是：埃米尔·韦尔哈伦，

[ˈælbərt] [ˈsɑːwɪn] , [ˈrɛmi] [diː] [gʊrˈmɒnt] , [ˈhɛnri, ˌɑ̃ːriː, ˌɑːnˈriː][diː] - , [ˈfrænsɪs] [dʒæmz] , [ænd; ənd]
Albert **Samain** **,** **Remy** **de** **Gourmont** **,** **Henri** **de** **Régnier** **,** **Francis** **Jammes** **,** **and**
阿尔伯特 萨曼 , 雷米 德 古尔蒙 , 亨利 德 - , 弗朗西斯 詹姆斯 , 和
[pɔːl] [fɔːrt] ;
Paul **Fort** **;**
保罗 堡 ;

阿尔伯特·萨曼、雷米·德·古尔蒙、亨利·德·雷尼耶、弗朗西斯·贾梅斯和保罗·福特；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [səˈvɪrəst] [ˈkrɪtɪk] — [ɑːr; ər][wiː; wi]
and **it** **occurs** **to** **me** **that** **I** **must** **be** **her** **severest** **critic** **—** **are** **we**
和 它 发生 到 我 那 我 必须 是 她 最严重 评论家 — 是 我们
[nɑːt] [ˈraɪvlz] ?
not **rivals** **?**
不是 竞争对手 ?

我突然意识到，我一定是她最严厉的批评者——我们难道不是竞争对手吗?

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [driːmd] [ʌv; əv] ,
When **,** **in** **the** **summer** **of** **1914** **,** **before** **the** **war** **was** **dreamed** **of** **,**
什么时候 , 在 这 夏天 的 - , 前 这 战争 曾是 梦见 的 ,

1914年夏天，在战争爆发之前，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [bʊk]

she	told	me	over	her	dinner	-	table	of	her	intention	to	write	this	book
她	讲述	我	超过	她	晚餐	-	桌子	的	她	意图	到	写	这	书

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

and	of	the	names	of	the	poets	she	had	chosen	,
和	的	这	姓名	的	这	诗人	她	有	选定	,

她在餐桌上告诉我她打算写这本书，以及她选择的诗人的名字。

[aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['sɑːwɪn] .

I	objected	to	Samain	.
我	反对	到	萨曼	.

我反对萨曼。

['sɑːwɪn] , [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

Samain	,	I	said	,	was	exquisite	,	but	not	important	;
萨曼	,	我	说	,	曾是	精美的	,	但	不是	重要的	;

我说，萨曼很精致，但并不重要；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪrinəs] .

and	he	could	only	be	read	a	few	pages	at	a	time	without	weariness	.
和	他	可以	仅有的	是	读	一个	很少	页面	在	一个	时间	没有	疲劳	.

而且他的作品一次只能读几页，读着读着就会感到疲倦。

['stjʊt] ['mɛrəl] [ænd; ənd]['frænsɪs] - - ['grɪfɪn] , [aɪ] [went] [ɑːn] , [ɑːr; ər][bəuθ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Stuart	Merrill	and	Francis	Vielé	-	Griffin	,	I	went	on	,	are	both	more	considerable
斯图尔特	梅里尔	和	弗朗西斯	-	-	格里芬	,	我	去	在	,	是	两个都	更多的	大量

['poʊəts] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] ;

poets	;	and	both	are	Americans	;
诗人	;	和	两个都	是	美国人	;

我接着说，斯图尔特·梅里尔和弗朗西斯·维耶莱-格里芬都是更杰出的诗人；而且他们都是美国人；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ɪn'kluːdɪŋ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəts] ,

and	since	you	insist	on	including	Remy	de	Gourmont	as	one	of	your	poets	,
和	自从	你	坚持	在	包括	雷米	德	古尔蒙	作为	一	的	你的	诗人	,

既然你坚持要把雷米·德·古尔蒙列为你的诗人之一，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['nʌmbər]

you	might	increase	your	number	to	seven	,	in	many	ways	an	appropriate	number
你	可能	增加	你的	数字	到	七	,	在	许多	方式	一个	合适的	数字

[wer] ['poʊəts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ;

where	poets	are	concerned	;
在哪里	诗人	是	担心的	;

你可以把数字增加到七，从很多方面来说，这对于诗人来说是一个合适的数字；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ;

But	she	only	motioned	the	waiter	to	fill	my	glass	with	champagne	;
但	她	仅有的	示意	这	服务员	到	充满	我的	玻璃	和	香槟酒	;

但她只是示意服务员给我倒满香槟；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ?

and	what	can	a	man	do	against	such	argument	and	such	a	will	?
和	什么	能	一个	男人	做	反对	这样的	争论	和	这样的	一个	将要	?

面对这样的论点和意志，一个人又能做什么呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæm] [hɜːr; hər] [bʊk] ([aɪ][duː][nɑːt]) ,

And	now	,	even	if	I	wished	to	damn	her	book	(	I	do	not	)	,
和	现在	,	甚至	如果	我	希望	到	该死	她	书	(	我	做	不是	)	,

即使我现在想贬低她的书（但我并不想），

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][əˈpɑːn][maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprefəs] ,

she	will	have	already	heaped	coals	of	fire	upon	my	head	in	her	preface	,
她	将要	有	已经	堆积如山	煤炭	的	火	之上	我的	头	在	她	前言	,

她会在序言中对我进行猛烈抨击，

[wer] [ʃiː; ʃi] [sez] [kaɪnd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz]

where	she	says	kind	things	about	me	because	I	happened	to	mention	the	names
在哪里	她	说道	种类	事物	关于	我	因为	我	发生	到	提到	这	姓名

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	one	or	two	books	to	her	,
的	一	或者	二	图书	到	她	,

因为我碰巧跟她提到了一两本书的名字，她就说了我的好话。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [niːd] .

information	she	did	not	really	need	.
信息	她	做过	不是	真的	需要	.

她其实并不需要这些信息。

[mɪs] [ˈloʊəl] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] “ [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈkrɪtɪk(ə)l]

Miss	Lowell	states	that	she	has	“	made	no	attempt	at	an	exhaustive	critical
错过	洛厄尔	各州	那	她	有	“	制成	不	试图	在	一个	详尽的	批判的

[əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [wɜːrks] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊəts] .

analysis	of	the	various	works	”	of	her	poets	.
分析	的	这	各种各样的	作品	”	的	她	诗人	.

洛厄尔小姐表示，她“并未尝试对诗人的各种作品进行详尽的批判性分析”。

“ [ˈræðər] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd]

“	Rather	,	I	have	tried	to	suggest	certain	things	which	appear	to	the	trained
“	相当	,	我	有	尝试	到	建议	肯定	事物	哪个	出现	到	这	受过训练

[ˈpoʊət] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

poet	while	reading	them	.
诗人	尽管	阅读	他们	.

“相反，我试图提出一些训练有素的诗人在阅读它们时会注意到的东西。”

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [her] - ['splɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ]['erjədaɪt]['dʒent(ə)lmən]

The	pages	and	pages	of	hair	-	splitting	criticism	turned	out	by	erudite	gentlemen
这	页面	和	页面	的	头发	-	分裂	批评	转向	出去	经过	博学	先生们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] .

for	their	own	amusement	has	been	no	part	of	my	scheme	.
为了	他们的	自己的	娱乐	有	到过	不	部分	的	我的	方案	.

那些博学之士为了自娱自乐而写出的长篇累牍、吹毛求疵的批评文章，并不在我的计划之内。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði]['poʊət] ['siːkɪŋ] [nuː] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

But	I	think	the	student	,	the	poet	seeking	new	inspiration	,
但	我	思考	这	学生	,	这	诗人	寻求	新的	灵感	,

但我认为，学生，或者说寻求新灵感的诗人，

[ðə; ði] ['riːdər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [əˈnʌðər] [poʊˈetɪk]['ɪdiəm] ,

the	reader	endeavoring	to	understand	another	poetic	idiom	,
这	读者	努力	到	理解	其他	诗意的	成语	,

读者努力理解另一种诗歌语言，

[wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

will	find	what	they	need	to	set	them	on	their	way	.
将要	寻找	什么	他们	需要	到	放	他们	在	他们的	方式	.

他们会找到所需的一切，帮助他们踏上旅程。

” [ðæt] [ɪz][soʊ] :

”	That	is	so	:
”	那	是	所以	:

确实如此：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [sɪks] [ˌkoʊz'ri:z] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['loʊəl] [telz] [ju:; jʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ði:z] ['poʊəts] ,

this	book	contains	six	causeries	in	which	Miss	Lowell	tells	you	why	she	loves	these	poets	,
这	书	包含	六	病房	在	哪个	错过	洛厄尔	讲述	你	为什么	她	爱	这些	诗人	,

这本书收录了六篇短文，洛厄尔小姐在短文中讲述了她喜爱这些诗人的原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	what	she	loves	about	them	,
和	什么	她	爱	关于	他们	,

以及她喜欢他们的原因，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] ['poʊəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪtʃ]

interrupting	her	talk	every	now	and	then	to	read	some	poem	to	you	which
打断	她	讲话	每一个	现在	和	然后	到	读	一些	诗	到	你	哪个

['ɪləstreɪts] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ,

illustrates	her	meaning	,
图示	她	意义	,

她时不时会打断自己的讲话，给你朗读一些能阐释她意思的诗歌。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ]

introducing	every	now	and	then	a	fragment	of	biography	to	correspond	with
介绍	每一个	现在	和	然后	一个	分段	的	传	到	对应	和

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɜ:rk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ,

the	stage	of	the	poet's	work	to	which	she	has	brought	you	,
这	阶段	的	这	诗人的	工作	到	哪个	她	有	带来	你	,

不时穿插一些与诗人作品阶段相对应的传记片段，以配合她带你领略到的诗人创作历程。

[ɔ:r] ['stɑ:pɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [rer] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [rer] ['mju:zɪk] [ʌv; əv]

or	stopping	every	now	and	then	to	pick	out	rare	phrases	and	rare	music	of
或者	停止	每一个	现在	和	然后	到	挑选	出去	稀有的	短语	和	稀有的	音乐	的

[wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] .

words	for	your	especial	delight	.
字	为了	你的	特别的	喜	.

或者时不时停下来，挑选一些罕见的词句和优美的文字，带给你特别的愉悦。

[noʊ] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

No	one	,	I	suppose	,
不	一	,	我	认为	,

我想应该没有人吧。

[wɪl] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [mɪs] ['loʊəlz] [ˌkoʊzə'ri:] [ɪn] [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

will	have	listened	to	Miss	Lowell's	causerie	in	so	happy	a	setting	as	the	sitting
将要	有	听着	到	错过	洛厄尔的	事业	在	所以	快乐的	一个	环境	作为	这	坐着

- [ru:m]

-	room
-	房间

在客厅这样令人愉悦的环境中，人们会聆听洛厄尔小姐的闲谈。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði]

on	the	third	floor	of	a	hotel	in	Piccadilly	in	which	she	talked	to	us	in	the
在	这	第三	地面	的	一个	酒店	在	皮卡迪利	在	哪个	她	谈话	到	我们	在	这

['ɔ:gəst] [ʌv; əv] - .

August	of	1914	.
八月	的	-	.

1914 年 8 月，她在皮卡迪利大街一家酒店的三楼和我们交谈。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

Through	the	long	French	window	open	in	the	corner	could	be	seen	the	length
通过	这	长的	法语	窗户	打开	在	这	角落	可以	是	已见	这	长度

[ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ,

of	Piccadilly	,
的	皮卡迪利	,

透过角落里敞开的长落地窗，可以看到皮卡迪利大街的全貌。

[ɪts] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [gloʊbz] , [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

its	great	electric	globes	,	its	shining	roadway	,	and	,	on	the	left	,
它是	伟大的	电的	地球仪	,	它是	灼灼	道路	,	和	,	在	这	左边	,

它巨大的电灯泡，它闪亮的公路，以及左边，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [griːn] [pɑːrk] , [dɑːrk] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

the	tops	of	the	trees	of	Green	Park	,	dark	grey	in	the	moonlight	;
这	最高额	的	这	树木	的	绿色的	公园	,	黑暗的	灰色的	在	这	月光	;

月光下，格林公园的树梢呈深灰色；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutəbʌsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

the	noise	of	the	motorbusses	and	of	the	taxis	reached	us	in	a
这	噪音	的	这	公共汽车	和	的	这	出租车	达到	我们	在	一个

['mjuːtɪd] ['mɜːrmər] ,

muted	murmur	,
静音	低语	,

公共汽车和出租车的噪音低沉地传入我们的耳中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['ɑːpəzɪt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] , [stʊd] [ə; eɪ]

and	at	the	corner	of	the	park	opposite	,	beneath	a	street	lamp	,	stood	a
和	在	这	角落	的	这	公园	对面的	,	下面	一个	街道	灯	,	站立	一个

['nuːzˌbɔɪ] ,

newsboy	,
报童	,

在公园对面的角落里，路灯下站着一个报童。

[huːz] ['hedlainz] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] .

whose	headlines	we	strained	our	eyes	from	time	to	time	to	catch	.
谁	标题	我们	紧张	我们的	眼睛	从	时间	到	时间	到	抓住	.

我们时不时要眯着眼睛才能看清他们的头条新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tensnəs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [mɪs] ['loʊəl] [riːd]

It	was	in	this	tenseness	created	by	the	expectation	of	news	that	Miss	Lowell	read
它	曾是	在	这	紧张	创建	经过	这	期待	的	消息	那	错过	洛厄尔	读

[pɔːl] [fɔːrt] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ʃiː; ʃi] [riːdz] [frentʃ] ['bjuːtɪfli]) ;

Paul	Fort	and	Henri	de	Régnier	to	us	(	she	reads	French	beautifully	)	;
保罗	堡	和	亨利	德	-	到	我们	(	她	阅读	法语	非常漂亮	)	;

正是在这种因期待消息而产生的紧张气氛中，洛厄尔小姐给我们朗读了保罗·福特和亨利·德·雷尼埃的作品（她的法语朗读非常优美）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	it	is	the	emotion	of	those	evenings	,	more	than	anything	else	,
和	它	是	这	情感	的	那些	晚上	,	更多的	比	任何事物	别的	,

而最重要的是那些夜晚的情感，而非其他任何因素。

[ðæt] [hɜːr; hər] [bʊk] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	her	book	brings	back	to	me	.
那	她	书	带来	后退	到	我	.

她的这本书唤起了我很多回忆。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪtɪk] [dɪs'pluːm] .

This	is	not	criticism	,	I	know	;	but	I	am	a	critic	displumed	.
这	是	不是	批评	,	我	知道	;	但	我	是	一个	评论家	羽毛脱落	.

我知道这不是批评；但我是一个披着批评外衣的批评家。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [mɪs] ['loʊəlz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪmz] ;

I	have	quoted	Miss	Lowell's	statement	of	her	aims	;
我	有	引	错过	洛厄尔的	陈述	的	她	目标	;

我引用了洛厄尔小姐关于她目标的陈述；

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [gɪv] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] .

let	me	now	give	my	impression	of	what	she	has	done	.
让	我	现在	给	我的	印象	的	什么	她	有	完毕	.

现在让我来谈谈我对她所作所为的看法。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end]

You	can	take	up	her	book	,	and	read	it	from	beginning	to	end
你	能	拿	向上	她	书	,	和	读	它	从	开始	到	结尾

[wɪ'ðaʊt] ['wɪrinəs] [ɔːr] ['bɔːrdəm] ;

without	weariness	or	boredom	;
没有	疲劳	或者	无聊	;

你可以拿起她的书，从头到尾读完，不会感到疲倦或厌倦；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntrəstɪd] , [kən'tɪnjuəli] [dɪ'laɪtɪd] , [kən'tɪnjuəli] [muːvd] .

you	will	be	continually	interested	,	continually	delighted	,	continually	moved	.
你	将要	是	持续	感兴趣的	,	持续	高兴极了	,	持续	已搬	.

你会持续地感兴趣，持续地感到愉悦，持续地被感动。

[mɪs] ['loʊəlz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [hoʊl] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['poʊəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Miss	Lowell's	method	of	quoting	whole	poems	and	long	poems	as	well	as
错过	洛厄尔的	方法	的	引用	所有的	诗歌	和	长的	诗歌	作为	出色地	作为

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frægmənts] [hæz; həz] [fɪld] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

detached	and	beautiful	fragments	has	filled	her	book	with	an	emotional
分离的	和	美丽的	片段	有	已填	她	书	和	一个	情绪

['kɑːntent] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ;

content	that	almost	makes	me	afraid	to	open	it	;
内容	那	几乎	制作	我	害怕的	到	打开	它	;

洛厄尔小姐引用整首诗、长诗以及零散优美的片段，使她的书充满了情感内容，以至于我几乎不敢打开它；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

the	fear	of	too	much	beauty	.
这	害怕	的	也	很多	美丽	.

对美貌过分的恐惧。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['flætərd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]

she	has	flattered	the	sense	of	personal	superiority	in	us	all	by	allowing	little
她	有	受宠若惊	这	感觉	的	个人的	优势	在	我们	全部	经过	允许	小的

[slɪps] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

slips	to	remain	where	we	may	find	them	,
滑倒	到	保持	在哪里	我们	可能	寻找	他们	,

她故意留下一些不经意的小细节，迎合了我们所有人内心深处的优越感。

[ænd; ənd] [priːn] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['klevərnəs] .

and	preen	ourselves	on	our	cleverness	.
和	梳妆打扮	我们自己	在	我们的	聪明才智	.

我们沾沾自喜，为自己的聪明才智而沾沾自喜。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ɔːl] [ðiːz] [sen'seɪʃənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pendɪks]

When	you	have	absorbed	all	these	sensations	,	you	will	have	come	to	Appendix
什么时候	你	有	吸收	全部	这些	感觉	,	你	将要	有	来	到	附录

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

当你消化了所有这些感觉之后，你就会来到附录A。

[wɪtʃ] [ɪz] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪg'zɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	140	pages	of	the	finest	translations	into	English	that	exist	of	the
哪个	是	-	页面	的	这	最好的	翻译	进入	英语	那	存在	的	这

[sɪks]['poʊəts][ɪn] ['kwestʃən] ,

six	poets	in	question	,
六	诗人	在	问题	,

这是现存六位诗人作品的最佳英文译本，共140页。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['truːli][biː; bi] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

or	,	it	might	truly	be	said	,	of	the	French	poets	of	the	symbolist	generation	.
或者	,	它	可能	真的	是	说	,	的	这	法语	诗人	的	这	象征主义者	一代	.

或者，更确切地说，是象征主义一代法国诗人的写照。

[ɪn] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [mɪs] ['loʊəl] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] ['temptɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

In	these	translations	,	Miss	Lowell	has	rarely	been	tempted	away	from
在	这些	翻译	,	错过	洛厄尔	有	很少	到过	受诱惑	离开	从

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

在这些译作中，洛厄尔小姐很少偏离散文的写作风格。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	you	have	only	to	compare	her	work	with	the	work	of	other
和	你	有	仅有的	到	比较	她	工作	和	这	工作	的	其他

[trænz'leɪtəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [baɪ][hɜːr; hər]

translators	to	be	immediately	aware	of	how	much	she	has	gained	by	her
译者	到	是	立即地	意识到的	的	如何	很多	她	有	获得	经过	她

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

你只需将她的作品与其他译者的作品进行比较，就能立刻意识到她的谨慎让她获益匪浅。

[hɜːr; hər] ['ɑːrtɪstri] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [sed] .

her	artistry	had	better	be	said	.
她	艺术性	有	更好的	是	说	.

她的艺术才华值得称道。

[ðæt] [mɪs] ['loʊəl] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

That	Miss	Lowell	had	all	the	equipment	for	a	task	of	this	kind	,
那	错过	洛厄尔	有	全部	这	设备	为了	一个	任务	的	这	种类	,

洛厄尔小姐拥有完成此类任务所需的所有装备。

[hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊəmz] [left] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

her	own	two	books	of	poems	left	no	doubt	at	all	.
她	自己的	二	图书	的	诗歌	左边	不	怀疑	在	全部	.

她自己的两本诗集丝毫没有让人怀疑。

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd][ænd; ənd] [freɪz] [wɪtʃ]

In	them	you	will	find	the	same	delight	in	beautiful	word	and	phrase	which
在	他们	你	将要	寻找	这	相同的	喜	在	美丽的	单词	和	短语	哪个

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɑːdərn] [frentʃ] ['poʊətri][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['kʌntri]

has	undoubtedly	led	her	to	modern	French	poetry	as	to	a	friendly	country
有	无疑	引领	她	到	现代的	法语	诗	作为	到	一个	友好的	国家

,

,

,

在她的作品中，你会发现她同样喜爱优美的词句，这无疑也正是她爱上法国现代诗歌的原因，正如她爱上了一个友好的国家一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [ðiːz] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] .

and	to	the	achievement	in	these	translations	.
和	到	这	成就	在	这些	翻译	.

以及这些译作所取得的成就。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃ] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːrnd]

If	she	had	done	nothing	more	than	just	publish	these	,	she	would	have	earned
如果	她	有	完毕	没有什么	更多的	比	只是	发布	这些	,	她	会	有	获得

['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] ;

our	gratitude	;
我们的	感激	;

即使她只是发表了这些文章，她也足以赢得我们的感激；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔfɝz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ([æz; əz][æn; ən]

but	she	offers	them	to	you	as	the	least	of	her	book	(	as	an
但	她	优惠	他们	到	你	作为	这	至少	的	她	书	(	作为	一个

[əˈpendɪks] ！)

appendix	!	)
附录	！	)

但她却把它们当作书中最不重要的部分（作为附录！）呈现给你。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] , [ˈɪntrəstɪd] , [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [muːvd] .

after	you	have	been	amused	,	interested	,	instructed	and	moved	.
后	你	有	到过	觉得好笑	,	感兴趣的	,	指示	和	已搬	.

在你感到愉悦、感兴趣、受到启发和感动之后。

[aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] — [maɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	can	conceive	of	no	greater	pleasure	—	my	pleasure	in	the	book	is	of	a
我	能	构想	的	不	更大的	乐趣	—	我的	乐趣	在	这	书	是	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] — [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]['poʊətri] [huː] [riːdz] [ɪn] [mɪs] ['loʊəlz] [bʊk]

different	kind	—	than	that	of	the	lover	of	poetry	who	reads	in	Miss	Lowell's	book
不同的	种类	—	比	那	的	这	情人	的	诗	WHO	阅读	在	错过	洛厄尔的	书

[əˈbaʊt] ['mɑːdərn] [frentʃ] ['poʊətri][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

about	modern	French	poetry	for	the	first	time	;
关于	现代的	法语	诗	为了	这	第一的	时间	;

我无法想象还有什么比这更大的乐趣——我在这本书中获得的乐趣与其他人不同——比起一位诗歌爱好者第一次在洛厄尔小姐的书中读到现代法国诗歌时的那种乐趣；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [el] [dəˈrɑːdoʊ] .

it	must	be	like	falling	into	El	Dorado	.
它	必须	是	喜欢	坠落	进入	埃尔	多拉多	.

那感觉一定就像掉进了黄金国。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] [saɪnd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [iːtʃ]

I	should	add	that	the	book	contains	an	excellent	signed	photograph	of	each
我	应该	添加	那	这	书	包含	一个	出色的	签名	照片	的	每个

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

我还要补充一点，这本书里附有每位诗人的精美签名照片。

[[ˌtuːˈtuː]] [sɪks] [frentʃ] ['poʊəts] , [baɪ]['eɪmi] ['loʊəl] .

[	2	]	Six	French	Poets	,	by	Amy	Lowell	.
[	2	]	六	法语	诗人	,	经过	艾米	洛厄尔	.

[2] 艾米·洛厄尔著《六位法国诗人》。

[nuː] [jɔːk] : [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .

New	York	:	Macmillan	Company	.
新的	约克	:	麦克米伦	公司	.

纽约：麦克米伦公司。

[ðə; ði]['pɪknɪk]

The	Picnic
这	野餐

野餐

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['saɪfɝt]

Marjorie	Seiffert
玛乔丽	塞弗特

玛乔丽·塞弗特

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [perz] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts] ,

Here	they	come	in	pairs	,	carrying	baskets	,
这里	他们	来	在	对	,	携带	篮子	,

他们成双成对地来了，提着篮子。

[peɪl] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [sɜːrdʒ] ['suːts]

Pale	clerks	with	brilliant	neckties	and	cheap	serge	suits
苍白	职员	和	杰出的	领带	和	便宜的	哔叽	西装

面色苍白的职员，系着闪亮的领带，穿着廉价的斜纹西装。

['stɪrɪŋ] ['gɝːlz][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [klɑːks] [tuː] ,

Steering	girls	by	the	arm	,	clerks	too	,
转向	女孩们	经过	这	手臂	,	职员	也	,

牵着女孩们的胳膊，店员们也一样。

['prɪti] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [smɑːrt]

Pretty	and	slim	and	smart
漂亮的	和	苗条的	和	聪明的

漂亮、苗条、聪明

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['jeloʊ] [kɪd] [buːts] , [leɪst] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

Even	to	yellow	kid	boots	,	laced	up	behind	.
甚至	到	黄色的	孩子	靴子	,	系带	向上	在后面	.

甚至还有黄色的童子靴，鞋带系在后面。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

They	take	the	electric	cars	far	into	the	country	;
他们	拿	这	电的	汽车	远的	进入	这	国家	;

他们驾驶电动汽车深入乡村腹地；

[ðeɪ] [dɪ'send] , ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] .

They	descend	,	gaily	chattering	,	at	the	Amusement	Park	.
他们	下降	,	兴高采烈地	喋喋不休	,	在	这	娱乐	公园	.

他们兴高采烈地聊着天，来到了游乐园。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] —

Under	the	trees	they	eat	the	lunch	they	have	carried	—
在下面	这	树木	他们	吃	这	午餐	他们	有	携带	—

他们在树下吃着自带的午餐——

[pə'teɪtoʊ]['sælәd][ænd; ənd] [bɔɪld] ['sɒsɪdʒɪz] , [kriːm] [pʌfs] , ['pretsəlz] , [wɔːrm] [bɪr] .

Potato	salad	and	boiled	sausages	,	cream	puffs	,	pretzels	,	warm	beer	.
土豆	沙拉	和	煮沸	香肠	,	奶油	泡芙	,	椒盐卷饼	,	温暖的	啤酒	.

土豆沙拉和煮香肠、奶油泡芙、椒盐卷饼、温啤酒。

[ðeɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['roʊlər] - ['koʊstər] , [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] —

They	ride	in	the	roller	-	coaster	,	two	in	a	seat	—
他们	骑	在	这	滚筒	-	杯垫	,	二	在	一个	座位	—

他们两人一人坐过山车——

['glɔːriəs] ['deɪndʒər] , [wɔːrm] [dɪ'lɪʃəs] [prɑːk'sɪməti] !

Glorious	danger	,	warm	delicious	proximity	!
辉煌	危险	,	温暖的	可口的	邻近	!

危险的快感，温暖的甜蜜的亲近!

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [bɪr] [flʌdz] [ðer; ðər] [veɪnz] [laɪk] ['hedi] [waɪn] ,

The	unaccustomed	beer	floods	their	veins	like	heady	wine	,
这	不习惯	啤酒	洪水	他们的	静脉	喜欢	令人陶醉	葡萄酒	,

不习惯的啤酒像醇厚的葡萄酒一样涌入他们的血管，

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [juːθ] [ə'weɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

And	smothered	youth	awakens	with	shrill	screams	of	joy	.
和	窒息	青年	觉醒	和	尖锐	尖叫	的	喜悦	.

被压抑的青春，在欢呼的尖叫声中苏醒过来。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [draʊnd] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ;

The	sun	sets	,	and	evening	is	drowned	in	electric	lights	;
这	太阳	套	,	和	晚上	是	溺水	在	电的	灯	;

太阳落山，夜幕降临，灯光璀璨；

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] ['wɑːndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

Arm	in	arm	they	wander	under	the	trees
手臂	在	手臂	他们	漫步	在下面	这	树木

他们手挽着手，在树下漫步。

['evriwer] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]

Everywhere	meeting	others	wandering	arm	in	arm
到处	会议	其他的	漫游	手臂	在	手臂

到处都能遇到其他手挽着手四处游荡的人

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪstf(ə)l] ['wʌndər] , ['siːkɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

In	the	same	wistful	wonder	,	seeking	they	know	not	what	.
在	这	相同的	怅惘	想知道	,	寻求	他们	知道	不是	什么	.

怀着同样的惆怅和惊奇，他们不知在寻找什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃaɪn] [aʊt] ,

They	have	left	the	park	and	the	crowds	,	the	stars	shine	out	,
他们	有	左边	这	公园	和	这	人群	,	这	明星	闪耀	出去	,

他们离开了公园和人群，繁星闪耀。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [rʌnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['liːfi] [kɑːps] ,

A	river	runs	at	their	feet	,	behind	them	a	leafy	copse	,
一个	河	跑步	在	他们的	脚	,	在后面	他们	一个	绿叶	矮林	,

他们脚下有一条小河，身后是一片绿树成荫的小树林。

[ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn]

Away	on	the	other	shore	the	fields	of	grain
离开	在	这	其他	支撑	这	字段	的	粮食

在彼岸，是麦田。

[laɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

Lie	sleeping	peacefully	in	the	starlight	.
说谎	睡眠	和平地	在	这	星光	.

在星光下安然入睡。

[tə'naɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðerz] , [ə; eɪ] ['legəsi]

Tonight	the	world	is	theirs	,	a	legacy
今晚	这	世界	是	他们的	,	一个	遗产

今晚，世界属于他们，这是一份遗产。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [fə'mɪliər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['rɪvər] , [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] —

From	those	who	lived	familiar	friends	with	river	,	field	and	forest	—
从	那些	WHO	居住地	熟悉的	朋友们	和	河	,	场地	和	森林	—

来自那些与河流、田野和森林有着亲密友谊的人们——

[ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] —

Their	forebears	—
他们的	祖先	—

他们的祖先——

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] - ['mædʒɪk] [muːvz] [ðem; ðəm]

Through	the	night	the	same	earth	-	magic	moves	them
通过	这	夜晚	这	相同的	地球	-	魔法	移动	他们

夜幕降临，同样的土元素魔法牵引着他们。

[ðæt] [swei] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , [lɔːŋ] [ded] —

That	swayed	those	ancient	ones	,	long	dead	—
那	摇摆	那些	古老的	一个	,	长的	死的	—

这影响了那些早已逝去的古人——

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [liːn] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

And	these	,	too	,	lean	and	drink	,
和	这些	,	也	,	倾斜	和	喝	,

这些人也喜欢倚靠和饮酒。

[drɪŋk] ['diːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] .

Drink	deeply	from	the	river	,	the	flowing	river	of	life	.
喝	深	从	这	河	,	这	流动	河	的	生活	.

尽情畅饮生命之河，那奔流不息的生命之河。

['sloʊli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] ,

Slowly	they	return	to	the	crowds	and	the	brilliant	lights	,
缓慢地	他们	返回	到	这	人群	和	这	杰出的	灯	,

他们缓缓回到人群和璀璨的灯光中。

['dæzld] [ðeɪ] [lʊk] [ə'saɪd] , ['saɪləntli] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] —

Dazzled	they	look	aside	,	silently	climb	on	the	cars	—
眼花缭乱	他们	看	旁边	,	默默	爬	在	这	汽车	—

他们目瞪口呆地看向一边，默默地爬上汽车——

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stræps] , ['wɪri] , [ɪ'nɜːrt] , [kən'fjuːzd] .

They	cling	to	the	swaying	straps	,	weary	,	inert	,	confused	.
他们	黏着	到	这	摇晃	肩带	,	厌倦	,	惰性	,	使困惑	.

他们紧紧抓住摇晃的吊带，疲惫不堪，茫然无措。

[ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] [kɑːr] [meɪks] [hɔːlt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , —

The	lurching	car	makes	halt	,	they	are	thrown	in	each	other's	arms	,	—
这	踉跄跄	车	制作	停止	,	他们	是	抛掷	在	每个	其他的	武器	,	—

颠簸的汽车停了下来，他们紧紧地抱在了一起。

['eɪliən][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [ðeɪ] [sweɪ] [ə'pɑːrt] [ə'gen] , —

Alien	and	unmoved	they	sway	apart	again	,	—
外星人	和	不动	他们	摇摆	除	再次	,	—

它们像异类一样，无动于衷地再次摇摇晃晃地分开。

[ðə; ði][kɑːr] [muːvz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

The	car	moves	on	through	the	fields	and	suburbs	back	to	the	town	.
这	车	移动	在	通过	这	字段	和	郊区	后退	到	这	镇	.

汽车继续穿过田野和郊区，返回城镇。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [perz] , [ðə; ði]['pɪknɪk] ['bæskəts]

They	leave	the	car	in	pairs	,	the	picnic	baskets
他们	离开	这	车	在	对	,	这	野餐	篮子

他们两人一组离开汽车，带着野餐篮。

['rætlɪŋ] ['dɪzməli] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd][dʒɑːr] .

Rattling	dismally	plate	and	spoon	and	jar	.
嘎嘎作响	令人沮丧地	盘子	和	勺子	和	罐	.

盘子、勺子和罐子发出令人沮丧的碰撞声。

[iːtʃ] [klɜːrk] [teɪks] [hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ,

Each	clerk	takes	his	girl	to	her	lodgings	in	awkward	silence	,
每个	职员	需要	他的	女孩	到	她	住宿	在	尴尬的	沉默	,

每个职员都带着自己的女伴，在尴尬的沉默中送她回住处。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv][nɑ:t][met] [sɪns] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
Indeed their eyes have not met since by the river
的确 他们的 眼睛 有 不是 遇见 自从 经过 这 河

自从在河边之后，他们的目光就再也没有交汇过。

[ðoʊz] ['wʌndrəs] ['moʊmənts]
Those wondrous moments
那些 奇妙的 时刻

那些美好的时刻

[lɪŋkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [naɪt] , [nɑ:t][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Linked them to earth and night , not to each other .
链接 他们 到 地球 和 夜晚 , 不是 到 每个 其他 .

将它们与大地和黑夜联系起来，而不是将它们彼此联系起来。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'skæns] , — “ [gʊd] - [naɪt] ” — [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [kloʊzd] .
They look askance , — “ Good - night ” — the front door closed .
他们 看 斜视 , — “ 好的 - 夜晚 ” — 这 正面 门 关闭 .

他们斜眼看了看——“晚安”——前门关上了。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [mi:t] [ə'gen] [ɪk'sept] [baɪ] [tʃæns] .
They do not meet again except by chance .
他们 做 不是 见面 再次 除了 经过 机会 .

他们除非偶然相遇，否则不会再见面。

[ˌedi'tɔ:riəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts]
Editorials and Announcements
社论 和 公告

社论和公告

['wɑ:ntɪd] : [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ri:z(ə)n]
Wanted : Some Imaginative Reason
通缉 : 一些 富有想象力的 原因

需要：一些富有想象力的理由

“ [en]
“ N
” N

“N

[i:tzʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]
ietzsche was an individualist , a hater of the State and of the Prussians
耶茨舍 曾是 一个 个人主义者 , 一个 仇恨者 的 这 状态 和 的 这 普鲁士人
, [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,
, a sick man ,
, 一个 生病的 男人 ,

雅采是个个人主义者，憎恨国家和普鲁士人，是个病人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][ɪn] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] — [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər]
a great artist in words to be read with delight and — your tongue in your
一个 伟大的 艺术家 在 字 到 是 读 和 喜 和 — 你的 舌头 在 你的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

一位伟大的文字艺术家，他的作品读来令人愉悦，而且——读来令人忍俊不禁。

” [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][dʒɑ:n] [gælzwɜ:ði:z] “ ['sekənd] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:r] ” [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri]
” This is from John Galsworthy's “ Second Thoughts on this War ” in the January
” 这 是 从 约翰 高尔斯华绥的 “ 第二 想法 在 这 战争 ” 在 这 一月
['skrɪbnɜ:z] .
Scribner's .
斯克里布纳出版社 .

“这是约翰·高尔斯华绥发表在1月份《斯克里布纳杂志》上的文章《对这场战争的重新思考》。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] :

And	**so**	**it**	**goes**	**on**	**:**
和	所以	它	去	在	:

事情就这样继续下去：

[hiː; hi][aiˈdentifaiz] [ˈniːtʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd]

he	**identifies**	**Nietzsche**	**with**	**the**	**new**	**German**	**philosophy**	**(**	**which**	**the**	**poor**	**man**	**would**
他	识别	尼采	和	这	新的	德语	哲学	(	哪个	这	贫穷的	男人	会

[hæv; həv] [heitid] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈprʌʃənizəm]) ,

have	**hated**	**as**	**he**	**did**	**Prussianism**	**)**	**,**
有	憎恨	作为	他	做过	普鲁士主义	),	

他将尼采与新的德国哲学联系起来（可怜的尼采会像憎恨普鲁士主义一样憎恨这种哲学），

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət]

he	**talks**	**of**	**the**	**Will**	**to**	**Power**	**and**	**the**	**Will**	**to**	**Love**	**as**	**two**	**forces**	**at**
他	会谈	的	这	将要	到	力量	和	这	将要	到	爱	作为	二	力量	在

[ˈɑːpəzɪt] [poʊlz] ([kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛstɚtənz]) ,

opposite	**poles**	**(**	**quite**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Chestertons**	**)**	**,**
对面的	杆子	(	相当	在	这	方式	的	这	切斯特顿	),	

他将权力意志和爱的意志比作处于对立两极的两种力量（这与切斯特顿夫妇的观点颇为相似）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈraɪdz] [ˈʃɔz] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['strʌg(ə)l]

and	**he**	**derides**	**Shaw's**	**clear**	**-**	**headed**	**understanding**	**that**	**there**	**is**	**no**	**real**	**struggle**
和	他	嘲笑	肖氏	清除	-	标题	理解	那	那里	是	不	真实的	斗争

[ʌv; əv] [aɪˈdiːlz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] “

of	**ideals**	**involved**	**in**	**the**	**war**	**as**	**the**	**statement**	**of**	**a**	**brilliant**	**intellect**	**with**	**“**
的	理想	涉及	在	这	战争	作为	这	陈述	的	一个	杰出的	智力	和	“

[noʊ] [fler] ,

no	**flair**	**,**
不	天赋	,

他嘲笑萧伯纳清醒地认识到战争中不存在真正的理想斗争，认为这是才华横溢却“缺乏天赋”的人的言论。

[noʊ] [ˈfiːləz] ,

no	**feelers**	**,**
不	触角	,

没有感觉，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz]

none	**of**	**that**	**instinctive**	**perception**	**of**	**the**	**essence**	**and**	**atmosphere**	**of**	**things**
没有任何	的	那	本能	洞察力	的	这	本质	和	气氛	的	事物

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ] [gaɪd] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] .

which	**is**	**a**	**so**	**much**	**surer**	**guide**	**than**	**reason**	**.**
哪个	是	一个	所以	很多	确定	指导	比	原因	.

那种对事物本质和氛围的本能感知，远比理性更可靠，却荡然无存。

” [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .

”	**These**	**things**	**are**	**heart**	**-**	**breaking**	**.**
”	这些	事物	是	心	-	打破	.

“这些事太令人心碎了。”

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

If	**the**	**artists**	**can**	**not**	**understand**	**the**	**prophets**	**of**	**their**	**time**	**why**	**should**	**we**
如果	这	艺术家	能	不是	理解	这	先知	的	他们的	时间	为什么	应该	我们

[ɪkˈspekt][ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

expect	**the**	**masses**	**to**	**do**	**so**	**?**
预计	这	群众	到	做	所以	?

如果艺术家都无法理解他们时代的先知，我们又怎能指望大众能够理解呢?

“ ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ” [ɪz] [əb'siːn] !

“	**Homo**	**Sapiens**	**”**	**Is**	**Obscene**	**!**
“	人类	智人	”	是	猥亵	!

“智人”这个词太淫秽了！

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[nθoni] ['kɑːmˌstɑːks] [sək'sesər] , [dʒɑːn] ['sʌmnə] , [hæz; həz] [ə'restɪd] ['ælfred] ['nɑːpf, 'nɑːf][fɔːr; fər]
nthony **Comstock's** **successor** **,** **John** **Sumner** **,** **has** **arrested** **Alfred** **Knopf** **for**
安东尼 康斯托克的 接班人 , 约翰 萨姆纳 , 有 被捕 阿尔弗雷德 克诺夫 为了
['pʌblɪʃɪŋ] - ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .
publishing **Przybyszewski's** **Homo** **Sapiens** **.**
出版 - 人类 智人 .

安东尼·康斯托克的继任者约翰·萨姆纳逮捕了阿尔弗雷德·克诺夫，因为他出版了普日比谢夫斯基的《智人》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mædʒɪstreɪt] ['sɪmz] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
It **was** **suggested** **that** **magistrate** **Simms** **read** **the** **book** **before** **passing** **judgment** **.**
它 曾是 建议 那 地方法官 西姆斯 读 这 书 前 通过 判断 .

有人建议法官西姆斯在做出判决前阅读这本书。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [prəu'testid] [ðæt] “ [noʊ] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] [ɪm'poʊzd]
The **assistant** **district** **attorney** **protested** **that** **“** **no** **such** **cruel** **punishment** **be** **imposed**
这 助手 区 律师 抗议 那 “ 不 这样的 残忍的 惩罚 是 强加
[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ” ;
on **the** **court** **”** **;**
在 这 法庭 ” ;

助理地方检察官抗议说，“不应向法庭施加如此残酷的惩罚”；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sɪmz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but **Mr** **.** **Simms** **promised** **to** **try** **it** **.**
但 先生 . 西姆斯 承诺 到 尝试 它 .

但西姆斯先生答应会尝试一下。

[piː] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn] [stɪl] [ri'fjuːziz]
P **.** **S** **.** **Since** **writing** **the** **above** **something** **has** **happened** **which** **my** **brain** **still** **refuses**
P . S . 自从 写作 这 多于 某物 有 发生 哪个 我的 脑 仍然 拒绝
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
to **believe** **.**
到 相信 .

PS：自从写下以上内容后，发生了一件我至今仍难以置信的事情。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɑːpf, 'nɑːf][hæz; həz]['pliːdəd, 'pliːdɪd] “ ['gɪlti] ” [tuː; tə] [ðɪs]
I **have** **just** **been** **told** **that** **Mr** **.** **Knopf** **has** **pleaded** **“** **guilty** **”** **to** **this**
我 有 只是 到过 讲述 那 先生 . 克诺夫 有 恳求 “ 有罪的 ” 到 这
['æsɪnaɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
asinine **charge** **,**
愚蠢 收费 ,

我刚刚得知，克诺普先生已经对这项荒谬的指控认罪了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,
in **order** **to** **avoid** **the** **expense** **and** **the** **publicity** **,**
在 命令 到 避免 这 费用 和 这 宣传 ,

为了避免费用和公众关注，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [ðɪs]
and **that** **Homo** **Sapiens** **will** **no** **longer** **be** **circulated** **in** **this**
和 那 人类 智人 将要 不 更长 是 流通 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

人类的起源将不再在这个国家传播。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər]
If **it** **is** **true** **it** **is** **the** **most** **inexcusably** **ridiculous** **thing** **that** **has** **happened** **for**
如果 它 是 真的 它 是 这 最多 不可原谅地 荒谬的 事物 那 有 发生 为了
['meni] [mʌnθs] .
many **months** **.**
许多 几个月 .

如果这是真的，那就是几个月来最不可原谅的荒谬事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !
It **is** **incredible** **!**
它 是 极好的 !

真是不可思议！

“ [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrst] ['feɪljər]
“ **The** **World's** **Worst** **Failure**
“ 这 世界的 最差 失败

“世界上最糟糕的失败”

” [ɑːr]
” **R**
” 拉

“R

[iːd] [rɪ'bekə] ['wɛsts] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] .
ead **Rebecca** **West's** **brilliant** **articles** **in** **The** **New** **Republic** **.**
头 丽贝卡 西部的 杰出的 文章 在 这 新的 共和国 .

阅读丽贝卡·韦斯特在《新共和》杂志上发表的精彩文章。

['mɑːrgrət] ['sæŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [kən'troʊl]
Margaret **Sanger** **and** **the** **Issue** **of** **Birth** **Control**
玛格丽特 桑格 和 这 问题 的 出生 控制

玛格丽特·桑格与节育问题

[en]
N
N

N

['ɒθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['rædɪk(ə)l] .
othing **makes** **me** **so** **positively** **ill** **as** **the** **average** **radical** **.**
别的 制作 我 所以 积极地 患病的 作为 这 平均的 激进的 .

没有什么比一般的激进分子更让我感到恶心了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['gæstli] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .
The **average** **conservative** **is** **a** **ghastly** **figure** **,** **but** **at** **least** **he** **is** **true** **to** **type** **.**
这 平均的 保守的 是 一个 阴森 数字 , 但 在 至少 他 是 真的 到 类型 .

保守派人士总体来说都是些令人厌恶的人物，但至少他们符合人们的刻板印象。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['rædɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]
The **average** **radical** **is** **a** **person** **who** **professes** **to** **believe** **something** **that** **he** **does**
这 平均的 激进的 是 一个 人 WHO 声称 到 相信 某物 那 他 做
[nɑːt] [bɪ'liːv] .
not **believe** **.**
不是 相信 .

一般的激进分子是指那些声称相信自己并不相信的事情的人。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
If **he** **did** **,** **he** **would** **be** **in** **trouble** **.**
如果 他 做过 , 他 会 是 在 麻烦 .

如果他那样做，他就麻烦了。

[noʊ][wʌn] [gets] ['ɪntuː] [mɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['splendɪd] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ]

No	one	gets	into	more	involuntary	trouble	than	the	splendid	fools	who	think	they
不	一	获得	进入	更多的	非自愿	麻烦	比	这	灿烂	傻瓜	WHO	思考	他们

[kæn; kən][duː][kwaɪt] ['sɪmpli] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

can	do	quite	simply	what	they	believe	in	,
能	做	相当	简单地	什么	他们	相信	在	,

最容易惹上麻烦的莫过于那些自以为是、认为自己可以随心所欲做任何事的傻瓜了。

[ænd; ənd] [huː] [proʊ'siːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	proceed	to	do	it	.
和	WHO	继续	到	做	它	.

并且有人真的这么做了。

['mɑːrgrət] ['sæŋərz] ['traɪəl][ɪz][set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

Margaret	Sanger's	trial	is	set	for	the	twenty	-	fourth	of	this	month	.
玛格丽特	桑格的	审判	是	放	为了	这	二十	-	第四	的	这	月	.

玛格丽特·桑格的审判定于本月24日进行。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [θriː] [ɪn'daɪtmənts] , [beɪst] [ɑːn] [twelv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

She	is	under	three	indictments	,	based	on	twelve	articles	,
她	是	在下面	三	起诉书	,	基于	在	十二	文章	,

她面临三项起诉，涉及十二项罪名。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] — " [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

eleven	of	which	are	for	printing	the	words	—	"	prevention	of	conception	.
十一	的	哪个	是	为了	印刷	这	字	—	"	预防	的	概念	.

其中 11 个是用来印刷“防止受孕”字样的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] " [luːd] , [lə'sɪviəs] , [ænd; ənd] [əb'siːn] .

"	It	is	these	words	which	are	regarded	as	"	lewd	,	lascivious	,	and	obscene	.
"	它	是	这些	字	哪个	是	认为	作为	"	猥亵	,	好色的	,	和	猥亵	.

“正是这些词语被认为是‘淫秽、下流、猥亵的’。

" ['meni] " ['rædɪklz] " [hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['sæŋər] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]

"	Many	"	radicals	"	have	advised	Mrs	.	Sanger	that	the	wisest	thing	to	do	is	to
"	许多	"	自由基	"	有	建议	太太	.	桑格	那	这	最明智的	事物	到	做	是	到

[pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðɪs] " [əb'senəti] " [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi]

plead	guilty	to	this	"	obscenity	"	charge	and	to	throw	herself	upon	the	mercy
恳求	有罪的	到	这	"	淫秽	"	收费	和	到	扔	她自己	之上	这	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] [ɔːr]

of	the	court	—	which	would	mean	that	she	could	get	off	with	a	light	sentence	or
的	这	法庭	—	哪个	会	意思是	那	她	可以	得到	离开	和	一个	光	句子	或者

[ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] .

a	small	fine	.
一个	小的	美好的	.

许多“激进分子”建议桑格夫人，最明智的做法是承认这项“猥亵”指控，并请求法庭宽恕——这意味着她可能会受到轻判或少量罚款。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ,

And	what	would	become	of	her	object	,
和	什么	会	变得	的	她	目的	,

而她的物品将会怎样呢?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][tɜːrm] " [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] " [frʌm; frəm] [ðɪs]

which	has	been	to	remove	the	term	"	prevention	of	conception	"	from	this
哪个	有	到过	到	消除	这	学期	"	预防	的	概念	"	从	这

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][koʊd] ,

section	of	the	penal	code	,
部分	的	这	刑事	代码	,

其目的是从刑法典的这一部分中删除“防止受孕”一词。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['leɪbld] [æz; əz] ['fɪlθi] , [vaɪl] , [ænd; ənd] [əb'siːn] ?

where	it	has	been	labelled	as	filthy	,	vile	,	and	obscene	?
在哪里	它	有	到过	标签	作为	污秽	,	卑鄙的	,	和	猥亵	?

它曾被贴上肮脏、卑鄙、淫秽的标签吗?

[noʊ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

No	revolution	has	ever	been	started	by	evasion	.
不	革命	有	曾经	到过	开始	经过	逃避	.

历史上没有任何一场革命是通过逃避而开始的。

[noʊ] [wʌn] ['wɒnts] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] .

No	one	wants	Margaret	Sanger	to	be	a	martyr	.
不	一	想要	玛格丽特	桑格	到	是	一个	烈士	.

没有人希望玛格丽特·桑格成为殉道者。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] .

The	point	is	that	every	one	must	see	to	it	that	she	is	not	made	a	martyr	.
这	观点	是	那	每一个	一	必须	看	到	它	那	她	是	不是	制成	一个	烈士	.

关键是每个人都必须确保她不会成为烈士。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪʃuːz] .

There	is	no	other	way	out	of	these	issues	.
那里	是	不	其他	方式	出去	的	这些	问题	.

除此之外，别无他法可以解决这些问题。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

You	can't	really	believe	in	a	thing	without	knowing	that	some	time	you	will	have
你	不能	真的	相信	在	一个	事物	没有	会心	那	一些	时间	你	将要	有

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	fight	for	it	.
到	斗争	为了	它	.

如果你不知道总有一天你会为之奋斗，你就无法真正相信某件事。

['mɑːrgrət] ['sæŋər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪp] ['ɔːlweɪz] [teɪks] — [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

Margaret	Sanger	is	taking	the	stand	that	her	type	always	takes	—	just	because	it
玛格丽特	桑格	是	采取	这	站立	那	她	类型	总是	需要	—	只是	因为	它

[ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [in'sists] [ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɑːrd] .

is	the	type	that	insists	on	believing	hard	.
是	这	类型	那	坚持	在	相信	难的	.

玛格丽特·桑格采取了她这类人一贯的立场——仅仅因为她们这类人坚持坚定信念。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

We	should	do	all	the	rest	.
我们	应该	做	全部	这	休息	.

剩下的事情都由我们来做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['waɪər] [jʊr; jər] ['proʊtest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [juː] . [es] . ['mɑːrʃ(ə)l] ,

If	you	will	wire	your	protest	to	the	District	Attorney	,	office	of	U	.	S	.	Marshal	,
如果	你	将要	金属丝	你的	反对	到	这	区	律师	,	办公室	的	U	.	S	.	元帅	,

如果您愿意将您的抗议电报发送至地区检察官办公室或美国法警署，

[poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] .

Post	Office	Building	,	New	York	City	,	it	will	help	.
邮政	办公室	建筑	,	新的	约克	城市	,	它	将要	帮助	.

纽约市邮局大楼，这会有帮助。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] , [ɔːr] [send] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ker] [ʌv; əv] ['eθəl]

You	may	write	Margaret	Sanger	,	or	send	contributions	to	her	,	care	of	Ethel
你	可能	写	玛格丽特	桑格	,	或者	发送	贡献	到	她	,	关心	的	埃塞尔

['bɜ-ːn] , - [poʊst] ['ævənuː] ,

Byrne	,	26	Post	Avenue	,
伯恩	,	-	邮政	大街	,

您可以写信给玛格丽特·桑格，或将捐款寄给她，地址是：邮政大道26号，转交埃塞尔·伯恩。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[pliːz] , [pliːz] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Please , please do it !
请 , 请 做 它 !

求求你，一定要这样做!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [gruːp]
The Russian Literature Group
这 俄语 文学 团体

俄罗斯文学小组

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃər] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʒænjueri] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel]
he introductory lecture , which took place January 14 and was rather well
他 引言 演讲 , 哪个 采取 地方 一月 - 和 曾是 相当 出色地
[ə'tendid] ,
attended ,
参加 ,

1月14日举行的介绍性讲座出席人数相当多。

[wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tɔːks] [ɑːn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]
will be followed by a series of talks on characteristic features in Russian
将要 是 随后 经过 一个 系列 的 会谈 在 特征 特征 在 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

接下来将举行一系列关于俄罗斯文学特色的讲座。

[ðə; ði] ['pɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['puːʃkin] , ['ləməntəf] , ['gɔgəl] , ['tɜːr'gɛnɛv] ,
The pivots of the discussion will be Pushkin , Lermontov , Gogol , Turgenev ,
这 枢轴 的 这 讨论 将要 是 普希金 , 莱蒙托夫 , 果戈理 , 屠格涅夫 ,
[ˌdəstə'jefski] , ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdɘnz] .
Dostoevsky , Tolstoy , and the moderns .
陀思妥耶夫斯基 , 托尔斯泰 , 和 这 现代人 .

讨论的重点将是普希金、莱蒙托夫、果戈理、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰以及现代作家。

['mɪstər] . [kaʊn] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən]
Mr . Kaun presents the point of view of a Russian , not that of a foreign
先生 . 考恩 礼物 这 观点 的 看法 的 一个 俄语 , 不是 那 的 一个 外国的
['stuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

考恩先生的观点是俄罗斯人的观点，而不是外国学生的观点。

[ðə; ði][nekst] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi]['fraɪdeɪ] , ['februeri] - , [æt; ət][eɪt] : - [piː] . [em] . , [ɪn] [ruːm] - ,
The next lecture will be Friday , February 11 , at 8 : 30 P . M . , in room 612 ,
这 下一个 演讲 将要 是 星期五 , 二月 - , 在 8 : - P . M . , 在 房间 - ,

下次讲座将于2月11日星期五晚上8点30分在612教室举行。

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .
Fine Arts Building .
美好的 艺术 建筑 .

美术大楼。

[ə'merɪkən] [ɑ:rt]
American **Art**
美国人 艺术

美国艺术

([æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['kɑ:ment])
(An Indefinite Comment)
(一个 不定 评论)

（不确定的评论）

[aɪ]
I
我

我

[rɪ'pɔ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
report , without regret ,
报告 , 没有 后悔 ,

毫无遗憾地报告

[maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
my inability to present a definite article about the Annual Exhibit of American
我的 无力 到 展示 一个 定 文章 关于 这 年度的 展览 的 美国人
['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] .
Painters and Sculptors .
画家 和 雕塑家 .

我无法就美国画家和雕塑家年度展览发表一篇确切的文章。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [veɪg] — [ə'merɪkən] [ɑ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [θɪŋ] : ['trævəlɪŋ] [kə'lekʃənz] ,
Not that the exhibit is vague — American art is a definite thing : travelling collections ,
不是 那 这 展览 是 模糊的 — 美国人 艺术 是 一个 定 事物 : 旅行 收藏 ,
['ænjuəl] [ɪg'zɪbɪts] ,
annual exhibits ,
年度的 展品 ,

并非说展览内容含糊不清——美国艺术是一个确定无疑的概念：巡回展览、年度展览，

“ [frendz] ” [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] .
“ friends ” and organizations have made it so .
“ 朋友们 ” 和 组织 有 制成 它 所以 .

“朋友”和一些组织促成了这一切。

[bʌt; bət] ['vɪzɪt] ['æftər] ['vɪzɪt] [left] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] .
But visit after visit left me without words .
但 访问 后 访问 左边 我 没有 字 .

但一次又一次的拜访都让我无言以对。

[ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətlɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , ['æŋgər] , [dɪs'gʌst] ,
The feelings I did have were alternately those of amusement , anger , disgust ,
这 情怀 我 做过 有 是 交替 那些 的 娱乐 , 愤怒 , 厌恶 ,
[ɪn'dɪfrəns] , [maɪld] [ɪk'saɪtmənt] ,
indifference , mild excitement ,
漠不关心 , 温和的 激动 ,

我当时的感受时而感到好笑，时而感到愤怒，时而感到厌恶，时而感到漠然，时而又感到一丝兴奋。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] : “ [oʊ] [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ju:z] ?
and most of the time : “ Oh well , what's the use ?
和 最多 的 这 时间 : “ 哦 出色地 , 是什么 这 使用 ?

大多数时候：“哦，那又有什么用呢？”

" [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['oʊnli] [θrilz] [ɔ:r] " ['ɑ:rtɪst] [i'məuʃənz] " — [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

"	In	this	exhibit	the	only	thrills	or	"	artiste	emotions	"	—	such	as	one	demands	of
"	在	这	展览	这	仅有的	刺激	或者	"	艺人	情绪	"	—	这样的	作为	一	需求	的

[ɑ:rt] — [wɜ:r; wər] ['veri] ['maɪnər] [noʊts] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [felt] — [θʌmp] !

art	—	were	very	minor	notes	and	immediately	they	were	felt	—	thump	!
艺术	—	是	非常	次要的	笔记	和	立即地	他们	是	毛毡	—	扑通	!

“在这个展览中，唯一令人兴奋的或‘艺术家的情感’——就像艺术所要求的那样——是非常细微的音符，而且它们立刻就被感受到了——砰！

(['redʒɪstər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋgər] .)

(	Register	amazement	and	then	anger	.	)
(	登记	惊愕	和	然后	愤怒	.	)

（先表达惊讶，然后表达愤怒。）

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] : [ɪts] ['nebəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ['dedn] [ɪts] [ə'pi:l] .

You	come	across	something	good	:	its	neighbors	and	surroundings	deaden	its	appeal	.
你	来	穿过	某物	好的	:	它是	邻居	和	周围环境	缓和	它是	上诉	.

你偶然发现了一件好东西：但它的邻居和周围环境却削弱了它的吸引力。

[ðʌs] , - [mu:n] - [dɑ:rk] — ['poʊəts]['mædʒɪk] !

Thus	,	Massonovich's	Moon	-	Dark	—	poet's	magic	!
因此	,	-	月亮	-	黑暗的	—	诗人的	魔法	!

因此，马索诺维奇的《月暗》——诗人的魔法！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] .

it	is	the	only	landscape	in	the	exhibit	.
它	是	这	仅有的	景观	在	这	展览	.

这是展览中唯一的风景画。

[nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:lɪvər][di:] . ['groʊvɝz] [ɪ'tæliən] ['plætɪtu:d] , [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['rɛdˌfi:ld] — " [blæst] "

Next	to	it	is	Oliver	D	.	Grover's	Italian	platitude	,	near	it	a	Redfield	—	"	blast	"
下一个	到	它	是	奥利弗	D	.	格罗弗的	意大利语	老生常谈	,	靠近	它	一个	雷德菲尔德	—	"	爆炸	"

[hɪz; ɪz] " [sku:l] " [ʌv; əv] ['lændskeips] ,

his	"	school	"	of	landscapes	,
他的	"	学校	"	的	风景	,

旁边是奥利弗·D·格罗弗的意大利陈词滥调，附近是雷德菲尔德——“抨击”他的风景画“流派”。

[pli:z] , ['sʌmwʌn] !

please	,	someone	!
请	,	某人	!

求求谁来帮忙！

[pɛrɔd] , ['steɪsi] , ['bʌtlər] — [oʊ] , [wʌt] ['emptinəs] !

Peyraud	,	Stacey	,	Butler	—	oh	,	what	emptiness	!
佩罗	,	斯泰西	,	巴特勒	—	哦	,	什么	空虚	!

佩罗、斯泰西、巴特勒——哦，多么空虚啊！

[ðə; ði] ['ɪnɪs] [ru:m] [kʌts] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['sepəreitiŋ] [tu:] [ru:mz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	Inness	Room	cuts	into	the	exhibit	separating	two	rooms	from	the	rest	of
这	因尼斯	房间	削减	进入	这	展览	分离	二	房间	从	这	休息	的

[ðə; ði] ['gæləriz] .

the	galleries	.
这	画廊	.

因尼斯展厅位于展览空间中，将两个展厅与其他展厅隔开。

['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
Passing **through** **it** **one** **is** **reminded** **of** **the** **Inness** **tradition** **—** **how** **it** **has** **been**
通过 通过 它 一 是 提醒 的 这 因尼斯 传统 — 如何 它 有 到过
[ɪg'nɔːrd] !
ignored **!**
忽略 !

穿过这里，人们会想起因尼斯家族的传统——它是如何被忽视的！

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [haʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] .
Or **at** **least** **how** **his** **spirit** **has** **been** **ignored** **.**
或者 在 至少 如何 他的 精神 有 到过 忽略 .

或者至少可以说，他的精神被忽视了。

[moʊ'neɪ] , [rə'nwaː] , ['mɑːnet] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɑːdərn] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] ['elsˌwer] [ɪn]
Monet **,** **Renoir** **,** **Manet** **,** **and** **some** **other** **modern** **French** **are** **hanging** **elsewhere** **in**
莫奈 , 雷诺阿 , 马奈 , 和 一些 其他 现代的 法语 是 绞刑 别处 在
[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ;
the **Institute** **;**
这 研究所 ;

莫奈、雷诺阿、马奈和其他一些法国现代艺术家的作品则悬挂在研究所的其他地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪslər] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'kɔːl] ['ɪnɪs] ; - , [ɑːn][juː; jʊ] [rests]
and **then** **there** **is** **Whistler** **;** **and** **again** **recall** **Inness** **;** **Massonovich** **,** **on** **you** **rests**
和 然后 那里 是 惠斯勒 ; 和 再次 记起 因尼斯 ; - , 在 你 休息
[ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] ,
the **perpetuation** **,**
这 延续 ,

还有惠斯勒；再想想英尼斯；马索诺维奇，传承的重任就落在你肩上了。

[nɑːt][ʌv; əv] “ [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] ” [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ]
not **of** **“** **American** **Landscape** **”** **but** **of** **that** **spirit** **we** **shall** **always** **be** **searching**
不是 的 “ 美国人 景观 ” 但 的 那 精神 我们 将 总是 是 搜索
[fɔːr; fər][ɪn] ['lændskeips] ,
for **in** **landscapes** **,**
为了 在 风景 ,

不是“美国风景”，而是我们始终在风景中寻求的那种精神。

[ɪf] ['lændskeips] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
if **landscapes** **we** **must** **have** **.**
如果 风景 我们 必须 有 .

如果风景我们必须拥有。

[wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['lændskeips] .
One **parting** **remark** **about** **landscapes** **.**
一 离别 评论 关于 风景 .

最后再补充一句关于风景的话。

['heɪli] ['levər] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [preɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skoʊldɪŋ] .
Hayley **Lever** **comes** **in** **for** **some** **praise** **and** **much** **scolding** **.**
海莉 杠杆 来 在 为了 一些 称赞 和 很多 责骂 .

海莉·利弗受到了一些表扬和很多批评。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] [sens] , [bʌt; bət] [streŋθ] [ænd; ənd][və'rɪləti][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [siːm]
He **has** **a** **good** **color** **sense** **,** **but** **strength** **and** **virility** **in** **composition** **seem**
他 有 一个 好的 颜色 感觉 , 但 力量 和 男性活力 在 作品 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] .
to **be** **lacking** **.**
到 是 缺乏 .

他的色彩感很好，但构图上的力量和阳刚之气似乎不足。

[rɪ'kɔ:l] [wʌt] [dʒə'roʊm][blu:m][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [hæf] - [wei]

Recall	what	Jerome	Blum	has	done	and	you	will	understand	why	this	half	-	way
记起	什么	杰罗姆	布鲁姆	有	完毕	和	你	将要	理解	为什么	这	一半	-	方式

['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒəultid] .

person	ought	to	be	jolted	.
人	应该	到	是	猛然一震	.

想想杰罗姆·布鲁姆都做了些什么，你就会明白为什么这个亦步亦趋的人应该受到警醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] .

And	the	portraits	.
和	这	肖像	.

还有那些肖像画。

[wʌn] [ʌv; əv]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['dʌdliz] ['dekəreɪtɪv] - ['dʒɜ:rmən] - ['poʊstər] - “ ['evri] [wi:k] ” ['kʌvər] -

One	of	Katherine	Dudley's	decorative	-	German	-	poster	-	“	Every	Week	”	cover	-
一	的	凯瑟琳	达德利	装饰性的	-	德语	-	海报	-	“	每一个	星期	”	覆盖	-

[dɪ'zaɪn] - ['wɪmɪn] ,

design	-	women	,
设计	-	女性	,

凯瑟琳·达德利为德国装饰海报《每周》杂志设计的封面女性之一

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [frendz] ” — “ [ə'merɪkən] [ɑ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

is	now	the	property	of	the	“	Friends	”	—	“	American	Art	as	it	was	in	the
是	现在	这	财产	的	这	“	朋友们	”	—	“	美国人	艺术	作为	它	曾是	在	这

['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ” .

early	part	of	the	twentieth	century	”	.
早期的	部分	的	这	第二十	世纪	”	.

现在归“朋友们”所有——“二十世纪初的美国艺术”。

[jes] , [ɪn'di:d] ,

Yes	,	indeed	,
是的	,	的确	,

是的，的确如此。

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	represent	it	clearly	to	posterity	you	must	include	at	least	one	of	the
到	代表	它	清楚地	到	后人	你	必须	包括	在	至少	一	的	这

['nu:mərəs] [sə'saɪəti][ˌdɪlɪ'tænteɪ; -tɪ] .

numerous	society	dilettantes	.
很多的	社会	业余爱好者	.

为了向后世清楚地展现这一点，你必须至少包括众多社会业余爱好者中的一位。

[haʊ'evər] , ['gɔ:rdn] ['sti:vnsn] , [bloʊz] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ænd; ənd] ['deivi] [æz; əz] ['pɔ:rtrət] ['peɪntəz]

However	,	Gordon	Stevenson	,	Blows	,	Henri	,	and	Davey	as	portrait	painters
然而	,	戈登	史蒂文森	,	打击	,	亨利	,	和	戴维	作为	肖像	画家

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['wɑtʃɪŋ] .

are	worth	watching	.
是	值得	观看	.

不过，戈登·史蒂文森、布洛斯、亨利和戴维作为肖像画家，都值得关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

And	the	rest	of	the	show	?
和	这	休息	的	这	展示	?

节目的其他部分呢?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

Most	of	the	exhibitors	have	been	represented	for	years	.
最多	的	这	参展商	有	到过	代表	为了	年	.

大多数参展商已有多年参展经验。

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [fə'mɪliər] .

Their	pictures	are	all	so	familiar	.
他们的	图片	是	全部	所以	熟悉的	.

他们的照片都好眼熟。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

Many	of	the	paintings	have	appeared	year	after	year	.
许多	的	这	绘画	有	出现	年	后	年	.

许多画作年复一年地展出。

['bɜːdʒ] ['hærisn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌætməs'fɪrɪk] [biːtʃ] [siːn] ; ['biːl] , ['ɔlˌbraɪt] , ['doʊɜ-ti, 'dɑːgɜ-ti] ,

Birge	Harrison	has	a	rather	atmospheric	beach	scene	;	Beal	,	Albright	,	Dougherty	,
伯奇	哈里森	有	一个	相当	大气	海滩	场景	;	比尔	,	奥尔布赖特	,	多尔蒂	,

[hɑː'sɑːm] , ['sɑːrdʒənt] , ['meri] ['kæsət] ,

Hassam	,	Sargent	,	Mary	Cassatt	,
哈桑	,	萨金特	,	玛丽	卡萨特	,

伯奇·哈里森的海滩场景颇具氛围；比尔、奥尔布赖特、多尔蒂、哈萨姆、萨金特、玛丽·卡萨特

['sɪmənz] , ['bælɪn] , [wɪr] , ['skəufiːld] .

Symons	,	Ballin	,	Weir	,	Schofield	.
西蒙斯	,	巴林	,	堰	,	斯科菲尔德	.

西蒙斯、巴林、威尔、斯科菲尔德。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

All	are	familiar	and	recognised	in	the	Market	Place	.
全部	是	熟悉的	和	已确认	在	这	市场	地方	.

这些在市场上都很常见，也广为人知。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

These	people	are	standing	still	.
这些	人们	是	常设	仍然	.

这些人都站在那里，一动不动。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] : [greɪ] [wɪ'ðaʊt] [mæg'nɪfɪsns] .

I	imagine	they	are	old	:	grey	without	magnificence	.
我	想象	他们	是	老的	:	灰色的	没有	壮丽	.

我猜想它们很旧了：灰蒙蒙的，没有往日的辉煌。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ]

And	being	haunted	by	the	truth	of	that	lingering	statement	that	there	is	no	such
和	存在	闹鬼的	经过	这	真相	的	那	挥之不去的	陈述	那	那里	是	不	这样的

[θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['ɑːrtɪst] — [waɪ] ,

thing	as	an	old	artist	—	why	,
事物	作为	一个	老的	艺术家	—	为什么	,

而“世上没有老艺术家”这句话的真相却一直萦绕在我心头——为什么?

[der] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrtɪsts] ?

dare	we	say	that	they	are	not	artists	?
敢	我们	说	那	他们	是	不是	艺术家	?

我们敢说他们不是艺术家吗?

['skʌlptər] ?

Sculptor	?
雕塑家	?

雕塑家?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

There	is	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[əˈmerɪkən] [ɑːrt] ? — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ɪgˈzɪbɪt] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

American	**Art**	**?**	**—**	**To**	**the**	**Annual**	**Exhibit**	**,**	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**,**	**for**	**a**
美国人	艺术	?	—	到	这	年度的	展览	,	女士们	和	先生们	,	为了	一个

[ˈdefɪnət] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] !

definite	**demonstration**	**!**
定	示范	!

美国艺术？——女士们先生们，请前往年度展览，亲眼见证！

“ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] .

“	**The**	**Critic**	**.**
”	这	评论家	.

“评论家。

” [fəˈtɑːgrəfi]

”	**Photography**
”	摄影

“摄影

“ [em]

“	**M**
”	M

“M

[waɪ] , [ˈiznt] [ðæt] [ˈriːəl] !

y	**,**	**isn't**	**that**	**real**	**!**
是	,	不是	那	真实的	!

是的，那不是真的吗！

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] !

Just	**as**	**it**	**really**	**is**	**!**
只是	作为	它	真的	是	!

事实就是如此！

[maɪ] [dɪr] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [grænt][pɑːrk][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv]

My	**dear**	**,**	**haven't**	**you**	**often**	**seen**	**Grant**	**Park**	**just**	**like**	**that**	**?**	**—**	**a**	**little**	**changed**	**,**	**of**
我的	亲爱的	,	还没有	你	经常	已见	授予	公园	只是	喜欢	那	?	—	一个	小的	已更改	,	的

[kɔːrs] . ” . . .

course	**.**	**”**	**.**	**.**	**.**
课程	.	”	.	.	.

亲爱的，你不是经常看到格兰特公园就是这样吗？——当然，有些地方已经有所改变。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] - [braʊ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd]

She	**who**	**had**	**spoken**	**was**	**considered**	**not**	**a**	**high**	**-**	**brow**	**but**	**just**	**a**	**good**
她	WHO	有	说	曾是	经过考虑的	不是	一个	高的	-	眉头	但	只是	一个	好的

[ˈnɔːrm(ə)l] [ˈkʌltʃərd] [ˈwʊmən] .

normal	**cultured**	**woman**	**.**
普通的	有文化的	女士	.

说话的那位女士并不被认为是高雅之人，而只是一个品行端正、有教养的普通女性。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fəˈnætɪk] [əˈbaʊt] [ɑːrt] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,

Not	**being**	**a**	**fanatic**	**about**	**art**	**,**	**or**	**anything**	**else**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**
不是	存在	一个	狂热分子	关于	艺术	,	或者	任何事物	别的	,	为了	那	事情	,

我并非艺术狂热者，或者说，对任何事物都不是狂热者。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

she	**knew**	**absolutely**	**what**	**she**	**was**	**talking**	**about**	**.**
她	知道	绝对地	什么	她	曾是	说	关于	.

她对自己所说的话了如指掌。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][grænt][pɑːrk][baɪ][fræŋk][siː] .

The	thing	she	was	talking	about	was	a	painting	of	Grant	Park	by	Frank	C	.
这	事物	她	曾是	说	关于	曾是	一个	绘画	的	授予	公园	经过	坦率	C	.

[pɛrɔd] ['lʊkɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪʃɪgən] ['bʊləvɑːrd] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] . . .

Peyraud	looking	east	from	the	top	of	some	Michigan	Boulevard	office	building	.	.	.
佩罗	寻找	东方	从	这	顶部	的	一些	密歇根州	大道	办公室	建筑	.	.	.

.

:

.

她指的是弗兰克·C·佩罗的一幅画作，画的是格兰特公园，视角是从密歇根大道上某栋办公楼的楼顶向东望去……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] “ ['riːəl] .

It	was	indeed	“	real	.
它	曾是	的确	“	真实的	.

这确实是“真的”。

” - [wʌn] - [mæn] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

”	Peyraud's	one	-	man	exhibit	at	the	Art	Institute	shows	him	up	for	what	he	is
”	-	一	-	男人	展览	在	这	艺术	研究所	演出	他	向上	为了	什么	他	是

— [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

—	an	imitator	without	imagination	,
—	一个	模仿者	没有	想像力	,

“佩罗在芝加哥艺术学院举办的个人展览揭露了他的真面目——一个缺乏想象力的模仿者。”

[ə; eɪ] [ˌriprə'djʊsər] , [ə; eɪ] ['kɑːpiɪst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['ɑːbviəs] [mudz] .

a	reproducer	,	a	copyist	of	nature	in	her	most	obvious	moods	.
一个	繁殖者	,	一个	抄写员	的	自然	在	她	最多	明显的	情绪	.

一个再现者，一个模仿自然最明显情绪的复制者。

[nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] [hɪz; ɪz] ['lændskeips] [ɑːr; ər][ɔːl] “ ['riːəl] , ”

Not	an	artist	or	a	creator	his	landscapes	are	all	“	real	,	”
不是	一个	艺术家	或者	一个	创作者	他的	风景	是	全部	“	真实的	,	”

他既不是艺术家也不是创作者，他的风景画都是“真实的”。

“ [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] . . . .

“	true	-	to	-	life	”	and	they	are	all	enjoyed	.	.	.	.
“	真的	-	到	-	生活	”	和	他们	是	全部	享受	.	.	.	.

“栩栩如生”，而且大家都很喜欢……

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊz] [wer] [ðə; ði][əˈridʒənəlz][ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd]

The	Public	knows	where	the	originals	are	and	the	association	and
这	民众	知道	在哪里	这	原件	是	和	这	协会	和

[kəm'pærɪsn] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [feɪm] . . . .

comparison	gives	them	pleasure	and	the	artist	fame	.	.	.	.
比较	给予	他们	乐趣	和	这	艺术家	名声	.	.	.	.

公众知道原作在哪里，这种联想和比较给他们带来愉悦，也让艺术家名声大噪……

“ [oʊ] , [haʊ] ['klevər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

“	Oh	,	how	clever	,	and	can't	you	just	hear	the	policemen	,
“	哦	,	如何	聪明的	,	和	不能	你	只是	听到	这	警察	,

“哦，真聪明，你难道听不到警察的声音吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] - [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][graɪnd] - ['ɔːrgən]

and	the	buggy	-	wheels	and	the	bark	of	the	dogs	and	the	grind	-	organ
和	这	有缺陷的	-	车轮	和	这	吠	的	这	狗	和	这	研磨	-	器官

!

!

!

还有马车轮的声音、狗吠声和风琴声！

[oʊ] , [ɪts][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

Oh	,	its	just	wonderful	what	they	can	do	in	music	and	with	an	orchestra	.
哦	,	它是	只是	精彩的	什么	他们	能	做	在	音乐	和	和	一个	乐队	.

哦，他们在音乐和管弦乐方面所取得的成就真是太棒了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [pleɪd] [ə'gen] !

I	would	like	to	hear	that	played	again	!
我	会	喜欢	到	听到	那	玩	再次	!

我想再听一遍!

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [spiːks] — [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm]

"	A	woman	speaks	—	not	the	one	referred	to	above	but	one	who	holds	the	same
"	一个	女士	说话	—	不是	这	一	指	到	多于	但	一	WHO	持有	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][set] [tɔːrdz] ['mjuːzɪk][æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [tɔːrdz] " [ɑːrt] " [ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l]

position	in	her	set	towards	music	as	her	friend	towards	"	art	"	in	her	circle
位置	在	她	放	向	音乐	作为	她	朋友	向	"	艺术	"	在	她	圆圈

. . . .

: : : :

. . . .

"一位女士发言——不是上面提到的那位，而是她圈子里对音乐持有与她朋友对'艺术'相同立场的女士.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['mjuːzɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['riːəl] . . . .

Of	course	,	she	can	appreciate	music	,	when	it	is	so	natural	and	real	.	.	.	.
的	课程	,	她	能	欣赏	音乐	,	什么时候	它	是	所以	自然的	和	真实的	.	.	.	.

当然，她能够欣赏音乐，当音乐如此自然、真实的时候.....

['kɑːrpəntər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] :

Carpenter	is	to	be	congratulated	:
木匠	是	到	是	恭喜	:

卡彭特值得祝贺:

[ðə; ði] [pər'kʌʃənz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

the	percussions	are	given	a	splendid	and	unusual	chance	to	show	their
这	打击乐器	是	给定	一个	灿烂	和	异常	机会	到	展示	他们的

[ˌvɜːrsə'tɪləti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] ,

versatility	—	it	is	they	,
多功能性	—	它	是	他们	,

打击乐器获得了一次绝佳且难得的机会来展现它们的多样性——正是它们，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [huː] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

it	seems	to	me	,	and	they	alone	who	benefit	by	this	splendid	display	of
它	似乎	到	我	,	和	他们	独自的	WHO	益处	经过	这	灿烂	展示	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在我看来，只有他们才能从这场精彩的音乐表演中受益。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['stiːvnsn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	My	dear	,	I	just	love	Stevenson	and	you	know	,	my	dear	,
"	我的	亲爱的	,	我	只是	爱	史蒂文森	和	你	知道	,	我的	亲爱的	,

"亲爱的，我太喜欢史蒂文森了，你知道，亲爱的，

[ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][soʊ]['riːəl] — [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] ['pleɪnli] .

those	places	in	his	novels	are	so	real	—	you	can	just	see	them	so	plainly	.
那些	地方	在	他的	小说	是	所以	真实的	—	你	能	只是	看	他们	所以	显然	.

他小说中的那些地方非常真实——你仿佛能清晰地看到它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['skɑːtlənd][ɔːr] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr] [fræns] [ɔːr] , [maɪ] [dɪr] ,

Of	course	,	I've	never	been	in	Scotland	or	England	or	France	or	,	my	dear	,
的	课程	,	我已经	绝不	到过	在	苏格兰	或者	英格兰	或者	法国	或者	,	我的	亲爱的	,

当然，我从未去过苏格兰、英格兰、法国，或者，亲爱的，

['i:v(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [bʌt; bət] ['ri:əli] ['sti:vnsn] [ɪz][soʊ] [dɪ'skrɪptɪv] ,

even	in	New	York	but	really	Stevenson	is	so	descriptive	,
甚至	在	新的	约克	但	真的	史蒂文森	是	所以	描述性的	,

即使在纽约也是如此，但史蒂文森的描写确实非常生动。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['trævlɪŋ] .

his	stories	are	so	gripping	it	really	is	as	good	as	traveling	.
他的	故事	是	所以	扣人心弦	它	真的	是	作为	好的	作为	旅行	.

他的故事引人入胜，简直就像亲身旅行一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [nu:] [bʊk] , [[θri:]] [dʒʌst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

And	I	have	a	lovely	new	book	,	[	3	]	just	out	with	beautiful	pictures	and
和	我	有	一个	迷人的	新的	书	,	[	3	]	只是	出去	和	美丽的	图片	和

['ɔ:fli] [dɪr] ['baɪndɪŋ] ,

awfully	dear	binding	,
非常	亲爱的	结合	,

我还有一本很棒的新书[3]，刚刚出版，书里有精美的图片，但是装帧非常昂贵。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['sti:vnsn] [dɪ'skraɪbz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] !

showing	how	the	places	Stevenson	describes	actually	exist	!
显示	如何	这	地方	史蒂文森	描述	实际上	存在	!

展现史蒂文森笔下的地方是如何真实存在的！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bʊk] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

You	know	this	book	amounts	to	a	liberal	education	—	it's	just	the	same	as
你	知道	这	书	金额	到	一个	自由主义	教育	—	它是	只是	这	相同的	作为

['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .

going	abroad	.
去	国外	.

你知道这本书相当于一种博雅教育——它和出国留学没什么区别。

[aɪ][dʒʌst] [ə'dɔ:r] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [si:nz] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [bʊks] — [dəunt][ju:; jʊ] ?

I	just	adore	places	and	scenes	and	travel	in	books	—	don't	you	?
我	只是	崇拜	地方	和	场景	和	旅行	在	图书	—	不	你	?

我非常喜欢书中描绘的地点、场景和旅行——你呢?

[ænd; ənd] ['sti:vnsn] , " [ʃi:; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ɪz][soʊ][roʊ'mæntɪk] .

And	Stevenson	,	"	she	ended	with	a	sigh	,	"	is	so	romantic	.
和	史蒂文森	,	"	她	结束	和	一个	叹	,	"	是	所以	浪漫的	.

“而史蒂文森，”她叹了口气说，“真是太浪漫了。”

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['waɪldz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

"	Which	reminds	me	of	a	line	of	the	Intolerable	Wilde's	in	a	letter	from
"	哪个	提醒	我	的	一个	线	的	这	无法容忍	王尔德的	在	一个	信	从

['ri:dɪŋ] — " [aɪ] [si:] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] [sə'raʊndɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l]

Reading	—	"	I	see	that	romantic	surroundings	are	the	worst	surroundings	possible
阅读	—	"	我	看	那	浪漫的	周围环境	是	这	最差	周围环境	可能的

[fɔ:r; fər][roʊ'mæntɪk] ['raɪtɚz] .

for	romantic	writers	.
为了	浪漫的	作家	.

“这让我想起了《难以忍受的王尔德》中王尔德在雷丁的一封信中的一句话——“我发现浪漫的环境对于浪漫主义作家来说是最糟糕的环境。”

" . . . " [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɑ:rt][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] ['evrideɪ] [laɪf] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

"	.	.	.	"	And	,	my	dear	,	it	brings	Art	so	close	to	everyday	life	,	does	it	not	?
"	.	.	.	"	和	,	我的	亲爱的	,	它	带来	艺术	所以	关闭	到	每天	生活	,	做	它	不是	?

“.....而且，亲爱的，它让艺术与日常生活如此贴近，不是吗？”

— [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːrtɪsts] [pɔːr'treɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

—	to	have	artists	portray	for	us	our	everyday	surroundings	and	show
—	到	有	艺术家	写真	为了	我们	我们的	每天	周围环境	和	展示

[ˌjuː 'es] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

us	how	nice	they	are	.
我们	如何	好的	他们	是	.

—让艺术家们为我们描绘我们日常的环境，向我们展示它们有多美好。

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌn] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [wɪl] [hɜːr; hər] [taɪp] ['nevər] [bɪ'kʌm]

"	Long	,	long	ago	one	Woman	spoke	to	an	Artist	—	will	her	type	never	become
"	长的	,	长的	前	一	女士	辐	到	一个	艺术家	—	将要	她	类型	绝不	变得

[ɪk'stɪŋkt] ?

extinct	?
灭绝	?

很久很久以前，一位女性与一位艺术家交谈——她这样的人会永远不会消失吗?

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] " (['ɑːrtɪst] ;

"	But	,	Mr	.	Turner	"	(	Artist	;
"	但	,	先生	.	车工	"	(	艺术家	;

"但是，特纳先生"(艺术家;

[kən'tempəreri] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌskɪn]) " [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['kʌlɚz] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

contemporary	of	John	Ruskin	)	"	I	never	saw	such	colors	in	a	sky	in	all	my	life	.	"
当代的	的	约翰	拉斯金	)	"	我	绝不	锯	这样的	颜色	在	一个	天空	在	全部	我的	生活	.	"

(约翰·罗斯金的同代人)"我一生中从未见过如此绚丽的天空色彩。"

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ?

"	My	dear	madam	,	"	he	returned	,	"	don't	you	wish	you	had	?
"	我的	亲爱的	女士	,	"	他	返回	,	"	不	你	希望	你	有	?

"我亲爱的夫人,"他回答说，"您难道不希望您当时那样做吗?"

" — [siː] . [ə; eɪ] . [ziː] .

"	—	C	.	A	.	Z	.
"	—	C	.	一个	.	Z	.

—CAZ

[[θriː]] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [baɪ] ['kleɪtən] ['hæmɪltən] .

[	3	]	On	the	Trail	of	Stevenson	by	Clayton	Hamilton	.
[	3	]	在	这	踪迹	的	史蒂文森	经过	克莱顿	汉密尔顿	.

[3] 克莱顿·汉密尔顿著《追寻史蒂文森的足迹》。

[nuː] [jɔːk] : ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

New	York	:	Doubleday	,	Page	and	Company	.
新的	约克	:	双日	,	页	和	公司	.

纽约：Doubleday, Page and Company。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['enəmi]

A	Brilliant	Enemy
一个	杰出的	敌人

一个杰出的敌人

['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] , [baɪ] ['wiləd] ['hʌntiŋtən] [raɪt] .

Modern	Painting	,	by	Willard	Huntington	Wright	.
现代的	绘画	,	经过	威拉德	亨廷顿	赖特	.

威拉德·亨廷顿·赖特的现代绘画作品。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] .
New York : John Lane Company .
新的 约克 : 约翰 车道 公司 .

纽约：约翰·莱恩公司。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [bʊk] .
t is a hard book .
t 是 一个 难的 书 .

这是一本很难读的书。

[nʌn] [ʌv; əv] [klaɪv] ['bɛlz] ['sʌni] ['sɪnɪsɪzəm] , [nʌn] [ʌv; əv] [kæn'dɪnskiːz] ['kʌlərf(ə)l] ['mjuːzɪkəlnəs] ;
None of Clive Bell's sunny cynicism , none of Kandinsky's colorful musicalness ;
没有任何 的 克莱夫 贝尔的 阳光明媚 玩世不恭 , 没有任何 的 康定斯基的 丰富多彩的 音乐性 ;

没有克莱夫·贝尔式的阳光愤世嫉俗，也没有康定斯基式的多彩音乐性；

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtəri] [ɛkstəsiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
surely nothing in common with the watery ecstacies of our official Chicago
一定 没有什么 在 常见的 和 这 水状的 狂喜 的 我们的 官方的 芝加哥
['mɑːdərnɪst] , ['ɑːrθər] [dʒə'roʊm] ['edi] .
modernist , Arthur Jerome Eddy .
现代主义 , 亚瑟 杰罗姆 涡流 .

这肯定与我们芝加哥官方现代主义建筑师亚瑟·杰罗姆·埃迪的迷幻风格没有任何共同之处。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [bʊk] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] , [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ]
While reading the voluminous book I experienced an uneasy , an uncertain feeling
尽管 阅读 这 大量的 书 我 经验丰富的 一个 不安 , 一个 不确定 感觉
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] :
in regard to the author :
在 看待 到 这 作者 :

在阅读这本厚厚的书时，我对作者产生了一种不安和不确定的感觉：

[tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ?
to hate him , or just to dislike him ?
到 恨 他 , 或者 只是 到 不喜欢 他 ?

恨他，还是只是不喜欢他?

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][læst][peɪdʒ][aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [hed] [ɪn] [rɪ'spekt]
Let me confess that when I turned over the last page I lowered my head in respect
让 我 承认 那 什么时候 我 转向 超过 这 最后的 页 我 降低 我的 头 在 尊重
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['enəmi] .
for a brilliant enemy .
为了 一个 杰出的 敌人 .

坦白说，当我翻到最后一页时，我低下了头，以示对这位杰出敌人的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [bʊk] , ['brʌðərz] - [ˌdɪlɪ'tænti] .
It is a hard book , brothers - dilettanti .
它 是 一个 难的 书 , 兄弟 - 业余爱好者 .

这是一本很难的书，兄弟们-业余爱好者们。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['θræʃɪŋ] , [wiː; wi] [huː] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt]
It gives us a merciless thrashing , we who love without being able to state
它 给予 我们 一个 无情 猛烈抽打 , 我们 WHO 爱 没有 存在 有能力的 到 状态
[waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] .
why and wherefore .
为什么 和 因此 .

它无情地鞭挞着我们这些爱却无法说出原因和缘由的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

We	are	ordered	to	go	to	school	,	children	,	to	study	chemistry	and	color	,
我们	是	订购	到	去	到	学校	,	孩子们	,	到	学习	化学	和	颜色	,

孩子们，我们被命令去上学，学习化学和色彩。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ['ventʃərɪŋ]

to	approach	a	work	of	art	as	scientifically	equipped	as	a	surgeon	venturing
到	方法	一个	工作	的	艺术	作为	科学地	配备	作为	一个	外科医生	冒险

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

to	operate	on	a	human	body	.
到	操作	在	一个	人类	身体	.

像外科医生准备为人体做手术一样，以科学严谨的态度去欣赏艺术作品。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [es'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

As	a	reward	we	are	promised	the	bliss	of	unadulterated	aesthetic	emotion	.
作为	一个	报酬	我们	是	承诺	这	极乐	的	纯正的	审美的	情感	.

作为回报，我们被承诺获得纯粹的审美情感带来的极乐。

[ɑː] , [ðæt] [es'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !

Ah	,	that	aesthetic	emotion	!
啊	,	那	审美的	情感	!

啊，那种审美情感！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][græsp] [ðæt] ['slɪpəri] “ [bluː]

For	a	time	we	believed	that	it	was	possible	to	grasp	that	slippery	“	blue
为了	一个	时间	我们	相信	那	它	曾是	可能的	到	抓牢	那	滑	“	蓝色的

[bɜːrd] ” [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [klaɪv] ['bɛlz] ['mæksɪm][ɑːn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][fɔːrm] .

bird	”	by	following	Clive	Bell's	maxim	on	the	significance	of	form	.
鸟	”	经过	下列的	克莱夫	贝尔的	格言	在	这	意义	的	形式	.

我们一度认为，只要遵循克莱夫·贝尔关于形式意义的格言，就有可能抓住那只难以捉摸的“蓝鸟”。

[ə'læs] , [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] .

Alas	,	this	theory	is	obsolete	.
唉	,	这	理论	是	过时的	.

可惜，这种理论已经过时了。

['kʌlər] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fɔːrm] , [prə'kleɪmz] ['mɪstər] . [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [k'woʊts] [ðə; ði]

Color	itself	should	become	form	,	proclaims	Mr	.	Wright	,	and	he	quotes	the
颜色	本身	应该	变得	形式	,	宣称	先生	.	赖特	,	和	他	引号	这

[ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sɪŋkrəmɪsts] :

manifesto	of	his	beloved	Synchromists	:
宣言	的	他的	心爱	同步主义者	:

赖特先生宣称，色彩本身应该成为形式，他还引用了他所钟爱的同步主义者的宣言：

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['peɪntɪŋ] ['kʌlər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['dʒenəˌreitiŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

“	In	our	painting	color	becomes	the	generating	function	.
“	在	我们的	绘画	颜色	变成	这	生成	功能	.

“在我们的绘画中，色彩成为生成功能。”

['peɪntɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Painting	being	the	art	of	color	,
绘画	存在	这	艺术	的	颜色	,

绘画是色彩的艺术，

['eni] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [nɑːt] [ɪk'sprest] [baɪ] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt] ['peɪntɪŋ] !

any	quality	of	a	picture	not	expressed	by	color	is	not	painting	!
任何	质量	的	一个	图片	不是	表达	经过	颜色	是	不是	绘画	!

任何不能用色彩表达的画面品质都不能称之为绘画！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] ['siŋkrəmizəm] .

”	With	a	sigh	of	relief	we	reach	the	chapter	on	Synchromism	.
”	和	一个	叹	的	宽慰	我们	抵达	这	章	在	同色现象	.

“我们如释重负地进入了关于同步现象的章节。”

[ɔːl] [ɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

All	art	up	to	the	year	1912	has	been	nothing	but	preliminary	experimentation	.
全部	艺术	向上	到	这	年	-	有	到过	没有什么	但	初步的	实验	.

1912年以前的所有艺术都只不过是初步的实验。

[ɪn] ['ruːbənz] [wɜːr; wər] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['peɪntəz] ([bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

In	Rubens	were	consummated	the	aims	of	the	old	painters	(	beginning	with	the
在	鲁本斯	是	完成	这	目标	的	这	老的	画家	(	开始	和	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

fifteenth	century	;
第十五	世纪	;

鲁本斯实现了古代画家（从十五世纪开始）的目标；

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) — [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	Primitives	are	dismissed	as	not	deserving	consideration	)	—	organization	and
这	原始	是	解雇	作为	不是	值得	考虑	)	—	组织	和

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

原始人被认为不值得考虑）——组织和组成。

[ðə; ði] [nuː] ['saɪk(ə)l] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnər] , ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd]

The	new	cycle	opens	in	the	nineteenth	century	with	Turner	,	Constable	,	and
这	新的	循环	打开	在	这	第十九	世纪	和	车工	,	警官	,	和

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] , [huː] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['nætʃrəlɪzəm] .

Delacroix	,	who	experiment	in	naturalism	.
德拉克罗瓦	,	WHO	实验	在	自然主义	.

新的艺术循环始于十九世纪，以特纳、康斯太勃尔和德拉克罗瓦为代表，他们尝试了自然主义。

['mɑːnet][ˌintrə'djuːsis] [θɪ'mætɪk] ['friːdəm] — [nɑːt] [mɔːr] .

Manet	introduces	thematic	freedom	—	not	more	.
马奈	介绍	主题	自由	—	不是	更多的	.

马奈引入了主题自由——仅此而已。

[ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [ænd; ənd] ['niːoʊ] - [ɪmp'reʃənɪsts] [kloʊz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , ['saɪk(ə)l] ,

The	Impressionists	and	Neo	-	Impressionists	close	the	second	,	naturalistic	,	cycle	,
这	印象派	和	新	-	印象派	关闭	这	第二	,	自然主义	,	循环	,

印象派和新印象派标志着第二个自然主义绘画周期的结束。

['hævɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn]

having	enriched	art	with	laborious	investigations	into	the	secrets	of	color	in
拥有	富含	艺术	和	费力的	调查	进入	这	秘密	的	颜色	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [laɪt] .

relation	to	light	.
关系	到	光	.

通过对色彩与光线关系的奥秘进行艰苦的研究，丰富了艺术。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz] ['fɔːrdʒɪŋ] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd]

All	these	have	been	but	precursors	forging	weapons	for	the	third	and
全部	这些	有	到过	但	前体	锻造	武器	为了	这	第三	和

[læst] (!)

last	(	!	)
最后的	(	!	)

所有这些都只是为第三次也是最后一次（！）锻造武器的前奏。

['saɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

cycle	—	the	final	purification	of	painting	.
循环	—	这	最终的	纯化	的	绘画	.

循环——绘画的最终净化。

['siŋkrəmizəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Synchromism , of course .
同色现象 , 的 课程 .

当然是同色现象。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['saɪk(ə)l] [ˌsɛ'zæn] [wʌz; wəz] — [hɪr] , ['mesərz] [ænd; ənd]
Of this last cycle Cezanne was — hear , Messieurs and
的 这 最后的 循环 塞尚 曾是 — 听到 , 先生们 和

塞尚的最后一个周期——各位先生们——

[meɪ'dɑːm] ['kwestʃənəz] — [ðə; ði] ['prɪmətɪv] !
Mesdames Questioners — the primitive !
女士们 提问者 — 这 原始 !

提问的女士们——原始人!

[stɪl] [ˌsɛ'zæn] [ænd; ənd] [mə'tiːs] [ænd; ənd][piˈkæsəu] [ɪg'nɔːrd] ['kʌlər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv][fɔːrm]
Still Cezanne and Matisse and Picasso ignored color as a generator of form
仍然 塞尚 和 马蒂斯 和 毕加索 忽略 颜色 作为 一个 发电机 的 形式
, [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,
, until two Americans ,
, 直到 二 美国人 ,

塞尚、马蒂斯和毕加索仍然忽视色彩作为形式的生成器，直到两位美国艺术家.....

[mək'dɑːn(ə)ld] - [raɪt] [ænd; ənd] ['rʌsl] , [rent] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [veɪl] [frʌm; frəm]['pjʊrəti]
MacDonald - Wright and Russell , rent asunder the ultimate veil from purity
麦克唐纳 - 赖特 和 罗素 , 租 分离 这 最终的 面纱 从 纯度
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

麦克唐纳-赖特和罗素撕开了纯洁与真理的终极面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] ['emə˩neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kænvəsiz] , [ðə; ði]
and the new and final deity emanated from their canvasses , the
和 这 新的 和 最终的 神 散发 从 他们的 画布 , 这
[ˌʌnsər'pæsəbl] ['siŋkrəmizəm] .
unsurpassable Synchromism .
无与伦比 同色现象 .

新的、最终的神灵从他们的画布中诞生了，那就是无与伦比的同步主义。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn]['mɪstər] . ['raɪts] ['steɪtmənts] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['negətɪv]
There is so much truth in Mr . Wright's statements , particularly in his negative
那里 是 所以 很多 真相 在 先生 . 赖特的 声明 , 特别 在 他的 消极的
['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

赖特先生的言论中有很多真理，尤其是一些否定性的言论。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] [fə'nætɪk] ['kriːdoʊ] .
that we may disregard his fanatic credo .
那 我们 可能 漠视 他的 狂热分子 信条 .

这样我们就可以忽略他狂热的信条。

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] “ [ə; eɪ]['bæstərd][ɑːrt] — [æn; ən] [əˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]
Who will deny that painting has been “ a bastard art — an agglomeration of
WHO 将要 否定 那 绘画 有 到过 “ 一个 混蛋 艺术 — 一个 团聚 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [rɪ'lɪdʒən] , [fə'tɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] ” ?
literature , religion , photography , and decoration ” ?
文学 , 宗教 , 摄影 , 和 装饰 ” ?

谁会否认绘画是一种“杂糅艺术——文学、宗教、摄影和装饰的混合体”?

[huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['peɪntəz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs]

Who	will	not	approve	of	the	efforts	of	modern	painters	to	eliminate	all	extraneous
WHO	将要	不是	批准	的	这	努力	的	现代的	画家	到	排除	全部	无关的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪk] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [pjʊr] [æn; ən][ɑːrt][æz; əz]['mjuːzɪk] ?

considerations	and	make	painting	as	pure	an	art	as	music	?
考虑因素	和	制作	绘画	作为	纯的	一个	艺术	作为	音乐	?

谁会不赞同现代画家们努力消除一切无关因素，使绘画成为像音乐一样纯粹的艺术呢?

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɑːgmə,taɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'nuː] ?

But	why	dogmatize	again	and	anew	?
但	为什么	教条化	再次	和	重新	?

但为什么要一再固守教条呢?

[waɪ] [rɪ'duːs] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt][tuː; tə] [,saɪən'tɪfɪk] ['fɔːrmjəliː] , [tuː; tə][,mæθə'mætɪk(ə)l] [,kælkjə'leɪʃənz] , [tuː; tə]

Why	reduce	creative	art	to	scientific	formulae	,	to	mathematical	calculations	,	to
为什么	减少	有创造力的	艺术	到	科学	公式	,	到	数学	计算	,	到

[,proʊ'krʌstiən] ['stændərdz] ?

Procrustean	standards	?
普罗克鲁斯忒斯	标准	?

为什么要把艺术创作简化成科学公式、数学计算、僵化的标准呢?

[waɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ðoʊz] [huː] [peɪnt] [kɑːm] [-] [ʃɑːn'teɪ] ?

Why	ridicule	those	who	paint	comme	l'oiseau	chante	?
为什么	嘲笑	那些	WHO	画	comme	鸟	尚特	?

为什么要嘲笑那些画《Comme l'oiseau》颂歌的人?

[waɪ] [bɪ'lɪt(ə)l] [kæn'dɪnskiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] - [səb'dʒektɪv] ['simfəniz] ?

Why	belittle	Kandinsky	for	his	too	-	subjective	symphonies	?
为什么	贬低	康定斯基	为了	他的	也	-	主观	交响乐	?

为什么要因为康定斯基的交响曲过于主观而贬低他呢?

[waɪ] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] , ['mɪstər] . [raɪt] , [soʊ]['faɪnaɪt] , [soʊ] [sen'tenʃəs] , [soʊ] [ɪn'sɪklɪkl] ?

Why	be	so	hard	,	Mr	.	Wright	,	so	finite	,	so	sententious	,	so	encyclical	?
为什么	是	所以	难的	,	先生	.	赖特	,	所以	有限	,	所以	有道理的	,	所以	通谕	?

赖特先生，您为何如此严厉、如此拘泥于形式、如此说教、如此长篇大论呢?

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [preɪ] ?

Why	not	have	a	little	sense	of	humor	,	pray	?
为什么	不是	有	一个	小的	感觉	的	幽默	,	祈祷	?

为什么不有点幽默感呢，拜托?

['gɔrkiːz] ['meməriz]

Gorky's	Memories
戈尔基的	回忆

高尔基的回忆录

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .

My	Childhood	,	by	Maxim	Gorky	.
我的	童年	,	经过	格言	高尔基	.

《我的童年》，作者：马克西姆·高尔基。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .

New	York	:	The	Century	Company	.
新的	约克	:	这	世纪	公司	.

纽约：世纪公司。

[ðæt] ['gɔrki] [ɪz] [dɪ'tɪrɪə,retɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['truːɪzəm] .

That	Gorky	is	deteriorating	has	become	a	truism	.
那	高尔基	是	恶化	有	变得	一个	真理	.

高尔基身体每况愈下已是众所周知的事实。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [wɜ:rks] [hæz; həz] [bɪn] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

Exaggerated	**as**	**the**	**importance**	**of**	**his**	**early**	**works**	**has**	**been**	**,**	**one**	**could**	**not**
夸张的	作为	这	重要性	的	他的	早期的	作品	有	到过	,	一	可以	不是

[dɪ'naɪ] [ðer; ðər] ['freʃnəs] ,

deny	**their**	**freshness**	**,**
否定	他们的	新鲜	,

尽管他早期作品的重要性被夸大了，但不可否认的是，它们确实新颖独特。

[ˌelɪ'mentri] [ə'drɔɪtnəs] , ['soʊlflnəs] .

elementary	**adroitness**	**,**	**soulfulness**	**.**
初级	灵巧	,	灵魂	.

基本的灵巧，深沉的情感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:d] - ['faɪər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nʌn] - [tu:] - [di:p] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	**the**	**god**	**-**	**fire**	**was**	**soon**	**exhausted**	**in**	**the**	**none**	**-**	**too**	**-**	**deep**	**spirit**	**of**	**the**
但	这	上帝	-	火	曾是	很快	筋疲力尽的	在	这	没有任何	-	也	-	深的	精神	的	这

[træmp] - ['poʊət] .

tramp	**-**	**poet**	**.**
流浪汉	-	诗人	.

但这位流浪诗人浅薄的心灵很快就耗尽了神火。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [fju:] [gʊd] ['sɔŋz] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæz; həz] - [bɪn] ,

He	**gave**	**us**	**the**	**few**	**good**	**songs**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**life**	**of**	**the**	**has**	**-**	**beens**	**,**
他	给予	我们	这	很少	好的	歌曲	他	知道	关于	这	生活	的	这	有	-	生物	,

他把所知道的几首关于过气明星生活的好歌送给了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɔ:rs] .

and	**then**	**went**	**hoarse**	**.**
和	然后	去	嘶哑	.

然后声音就嘶哑了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['haʊptˌmɑ:nz] ['hʌn] , [ɪz] [nɑ:t] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['gɔrki:z] [fɔ:ls] [noʊts] .

The	**public**	**,**	**Hauptmann's**	**Huhn**	**,**	**is**	**not**	**irresponsible**	**for**	**Gorky's**	**false**	**notes**	**.**
这	民众	,	豪普特曼的	嗯	,	是	不是	不负责任	为了	戈尔基的	错误的	笔记	.

公众，正如豪普特曼的胡恩所说，对高尔基的错误音符并非不负有责任。

[kəm'pel] [ðə; ði] [kə'neri] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] [wɪl] [lu:z] [hɜ:r; hər]

Compel	**the**	**canary**	**to**	**imitate**	**the**	**nightingale**	**and**	**the**	**poor**	**bird**	**will**	**lose**	**her**
迫使	这	金丝雀	到	模拟	这	夜莺	和	这	贫穷的	鸟	将要	失去	她

[ʃɔ:rt] ,

short	**,**
短的	,

强迫金丝雀模仿夜莺，这只可怜的鸟儿就会失去她短暂的.....

['sɪmp(ə)l] , ['prɪti] ['twɪtər] , [ænd; ənd] [rend] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

simple	**,**	**pretty**	**twitter**	**,**	**and**	**rend**	**her**	**little**	**heart**	**with**	**shrill**	**ejaculations**	**.**
简单的	,	漂亮的	叽叽喳喳	,	和	撕裂	她	小的	心	和	尖锐	射精	.

简单、漂亮的推特，用尖锐的呻吟撕裂她的小心脏。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ['gɔrki:z] ['leɪtər] ['drɑ:məz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] .

I	**have**	**in**	**mind**	**Gorky's**	**later**	**dramas**	**and**	**stories**	**.**
我	有	在	头脑	戈尔基的	之后	电视剧	和	故事	.

我指的是高尔基后期的戏剧和故事。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] ['gɔrki] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

The	**book**	**before**	**me**	**makes**	**me**	**think**	**that**	**Gorky**	**has**	**come**	**to**	**recognize**	**his**
这	书	前	我	制作	我	思考	那	高尔基	有	来	到	认出	他的

['fæləsi] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] ['sʌbdʒekts] ['eɪlɪən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [kə'pæsəti] .

fallacy	**in**	**attempting**	**to**	**treat**	**subjects**	**alien**	**to**	**his**	**inherent**	**capacity**	**.**
谬论	在	尝试	到	对待	主题	外星人	到	他的	固有	容量	.

眼前的这本书让我觉得高尔基已经意识到，他试图处理超出自身能力范围的主题是错误的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [prɪ'tenʃəsnəs] .

At	any	rate	in	this	case	he	is	free	from	pretentiousness	.
在	任何	速度	在	这	案件	他	是	自由的	从	矫揉造作	.

至少在这件事上，他没有丝毫矫揉造作之感。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ['sɪmpli] , [ˌriːə'lɪstɪkli] , [sænz] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , [sænz]

His	childhood	memories	are	related	simply	,	realistically	,	sans	philosophizing	,	sans
他的	童年	回忆	是	有关的	简单地	,	现实地	,	无	哲学思考	,	无

['ælɪg(ə)raɪz] .

allegorizing	.
寓言化	.

他的童年回忆以简洁、现实的方式叙述，不带任何哲学思辨，也不带任何寓意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði] “ ['mɔːrəl] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd][ˌpænə'ræmə]

It	is	left	for	the	reader	to	deduce	the	“	moral	”	from	the	sordid	panorama
它	是	左边	为了	这	读者	到	推断	这	“	道德	”	从	这	肮脏的	全景

[ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

that	is	revealed	before	him	,
那	是	揭晓	前	他	,

至于其中的“寓意”，则留给读者自行从展现在眼前的这幅肮脏景象中推断出来。

[ðæt] [ˌmæl'oʊdərəs] ['dʌŋhɪl] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huːz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ]

that	malodorous	dunghill	swarming	with	human	beings	,	whose	crawling	and	writhing
那	恶臭的	粪堆	蜂拥而至	和	人类	生物	,	谁	爬行	和	扭动

[ɪz] [kɔːld] [laɪf] .

is	called	life	.
是	称为	生活	.

那座臭气熏天的粪堆里挤满了人，他们的爬行和扭动就叫做生命。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ; [ðə; ði]['suːpər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [meɪks]

The	book	should	have	been	much	shorter	;	the	super	-	abundance	of	details	makes
这	书	应该	有	到过	很多	较短	;	这	极好的	-	丰富	的	细节	制作

[ˌaɪ 'tiː] [draɪsɪriːən] [ɔːr] - .

it	Dreiserian	or	Bennetian	.
它	德莱塞里安	或者	-	.

这本书本应短得多；过多的细节使它显得像德莱瑟或贝内特的作品。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [wɪtʃ] [rɪv'juːəz] [ˌkʌstə'merəli] [duː][nɑːt]

And	here	I	should	like	to	touch	upon	a	sore	which	reviewers	customarily	do	not
和	这里	我	应该	喜欢	到	触碰	之上	一个	疮	哪个	评论员	习惯上	做	不是

[dɪ'skʌs] ,

discuss	,
讨论	,

在这里，我想谈谈评论家通常不会提及的一个痛点。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'veɪ] [tʌn] .

for	fear	of	mauvais	ton	.
为了	害怕	的	糟糕的	吨	.

害怕 mauvais ton。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] ?

Why	are	the	English	translations	so	careless	and	comical	?
为什么	是	这	英语	翻译	所以	粗心	和	滑稽	?

为什么英文翻译如此粗制滥造、滑稽可笑?

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['glerɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

The	book	in	question	is	full	of	such	glaring	errors	,	such	nonsensical	misunderstandings
这	书	在	问题	是	满的	的	这样的	刺眼	错误	,	这样的	荒谬的	误会

, [sʌtʃ] [ə'troʊʃəs] ['ɪgnərəns] ,

,	such	atrocious	ignorance	,
,	这样的	极其恶劣	无知	,

这本书里充满了如此明显的错误、如此荒谬的误解、如此令人震惊的无知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊl] [maɪ] [her] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lemə] ['weðər] [aɪ]

that	it	has	made	me	pull	my	hair	in	despair	of	solving	the	dilemma	whether	I
那	它	有	制成	我	拉	我的	头发	在	绝望	的	解决	这	困境	无论	我

[ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmɪkəlnəs] [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] .

should	laugh	at	the	comicalness	or	whether	I	should	rage	at	the	impertinence	.
应该	笑	在	这	滑稽	或者	无论	我	应该	愤怒	在	这	无礼	.

这让我抓狂，不知该如何是好笑还是愤怒，我该为这种滑稽的行为而发笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [rɪ'viːld]) [noʊz] [æz; əz]

I	am	quite	sure	that	the	translator	(	his	name	is	not	revealed	)	knows	as
我	是	相当	当然	那	这	翻译	(	他的	姓名	是	不是	揭晓	)	知道	作为

[mʌtʃ] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz]['pəːsi] ['piŋkətən] ,

much	Russian	as	Percy	Pinkerton	,
很多	俄语	作为	珀西	平克顿	,

我非常肯定这位译者（姓名未透露）的俄语水平和珀西·平克顿一样高。

[ðə; ði]['kruːsəˌfaɪər][ʌv; əv] - ; [hiː; hi][m'juːtɪleɪtɪd] ['gɔrki] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

the	crucifier	of	Artzibashev	;	he	mutilated	Gorky	from	a	German	translation	,
这	十字架	的	-	;	他	残缺	高尔基	从	一个	德语	翻译	,

[aɪ] [sə'spekt] .

I	suspect	.
我	怀疑	.

他是阿尔齐巴舍夫的钉十字架者；我怀疑他根据德语译本篡改了高尔基的著作。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['dʒɑːli] ['fiːtʃər] — [ˌilə'streiʃəns] .

The	book	has	another	jolly	feature	—	illustrations	.
这	书	有	其他	快乐的	特征	—	插图	.

这本书还有另一个令人愉快的特点——插图。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr] ['rʌʃ(ə)n] ['peintiŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər]

They	are	reproductions	from	popular	Russian	paintings	,	with	inscriptions	that	are
他们	是	复制品	从	受欢迎的	俄语	绘画	,	和	铭文	那	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][tekst] .

supposed	to	illustrate	the	text	.
据称	到	阐明	这	文本	.

它们是俄罗斯流行绘画的复制品，上面附有文字说明，旨在阐释文本内容。

[ðə; ði] [naɪ'iːv] ['fɔːrdʒəri][ɪz] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'skilfjl] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

The	naive	forgery	is	too	crude	and	unskilful	to	mislead	even	the	unsuspecting
这	幼稚的	伪造	是	也	原油	和	不熟练的	到	误导	甚至	这	毫无戒心的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

这种拙劣的伪造手法太过粗糙和拙劣，甚至连毫无戒心的读者都难以被蒙蔽。

[wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['evər] [ə'kwaɪər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd] ?

Will	the	publishers	ever	acquire	respect	for	the	printed	word	?
将要	这	出版商	曾经	获得	尊重	为了	这	打印	单词	?

出版商何时才能赢得人们对纸质文字的尊重?

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Instruction
操作说明

操作说明

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɔːbləms] , [baɪ][dʒeɪmz] ['fɪni] ['bækstər] .

The	Greatest	of	Literary	Problems	,	by	James	Phinney	Baxter	.
这	最	的	文学	问题	,	经过	詹姆斯	菲尼	巴克斯特	.

最伟大的文学难题，作者：詹姆斯·菲尼·巴克斯特。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] .

Boston	**:**	**Houghton**	**Mifflin**	**.**
波士顿	:	霍顿	米夫林	.

波士顿：霍顿·米夫林出版社。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] ?

Have	**you**	**the**	**sense**	**of**	**humor**	**to**	**guess**	**which**	**is**	**the**	**Problem**	**?**
有	你	这	感觉	的	幽默	到	猜测	哪个	是	这	问题	?

你有足够的幽默感来猜出哪个是问题所在吗?

['ʃeɪkspɪr] [ɔːr]['beɪkən] !

Shakespeare	**or**	**Bacon**	**!**
莎士比亚	或者	熏肉	!

莎士比亚还是培根!

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [dʒaɪ'gæntɪk]['peɪdʒɪz][ɑːn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]

About	**seven**	**hundred**	**gigantic**	**pages**	**on**	**this**	**vital**	**question**	**,**	**with**	**illustrations**
关于	七	百	巨大	页面	在	这	必不可少的	问题	,	和	插图

[ænd; ənd]['deɪtə] .

and	**data**	**.**
和	数据	.

关于这个重要问题的近七百页巨著，配有插图和数据。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wɪnz] ?

Are	**you**	**curious**	**to**	**know**	**who**	**wins**	**?**
是	你	好奇的	到	知道	WHO	胜利	?

你是不是很想知道谁会赢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] .

I	**shall**	**not**	**tell**	**.**
我	将	不是	告诉	.

我不会说的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['riːdər] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [riːv'juːɝz] ['ægəni] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Why	**should**	**the**	**reader**	**be**	**spared**	**the**	**reviewer's**	**agony**	**in**	**wading**	**through**	**the**
为什么	应该	这	读者	是	幸存	这	评论者的	痛苦	在	涉水	通过	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] . . . [ðə; ði] [seɪm]

bewildering	**labyrinth**	**of**	**speculations**	**and**	**arguments**	**till**	**he**	**reaches**	**.**	**.**	**.**	**the**	**same**
扑朔迷离	迷宫	的	猜测	和	论点	直到	他	到达	.	.	.	这	相同的

[pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

point	**that**	**he**	**started**	**from**	**.**
观点	那	他	开始	从	.

为什么读者可以免于承受评论者在令人困惑的推测和论证迷宫中跋涉，最终却回到原点的痛苦呢?

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

Bon	**voyage**	**!**
邦	航程	!

一路顺风!

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [plʌs]

Instruction	**Plus**
操作说明	加

指导加

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][oʊld][ˌdʒæpə'niːz]['drɑːməz] , [baɪ] - [ˌmiːɑː'mɔri] .

Tales	**from**	**Old**	**Japanese**	**Dramas**	**,**	**by**	**Asataro**	**Miyamori**	**.**
故事	从	老的	日本人	电视剧	,	经过	-	宫森	.

宫森麻佐郎著《日本古代戏剧故事集》。

[nuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .

New	**York**	**:**	**G**	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	**.**
新的	约克	:	G	.	P	.	普特南	儿子们	.

纽约：GP Putnam's Sons出版社。

[sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [deɪz] , [baɪ][roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ] .

Some	**Musicians**	**of**	**Former**	**Days**	**,**	**by**	**Romain**	**Rolland**	**.**
一些	音乐家	的	以前的	天	,	经过	罗曼	罗兰	.

昔日的一些音乐家，作者：罗曼·罗兰。

[nu:] [jɔ:k] : ['henri] ['hɑ:lənd] ['kʌmpəni] .

New	**York**	**:**	**Henry**	**Holland**	**Company**	**.**
新的	约克	:	亨利	荷兰	公司	.

纽约：亨利·霍兰德公司。

[ði:z] [bʊks] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] , [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] ; [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,

These	**books**	**,**	**like**	**the**	**preceding**	**one**	**,**	**are**	**intended**	**to**	**be**	**instructive**	**;**	**they**	**attain**	**their**	**purpose**	**,**
这些	图书	,	喜欢	这	前	一	,	是	故意的	到	是	有指导意义的	;	他们	达到	他们的	目的	,

这些书和前一本一样，旨在起到指导作用；它们达到了目的。

[haʊ'evər] , [θæŋks] [tu:; tə] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .

however	**,**	**thanks**	**to**	**gracefulness**	**of**	**style**	**and**	**fascination**	**of**	**subject**	**.**
然而	,	谢谢	到	优美	的	风格	和	魅力	的	主题	.

然而，这要归功于优雅的风格和引人入胜的主题。

['mɪstər] . [ˌmi:ɑ:'mɔri] [hæz; həz] [kən'denst] [ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dʒəururi] — [ðə; ði]

Mr	**.**	**Miyamori**	**has**	**condensed**	**the**	**plots**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**joruri**	**—**	**the**
先生	.	宫森	有	浓缩版	这	图表	的	这	最多	著名的	净琉璃	—	这

[epikəl]['drɑ:məz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɛdoʊ] ['pɪriəd] ,

epical	**dramas**	**of**	**the**	**Yeddo**	**period**	**,**
史诗	电视剧	的	这	耶多	时期	,

宫森先生浓缩了江户时代最著名的净琉璃剧——史诗剧的情节。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [tʃɑ:ntid] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] ['θiətəz] .

which	**are**	**to**	**this**	**day**	**chanted**	**in**	**Japanese**	**theatres**	**.**
哪个	是	到	这	天	吟诵	在	日本人	剧院	.

这些歌曲至今仍在日本剧院中传唱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:tɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['ferilænd] , ['tæpɪstri:z] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [naɪ'i:v] ['pæʃ(ə)n] ,

It	**is**	**an**	**exotic**	**atmosphere**	**of**	**oriental**	**fairyland**	**,**	**tapestries**	**of**	**childlike**	**love**	**and**	**naive**	**passion**	**,**
它	是	一个	异域风情	气氛	的	东方	仙境	,	挂毯	的	孩子气	爱	和	幼稚的	热情	,

这里弥漫着东方仙境般的异域风情，宛如一幅幅孩童般的爱恋和天真的激情画卷。

[ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['blʌdi] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] - .

of	**smiling**	**bloody**	**tragedies**	**and**	**blissful**	**harakiris**	**.**
的	微笑	血腥	悲剧	和	幸福的	-	.

充满微笑的血腥悲剧和幸福的切腹。

[wen] ['lʌvəz] [ɑ:r; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

When	**lovers**	**are**	**prevented**	**from**	**being**
什么时候	恋人	是	阻止	从	存在

当恋人们无法在一起时

['mærid] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɛləpmənt] ,

married	**they**	**do**	**not**	**employ**	**the**	**cumbersome**	**process**	**of**	**elopment**	**,**
已婚	他们	做	不是	采用	这	笨重	过程	的	私奔	,

已婚的他们不会采用私奔这种繁琐的程序。

[bʌt; bət]['trænspɔ:rt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld][baɪ] [kə'mitiŋ] ['ʃɪnˌdʒu:][ɔ:r] ['dʌb(ə)l] ['su:ɪsaɪd] .

but	**transport**	**themselves**	**into**	**the**	**other**	**world**	**by**	**committing**	**shinju**	**or**	**double**	**suicide**	**.**
但	运输	他们自己	进入	这	其他	世界	经过	提交	神树	或者	双倍的	自杀	.

但他们可以通过行神死或双人自杀的方式进入另一个世界。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - ['ʃɪnˌdʒuː]['drɑːməz][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l]

The	author	tells	us	that	Metizahormach	shinju	dramas	have	had	such	powerful
这	作者	讲述	我们	那	-	神树	电视剧	有	有	这样的	强大的

['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['lʌvəz]

influence	on	the	audiences	that	there	have	been	numerous	instances	of	lovers
影响	在	这	观众	那	那里	有	到过	很多的	实例	的	恋人

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['suːɪsaɪd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] .

performing	that	delicious	suicide	after	leaving	the	theatre	.
表演	那	可口的	自杀	后	离开	这	剧院	.

作者告诉我们，梅蒂扎霍尔马赫神剧对观众产生了如此强大的影响，以至于发生过许多情侣在离开剧院后进行这种令人心醉神迷的自杀的事件。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] ['riːdər] [ðə; ði]['drɑːməz] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] —

I	fear	that	for	the	occidental	reader	the	dramas	will	not	prove	as	convincing	—
我	害怕	那	为了	这	西方	读者	这	电视剧	将要	不是	证明	作为	令人信服的	—

[ə'læs] .

alas	.
唉	.

我担心，对于西方读者来说，这些戏剧作品可能不会那么令人信服——唉。

['æftər] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][læst] [bʊk] [ʌv; əv] [rɔː'læŋ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'piːl] .

After	Musicians	of	To	-	Day	the	last	book	of	Rolland	has	little	appeal	.
后	音乐家	的	到	-	天	这	最后的	书	的	罗兰	有	小的	上诉	.

在《当代音乐家》之后，罗兰的最后一本书就没什么吸引力了。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [noʊts] , ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Journalistic	notes	,	interesting	information	,
新闻	笔记	,	有趣的	信息	,

新闻报道，有趣的信息

['brɪliənt] [sə'dʒestʃənz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

brilliant	suggestions	—	and	we	look	in	vain	for	the	profound	spirit	of	the	old
杰出的	建议	—	和	我们	看	在	徒劳	为了	这	深刻的	精神	的	这	老的

[roʊ'meɪn] .

Romain	.
罗曼	.

绝妙的建议——而我们却徒劳地寻找着古罗马的深刻精神。

['hɑːspɪtəb(ə)l]['mɪstər] . ['breɪθˌweɪt]

Hospitable	Mr	.	Braithwaite
好客	先生	.	布雷思韦特

热情好客的布雷思韦特先生

[æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mægəziːn] [vɜːrs] [fɔːr; fər] - , [baɪ] ['wɪljəm] ['stænli] ['breɪθˌweɪt] .

Anthology	of	Magazine	Verse	for	1915	,	by	William	Stanley	Braithwaite	.
选集	的	杂志	诗	为了	-	,	经过	威廉	斯坦利	布雷思韦特	.

威廉·斯坦利·布雷思韦特 (William Stanley Braithwaite) 编著的《1915 年杂志诗歌选集》。

[nuː] [jɔːk] : [gɔːm] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] .

New	York	:	Gomme	and	Marshall	.
新的	约克	:	胶	和	马歇尔	.

纽约：戈姆和马歇尔出版社。

['mɪstər] . ['breɪθˌweɪt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [gests] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['kaɪndli]

Mr	.	Braithwaite	has	chosen	the	guests	for	his	house	party	with	kindly
先生	.	布雷思韦特	有	选定	这	客人	为了	他的	房子	派对	和	亲切地

[ˌkæθə'lɪsɪti] .

catholicity	.
天主教	.

布雷思韦特先生以宽容大度的态度挑选了参加他家庭聚会的客人。

['eɪmi] ['loʊəl] , [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] ,
Amy Lowell , John Gould Fletcher ,
艾米 洛厄尔 , 约翰 古尔德 弗莱彻 ,

艾米·洛厄尔，约翰·古尔德·弗莱彻

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] . [sɪt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd] ['pɑːrlər] ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]
and H . D . sit uncomfortably in his New England parlor eyeing one another
和 H . D . 坐 不舒服地 在 他的 新的 英格兰 客厅 觊觎 一 其他
['fɜːrtɪvli] .
furtively .
偷偷摸摸 .

HD和她尴尬地坐在新英格兰的客厅里，偷偷地互相打量着。

['klemənt] [wʊd] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Clement Wood clowns in a corner .
克莱门特 木头 小丑 在 一个 角落 .

克莱门特·伍德在角落里扮小丑。

['veɪtʃəl] ['lindzi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [dɪ'kleɪmz] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] [ænd; ənd] ['luːɪs]
Vachel Lindsay before the mantel - piece declaims to James Oppenheim and Louis
瓦谢尔 林赛 前 这 壁炉架 - 片 宣告 到 詹姆斯 奥本海姆 和 路易斯
['ʌntɝˌmaɪr] ,
Untermeyer ,
昂特迈尔 ,

瓦切尔·林赛在壁炉架前向詹姆斯·奥本海姆和路易斯·昂特迈耶致敬，

[huː] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
who listen with an air of importance .
WHO 听 和 一个 空气 的 重要性 .

他们带着一种重要的神情聆听。

['edgər] [liː] ['mæstərz] [sɪts][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrpəs]['dʒjəris][ænd; ənd] ['medɪˌteɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]
Edgar Lee Masters sits on the corpus juris and meditates upon the beauties of
埃德加 李 大师 坐着 在 这 语料库 法学 和 冥想 之上 这 美女 的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

埃德加·李·马斯特斯坐在法律大全上，沉思着寂静之美。

['serə] - ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Sara Teasedale dances in the hallway .
萨拉 - 舞蹈 在 这 门厅 .

萨拉·蒂斯代尔在走廊里跳舞。

['hɛriːət] [mən'roʊ] [rɪ'klaɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tʃer] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .
Harriet Monroe reclines on a porch chair , listening to the rain .
哈丽特 门罗 向后倾斜 在 一个 门廊 椅子 , 聆听 到 这 雨 .

哈丽雅特·门罗斜倚在门廊的椅子上，听着雨声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
A crowd in the library recreate themselves by reading from a set of British
一个 人群 在 这 图书馆 重现 他们自己 经过 阅读 从 一个 放 的 英国
['poʊəts] .
Poets .
诗人 .

图书馆里，一群人通过阅读英国诗人的作品来消遣娱乐。

[ˈpəːsi] [məˈkaɪ] [ˈgluːmɪli] [riːdz] [ðə; ði][wɔːr] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl]

Percy	MacKaye	gloomily	reads	the	war	news	to	a	group	in	the	dining	-	room	,	while
珀西	麦凯	阴郁地	阅读	这	战争	消息	到	一个	团体	在	这	用餐	-	房间	,	尽管

[ˈlɪt(ə)l][ɑːrviːə] ,

little	Arvia	,
小的	阿尔维亚	,

珀西·麦凯神情阴郁地在餐厅里向一群人朗读战争新闻，而小阿尔维亚则在一旁看着。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [lɪsps] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

his	daughter	,	lisps	happily	to	herself	.
他的	女儿	, 口齿不清		快乐地	到	她自己	.

他的女儿高兴地自言自语。

[ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][ˈrɑːbərt] [frɔːst] [ˈroʊstɪŋ] [ˈtʃesˌnʌt] .

And	alone	in	the	kitchen	is	Robert	Frost	roasting	chestnuts	.
和	独自的	在	这	厨房	是	罗伯特	霜	烘焙	栗子	.

罗伯特·弗罗斯特独自一人在厨房里烤栗子。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪθˌweɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbetər] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]

Who	will	say	that	Mr	.	Braithwaite	could	have	better	performed	the	duties	of
WHO	将要	说	那	先生	.	布雷思韦特	可以	有	更好的	执行	这	职责	的

[hoʊst] ?

host	?
主持人	?

谁会说布雷思韦特先生本可以更好地履行主人的职责呢?

[dɪd][hiː; hi][əˈmɪt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈoʊldər] [ɪˈstæblɪʃt] [neɪmz] ” ?

Did	he	omit	any	of	the	“	older	established	names	”	?
做过	他	忽略	任何	的	这	“	老	已确立的	姓名	”	?

他是否遗漏了任何“老牌知名人士”?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʊks] [tʊr] [tuː; tə][fɑːr][ɔːf] [ˈaɪləndz] ([nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn]

And	did	he	not	make	a	special	Cook's	tour	to	far	off	islands	(	not	shown	in
和	做过	他	不是	制作	一个	特别的	库克的	旅游	到	远的	离开	岛屿	(	不是	所示	在

[ðə; ði]['ætləs][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] ['ɑːfɪs]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

the	atlas	of	the	Boston	Transcript	office	)	for	the	purpose	of	bringing
这	图集	的	这	波士顿	文字稿	办公室	)	为了	这	目的	的	带来

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] “ [nuː] [disˈkʌvəriz] ” ?

home	with	him	certain	“	new	discoveries	”	?
家	和	他	肯定	“	新的	发现	”	?

他是否曾进行过一次库克船长式的远航之旅（波士顿纪事报办公室的地图册中没有显示），目的是带回一些“新发现”?

['mɪstər] . ['breɪθˌweɪt] [pæts][hɪz; ɪz] [gests] [ədˈmaɪərɪŋli][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈgrets] [ðæt] [ðer; ðər]

Mr	.	Braithwaite	pats	his	guests	admiringly	upon	the	back	and	regrets	that	there
先生	.	布雷思韦特	轻拍	他的	客人	钦佩地	之上	这	后退	和	遗憾	那	那里

[ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈeksələnt] [ˈpoʊəts][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .

are	other	excellent	poets	for	whom	he	has	no	accommodations	.
是	其他	出色的	诗人	为了	谁	他	有	不	住宿	.

布雷思韦特先生赞赏地拍了拍客人的背，并遗憾地表示，还有其他优秀的诗人，他没有地方招待他们。

['ezrə] [paʊnd] , ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [tiː] . [es] . ['elɪət] , [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] , ['mækswel]['boʊdənˌhaɪm] ,

Ezra	Pound	,	Richard	Aldington	,	T	.	S	.	Eliot	,	D	.	H	.	Lawrence	,	Maxwell	Bodenheim	,
以斯拉	磅	,	理查德	奥尔丁顿	,	T	.	S	.	艾略特	,	D	.	H	.	劳伦斯	,	麦克斯韦	博登海姆	,

埃兹拉·庞德、理查德·奥尔丁顿、TS 艾略特、DH 劳伦斯、马克斯韦尔·博登海姆、

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][nekst][taɪm] .

perhaps	he	will	invite	you	next	time	.
也许	他	将要	邀请	你	下一个	时间	.

或许他下次会邀请你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ?
Is it not a pleasant anticipation ?
是 它 不是 一个 令人愉快的 预期 ?

难道这不是一件令人愉快的事情吗?

['empti] [soʊlz]
Empty Souls
空的 灵魂

空虚的灵魂

[ðə; ði] ['leɪtər] [laɪf] , [baɪ] ['luːɪs] ['kaʊpərəs] .
The Later Life , by Louis Couperus .
这 之后 生活 , 经过 路易斯 库珀勒斯 .

路易·库珀鲁斯的《晚年生活》。

[nuː] [jɔːk] : [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
New York : Dodd , Mead and Company .
新的 约克 : 多德 , 米德 和 公司 .

纽约：多德、米德公司。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teˈtrælədʒi] [ʌv; əv] “ [smɔːl] [soʊlz] ” [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr]
This is the second part of the tetralogy of “ Small Souls ” which began to appear
这 是 这 第二 部分 的 这 四部曲 的 “ 小的 灵魂 ” 哪个 开始 到 出现
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [læst] [jɪr] .
in English last year .
在 英语 最后的 年 .

这是“小灵魂”四部曲的第二部，该系列小说去年开始以英文出版。

[ðə; ði] ['sloʊli] - [dɪ'veləpɪŋ] ['epɪk][ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] , [bʌt; bət] ,
The slowly - developing epic is pregnant with promises , but ,
这 缓慢地 - 发展 史诗 是 孕 和 承诺 , 但 ,

这部缓慢展开的史诗巨作蕴藏着无限可能，但是，

[oʊ] [haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌn'rəʊlz] .
oh how slowly the skein unrolls .
哦 如何 缓慢地 这 绞 展开 .

线团展开得好慢啊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [dʌl] , ['stoʊni] - [feɪst] , ['peti] , ['fɪlθi] ;
We are still in the midst of Dutch bourgeoisie , dull , stony - faced , petty , filthy ;
我们 是 仍然 在 这 中间 的 荷兰语 资产阶级 , 乏味的 , 石质的 - 面对 , 小气 , 污秽 ;
[ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ,
again the incessant rain ,
再次 这 不停歇 雨 ,

我们仍然身处荷兰资产阶级之中，他们迟钝、冷漠、斤斤计较、肮脏不堪；雨又下了个不停。

['evər] - ['klaʊdi] [skaɪz] , ['baɪsɪkl] [raɪdz] , [lɑːrdʒ] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [æt; ət]['mɑːməz] .
ever - cloudy skies , bicycle rides , large dinner - parties at Mama's .
曾经 - 多云 天空 , 自行车 骑行 , 大的 晚餐 - 各方 在 妈妈的 .

阴云密布的天空，骑自行车，在妈妈家举办大型晚宴。

[smɔːl] [soʊlz] .
Small souls .
小的 灵魂 .

渺小的灵魂。

[læst] [jɪr] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [dʌtʃ] [laɪf] ['kaʊpərəs] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
Last year I asked the question whether in depicting Dutch life Couperus could not find
最后的 年 我 问 这 问题 无论 在 描绘 荷兰语 生活 库珀勒斯 可以 不是 寻找
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] [soʊl] ,
a single big soul ,
一个 单身的 大的 灵魂 ,

去年我曾提出这样一个问题：库珀鲁斯在描绘荷兰生活时，是否找不到一个伟大的灵魂?

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
one interesting individual .
一 有趣的 个人 .

一个很有趣的人。

[ðɪs] ['sekənd] [bʊk] ['gɪvz] [juː 'es] [peɪl] ['glɪməz] [ʌv; əv] [pəˌtenʃi'ælitiz] , ['veri] [peɪl] [ɪn'diːd] .
This second book gives us pale glimmers of potentialities , very pale indeed .
这 第二 书 给予 我们 苍白 微光 的 潜力 , 非常 苍白 的确 .

这第二本书只给我们带来了些许可能性的微弱曙光，确实非常微弱。

[ðə; ði][bɪg][mæn][ɪz][bɪg]['oʊnli] ['relətɪvli] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɜːrkt] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz]
The big man is big only relatively ; he has been in America , worked in factories
这 大的 男人 是 大的 仅有的 相对地 ; 他 有 到过 在 美国 , 工作 在 工厂
,
,
,

这个大个子只是相对而言；他曾在美国生活过，在工厂里工作过。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] . . . ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] [piːs] .
and is now . . . lecturing on peace .
和 是 现在 . . . 讲课 在 和平 .

现在他正在……讲授和平课程。

[ðə; ði] [bʊk] [ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][sek'sɑːlədʒɪst] : ['friːkwənt] ['pæʃənət]
The book introduces a feature that may interest the sexologist : frequent passionate
这 书 介绍 一个 特征 那 可能 兴趣 这 性学家 : 频繁 热情的
[lʌv] [ə'mʌŋ] [nɪr] ['kɪnzmən] .
love among near kinsmen .
爱 之中 靠近 亲属 .

这本书介绍了一种可能会引起性学家兴趣的特征：近亲之间经常发生热烈的爱情。

[tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] .
Two sisters are in love with their brothers .
二 姐妹 是 在 爱 和 他们的 兄弟 .

两姐妹爱上了她们的兄弟。

[ə; eɪ]['roʊmæns] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] .
A romance between uncle and niece .
一个 浪漫 之间 叔叔 和 侄女 .

叔侄之间的浪漫爱情故事。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]
The heroes and heroines are awakened to love for the most part at the
这 英雄 和 女英雄们 是 觉醒 到 爱 为了 这 最多 部分 在 这
['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] .
dangerous age of forty .
危险的 年龄 的 四十 .

大多数男女主角都是在危险的四十岁年纪才觉醒爱情的。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ['prez(ə)nts][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd]
I recall that Przybyszewski presents in two of his works love between brother and
我 记起 那 普日比谢夫斯基 礼物 在 二 的 他的 作品 爱 之间 兄弟 和
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

我记得普日比谢夫斯基在他的两部作品中都描写了兄妹之间的爱情。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪ'diːəl][seks] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv]['bɑːdi]

Shall	we	say	that	ideal	sex	-	relationship	requires	the	closest	kinship	of	body
将	我们	说	那	理想的	性别	-	关系	需要	这	最接近	亲属关系	的	身体

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ?

and	spirit	?
和	精神	?

我们是否可以说，理想的性关系需要身心最紧密的契合?

[ɪn][ðə; ði] [poʊlz] ['lʌvəz][ðə; ði] [fɔːrs] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪz][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [koʊ'ɪnsɪdəns]

In	the	Pole's	lovers	the	force	driving	them	together	is	the	harmonious	coincidence
在	这	杆子的	恋人	这	力量	驾驶	他们	一起	是	这	和谐	巧合

[ʌv; əv] [tuː] ['mɔːrbɪdli] [dɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd]

of	two	morbidly	developed	intellects	with	a	common	craving	for	beauty	and
的	二	病态地	发达	知识分子	和	一个	常见的	渴望	为了	美丽	和

['fʊlnəs] .

fullness	.
饱腹感	.

在波兰人的恋人之间，将他们联系在一起的力量是两个病态发展的智力与对美和圆满的共同渴望之间的和谐巧合。

[ɪn] ['kaʊpərəs] [wiː; wi] [feɪs] ['mjuːtʃuəl] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] , [peɪl] , ['empti] [soʊlz] .

In	Couperus	we	face	mutual	yearning	of	small	,	pale	,	empty	souls	.
在	库珀勒斯	我们	脸	相互的	渴望	的	小的	,	苍白	,	空的	灵魂	.

在库珀鲁斯，我们面对的是渺小、苍白、空虚的灵魂彼此间的渴望。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][seks] - ['prɔːbləms] , [nɑːt] [jet] .

But	I	am	not	interested	in	sex	-	problems	,	not	yet	.
但	我	是	不是	感兴趣的	在	性别	-	问题	,	不是	然而	.

但我现在对性问题不感兴趣。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]

Two	Points	of	View
二	积分	的	看法

两种观点

[ˌviːoʊ'lɛt] [ʌv; əv] ['pɜːː] [lə'ʃeɪz] , [baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] ['wɔːlɪŋ] .

Violette	of	Pere	Lachaise	,	by	Anna	Strunsky	Walling	.
维奥莱特	的	佩雷	拉雪兹	,	经过	安娜	斯特伦斯基	沃林	.

拉雪兹神父的紫罗兰，安娜·斯特伦斯基·沃林绘。

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] .

New	York	:	Frederic	A	.	Stokes	.
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bækgraʊnd] — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz]

A	gigantic	background	—	the	eternal	graves	and	trees	and	monuments
一个	巨大	背景	—	这	永恒	坟墓	和	树木	和	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pærɪs] ['seməteri] .

of	the	old	Paris	cemetery	.
的	这	老的	巴黎	公墓	.

巨大的背景——巴黎老墓园里永恒的坟墓、树木和纪念碑。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [fʌdʒ] .

The	rest	is	fudge	.
这	休息	是	做傻事	.

剩下的都是胡扯。

[ə; eɪ] [maʊs] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

A	mouse	born	out	of	the	bowels	of	a	mountain	.
一个	老鼠	出生	出去	的	这	肠道	的	一个	山	.

一只从山体深处诞生的老鼠。

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['femənɪn] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

Nauseating	feminine	sentimentalism	.
令人作呕	女性	感伤主义	.

令人作呕的女性感伤主义。

['bɔːrɪŋ] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] .

Boring	talk	,	talk	,	talk	.
无聊的	讲话	,	讲话	,	讲话	.

无聊的谈话，谈话，谈话。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ə'bʌv] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [wɔlɪŋz] [bʊk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	reviewer	above	is	absolutely	mistaken	about	Mrs	.	Walling's	book	,	I	believe	.
这	评论员	多于	是	绝对地	错误	关于	太太	.	沃林	书	,	我	相信	.

我认为，上面那位评论者对沃林夫人的书的评价完全错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [rer] ['piːp(ə)l] — [huː] [lɪv; laɪv] ['ɪnər]

It	is	the	story	of	one	of	those	human	beings	—	rare	people	—	who	live	inner
它	是	这	故事	的	一	的	那些	人类	生物	—	稀有的	人们	—	WHO	居住	内

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'tensəti] .

lives	of	extraordinary	intensity	.
生活	的	非凡的	强度	.

这是一个关于那些内心世界极其丰富的人的故事——这些人非常罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪdiəntli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	radiantly	absorbing	,	to	me	.
它	是	光芒四射	吸收	,	到	我	.

对我来说，它具有极强的吸收性。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ðə; ði] ['edɪtər] :

The	Editor	:
这	编辑	:

编辑：

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['letərz]

We	have	had	cancellations	,	congratulations	,	and	a	lot	of	indignant	letters
我们	有	有	取消	,	恭喜！	,	和	一个	很多	的	愤怒	信件

[ə'baʊt] [ben] ['hɛkts] “ [dregz] .

about	Ben	Hecht's	“	Dregs	.
关于	本	赫克特	“	渣	.

我们收到了取消预订的信、祝贺信，以及许多对本·赫克特的《残渣》表示愤慨的信件。

" [aɪ] [prɪnt] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

"	I	print	two	of	them	below	.
"	我	打印	二	的	他们	以下	.

“我在下面打印了其中两张。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz]

As	it	happens	,	these	stories	are	among	the	best	things	The	Little	Review	has
作为	它	发生	,	这些	故事	是	之中	这	最好的	事物	这	小的	审查	有

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

巧合的是，这些故事是《小评论》刊登过的最佳文章之一。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri] [ænd; ənd] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʃəːwud]

With	the	exception	of	some	of	the	poetry	and	two	stories	of	Sherwood
和	这	例外	的	一些	的	这	诗	和	二	故事	的	舍伍德

['ændɜ-sənz] ,

Anderson's	,
安德森的	,

除了舍伍德·安德森的一些诗歌和两篇小说之外，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] “ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” [wiː; wi] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] .

they	may	be	listed	as	the	only	“	literature	”	we	have	published	.
他们	可能	是	列出	作为	这	仅有的	“	文学	”	我们	有	已发布	.

它们或许会被列为我们出版的唯一“文献”。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [kəm'perd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gɔrki] .

Some	one	has	compared	them	to	Gorky	.
一些	一	有	比较的	他们	到	高尔基	.

有人把他们比作高尔基。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] .

But	this	is	not	a	very	accurate	judgment	.
但	这	是	不是	一个	非常	准确的	判断	.

但这种判断并不十分准确。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [noʊ'vembər] ['ɪʃuː] , ['gɔrki] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

As	a	reviewer	pointed	out	in	the	November	issue	,	Gorky	could	feel	his	stories	,
作为	一个	评论员	尖	出去	在	这	十一月	问题	,	高尔基	可以	感觉	他的	故事	,

正如一位评论家在11月刊中指出的那样，高尔基能够感受到他故事中的人物情感。

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['diːpli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [tel] [ðem; ðəm] .

could	imagine	them	deeply	,	but	he	could	never	quite	tell	them	.
可以	想象	他们	深	,	但	他	可以	绝不	相当	告诉	他们	.

他能深深地想象它们，但却始终无法将它们诉诸笔端。

[ðə; ði] [su'priːm] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ben] ['hɛkts] “ [dregz] ” [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

The	supreme	virtue	of	Ben	Hecht's	“	Dregs	”	is	that	he	could	tell	them	.
这	最高	美德	的	本	赫克特	“	渣	”	是	那	他	可以	告诉	他们	.

本·赫克特的《残渣》最伟大的优点在于他能把这些故事讲出来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] .

That	is	the	art	.
那	是	这	艺术	.

这就是艺术。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'plɔːr] ['mɪstər] . ['hɛkts]

Of	course	I	have	nothing	to	say	to	those	people	who	deplore	Mr	.	Hecht's
的	课程	我	有	没有什么	到	说	到	那些	人们	WHO	遗憾	先生	.	赫克特

['sʌbdʒekt] ['mætər] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] ['mɔːrəl] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [θɪŋz]

subject	matter	and	urge	me	to	use	some	moral	judgment	in	selecting	things
主题	事情	和	敦促	我	到	使用	一些	道德	判断	在	选择	事物

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

for	The	Little	Review	.
为了	这	小的	审查	.

当然，对于那些谴责赫克特先生的选题并敦促我在为《小评论》选择文章时运用一些道德判断的人，我无话可说。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɔːrəl] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

There	is	no	such	thing	as	moral	judgment	in	literature	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	判断	在	文学	.

文学作品中不存在道德评判。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] —

There	should	be	no	such	thing	in	life	,	but	unfortunately	—
那里	应该	是	不	这样的	事物	在	生活	,	但	很遗憾	—

生活中本不该有这种事，但不幸的是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review,)
第3/5页

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [frend] :
A **Sorrowful** **Friend** **:**
一个 悲伤 朋友 :

一位悲伤的朋友：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] : ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['drɑːmə] , ['mjuːzɪk] , [ɑːrt] .
The **Little** **Review** **:** **Literature** **,** **Drama** **,** **Music** **,** **Art** **.**
这 小的 审查 : 文学 , 戏剧 , 音乐 , 艺术 .

小评论：文学、戏剧、音乐、艺术。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ʃrainz] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ben] ['hɛkts] “
Which **of** **these** **four** **shrines** **did** **you** **intend** **to** **desecrate** **in** **offering** **Ben** **Hecht's** **“**
[dregz] ” ?
Dregs **”** **?**
渣 ” ?

你打算用本·赫克特的《残渣》来亵渎这四个圣地中的哪一个?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['ædɪd] [æn; ən] “ [ˌʌn'rɪtn] ” [klæs] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɪst] ,
Or **have** **you** **added** **an** **“** **unwritten** **”** **class** **to** **your** **list** **,**
或者 有 你 额外 一个 “ 不成文 ” 班级 到 你的 列表 ,

或者，你是否在列表中添加了一个“不成文的”类别?

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [boʊld] [pɔː'treɪəlz] [ʌv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,
comprehensive **enough** **to** **include** **such** **bold** **portrayals** **of** **viciousness** **and** **filth** **,**
综合的 足够的 到 包括 这样的 大胆的 描绘 的 恶毒 和 污秽 ,
[ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌst] ,
of **licentiousness** **and** **lust** **,**
的 放荡 和 欲望 ,

内容足够全面，足以囊括对邪恶、肮脏、放荡和淫欲的大胆描绘。

[æz; əz] [ðiːz] [θriː] [dɪ'dʒenəreɪt] — [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] !
as **these** **three** **degenerate** **—** **manifestations** **!**
作为 这些 三 退化 — 表现 !

这三者退化——显现!

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Little **Review** **—** **how** **could** **you** **do** **it** **?**
小的 审查 — 如何 可以 你 做 它 ?

小评论——你怎么能这样做?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [held] [soʊ] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn]
You **who** **have** **hitherto** **held** **so** **bravely** **to** **the** **tenets** **of** **beauty** **and** **truth** **in**
你 WHO 有 迄今为止 握住 所以 勇敢地 到 这 信条 的 美丽 和 真相 在
[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
thought **and** **expression** **,**
想法 和 表达 ,

你们这些迄今为止一直勇敢地坚守思想和表达中美与真理原则的人，

[held] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kə'reɪdʒəsli] [θruː] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] ,
held **to** **them** **courageously** **through** **storms** **of** **adverse** **criticism** **,**
握住 到 他们 勇敢地 通过 暴风雨 的 不利 批评 ,

在铺天盖地的负面批评中，他们始终勇敢地坚持己见。

[kən'sent] [tuː; tə] [prɪnt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bestʃəl] [ˌæbnɔː'mælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv]

consent	to	print	descriptions	of	the	bestial	abnormalities	of	the	scum	of
同意	到	打印	描述	的	这	兽性	异常	的	这	浮渣	的

[mæn'kaɪnd] !

mankind	!
人类	!

同意刊登对人渣兽性畸形行为的描述!

[ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] , ['betər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

If	you	,	who	profess	to	look	to	a	higher	,	better	realization	of	life	,
如果	你	,	WHO	宣称	到	看	到	一个	更高	,	更好的	实现	的	生活	,

如果你自称追求更高层次、更美好的生活境界，

[kən'sent] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrmɪn] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ʌv; əv]

consent	to	crawl	in	the	gutter	with	the	vermin	,	what	can	we	expect	of
同意	到	爬行	在	这	排水沟	和	这	害虫	,	什么	能	我们	预计	的

[ðə; ði] ['lesər] [prbli'keiʃnz] ?

the	lesser	publications	?
这	较少	出版物	?

如果允许我们与害虫一起在阴沟里爬行，我们还能对低级出版物抱有什么期望呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'luːtɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəziːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fleɪmz] [wɪl]

You	have	polluted	an	edition	of	your	magazine	;	it	is	true	that	flames	will
你	有	受污染的	一个	版	的	你的	杂志	;	它	是	真的	那	火焰	将要

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

destroy	the	manuscript	,
破坏	这	手稿	,

你污染了杂志的一期；没错，火焰会彻底摧毁稿件。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['meməri] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ?

but	what	of	the	hideous	memory	that	remains	?
但	什么	的	这	可怕	记忆	那	遗迹	?

但那段可怕的记忆又该如何看待呢?

[teɪk] [hiːd] — ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ; [rɪ'membər] [ðæt] ['klenlinəs] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] [ænd; ənd] —

Take	heed	—	Little	Review	;	remember	that	cleanliness	is	akin	to	godliness	and	—
拿	注意	—	小的	审查	;	记住	那	清洁	是	类似的	到	敬虔	和	—

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊl] !

look	to	your	soul	!
看	到	你的	灵魂	!

请注意——小评注；记住，清洁与敬虔相近——并且——审视你的灵魂!

['flɔrəns] ['kaɪpɝ] [fræŋk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Florence	Kiper	Frank	,	Chicago	:
佛罗伦萨	基珀	坦率	,	芝加哥	:

弗洛伦斯·基珀·弗兰克，芝加哥:

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn] ,

May	I	call	your	attention	to	the	fact	that	Mr	.	Edward	J	.	O'Brien	,
可能	我	称呼	你的	注意力	到	这	事实	那	先生	.	爱德华	J	.	奥布莱恩	,

请允许我提请各位注意，爱德华·J·奥布莱恩先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɪkʃ(ə)n] ,

in	his	annual	review	of	the	year's	fiction	,
在	他的	年度的	审查	的	这	年	小说	,

在他每年对年度小说作品的回顾中，

[nɑːt]['oʊnli] [lɪsts] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['dʊrɪŋ] - [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

not	only	lists	all	the	stories	printed	in	The	Little	Review	during	1915	among	those
不是	仅有的	列表	全部	这	故事	打印	在	这	小的	审查	期间	-	之中	那些

[pə'zesɪŋ] “ [dɪ'stɪŋkʃn] ,

possessing	“	distinction	,
拥有	“	区别	,

不仅将1915年《小评论》上刊登的所有故事都列入具有“杰出”特征的故事之列，

” [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] - ['æstərɪsks] ([vɜːrb]) [ðə; ði] [θriː] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ben] ['hɛkts] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər]

”	but	double	-	asterisks	(	verb	)	the	three	sketches	of	Ben	Hecht's	published	under
”	但	双倍的	-	星号	(	动词	)	这	三	草图	的	本	赫克特	已发布	在下面

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] “ [dregz] .

the	title	“	Dregs	.
这	标题	“	渣	.

但是双星号（动词）本·赫克特的三幅素描以“残渣”为题发表。

” [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] !

”	This	in	the	chaste	and	genealogical	Boston	Evening	Transcript	!
”	这	在	这	贞洁	和	家谱	波士顿	晚上	文字稿	!

“这出自纯洁而又充满家谱学意味的《波士顿晚报》！”

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪnz] ['rædər] [veɪg] ['refrəns] [tuː; tə]

following	to	the	best	of	my	ability	Mr	.	O'Brien's	rather	vague	reference	to
下列的	到	这	最好的	的	我的	能力	先生	.	奥布莱恩的	相当	模糊的	参考	到

[ænd; ənd] ['nebjələs] ['lɪstɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æn'θɑːlədʒi] ,

and	nebulous	listings	of	the	stories	to	be	published	in	his	anthology	,
和	模糊的	列表	的	这	故事	到	是	已发布	在	他的	选集	,

我尽我所能地遵循奥布莱恩先生对其选集将要发表的故事的模糊描述和不明确的列表，

[ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [jɪr] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ,

The	Best	Stories	of	1915	and	Year	Book	of	American	Fiction	,
这	最好的	故事	的	-	和	年	书	的	美国人	小说	,

1915年最佳故事集和美国小说年鉴

[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ben] ['hɛkts] [θriː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ɔːl]

I	can	but	come	to	the	startled	conclusion	that	Ben	Hecht's	three	stories	are	all
我	能	但	来	到	这	惊慌	结论	那	本	赫克特	三	故事	是	全部

[tuː; tə] [biː; bi] ['riːˌprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	be	reprinted	in	the	estimable	collection	.
到	是	转载	在	这	可估量的	收藏	.

我不禁惊讶地得出结论：本·赫克特的三个故事都将在这部优秀的文集中重印。

[gʊd] [fɔːr; fər] [ben] [hekt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪnz] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv]

Good	for	Ben	Hecht	,	The	Little	Review	,	and	Mr	.	O'Brien's	catholicity	of
好的	为了	本	赫克特	,	这	小的	审查	,	和	先生	.	奥布莱恩的	天主教	的

['dʒʌdʒmənt] !

judgment	!
判断	!

祝贺本·赫克特、《小评论》杂志以及奥布莱恩先生的博学多才！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [bækt] [ænd; ənd]

Some	of	us	there	are	who	like	to	have	our	opinions	backed	and
一些	的	我们	那里	是	WHO	喜欢	到	有	我们的	意见	支持的	和

['boʊlstərd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] .

bolstered	by	authority	.
加强	经过	权威	.

我们当中有些人喜欢让自己的观点得到权威的支持和认可。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['ɔːgəst] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

And	what	more	august	authority	than	the	printed	word	of	Boston	.
和	什么	更多的	八月	权威	比	这	打印	单词	的	波士顿	.

还有什么比波士顿印刷的文字更具权威性呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][jʊr; jər] [ɪn'sɜːdʒənts] .

Some	of	us	—	but	of	course	not	your	insurgents	.
一些	的	我们	—	但	的	课程	不是	你的	叛乱分子	.

我们中的一些人——当然不包括你们的叛乱分子。

[pər'hæps]['mɪstər] . [hekt] [wɪl] [rɪ'zent] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Perhaps	Mr	.	Hecht	will	resent	congratulations	.
也许	先生	.	赫克特	将要	怨恨	恭喜!	.

或许赫克特先生会反感这些祝贺。

[aɪ] ['tendər] [ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] — [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

I	tender	them	,	nevertheless	—	with	apologies	.
我	投标	他们	,	尽管如此	—	和	致歉	.

尽管如此，我还是要向你们致歉。

[gʊd] [stʌf] , [ben] [hekt] !

Good	stuff	,	Ben	Hecht	!
好的	东西	,	本	赫克特	!

好样的，本·赫克特!

[duː][juː 'es][sʌm; səm] — [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Do	us	some	—	more	of	them	.
做	我们	一些	—	更多的	的	他们	.

再给我们一些吧。

['sɑːdə] ['kaʊən] , [nuː] [jɔːk] :

Sada	Cowan	,	New	York	:
萨达	科万	,	新的	约克	:

萨达·考恩，纽约:

[aɪm] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'vjuːər] [huː] [faʊnd] [maɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] , “ ['negətɪv]

I'm	truly	grateful	to	your	reviewer	who	found	my	play	,	The	State	Forbids	,	“	negative
我是	真的	感激的	到	你的	评论员	WHO	成立	我的	玩	,	这	状态	禁止	,	“	消极的

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	literature	.
作为	文学	.

我衷心感谢你的评论员，他认为我的剧作《国家禁止》“具有文学上的负面性”。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr][ˌmiːdi'oʊkər] ['skʌlptʃər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

” If	he	had	found	it	bad	architecture	or	mediocre	sculpture	I	should	have
” 如果	他	有	成立	它	坏的	建筑学	或者	平庸	雕塑	我	应该	有

[bɪn] [les] [pliːzd] .

been	less	pleased	.
到过	较少的	高兴	.

“如果他觉得这是糟糕的建筑或平庸的雕塑，我就不会这么高兴了。”

[pleɪ] ['meɪkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Play	making	,	to	my	mind	,
玩	制作	,	到	我的	头脑	,

在我看来，组织进攻

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] ['miːdiəm] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

is	not	a	form	of	literature	(	even	though	its	medium	chances	to	be
是	不是	一个	形式	的	文学	(	甚至	尽管	它是	中等的	机会	到	是

[wɜːrdz]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['speɪsɪŋ] . . . ['fəukəsiŋ] . . . ['bɪldɪŋ] .

words	)	but	it	is	an	art	of	spacing	. . .	focusing	. . .	building	.
字	)	但	它	是	一个	艺术	的	间距	. . .	聚焦	. . .	建筑	.

它不是一种文学形式（尽管它的媒介可能是文字），而是一种关于空间、聚焦和构建的艺术。

['strʌktʃər] [ə'pɑ:n] ['strʌktʃər] !
Structure upon structure !
结构 之上 结构 !

层层叠叠!

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Foundation .
基础 .

基础。

['ɔ:rnəmənt] .
Ornament .
装饰品 .

装饰品。

[dɪ'zaɪn] .
Design .
设计 .

设计。

[æn; ən][ɑ:rt][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][wɜ:rd][ju:'tɪlətɪ][æz; əz]['kʌlər] ['mi:diəm][ɪz]
An art as distinct from other forms of word utility as color medium is
一个 艺术 作为 清楚的 从 其他 表格 的 单词 公用事业 作为 颜色 中等的 是
[frʌm; frəm]['plæstɪk][ɑ:rt] .
from plastic art .
从 塑料 艺术 .

色彩媒介与造型艺术一样，是一种与其他形式的文字实用工具截然不同的艺术形式。

['drɑ:mə][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊnlɪ][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɔ:l][a:ts][ɑ:r; ər][ɪn'tɜ:r] -
Drama is related to literature only in so far as all arts are inter -
戏剧 是 有关的 到 文学 仅有的 在 所以 远的 作为 全部 艺术 是 间 -
[rɪ'leɪtɪd] .
related .
有关的 .

戏剧与文学的关系仅在于所有艺术形式都是相互关联的。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
No more than this .
不 更多的 比 这 .

仅此而已。

[baɪ]['drɑ:mə][aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pleɪz] [ɪn'tendɪd] ([æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [maɪnd]) [fɔ:r; fər]
By drama I mean , of course , plays intended (at least in the writer's mind) for
经过 戏剧 我 意思是 , 的 课程 , 演出 故意的 (在 至少 在 这 作家的 头脑) 为了
[prə'dʌkʃn] .
production .
生产 .

我所说的戏剧，当然是指那些（至少在编剧看来）打算搬上舞台的剧本。

[ði:z] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] [pleɪz] .
These alone are plays .
这些 独自的 是 演出 .

这些本身就是剧本。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,
For one reason or another they may never reach the boards ,
为了 一 原因 或者 其他 他们 可能 绝不 抵达 这 板 ,

由于种种原因，他们可能永远无法登上领奖台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['fæntəsi] [æz; əz] [θɪŋz] [prə'du:st] .
but they must have lived in the writer's fantasy as things produced .
但 他们 必须 有 居住地 在 这 作家的 幻想 作为 事物 生产 .

但他们一定生活在作家的幻想世界里，就像现实中发生的那样。

[desk] [drɔ:r] ['drɑ:məz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pleɪz] .

Desk	**drawer**	**dramas**	**are**	**not**	**plays**	**.**
桌子	抽屉	电视剧	是	不是	演出	.

抽屉里的剧本不是戏剧。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['drɑ:mə] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [kæn; kən] [lɜ:rn]

I	**believe**	**that**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**modern**	**drama**	**lies**	**in**	**the**	**artist**	**who**	**can**	**learn**
我	相信	那	这	希望	的	这	现代的	戏剧	谎言	在	这	艺术家	WHO	能	学习

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldər] . . . [ə; eɪ]['meɪkər][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz]

to	**look**	**upon**	**himself**	**as**	**a**	**builder**	**.**	**.**	**.**	**a**	**maker**	**and**	**not**	**a**	**writer**	**of**	**plays**
到	看	之上	他自己	作为	一个	建筑商	.	.	.	一个	制造商	和	不是	一个	作家	的	演出

.

:

.

我认为现代戏剧的希望在于艺术家能够学会将自己视为建设者……一个创造者，而不是一个剧作家。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər]['krɪtɪk] [hu:z] ['tʃærəti] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

And	**so**	**again**	**I**	**thank**	**your**	**critic**	**whose**	**charity**	**has**	**made**	**me**	**feel**	**that**	**I**	**am**
和	所以	再次	我	感谢	你的	评论家	谁	慈善机构	有	制成	我	感觉	那	我	是

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] “ ['sʌmwer] .

on	**the**	**road**	**which**	**leads**	**to**	**“**	**Somewhere**	**.**
在	这	路	哪个	线索	到	“	某处	.

因此，我再次感谢你的批评者，他的善意让我感觉自己走在通往“某个地方”的路上。

” ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]

”	**Even**	**though**	**at**	**the**	**end**	**of**	**my**	**journey**	**I**	**may**	**not**	**yet**	**have**	**reached**	**the**	**first**
”	甚至	尽管	在	这	结尾	的	我的	旅行	我	可能	不是	然而	有	达到	这	第一的

[maɪl] [stoʊn] .

mile	**stone**	**.**
英里	石头	.

“即使到了旅程的尽头，我可能还没有到达第一个里程碑。”

[vər'dʒɪniə] [jɔ:k] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . :

Virginia	**York**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**:**
弗吉尼亚州	约克	,	华盛顿	,	D	.	C	.	:

弗吉尼亚州纽约，华盛顿特区：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wɪndi] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

It	**is**	**published**	**in**	**windy**	**Chicago**	**,**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
它	是	已发布	在	刮风	芝加哥	,	这	小的	审查	.

它发表在风大的芝加哥的《小评论》杂志上。

[kleɪmd] [baɪ] ['mænɪdʒmənt] , ['editəz] [ænd; ənd][ɪts] ['ri:dɚz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] , ['veri] [læst] ,

Claimed	**by**	**management**	**,**	**editors**	**and**	**its**	**readers**	**to**	**be**	**the**	**very**	**,**	**very**	**last**	**,**
声称	经过	管理	,	编辑	和	它是	读者	到	是	这	非常	,	非常	最后的	,

管理层、编辑和读者都声称这是最后一本，

[læst] [wɜ:rd] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊld][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] .

last	**word**	**in**	**prose**	**and**	**poetry**	**;**	**it**	**is**	**sold**	**at**	**fifteen**	**cents**	**a**	**copy**	**.**
最后的	单词	在	散文	和	诗	;	它	是	卖	在	十五	分	一个	复制	.

散文和诗歌的终极之作；每本售价十五美分。

['nɔ:rm(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['helθi] [foʊk] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['nɔ:rm(ə)l] -

Normal	**-**	**minded**	**,**	**healthy**	**folk**	**will**	**find**	**it**	**cheap**	**at**	**that**	**price**	**,**	**because**	**normal**	**-**
普通的	-	有思想	,	健康	民间	将要	寻找	它	便宜的	在	那	价格	,	因为	普通的	-

['maɪndɪd] ,

minded	**,**
有思想	,

心智正常、身体健康的人会觉得这个价格很便宜，因为心智正常的人

['helθi] [foʊk] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪf'ti:n] [lɑ:fs] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [sents] ,

healthy	**folk**	**will**	**find**	**in**	**it**	**fifteen**	**laughs**	**for**	**fifteen**	**cents**	**,**
健康	民间	将要	寻找	在	它	十五	笑声	为了	十五	分	,

健康的人花十五美分就能从中找到十五个笑点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

despite	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**entirely**	**a**	**serious**	**publication**	**.**
尽管	这	事实	那	它	是	完全	一个	严肃的	发布	.

尽管它是一份非常严肃的出版物。

['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] ['edɪtər] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dʒʌst]

Years	**ago**	**an**	**editor**	**sent**	**me**	**to**	**the**	**government**	**hospital**	**for**	**the**	**insane**	**just**
年	前	一个	编辑	发送	我	到	这	政府	医院	为了	这	疯狂的	只是

[ˌaʊt'saɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

outside	**Washington**	**,**
外部	华盛顿	,

多年前，一位编辑把我送到华盛顿郊外的那家政府精神病院。

[tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] .

to	**interview**	**a**	**certain**	**man**	**.**
到	面试	一个	肯定	男人	.

采访某位男士。

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [prə'faʊndli] [rɪ'spektfl]

As	**I**	**passed**	**into**	**the**	**building**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**of**	**profoundly**	**respectful**
作为	我	通过了	进入	这	建筑	一个	老年	绅士	的	深刻地	尊重

['mænər] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:tli] - [baʊnd] ['pæmflət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]

manner	**presented**	**me**	**with**	**a**	**neatly**	**-**	**bound**	**pamphlet**	**which**	**he**	**said**	**he**	**had**
方式	呈现	我	和	一个	整齐地	-	边界	小册子	哪个	他	说	他	有

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

我走进大楼时，一位举止极其恭敬的老先生递给我一本装帧精美的宣传册，他说这是他写的。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪm'self] .

edited	**and**	**illustrated**	**entirely**	**by**	**himself**	**.**
编辑	和	插图	完全	经过	他自己	.

全部由他本人编辑和绘制。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] , [ðə; ði] ['kʌvər] - [peɪdʒ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋləs] ,

Examining	**it**	**later**	**,**	**the**	**cover**	**-**	**page**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**mass**	**of**	**meaningless**	**,**
检查	它	之后	,	这	覆盖	-	页	已证实	到	是	一个	大量的	的	无意义的	,

事后仔细查看，发现封面页全是毫无意义的文字。

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [laɪnz] ['leɪb(ə)ld][ɪn] ['kerfəli] ['prɪntɪd] ['letərz] , " [ðə; ði] ['kraʊtʃɝ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

whirling	**lines**	**labeled**	**in**	**carefully**	**printed**	**letters**	**,**	**"**	**The**	**Croucher**	**At**	**The**	**Door**	**.**
旋转	线条	标签	在	小心	打印	信件	,	"	这	克劳彻	在	这	门	.

旋转的线条上用精心印刷的字母标注着："门口的蹲伏者"。

" [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	**The**	**reading**	**matter**	**was**	**wholly**	**unintelligible**	**.**
"	这	阅读	事情	曾是	完全	无法理解	.

"阅读材料完全不知所云。"

[ə; eɪ]['poʊət] - [frend] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

A	**poet**	**-**	**friend**	**has**	**given**	**me**	**the**	**October**	**number**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
一个	诗人	-	朋友	有	给定	我	这	十月	数字	的	这	小的	审查	.

一位诗人朋友给了我十月份的《小评论》杂志。

[ðə; ði] [vəːs] ['libɹə] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['mægəziːn] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['kraʊtʃɚ] [æt; ət]

The	vers	libre	poetry	in	the	small	magazine	might	easily	be	called	“	The	Croucher	At
这	版本	自由	诗	在	这	小的	杂志	可能	容易地	是	称为	“	这	克劳彻	在

[ðə; ði] [dɔːr] ” [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Door	”	for	all	the	sense	to	be	made	of	it	.
这	门	”	为了	全部	这	感觉	到	是	制成	的	它	.

这份小型杂志上的自由诗，如果命名为“门口的蹲伏者”，恐怕就没什么意义了。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜːrði] [breɪn] [maɪt] ['faɪnəli] [hæv; həv] ['ædld] ,

In	fear	and	trembling	that	my	own	unworthy	brain	might	finally	have	addled	,
在	害怕	和	发抖	那	我的	自己的	不配	脑	可能	最后	有	糊涂的	,

我战战兢兢地担心自己那不称职的大脑最终会彻底崩溃，

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

relatives	and	friends	were	invited	to	peruse	the	contents	of	the	volume	.
亲属	和	朋友们	是	受邀	到	仔细阅读	这	内容	的	这	体积	.

亲朋好友受邀翻阅本书内容。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thank	heaven	they	could	make	nothing	of	it	.
我	感谢	天堂	他们	可以	制作	没有什么	的	它	.

谢天谢地，他们没能从中得到任何有用的信息。

[wʌn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [kæ'feɪ] [sketʃiz] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk] ,

One	contribution	entitled	Cafe	Sketches	,	by	Arthur	Davison	Ficke	,
一	贡献	标题	咖啡店	草图	,	经过	亚瑟	戴维森	菲克	,

其中一篇题为《咖啡馆素描》的作品，作者是亚瑟·戴维森·菲克。

[ɪz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['riːˌprɪntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd]

is	herewith	reprinted	for	the	benefit	of	readers	of	this	page	who	are	denied
是	此附	转载	为了	这	益处	的	读者	的	这	页	WHO	是	否认

['ækses] ,

access	,
使用权	,

为方便无法访问本页内容的读者，特此转载。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [læf] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

and	accompanying	the	laugh	,	to	The	Little	Review	.
和	随同	这	笑	,	到	这	小的	审查	.

伴随着笑声，《小评论》也加入了进来。

['mɪstər] . ['fɪk] , ['æftər] ['telɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] ,

Mr	.	Ficke	,	after	telling	in	the	first	verse	that	he	is	in	a	cafe	,
先生	.	菲克	,	后	讲述	在	这	第一的	诗	那	他	是	在	一个	咖啡店	,

菲克先生在第一节诗中提到他身处一家咖啡馆之后，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] “ [kɔːr'teʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['weitəz] , ” ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ ['baundlisli]

surrounded	by	a	“	cortege	of	seven	waiters	,	”	mourning	for	a	“	boundlessly
包围	经过	一个	“	送葬队伍	的	七	服务员	,	”	丧	为了	一个	“	无边无际

['kjʊriəs] ['leɪdi] ,

curious	lady	,
好奇的	女士	,

在“七名侍者组成的送葬队伍”的簇拥下，哀悼着一位“求知欲极强的女士”。

” [ri'saits] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [miˈændəriŋz] :

”	recites	in	mournful	meanderings	:
”	背诵	在	悲哀	蜿蜒曲折	:

他用哀伤的语调吟诵道：

['prez(ə)ntli] ['pɜːsənz] [wɪl] [kʌm] [aʊt]

Presently	persons	will	come	out
目前	人	将要	来	出去

目前人们将出来

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [legz] .

And	shake	legs	.
和	摇	腿	.

抖抖腿。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [legz] ['ʃeɪkən] .

I	do	not	want	legs	shaken	.
我	做	不是	想	腿	摇晃	.

我不想腿被抖动。

[aɪ][wɑːnt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ['ʃeɪkən] [ʌn'riːznəbli] .

I	want	immortal	souls	shaken	unreasonably	.
我	想	不朽	灵魂	摇晃	不合理地	.

我希望不朽的灵魂受到非理性的震撼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dɑːn] [spɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæknəs]

I	want	to	see	dawn	spilled	across	the	blackness
我	想	到	看	黎明	洒了	穿过	这	黑

我想看到黎明洒满黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skræmbld] [eg] [ɑːn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ;

Like	a	scrambled	egg	on	the	skillet	;
喜欢	一个	打乱	蛋	在	这	煎锅	;

就像煎锅上的炒鸡蛋一样;

[aɪ][wɑːnt] ['mɪrəklz] , ['wʌndɝz] .

I	want	miracles	,	wonders	.
我	想	奇迹	,	奇迹	.

我想要奇迹，奇观。

['taɪdɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [diːps] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . .

Tidings	out	of	deeps	I	do	not	know	.	.	.
消息	出去	的	深水	我	做	不是	知道	.	.	.

我不知道来自深渊的消息.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

But	I	have	a	horrible	suspicion
但	我	有	一个	可怕	怀疑

但我有一种可怕的怀疑

[ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ]

That	neither	you
那	两者都不	你

你们俩都不是

[nɔːr][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['kɑːnsɔːrt]

Nor	your	esteemed	consort
也不	你的	尊敬的	配偶

也不是你尊敬的配偶

[nɔːr][aɪ][maɪ'self]

Nor	I	myself
也不	我	我

我本人也不例外。

[kæn; kən]['evər] [prə'vaɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]

Can	ever	provide	these	simple	things
能	曾经	提供	这些	简单的	事物

能提供这些简单的东西吗?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .

For	which	I	am	so	patiently	waiting	.
为了	哪个	我	是	所以	耐心	等待	.

我正耐心等待着这一刻。

[beɪs] ['piːp(ə)l] !
Base people !
根据 人们 !

基地人员!

[haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] !
How I dislike you !
如何 我 不喜欢 你 !

我真讨厌你!

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
Maybe you think this is funny , but certainly it is not intended to be .
或许 你 思考 这 是 有趣的 , 但 当然 它 是 不是 故意的 到 是 .

你或许觉得这很有趣，但它的本意并非如此。

['sɪriəsnəs] , [θɪk] , [blæk] , [dens] ['sɪriəsnəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
Seriousness , thick , black , dense seriousness is the keynote of The Little Review .
严肃 , 厚的 , 黑色的 , 稠密 严肃 是 这 基调 的 这 小的 审查 .

《小评论》的主旋律是严肃，浓重、深沉、厚重的严肃。

[ðɪs] [ɪz] [vəːs] ['lɪbɹə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
This is vers libre with a vengeance .
这 是 版本 自由 和 一个 复仇 .

这是自由诗的极致体现。

“ ['pɝːsənz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [legz] .
“ Persons will come out and shake legs .
” 人 将要 来 出去 和 摇 腿 .

“人们会出来抖腿。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][legz] ['ʃeɪkən] .
I do not want legs shaken .
我 做 不是 想 腿 摇晃 .

我不想腿被抖动。

” [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] !
” Here we have the spirit of the dance !
” 这里 我们 有 这 精神 的 这 舞蹈 !

这就是舞蹈的精神!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] ['mɪstər] . ['fɪk] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] .
It is quite evident Mr . Ficke does not wish joy to be unconfined .
它 是 相当 明显 先生 . 菲克 做 不是 希望 喜悦 到 是 不受限制的 .

很明显，菲克先生不希望快乐不受限制。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
There have been many descriptions of dawn ,
那里 有 到过 许多 描述 的 黎明 ,

关于黎明，人们已经描述过很多次了。

['prɑːbəbli] [nʌn] [soʊ] [ju'niːk] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ] [dɑːn] [spɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [laɪk] [ə; eɪ]
probably none so unique as “ the dawn spilled across the blackness like a
大概 没有任何 所以 独特的 作为 “ 这 黎明 洒了 穿过 这 黑 喜欢 一个
['skræmbld] [eg] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['skɪlɪt] .
scrambled egg on the skillet .
打乱 蛋 在 这 煎锅 .

或许没有比“黎明像煎锅上的炒鸡蛋一样洒在黑暗中”更独特的描述了。

” [ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːrs] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
” The second verse is short and to the point ,
” 这 第二 诗 是 短的 和 到 这 观点 ,

“第二节歌词简短明了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	is	much	to	be	thankful	for	both	in	point	of	length	and	the
但	它	是	很多	到	是	感恩	为了	两个都	在	观点	的	长度	和	这

[ˈsteɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əbˈhɔː] .

statement	that	we	are	abhorred	.
陈述	那	我们	是	令人厌恶	.

但无论从篇幅还是从我们被憎恶这一点来看，都值得庆幸。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪn] ,

In	order	to	restore	our	thoughts	to	something	sane	,
在	命令	到	恢复	我们的	想法	到	某物	理智	,

为了使我们的思想恢复理智，

[tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒɪbərɪʃ] ,

to	take	away	from	us	the	taste	of	such	gibberish	,
到	拿	离开	从	我们	这	品尝	的	这样的	胡言乱语	,

为了让我们不再受这种胡言乱语的折磨，

[kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [eɪt] [laɪnz] [baɪ] ['hɛriːət] [haʊ] , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt]

consider	for	a	moment	the	following	eight	lines	by	Harriet	Howe	,	recently	published
考虑	为了	一个	片刻	这	下列的	八	线条	经过	哈丽特	豪	,	最近	已发布

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] .

in	The	Literary	Digest	.
在	这	文学	消化	.

请仔细思考一下哈丽雅特·豪最近发表在《文学文摘》上的以下八行文字。

[kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] :

Comparison	between	the	two	authors	is	utterly	impossible	,	totally	unnecessary	:
比较	之间	这	二	作者	是	完全地	不可能的	,	完全	不必要	:

两位作者之间完全不可能进行比较，也完全没有必要：

['sʌnset] ['æftər] [reɪn]

SUNSET	AFTER	RAIN
日落	后	雨

雨后日落

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	cradle	of	the	valley
这	摇篮	的	这	谷

山谷的摇篮

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [mɪst] ,

Is	filled	with	floating	mist	,
是	已填	和	漂浮的	薄雾	,

里面充满了漂浮的薄雾，

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

The	summits	of	the	mountains
这	峰会	的	这	山脉

山顶

[ɑːr; ər] [veɪld] [ɪn] ['æməθɪst] .

Are	veiled	in	amethyst	.
是	含蓄	在	紫晶	.

笼罩在紫水晶之中。

[ðə; ði] [triːz] [spred] ['greɪtf(ə)l] ['bræntʃɪz]

The	trees	spread	grateful	branches
这	树木	传播	感激的	分支

树木伸展出感恩的枝桠。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [sɑːd] ,
Above a smiling sod ,
多于 一个 微笑 草皮 ,

在一片笑脸草皮之上，

[fɔːr; fər] [θəːstɪŋ] [sleɪkt] , [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [fed] ,
For thirsting slaked , for hunger fed ,
为了 口渴 熟化 , 为了 饥饿 美联储 ,

解渴充饥，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] .
All things are praising God .
全部 事物 是 赞扬 上帝 .

万物都在赞美神。

['hʌntli] ['kɑːrtər] , ['lʌndən] :
Huntly Carter , London :
亨特利 卡特 , 伦敦 :

亨特利·卡特，伦敦：

[ðə; ði] ['letər] [baɪ][siː] . [smɪθ] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
The letter by C . Smith of Chicago , in the October issue of The Little Review ,
这 信 经过 C . 史密斯 的 芝加哥 , 在 这 十月 问题 的 这 小的 审查 ,

芝加哥的C·史密斯在《小评论》十月刊上发表的来信：

[ɪz][soʊ] [fə'nɑːmɪnəli] ['stuːpɪd][ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [dɪs'ɑːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ]
is so phenomenally stupid and so intellectually dishonest that it is almost beneath
是 所以 惊人地 愚蠢的 和 所以 智力方面 不诚实 那 它 是 几乎 下面
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

简直愚蠢至极，而且在学术上极其不诚实，几乎不值一提。

[ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I consent to notice it ,
如果 我 同意 到 注意 它 ,

如果我同意注意到它，

[aɪ][duː][soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ʌndəstʌdiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
I do so in order to warn Smithsonian understudies that they will be
我 做 所以 在 命令 到 警告 史密森尼 替补 那 他们 将要 是
[sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['smɪθs] ['breɪz(ə)n] [ə'fens] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
severely dealt with if they attempt to repeat Smith's brazen offence of writing
严重 已处理 和 如果 他们 试图 到 重复 史密斯 厚颜无耻 罪行 的 写作
[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['kuːlli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]
to a significant journal and coolly suggesting that a single and
到 一个 重要的 杂志 和 冷静地 建议 那 一个 单身的 和
['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɔːŋ] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]
relatively unimportant wrong attribution is to be regarded as a fair and
相对地 不重要 错误的 归因 是 到 是 认为 作为 一个 公平的 和
['ɑːnɪst] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz]
honest sample of the whole subject matter of an article occupying several pages
诚实的 样本 的 这 所有的 主题 事情 的 一个 文章 占领 一些 页面
[ænd; ənd] ['meɪnli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]
and mainly devoted to a metaphysical explanation of the origin and
和 主要 奉献 到 一个 形而上学的 解释 的 这 起源 和
['neɪtʃər] [ʌv; əv]['poʊətri] .
nature of poetry .
自然 的 诗 .

我这样做是为了警告史密森学会的后备人员，如果他们试图重蹈史密斯的覆辙，厚颜无耻地向一家重要期刊投稿，并冷静地暗示，一个相对不重要的错误归属可以被视为一篇占据数页篇幅、主要致力于对诗歌的起源和本质进行形而上学解释的文章的全部内容的公平和诚实的样本，那么他们将受到严厉的惩罚。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊət] (['braʊnɪŋ]) [ə; eɪ]

Furthermore	**,**	**suggesting**	**that**	**I**	**am**	**applying**	**to**	**a**	**poet**	**(**	**Browning**	**)**	**a**
此外	,	建议	那	我	是	申请	到	一个	诗人	(	勃朗宁	)	一个

['rɪdʒɪd] [test] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

rigid	**test**	**of**	**poetry**	**,**
死板的	测试	的	诗	,

此外，这表明我是在用一套严格的诗歌评判标准来评判诗人（勃朗宁）。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [poʊˈetɪkli] [gʊd] [ɔːr][bæd][baɪ][maɪ] [poʊˈetɪkl] [ɪkˈspɪriəns] ,

seeking	**to**	**prove**	**his**	**words**	**poetically**	**good**	**or**	**bad**	**by**	**my**	**poetical**	**experience**	**,**
寻求	到	证明	他的	字	诗意地	好的	或者	坏的	经过	我的	诗意的	经验	,

我试图通过自身的诗歌经验来证明他的诗句是好是坏。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] ,

when	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**I**	**am**	**offering**	**certain**	**words**	**,**
什么时候	作为	一个	事情	的	事实	我	是	提供	肯定	字	,

事实上，我所提供的某些词语，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɔːŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] ,

some	**of**	**which**	**are**	**wrongly**	**attributed**	**to**	**Browning**	**,**
一些	的	哪个	是	错	归因于	到	勃朗宁	,

其中一些作品被错误地归于勃朗宁名下。

[æz; əz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn] ['ventɪŋ] [ðə; ði][iˈməuʃənz]['vɜːrsɪˌfaɪərz][faɪnd] [dɪˈskrɪptɪv] ['fɪgjərz]

as	**indisputable**	**evidence**	**that**	**in**	**venting**	**the**	**emotions**	**versifiers**	**find**	**descriptive**	**figures**
作为	无可争议的	证据	那	在	通风	这	情绪	诗人	寻找	描述性的	数据

[ˌefɪˈkeɪʃəs] .

efficacious	**.**
有效的	.

无可辩驳的证据表明，在宣泄情感时，诗歌创作者发现描述性比喻非常有效。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [flɔːntid] [baɪ] [smɪθ] [ɑːr; ər] ['rɔːŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

No	**doubt**	**some**	**of**	**the**	**words**	**flaunted**	**by**	**Smith**	**are**	**wrongly**	**attributed**	**to**
不	怀疑	一些	的	这	字	炫耀	经过	史密斯	是	错	归因于	到

['braʊnɪŋ] .

Browning	**.**
勃朗宁	.

毫无疑问，史密斯引用的一些词语被错误地归于勃朗宁名下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['rɔːŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔːŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] .

They	**are**	**so**	**wrongly**	**attributed**	**that**	**anyone**	**can**	**see**	**they**	**are**	**wrongly**	**attributed**	**.**
他们	是	所以	错	归因于	那	任何人	能	看	他们	是	错	归因于	.

这些归因错误如此严重，任何人都能看出它们是错误的。

[ænd; ənd] ['eni] “ [seɪn] ,

And	**any**	**“**	**sane**	**,**
和	任何	“	理智	,

任何“理智的，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] ['diːsntli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][mæn] ” ([tuː; tə][juːz] ['smɪθs] ['jeloʊ] [pres] [tɔːˈtɑːlədʒi])

intelligent	**and**	**decently**	**responsible**	**man**	**”**	**(**	**to**	**use**	**Smith's**	**yellow**	**press**	**tautology**	**)**
聪明的	和	体面地	负责任的	男人	”	(	到	使用	史密斯	黄色的	按	同义反复	)

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔːŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd]

would	**have**	**given**	**me**	**an**	**opportunity**	**of**	**saying**	**they**	**are**	**wrongly**	**attributed**
会	有	给定	我	一个	机会	的	说	他们	是	错	归因于

[bɪˈfɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['sɪli] ['ɛrz] [ʌv; əv][ˌhaɪpərˈkrɪtəˌsɪzm] .

before	**venturing**	**to**	**put**	**on**	**silly**	**airs**	**of**	**hypercriticism**	**.**
前	冒险	到	放	在	愚蠢的	播出	的	过度批评	.

“聪明且相当负责任的人”（借用史密斯的黄色新闻惯用语）本可以让我有机会指出这些说法是错误的，然后再去装出一副愚蠢的过度批评的样子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [θɜːrd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n]

Then	he	would	have	learnt	that	the	first	and	third	line	of	the	quotation
然后	他	会	有	学会了	那	这	第一的	和	第三	线	的	这	引述

[bɪˈlɔːŋ] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,

belong	oddly	enough	,
属于	奇怪	足够的	,

然后他就会明白，引文的第一行和第三行其实很奇特地属于同一类。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv]

to	another	piece	of
到	其他	片	的

到另一块

[ˈpoʊətri] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbraʊnɪŋz] [stʌf] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l]

poetry	,	and	have	got	mixed	up	with	Browning's	stuff	in	some	unaccountable
诗	,	和	有	得到	混合	向上	和	勃朗宁	东西	在	一些	无法解释

[weɪ] .

way	.
方式	.

诗歌，却不知何故与勃朗宁的作品混为一谈。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ðə; ði][mɪks] [tʊk] [pleɪs] .

I	have	not	the	least	idea	how	the	mix	took	place	.
我	有	不是	这	至少	主意	如何	这	混合	采取	地方	.

我完全不知道这种混合是如何发生的。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [meɪl] .

All	I	know	is	that	my	article	was	finished	off	in	great	haste	to	catch	the	mail	.
全部	我	知道	是	那	我的	文章	曾是	完成的	离开	在	伟大的	匆忙	到	抓住	这	邮件	.

我只知道我的文章是为了赶在邮件寄出前匆匆完成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] - [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtaɪpskrɪpt] .

It	was	sent	in	handscript	and	not	typescript	.
它	曾是	发送	在	-	和	不是	TypeScript	.

它是手写的，而不是打字稿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pruːf] ;

And	there	was	no	time	to	send	me	a	proof	;
和	那里	曾是	不	时间	到	发送	我	一个	证明	;

没有时间给我发一份证明文件；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ,

otherwise	the	quotation	would	certainly	have	been	corrected	,
否则	这	引述	会	当然	有	到过	已更正	,

否则，这条引文肯定会被更正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈerərz] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪr] [ɪn][maɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	the	many	errors	which	now	appear	in	my	article	would	have	disappeared	.
和	这	许多	错误	哪个	现在	出现	在	我的	文章	会	有	消失	.

这样一来，我文章中现在出现的许多错误就会消失了。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ðə; ði][wɜːrdz]

I	feel	I	am	justified	in	saying	it	was	not	my	intention	to	send	the	words
我	感觉	我	是	合理的	在	说	它	曾是	不是	我的	意图	到	发送	这	字

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː] [prɪnt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn]

which	have	crept	into	print	by	the	discovery	that	I	have	actually	written	down
哪个	有	悄悄地爬	进入	打印	经过	这	发现	那	我	有	实际上	书面	向下

['braʊnɪŋz] ['veri] [wɜːrdz] .

Browning's	very	words	.
勃朗宁	非常	字	.

我觉得我有理由说，我本意并非要发表那些文字，而是因为我发现我竟然真的写下了勃朗宁的原话，才导致这些文字被公开发表。

[hɪr] [ɪz] ['braʊnɪŋ] :

Here	is	Browning	:
这里	是	勃朗宁	:

这是勃朗宁：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪm] :

And	the	sun	looked	over	the	mountain's	rim	:
和	这	太阳	看起来	超过	这	山的	轮缘	:

太阳从山脊上缓缓升起：

[ænd; ənd] [streɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	straight	was	a	path	of	gold	for	him	,
和	直的	曾是	一个	小路	的	金子	为了	他	,

一条黄金之路正为他铺就。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	the	need	of	a	world	of	men	for	me	.
和	这	需要	的	一个	世界	的	男人	为了	我	.

而我，需要一个由男人组成的世界。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

The	first	line	of	the	verse	is	missing	.
这	第一的	线	的	这	诗	是	丢失的	.

这首诗的第一句缺失了。

[ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [haʊ'evər] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pærɪsn] .

The	three	lines	however	serve	the	purpose	of	my	comparison	.
这	三	线条	然而	服务	这	目的	的	我的	比较	.

但这三行文字足以达到我进行比较的目的。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [set] [daʊn] [ðiːz] [laɪnz] [baɪ] ['braʊnɪŋ] :

I	had	also	set	down	these	lines	by	Browning	:
我	有	还	放	向下	这些	线条	经过	勃朗宁	:

我还记下了勃朗宁的这几句诗：

[wʌn] ['lɪrɪk] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['kroʊkəs] [vest] ,

One	lyric	woman	in	her	crocus	vest	,
一	歌词	女士	在	她	番红花	背心	,

一位身穿番红花背心的抒情女子，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [siː] - [wʊl] .

Woven	of	sea	-	wools	.
编织	的	海	-	羊毛	.

由海羊毛织成。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kwoʊ'teɪʃənz] .

I	intended	to	include	this	with	my	quotations	.
我	故意的	到	包括	这	和	我的	引文	.

我原本打算把这段话也放在我的引文里。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [vjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [fə'lɪsɪtəs] [æz; əz]

For	here	in	my	view	is	a	figure	as	original	and	precisely	felicitous	as
为了	这里	在	我的	看法	是	一个	数字	作为	原来的	和	恰恰	幸福的	作为

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

anything	the	Imagists	have	given	us	.
任何事物	这	意象派	有	给定	我们	.

在我看来，这里的形象与意象派艺术家们创作的任何作品一样，既新颖又恰到好处。

[ðæt] [ðɪs] ['drægɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɔːŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [wɜːrdz] — [soʊ] ['ɑːbviəsli] [rɔːŋ] [æz; əz]
That this dragging in of some wrongly attributed words — so obviously wrong as
那 这 拖拽 在 的 一些 错 归因于 字 — 所以 明显地 错误的 作为
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [noʊ][wʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kredɪtɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l]
to deceive no one — for the sole purpose of discrediting an important article
到 欺骗 不 一 — 为了 这 唯一 目的 的 诋毁 一个 重要的 文章
[ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] ,
is dishonest ,
是 不诚实 ,

这种为了诋毁一篇重要文章而硬塞入一些明显错误归因于他人之言——这些错误显而易见，无人能识破——的做法是不诚实的。

[ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [smɪθ] [dʌz] [nɑːt][dræg][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
is clear from the fact that Smith does not drag in any other quotation from the
是 清除 从 这 事实 那 史密斯 做 不是 拖 在 任何 其他 引述 从 这
['meni] ['gɪv(ə)n] ,
many given ,
许多 给定 ,

这一点从史密斯没有引用其他任何已知的引文就可以看出。

[nɔːr] [prə'duːs] ['eni] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]
nor produce any other evidence whatsoever in support of his contention that my
也不 生产 任何 其他 证据 任何 在 支持 的 他的 争论 那 我的
['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ɪ'nept][ænd; ənd] ['kerləs] [θruː'aʊt] .
article is inept and careless throughout .
文章 是 笨拙 和 粗心 自始至终 .

他也没有提供任何其他证据来支持他关于我的文章通篇都缺乏技巧和粗心大意的说法。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fætʃuəs]
In fact he has nothing more damaging to offer than his own fatuous
在 事实 他 有 没有什么 更多的 损害 到 提供 比 他的 自己的 昏庸
['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənz] “ [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][æn; ən] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd]
statement that he happens “ to consider my article an ill - digested
陈述 那 他 发生 “ 到 考虑 我的 文章 一个 患病的 - 消化
['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] [veɪg] [vjuːz] ” ;
congeries of vague views ” ;
集团 的 模糊的 浏览 ” ;

事实上，他除了愚蠢地声称“我认为我的文章是一堆含糊不清的观点，缺乏深入思考”之外，没有提出任何更具破坏性的观点；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['beɪsləs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd]
when one comes to examine it is found to contain a baseless assertion and
什么时候 一 来 到 检查 它 是 成立 到 包含 一个 无根据的 断言 和
[ə; eɪ] [klɪr] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['smɪθs] [hed] .
a clear admission that my article is above and beyond Smith's head .
一个 清除 入学 那 我的 文章 是 多于 和 超过 史密斯 头 .

仔细审视后会发现，其中包含毫无根据的断言，并且明确承认我的文章超出了史密斯的能力范围。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ʌv; əv] ['smɪθs] ['letər] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
As to the silliness of Smith's letter , this may be judged from the following
作为 到 这 愚蠢 的 史密斯 信 , 这 可能 是 评判 从 这 下列的
:
:
:

至于史密斯这封信的荒谬之处，可以从以下几点看出：

[smɪθ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mægəzinz] [daɪ] “ [huːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][æz; əz]

Smith	begins	with	the	generalization	that	magazines	die	“	whose	pages	are	as
史密斯	开始	和	这	概括	那	杂志	死	“	谁	页面	是	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ['kerləs] ,

a	rule	careless	,
一个	规则	粗心	,

史密斯首先概括道，杂志的消亡“通常是因为版面设计粗疏”。

[ˌɪnkən'sɪdərd] [ænd; ənd][ɪ'nept] ” ([noʊt][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [læk] [ʌv; əv]

inconsidered	and	inept	”	(	note	the	repetition	and	consequent	lack	of
考虑不周	和	笨拙	”	(	笔记	这	重复	和	后果	缺少	的

['θɜːroʊnəs]) .

thoroughness	)	.
彻底性	)	.

考虑不周且无能”(注意重复以及由此导致的缺乏彻底性)。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pres] ['ænsər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	publications	of	the	capitalist	press	answer	this	description	.
这	出版物	的	这	资本家	按	回答	这	描述	.

资本主义报刊符合这一描述。

[ðə; ði] [nuːz] [ʃiːts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] , -

The	news	sheets	,	for	instance	,	are	rotten	with	carelessness	,	inconsideredness
这	消息	纸张	,	为了	实例	,	是	烂	和	疏忽	,	-

[ænd; ənd] [i'neptnis] .

and	ineptness	.
和	无能	.

例如，新闻报纸充斥着粗心、轻率和无能。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːtnər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	would	be	rottener	if	they	could	.
他们	会	是	腐烂	如果	他们	可以	.

如果可以的话，他们会变得更腐烂。

[jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt][daɪ] .

Yet	they	do	not	die	.
然而	他们	做	不是	死	.

但它们不会死。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [sel] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

On	the	contrary	they	sell	by	the	million	.
在	这	相反	他们	卖	经过	这	百万	.

恰恰相反，它们的销量是百万级的。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

If	so	,	then	The	Little	Review	should	sell	by	the	million	.
如果	所以	,	然后	这	小的	审查	应该	卖	经过	这	百万	.

如果真是这样，《小评论》的销量应该能达到百万册。

[bʌt; bət] [smɪθ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .

But	Smith	says	it	will	die	.
但	史密斯	说道	它	将要	死	.

但史密斯说它终将消亡。

[ænd; ənd] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ækjərət] [mæn] .

And	Smith	is	a	careful	,	serviceable	,	and	accurate	man	.
和	史密斯	是	一个	小心	,	可用	,	和	准确的	男人	.

史密斯是一个谨慎、尽职、做事严谨的人。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [smɪθ] [ri'liːvz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætʃləs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

By	way	of	comparison	Smith	relieves	himself	of	this	matchless	composition	.
经过	方式	的	比较	史密斯	缓解	他自己	的	这	无比	作品	.

相比之下，史密斯摆脱了这种无与伦比的创作方式。

“ [jʊr; jər] ['mægəziːn] [wɪl] [daɪ] ,
“ Your magazine will die ,
” 你的 杂志 将要 死 ,

“你的杂志将会消亡，

— [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [wʊd] [groʊ] ['juːsləs] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] ['eni]
— as a steam engine would grow useless in which no direction towards any
— 作为 一个 蒸汽 引擎 会 生长 无用 在 哪个 不 方向 向 任何
['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['fɔːrsɪz] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] .
cylinder was given to the indubitable forces generated in the boiler .
圆柱 曾是 给定 到 这 毋庸置疑 力量 生成的 在 这 锅炉 .

——就像蒸汽机如果锅炉中产生的强大动力没有被引导到任何汽缸，那么它就会变得毫无用处一样。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːm'bæstɪk] ['twɑːdl] ?
” What is the precise meaning of this bombastic twaddle ?
” 什么 是 这 精确的 意义 的 这 夸张的 废话 ?

“这番夸夸其谈的究竟是什么意思？”

[ɪn] ['hoʊmli] [wɜːrdz] ,
In homely words ,
在 家常的 字 ,

用通俗的话来说，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪz] ([nɑːt] “ [wʊd] [groʊ] ”) ['juːsləs] [wen] [ðə; ði] [stiːm]
it means that a steam engine is (not “ would grow ”) useless when the steam
它 方法 那 一个 蒸汽 引擎 是 (不是 “ 会 生长 ”) 无用 什么时候 这 蒸汽
['paʊər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɪts] ['bɔɪlər] [ɪz][nɑːt]['juːtəlaɪz][ɪn] ['eni] ['sɪlɪndər] .
power developed in its boiler is not utilised in any cylinder .
力量 发达 在 它是 锅炉 是 不是 利用 在 任何 圆柱 .

这意味着，当蒸汽机锅炉中产生的蒸汽动力没有在任何汽缸中得到利用时，蒸汽机就是无用的（而不是“会变得无用”）。

['eniwʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnz] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ,
Anyone who examines this analogy will agree with me that Smith is a careful ,
任何人 WHO 检查 这 类比 将要 同意 和 我 那 史密斯 是 一个 小心 ,
['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

任何仔细审视这个比喻的人都会同意我的观点，即史密斯是一位谨慎、尽职尽责的.....

[ænd; ənd] ['ækjərət] [mæn] .
and accurate man .
和 准确的 男人 .

一个做事精准的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [k'woʊts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]
From the general Smith comes to the particular and quotes what he is
从 这 一般的 史密斯 来 到 这 特别的 和 引号 什么 他 是
[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] “ [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] ” [æz; əz][æn; ən]
pleased to call an example of my “ ineptitude and carelessness ” as an
高兴 到 称呼 一个 例子 的 我的 “ 无能 和 疏忽 ” 作为 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] “ [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
example of the general “ ineptitude and carelessness ” of The Little Review .
例子 的 这 一般的 “ 无能 和 疏忽 ” 的 这 小的 审查 .

从一般情况来看，史密斯又具体到个别情况，并引用了他乐于称之为我的“无能和粗心”的例子，作为《小评论》普遍“无能和粗心”的例子。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔːŋli]
Without knowing anything as to the circumstances under which the wrongly
没有 会心 任何事物 作为 到 这 情况 在下面 哪个 这 错
[ə'trɪbjuːtɪd] [wɜːrdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] ,
attributed words found their way into print ,
归因于 字 成立 他们的 方式 进入 打印 ,

在完全不了解这些被错误归于他人之名的文字是如何被印刷出来的的情况下，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mis'teik] ,
without stopping to inquire to what extent I contributed to the mistake ,
没有 停止 到 查询 到 什么 程度 我 贡献 到 这 错误 ,

甚至没有停下来询问我在多大程度上对这个错误负有责任，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sed] ['rɔːŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [wɜːrdz] ,
and upon no other evidence whatsoever than the said wrongly attributed words ,
和 之上 不 其他 证据 任何 比 这 说 错 归因于 字 ,

除上述错误归因的言论外，没有任何其他证据，

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] " [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl]
he proceeds to saddle me with the astounding intention " to obliterate all
他 收益 到 鞍 我 和 这 惊人 意图 " 到 泯 全部
[sens] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,
sense of accuracy ,
感觉 的 准确性 ,

他接着给我强加了一个惊人的意图："彻底消除一切精确感"，

[ɔːl] [lʌv] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɔːl] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['steɪtmənt] ,
all love of clear and rational communication , all fidelity to honest statement ,
全部 爱 的 清除 和 合理的 沟通 , 全部 忠诚 到 诚实的 陈述 ,

热爱清晰理性的沟通，忠于诚实的陈述，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [truːθ] " ([wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] -
and all interest in truth " (which makes four ways of uttering the same inverifiable -
和 全部 兴趣 在 真相 " (哪个 制作 四 方式 的 发出声音 这 相同的 -
['steɪtmənt]) .
statement) .
陈述) .

以及对真理的一切兴趣"(这用四种方式表达了同一个无法验证的陈述)。

['faɪnəli] [smɪθ] ['tʃælindʒz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['gæstli]
Finally Smith challenges the editor of The Little Review to print his ghastly
最后 史密斯 挑战 这 编辑 的 这 小的 审查 到 打印 他的 阴森
[ɪ'neptɪtuːd] .
ineptitude .
无能 .

最后，史密斯向《小评论》的编辑发起挑战，要求他刊登自己可怕的无能之举。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] [ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] .
She has taken the short way and done so .
她 有 已采取 这 短的 方式 和 完毕 所以 .

她走了捷径，并且做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [smɪθ] [raɪt] .
It serves Smith right .
它 服务 史密斯 正确的 .

史密斯活该。

[em] . ['sɪlvɝˌmæn] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :
M . Silverman , Chicago :
M . 西尔弗曼 , 芝加哥 :

M. Silverman，芝加哥：

[jʊr; jər] [læst] ['ɪʃu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] — [wɪð; wɪθ] [tu:] [ik'sepʃənz] , [mɪs] ['goʊldmənz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] “

Your	last	issue	is	a	failure	—	with	two	exceptions	,	Miss	Goldman's	article	on	“
你的	最后的	问题	是	一个	失败	—	和	二	例外情况	,	错过	高盛的	文章	在	”

[prɪ'perdnəs] ” [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɛkts] ['letər] .

Preparedness	”	and	Mr	.	Hecht's	letter	.
准备	”	和	先生	.	赫克特	信	.

你们上一期杂志是失败的——只有两点例外，分别是戈德曼小姐关于“准备”的文章和赫克特先生的信。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['hju:mən] , [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

Both	of	them	are	human	,	understandable	,	and	sincere	.
两个都	的	他们	是	人类	,	可以理解	,	和	真诚	.

他们俩都是有血有肉、善解人意、真诚待人的普通人。

[ðeɪ] [ʃaʊt] — [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [rɔ:r] .

They	shout	—	but	do	not	roar	.
他们	喊	—	但	做	不是	吼	.

他们大声喊叫，但并不咆哮。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lʌðər] [ɑ:r; ər] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] , [plə'bi:ən] , [ænd; ənd] [læk] [ɑ:r'tɪstɪk] [rɪ'streɪnt] .

All	the	others	are	ostentatious	,	plebeian	,	and	lack	artistic	restraint	.
全部	这	其他的	是	炫耀的	,	平民	,	和	缺少	艺术	克制	.

其他作品都过于浮夸、庸俗，缺乏艺术节制。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] .

They	are	not	beautiful	.
他们	是	不是	美丽的	.

它们并不漂亮。

[ðeɪ] ['hɑ:lər] [ænd; ənd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hevinəs] [ænd; ənd] [ˌəuvərig'zə:ʃən] .

They	holler	and	produce	a	sense	of	heaviness	and	overexertion	.
他们	抱怨	和	生产	一个	感觉	的	沉重	和	过度劳累	.

他们大声喊叫，给人一种沉重和过度劳累的感觉。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪli]

Sympathy	and	politeness	are	apparently	the	cardinal	virtues	of	the	highly
同情	和	礼貌	是	显然	这	红衣主教	美德	的	这	高度

[ɪ'sti:md] ['edɪtər] .

esteemed	editor	.
尊敬的	编辑	.

同情心和礼貌显然是这位备受尊敬的编辑最重要的美德。

[hens] [ðɪs] “ [ˌdemə'krætɪk] ” [hæʃ] .

Hence	this	“	democratic	”	hash	.
因此	这	“	民主	”	哈希	.

因此就有了这个“民主”哈希值。

[tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [spə'sɪfɪk] : [jʊr; jər] [ˌedɪ'tɔ:riəl] , “ [tɔ:rd] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ” [ɪz] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv]

To	be	more	specific	:	Your	editorial	,	“	Toward	Revolution	,	”	is	the	acme	of
到	是	更多的	具体的	:	你的	社论	,	“	朝向	革命	,	”	是	这	巅峰	的

['nɑ:nsens] .

nonsense	.
废话	.

更确切地说：你们的社论《走向革命》简直是胡说八道的极致。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] .

I	tried	to	take	you	seriously	but	I	couldn't	.
我	尝试	到	拿	你	严重地	但	我	不能	.

我努力想认真对待你，但我做不到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

It	is	pamphletory	,	and	should	have	no	place	in	The	Little	Review	.
它	是	-	,	和	应该	有	不	地方	在	这	小的	审查	.

它篇幅短小，如同宣传册，不应该出现在《小评论》上。

“ [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][peɪn] ” [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['mɪstər] .

“	The	Ecstasy	of	Pain	”	is	a	stage	hurricane	,	and	,	to	paraphrase	Mr	.
“	这	狂喜	的	疼痛	”	是	一个	阶段	飓风	,	和	,	到	释义	先生	.

['goʊldˌbɛk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Goldbeck	,	it	is	like	Chicago	:
戈德贝克	,	它	是	喜欢	芝加哥	:

《痛苦的狂喜》是一场舞台飓风，套用戈德贝克先生的话来说，它就像芝加哥：

[væst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'presɪv] .

vast	,	but	not	impressive	.
广阔的	,	但	不是	感人的	.

面积广阔，但并不令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['hoʊlnəs] .

It	lacks	artistic	touch	and	symmetrical	wholeness	.
它	缺乏	艺术	触碰	和	对称的	完整性	.

它缺乏艺术气息和对称的整体性。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['pærəgræf] [ɪz] ['eksələnt] .

The	fourth	paragraph	is	excellent	.
这	第四	段落	是	出色的	.

第四段写得很好。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

The	rest	was	unnecessary	.
这	休息	曾是	不必要	.

其余部分都是不必要的。

[ðə; ði] ['frægmənteri] [maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [kaʊn] [ɪz] [ˌfɑːsfə'resnt] ,

The	fragmentary	mind	of	Mr	.	Kaun	is	phosphorescent	,
这	片段	头脑	的	先生	.	考恩	是	磷光	,

考恩先生支离破碎的思维闪烁着磷光。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['taɪni][spɑːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

produces	tiny	sparks	which	are	soon	lost	in	the	darkness	.
产	微小的	火花	哪个	是	很快	丢失的	在	这	黑暗	.

产生微小的火花，很快便消失在黑暗中。

['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][ðə; ði][best] ['remədi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [maɪnd] .

Higher	mathematics	is	the	best	remedy	for	Mr	.	Kaun's	mind	.
更高	数学	是	这	最好的	补救	为了	先生	.	-	头脑	.

高等数学是治疗考恩先生心智问题的最佳良药。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ” [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] .

“	The	Spring	Recital	”	is	a	bore	.
“	这	春天	独奏会	”	是	一个	钻孔	.

“春季音乐会”很无聊。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] ” [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði]

The	author	of	The	“	Genius	”	seems	to	have	a	mania	for	torturing	the
这	作者	的	这	“	天才	”	似乎	到	有	一个	狂热	为了	酷刑	这

['ɪnəs(ə)nt] ['pʌblɪk] .

innocent	public	.
清白的	民众	.

《天才》一书的作者似乎有折磨无辜公众的癖好。

[aɪ] [riːd] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ” [twaɪs] , [jes] [twaɪs] ;

I	read	“	The	Spring	Recital	”	twice	,	yes	twice	;
我	读	“	这	春天	独奏会	”	两次	,	是的	两次	;

我读了两遍《春季音乐会》，没错，两遍；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	when	I	got	through	with	it	I	felt	extremely	uncomfortable	.
和	什么时候	我	得到	通过	和	它	我	毛毡	极其	不舒服	.

做完之后，我感觉非常不舒服。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	understand	it	and	it	doesn't	mean	anything	to	me	.
我	不	理解	它	和	它	不	意思是	任何事物	到	我	.

我不理解，它对我来说没有任何意义。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eniwʌn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] : [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] " [drə'mætɪk] "

I	challenge	anyone	to	explain	to	me	:	What	does	this	piece	of	"	dramatic	"
我	挑战	任何人	到	解释	到	我	:	什么	做	这	片	的	"	戏剧性	"

我倒要看看谁能向我解释清楚：这段"戏剧性"的文字到底是什么意思?

" [kwɑːtʃ] " [miːn] ?

"	quatch	"	mean	?
"	鸭嘴兽	"	意思是	?

"quatch"是什么意思?

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] .

All	the	other	articles	—	well	,	they	are	harmless	.
全部	这	其他	文章	—	出色地	,	他们	是	无害	.

其他所有文章——嗯，它们都是无害的。

[wʊdz] ['dɑːrgən] , ['dɑːrlɪŋtən] , [es] . [siː] . :

Woods	Dargan	,	Darlington	,	S	.	C	.	:
伍兹	达根	,	达灵顿	,	S	.	C	.	:

伍兹·达根，南卡罗来纳州达灵顿：

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $1 . - ,

I	enclose	a	check	for	$1	.	50	,
我	括	一个	查看	为了	$1	.	-	,

我附上一张1.50美元的支票。

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] ['entər] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

and	ask	that	you	enter	my	name	for	one	year's	subscription	—	that	is	,
和	问	那	你	进入	我的	姓名	为了	一	年	订阅	—	那	是	,

请您将我的名字添加到我的订阅列表中，订阅一年——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [kriːp] [ɪn] .

if	you	will	let	one	of	the	rabble	creep	in	.
如果	你	将要	让	一	的	这	乌合之众	潜行者	在	.

如果你允许一个乌合之众混进来的话。

['fræŋkli] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɑːrt] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]) [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Frankly	,	I	know	no	more	about	art	(	with	a	capital	A	or	otherwise	)	than	a
坦率地说	,	我	知道	不	更多的	关于	艺术	(	和	一个	首都	一个	或者	否则	)	比	一个

['ræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

坦白说，我对艺术（无论是否大写）的了解还不如一只兔子。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] " ['ɪmɪdʒɪst] " [ɪz] !

I	don't	even	know	what	an	"	Imagist	"	is	!
我	不	甚至	知道	什么	一个	"	意象派	"	是	!

我甚至不知道"意象派"是什么!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] ,

And	for	the	life	of	me	I	cannot	understand	why	the	temperamental	,
和	为了	这	生活	的	我	我	不能	理解	为什么	这	性情古怪	,

我百思不得其解，为什么脾气暴躁的.....

['fʌsi] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juːz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [vɜːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

fussy	gentleman	named	Alexander	S	.	Kaun	should	not	use	a	singular	verb	with	a
挑剔的	绅士	命名	亚历山大	S	.	考恩	应该	不是	使用	一个	单数	动词	和	一个

['sɪŋgjələr] [naʊn] ,

singular	noun	,
单数	名词	,

一位名叫亚历山大·S·考恩的挑剔绅士不应该将单数动词与单数名词搭配使用。

[dʒʌst] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .

just	like	ordinary	people	.
只是	喜欢	普通的	人们	.

就像普通人一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

But	when	he	says	,
但	什么时候	他	说道	,

但当他说，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

as	he	does	in	the	first	line	of	the	fourth	paragraph	of	his	article	,
作为	他	做	在	这	第一的	线	的	这	第四	段落	的	他的	文章	,

正如他在文章第四段第一行中所做的那样，

“ [ðə; ði] ['dɪrɚ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	the	dearer	a	person	or	a	thing	are	to	me	,	etc	.	,
“	这	更贵	一个	人	或者	一个	事物	是	到	我	,	ETC	.	,

“一个人或一件事物对我来说越珍贵，等等。”

” [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜːrpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	I	know	there	must	be	intellectual	purpose	in	it	,
”	我	知道	那里	必须	是	知识分子	目的	在	它	,

我知道这其中必然有某种理性的目的。

[sʌm; səm] [ˌesə'terɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [fjuː] [bʌt; bət] ['paːsiz] ['oʊvər][maɪ] [hed] ;

some	esoteric	effect	that	gets	to	the	cultured	few	but	passes	over	my	head	;
一些	深奥的	影响	那	获得	到	这	有文化的	很少	但	通过	超过	我的	头	;

某种深奥的效果，只有少数有文化的人才能理解，而我却一窍不通；

[soʊ][aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] , “ [ɑːd] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt]

so	I	bow	before	the	unknown	beauty	of	it	,	thinking	,	“	Odd	,	but	no	doubt
所以	我	弓	前	这	未知	美丽	的	它	,	思维	,	“	奇怪的	,	但	不	怀疑

[its] [ɔːl] [raɪt] .

it's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

于是我俯身向它未知的美丽致敬，心想：“虽然奇怪，但肯定没问题。”

” ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd] , [ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪn][æn; ən]

”	Also	,	to	my	untutored	mind	,	the	frequent	use	of	profanity	in	an
”	还	,	到	我的	未经训练的	头脑	,	这	频繁	使用	的	亵渎	在	一个

['evrideɪ] ,

everyday	,
每天	,

“此外，在我这个外行看来，日常生活中频繁使用粗俗语言，

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [wei] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː]

conversational	way	in	two	or	three	of	the	articles	is	amusing	,	and	makes	me
对话	方式	在	二	或者	三	的	这	文章	是	有趣	,	和	制作	我

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

其中两三篇文章的对话式写作方式很有趣，也让我感到好奇。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːrt] ,

It	reminds	me	of	the	days	when	I	first	took	up	the	art	,
它	提醒	我	的	这	天	什么时候	我	第一的	采取	向上	这	艺术	,

这让我想起了我刚开始学习这门艺术的日子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [aɪ] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] , [maʊθ] -

and	used	to	feel	a	shudder	of	delight	when	I	ripped	out	a	good	,	mouth	-
和	用过的	到	感觉	一个	不寒而栗	的	喜	什么时候	我	撕裂	出去	一个	好的	,	嘴	-

[ˈfɪlɪŋ] ,

filling	,
填充	,

以前，当我撕下一块饱满的、塞满嘴的……时，我总会感到一阵愉悦的颤栗。

“ [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hel] !

“	Damn	it	all	to	hell	!
”	该死	它	全部	到	地狱	!

“去他妈的！”

” [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈɔːrnəmənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ]

”	Perhaps	it	has	lost	its	charm	for	me	as	a	literary	ornament	because	I
”	也许	它	有	丢失的它是	魅力	为了	我	作为	一个	文学	装饰品	因为	我	

[swer] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪˈself] ,

swear	so	much	myself	,
发誓	所以	很多	我	,

“或许是因为我自己也经常说脏话，所以脏话对我来说已经失去了文学装饰的魅力。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˊouldtaim] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

just	as	a	matter	of	habit	without	deriving	the	oldtime	pleasure	from	it	.
只是	作为	一个	事情	的	习惯	没有	推导	这	老式	乐趣	从	它	.

只是出于习惯，却无法从中获得昔日的乐趣。

[ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðiːz] [bɔɪz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] .

Other	places	where	these	boys	put	it	all	over	me	are	in	music	and	Russians	.
其他	地方	在哪里	这些	男孩们	放	它	全部	超过	我	是	在	音乐	和	俄罗斯人	.

这些男孩在其他方面也让我感到不适，比如音乐和俄罗斯文化。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɔrəuz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] .

It	is	one	of	my	secret	sorrows	that	I	know	I	know	nothing	about	music	.
它	是	一	的	我的	秘密	悲伤	那	我	知道	我	知道	没有什么	关于	音乐	.

我内心深处的一大遗憾就是，我知道自己对音乐一无所知。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	like	it	,
我	喜欢	它	,

我喜欢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [æn; ən] [ˈɜːrli] [greɪv] [ɪf] [aɪ]

but	it	never	occurs	to	me	to	fade	away	and	fill	an	early	grave	if	I
但	它	绝不	发生	到	我	到	褪色	离开	和	充满	一个	早期的	严重	如果	我

[hɪr] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈnɑːktɜːrn] [ˈmɜːdəd] — [ðæt] [ɪz] ,

hear	somebody's	nocturne	murdered	—	that	is	,
听到	某人的	夜曲	被谋杀	—	那	是	,

但我从未想过，如果我听到有人夜曲被谋杀，我就要消失得无影无踪，早早入土——也就是说，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːdəd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪli] [ʌnˈlaɪkli] .

if	I	know	it	is	being	murdered	,	which	is	highly	unlikely	.
如果	我	知道	它	是	存在	被谋杀	,	哪个	是	高度	不太可能	.

如果我知道它是被谋杀的，虽然这种情况极不可能发生。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [oʊld] [ˌdəstəˈjefski] [ɪz] [maɪ] [ˈlɪmɪt] [soʊ] [fɑːr] , [bʌt; bət] [aɪm] [geɪm] ,

And	as	to	the	Russians	,	old	Dostoevsky	is	my	limit	so	far	,	but	I'm	game	,
和	作为	到	这	俄罗斯人	,	老的	陀思妥耶夫斯基	是	我的	限制	所以	远的	,	但	我是	游戏	,

至于俄罗斯作家，目前我的阅读极限是陀思妥耶夫斯基，但我乐于尝试。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , — [ðə; ði] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd][ðə; ði]

and	am	going	in	for	all	the	others	,	—	the	more	gloomy	and	morbid	the
和	是	去	在	为了	全部	这	其他的	,	—	这	更多的	阴沉	和	病态的	这

['betər] .

better	.
更好的	.

至于其他的，我打算都去看看——越阴郁、越病态越好。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['θiədɔː] ['draisə] .

Then	,	there's	this	Mr	.	Theodore	Dreiser	.
然后	,	有	这	先生	.	西奥多	德莱塞	.

然后，还有西奥多·德莱塞先生。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'kuːθ] ['mænər] ,

As	we	say	in	this	neck	of	the	woods	,	in	our	uncouth	manner	,
作为	我们	说	在	这	脖子	的	这	树林	,	在	我们的	粗野	方式	,

正如我们这片地道的人们常说的那样，用我们粗俗的方式来说，

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ber] - [kæt] .

“	He	must	be	a	bear	-	cat	.
“	他	必须	是	一个	熊	-	猫	.

“他一定是只熊狸。”

” ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

”	(	By	the	way	,
”	(	经过	这	方式	,

“(顺便一提，

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] “ ['demiɜːrdʒ] ” [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I'd	give	a	lot	to	know	what	“	demiurge	”	means	in	the	sense	in	which	it	is
ID	给	一个	很多	到	知道	什么	“	造物主	”	方法	在	这	感觉	在	哪个	它	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

applied	to	him	.
应用	到	他	.

我非常想知道“造物主”这个词用在他身上究竟是什么意思。

['mɪstər] . ['mæstərz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] ,

Mr	.	Masters	used	it	in	The	New	York	Times	some	weeks	ago	,
先生	.	大师	用过的	它	在	这	新的	约克	《时代周刊》	一些	周	前	,

马斯特斯先生几周前在《纽约时报》上用过这个词。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	now	I	find	it	again	in	Mr	.	Powys	'	appreciation	.
和	现在	我	寻找	它	再次	在	先生	.	波伊斯	-	欣赏	.

现在，我在波伊斯先生的赞赏中再次发现了这一点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .)

I	don't	know	what	they	mean	.	)
我	不	知道	什么	他们	意思是	.	)

我不知道他们是什么意思。）

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] , ” [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] ,

Well	,	I've	had	his	book	,	The	“	Genius	,	”	for	sometime	,
出色地，我已经			有	他的	书	,	这	“	天才	,	”	为了	有时	,

我早就买了他的那本书，《天才》。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	mean	to	read	it	all	as	soon	as	I	can	get	round	to	it	.
和	意思是	到	读	它	全部	作为	很快	作为	我	能	得到	圆形的	到	它	.

我打算尽快抽出时间把它全部读完。

[pər'hæps] [aɪl] [noʊ] [wʌt] “ ['demiɜ:rdʒ] ” [mi:nz] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	**I'll**	**know**	**what**	**“**	**demiurge**	**”**	**means**	**then**	**—**	**but**	**I**	**doubt**	**it**	**.**
也许	患病的	知道	什么	“	造物主	”	方法	然后	—	但	我	怀疑	它	.

或许到那时我就能明白“造物主”是什么意思了——但我对此表示怀疑。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] ['lækɪŋ]

For	**all**	**that**	**I**	**have**	**said**	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**think**	**that**	**I**	**am**	**wholly**	**lacking**
为了	全部	那	我	有	说	我	会	不是	有	你	思考	那	我	是	完全	缺乏

[ɪn] [soʊl] .

in	**soul**	**.**
在	灵魂	.

尽管我说了这么多，但我并不想让你认为我完全没有灵魂。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɛloʊz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r]

I	**have**	**some**	**things**	**in**	**common**	**with**	**these**	**fellows**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**religion**	**or**
我	有	一些	事物	在	常见的	和	这些	伙伴们	,	为了	我	有	不	宗教	或者

['mɔrəlz] ,

morals	**,**
德	,

我和这些人有一些共同点，因为我没有宗教信仰，也没有道德观念。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] , ['raɪətəsli] , ['glɔ:riəsli] [drʌŋk] , [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	**I**	**enjoy**	**getting**	**drunk**	**,**	**riotously**	**,**	**gloriously**	**drunk**	**,**	**once**	**or**	**twice**	**a**	**year**	**.**
和	我	享受	获得	醉	,	骚乱地	,	辉煌地	醉	,	一次	或者	两次	一个	年	.

我喜欢一年喝个一两次酒，那种酩酊大醉、痛快淋漓的醉酒。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

['æftər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [mɔ:r] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] ['eni] ['di:snt] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wʌt] [hæz; həz]

after	**telling**	**you**	**at**	**more**	**length**	**than**	**any**	**decent**	**person**	**should**	**what**	**has**
后	讲述	你	在	更多的	长度	比	任何	体面的	人	应该	什么	有

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'vju:] ,

puzzled	**me**	**in**	**your**	**Review**	**,**
困惑	我	在	你的	审查	,

在详细地（比任何一个正常人应该说的还要详细地）告诉你我的评论中让我困惑的地方之后，

[pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

permit	**me**	**to**	**say**	**what**	**I**	**like**	**.**
允许	我	到	说	什么	我	喜欢	.

请允许我畅所欲言。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , “ [laɪf] [ɪt'self] , ” [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl]

The	**first**	**part**	**of**	**your**	**own**	**contribution**	**,**	**“**	**Life**	**Itself**	**,**	**”**	**strikes**	**me**	**as**	**the**	**real**
这	第一的	部分	的	你的	自己的	贡献	,	“	生活	本身	,	”	罢工	我	作为	这	真实的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

您投稿的第一部分《生活本身》在我看来才是真谛。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rs(ə)n] .

I	**understand**	**all**	**that**	**,**	**being**	**a**	**common**	**person**	**.**
我	理解	全部	那	,	存在	一个	常见的	人	.

作为一个普通人，我都能理解。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][pɑ:rt] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

For	**the**	**last**	**part**	**,**	**as**	**I've**	**said**	**,**	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**art**	**,**
为了	这	最后的	部分	,	作为	我已经	说	,	我	知道	没有什么	的	艺术	,

至于最后一点，正如我所说，我对艺术一窍不通。

[ænd; ənd] [laɪf] ['dʌznt] [miːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] .

and	life	doesn't	mean	those	things	to	me	,	naturally	.
和	生活	不	意思是	那些	事物	到	我	,	自然	.

当然，生活对我来说并不意味着那些。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	like	it	.
但	我	喜欢	它	.

但我喜欢它。

[aɪ] [kæn; kən] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðem; ðəm] .

I	can	,	after	a	fashion	,	see	how	it	might	mean	them	.
我	能	,	后	一个	时尚	,	看	如何	它	可能	意思是	他们	.

我勉强能理解这对他们意味着什么。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['draisə] [baɪ] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'redi] [ɪz] [gʊd]

The	review	of	Dreiser	by	Mr	.	Powys	that	I	have	mentioned	already	is	good
这	审查	的	德莱塞	经过	先生	.	波伊斯	那	我	有	提及	已经	是	好的

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

writing	and	good	sense	.
写作	和	好的	感觉	.

我之前提到的波伊斯先生对德莱塞的评论写得很好，也很有见地。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ges] .

How	true	it	is	,	I	am	not	yet	in	a	position	to	guess	.
如何	真的	它	是	,	我	是	不是	然而	在	一个	位置	到	猜测	.

这件事究竟有多真实，我目前还无法判断。

[ðen] , ['mɪstər] . ['edgər] ['mæstərz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['vɪvɪdli] , ['diːpli] .

Then	,	Mr	.	Edgar	Masters	always	writes	vividly	,	deeply	.
然后	,	先生	.	埃德加	大师	总是	写	生动地	,	深	.

此外，埃德加·马斯特斯先生的文笔总是生动而深刻。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] “ [soʊ] [wiː; wi] [gruː] [tə'geðər] ” [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stʌf] .

I	am	glad	to	add	“	So	We	Grew	Together	”	to	what	I	know	of	his	stuff	.
我	是	高兴的	到	添加	“	所以	我们	成长	一起	”	到	什么	我	知道	的	他的	东西	.

我很高兴能将《我们一起成长》添加到我对他的作品的了解之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]

It	is	almost	as	good	a	portrait	and	short	story	as	some	of	the	best
它	是	几乎	作为	好的	一个	肖像	和	短的	故事	作为	一些	的	这	最好的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'θɑːlədʒi] .

of	the	Anthology	.
的	这	选集	.

它几乎和选集中的一些最佳作品一样出色，既是一幅人物肖像，也是一个短篇故事。

[ðæt] ['feloʊ] [ben] [hekt] [kæn; kən] [raɪt] .

That	fellow	Ben	Hecht	can	write	.
那	同伴	本	赫克特	能	写	.

本·赫克特这小子文笔不错。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dregz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

Personally	,	I	have	a	sort	of	leaning	toward	the	dregs	,	but	,	as	a	general	thing	,
亲自	,	我	有	一个	种类	的	倾斜	朝向	这	渣	,	但	,	作为	一个	一般的	事物	,

就我个人而言，我有点偏爱那些残羹剩饭，但总的来说，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [soʊ] .

I	don't	know	that	there's	much	use	in	writing	about	them	just	so	.
我	不	知道	那	有	很多	使用	在	写作	关于	他们	只是	所以	.

我觉得这样写它们没什么用。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] .

But	he's	certainly	good	.
但	他是	当然	好的	.

但他确实很优秀。

[hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] .

He	can	write	.
他	能	写	.

他会写作。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['fjuːtʃər] .

I	never	heard	of	him	before	,	but	I	shall	look	out	for	him	in	future	.
我	绝不	听到	的	他	前	,	但	我	将	看	出去	为了	他	在	未来	.

我以前从未听说过他，但我以后会留意他的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [gʊd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][feɪl][tuː; tə]

For	the	sake	of	what	I	find	good	I'm	willing	to	put	up	with	what	I	fail	to
为了	这	清酒	的	什么	我	寻找	好的	我是	愿意的	到	放	向上	和	什么	我	失败	到

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

为了我所认为美好的事物，我愿意容忍我无法理解的事物。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	so	I	look	forward	to	much	pleasure	and	instruction	from	The	Little
和	所以	我	看	向前	到	很多	乐趣	和	操作说明	从	这	小的

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

因此，我期待从《小评论》中获得许多乐趣和指导。

[lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Luck	to	it	.
运气	到	它	.

祝你好运。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [mɪs] ['loʊəl] , ['mɪstər] . ['mæstərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hekt] [kən'trɪbjuːt] ,

As	long	as	you	,	Miss	Lowell	,	Mr	.	Masters	,	and	Mr	.	Hecht	contribute	,
作为	长的	作为	你	,	错过	洛厄尔	,	先生	.	大师	,	和	先生	.	赫克特	贡献	,

只要您，洛厄尔小姐，马斯特斯先生和赫克特先生，都做出贡献，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

so	long	will	it	be	cheap	at	any	price	.
所以	长的	将要	它	是	便宜的	在	任何	价格	.

只要它的价格始终保持低廉，无论价格如何。

[ænd; ənd] , [huː] [noʊz] ?

And	,	who	knows	?
和	,	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ] [meɪ] [jet] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [kaʊn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]

I	may	yet	learn	from	my	friend	Mr	.	Kaun	the	hidden	beauties	of	a	singular
我	可能	然而	学习	从	我的	朋友	先生	.	考恩	这	隐	美女	的	一个	单数

['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʊrəl] [vɜːrb] .

subject	with	a	plural	verb	.
主题	和	一个	复数	动词	.

我或许还能从我的朋友考恩先生那里学到单数主语与复数动词搭配的隐藏之美。

[ðə; ði]['dʒænjueri] - ['februeri] ['ɪʃuː]

The	January	-	February	Issue
这	一月	-	二月	问题

一月/二月刊

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fʌndz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdʒænjueri][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn]
On **account** **of** **having** **no** **funds** **during** **January** **we** **have** **been** **forced** **to** **combine**
在 帐户 的 拥有 不 资金 期间 一月 我们 有 到过 强制 到 结合
[ðə; ði] [tuː] [ˈɪʃuːz] .
the **two** **issues** **.**
这 二 问题 .

由于一月份资金短缺，我们被迫将这两期杂志合并出版。

[səbˈskrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
Subscriptions **will** **be** **extended** **accordingly** **.**
订阅 将要 是 扩展 因此 .

订阅期限将相应延长。

[faɪn] [aːts] [ˈθiːətər]
FINE **ARTS** **THEATRE**
美好的 艺术 剧院

美术剧院

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [bɪˈgɪnɪŋ]
For **TWO** **WEEKS** **,** **Beginning**
为了 二 周 , 开始

为期两周，从.....开始

[ˈdʒænjueri] - , -
January **17** **,** **1916**
一月 - , -

1916年1月17日

[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈpleɪɜ-z]
THE **CHICAGO** **PLAYERS**
这 芝加哥 玩家

芝加哥剧团

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
MME **.**
MME .

MME。

- [ˈhæmər]
BORGNY **HAMMER**
- 锤

博格尼·哈默

[ˈiːvnɪŋz] ([ɪkˈsept] [ˈwenzˌdeɪz] [ænd; ənd][ˈθəːzdiz; -deiz])
Evenings **(** **Except** **Wednesdays** **and** **Thursdays** **)**
晚上 (除了 星期三 和 星期四)

晚上（周三和周四除外）

[ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [ˌmætnˈeɪ]
and **Saturday** **Matinees**
和 周六 午场

以及周六下午场

“ [ˌægˈneɪtə]
“ **AGNETE**
“ 铁

“阿格内特

〞 [baɪ]
〞 by
〞 经过

“经过

['æməli] -
AMALIE SKRAM
阿玛莉 -

阿玛莉·斯克拉姆

([fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ])
(First Time in English)
(第一的 时间 在 英语)

（首次使用英语）

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋz]
Wednesday and Thursday Evenings
周三 和 周四 晚上

周三和周四晚上

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ˌmætn'eɪ]
and Special Matinees
和 特别的 午场

以及特别午场

['dʒænjueri] - , - , - [ænd; ənd] -
JANUARY 20 , 21 , 26 and 27
一月 - , - , - 和 -

1月20日、21日、26日和27日

“ ['θɛriːs] ['rækwɪn]
“ THERESE RAQUIN
〞 特蕾莎 拉奎因

“特蕾丝·拉奎因

〞 [baɪ]
〞 by
〞 经过

“经过

[eiˈmiːl][ˈzəulə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[faɪn] [aːts] ['θiːətər]
FINE ARTS THEATRE
美好的 艺术 剧院

美术剧院

['blækˌstoʊn] [hoʊ'tel]
BLACKSTONE HOTEL
黑石 酒店

黑石酒店

[frentʃ] [ruːm]
French Room
法语 房间

法式房间

[eɪt] [tɔːks] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][ɑːn] [sək'sesɪv] ['sætərdeɪ]

Eight	talks	on	Literature	,	Art	and	the	Drama	on	successive	Saturday
八	会谈	在	文学	,	艺术	和	这	戏剧	在	连续	周六

[ˌæftər'nuːnz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ,

afternoons	at	half	-	past	three	,
下午	在	一半	-	过去的	三	,

连续八个星期六下午三点半举行八场关于文学、艺术和戏剧的讲座，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjueri][ðə; ði] [eɪtθ]

during	the	entire	months	of	January	and	February	,	beginning	January	the	eighth
期间	这	全部的	几个月	的	一月	和	二月	,	开始	一月	这	第八

.

:

.

从一月八日开始，持续整个一月和二月。

['lektʃərər]

Lecturer
讲师

讲师

['dʒesi] ['kwitmən]

JESSE	QUITMAN
杰西	奎特曼

杰西·奎特曼

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] 29th , [θriː] : - — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .

Saturday	,	January	29th	,	3	:	30	—	Subject	to	be	announced	.
周六	,	一月	29th	,	3	:	-	—	主题	到	是	宣布	.

1月29日星期六，3:30—待定。

['sætərdeɪ] , ['februeri] 5th , [θriː] : - — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .

Saturday	,	February	5th	,	3	:	30	—	Subject	to	be	announced	.
周六	,	二月	5th	,	3	:	-	—	主题	到	是	宣布	.

2月5日星期六，3:30—待定。

['sætərdeɪ] , ['februeri] 12th , [θriː] : - — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .

Saturday	,	February	12th	,	3	:	30	—	Subject	to	be	announced	.
周六	,	二月	12th	,	3	:	-	—	主题	到	是	宣布	.

2月12日星期六，3:30—待定。

['sætərdeɪ] , ['februeri] 19th , [θriː] : - — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .

Saturday	,	February	19th	,	3	:	30	—	Subject	to	be	announced	.
周六	,	二月	19th	,	3	:	-	—	主题	到	是	宣布	.

2月19日星期六，3:30—待定。

['sætərdeɪ] , ['februeri] 26th , [θriː] : - — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .

Saturday	,	February	26th	,	3	:	30	—	Subject	to	be	announced	.
周六	,	二月	26th	,	3	:	-	—	主题	到	是	宣布	.

2月26日星期六，3:30—待定。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['kɔːrdʒəli] [ɪk'stendɪd]

An	Invitation	Cordially	Extended
一个	邀请	诚挚地	扩展

诚挚邀请

[noʊ] [dɔːr] [fiː]

No	Door	Fee
不	门	费用

无门票费用

[friː] [koʊl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt]

Free	Coal	to	Those	Who	Can't
自由的	煤炭	到	那些	WHO	不能

免费煤炭提供给那些买不起的人

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

Afford	to	Buy	It
买得起	到	买	它

买得起

[ˈnoʊbɑːdi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈsuːmərz] [ˈkʌmpəni] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː]

Nobody	is	going	to	be	cold	this	winter	if	the	Consumers	Company	can	help	it
无人	是	去	到	是	寒冷的	这	冬天	如果	这	消费者	公司	能	帮助	它

.

:

.

如果消费者公司能够出手相助，今年冬天就不会有人挨冻了。

[wiː; wi] [ˈiːv(ə)n] [wɑːnt] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [koʊl] [naʊ] , [tuː; tə] [juːz] [kənˈsuːmərz]

We	even	want	those	who	can't	afford	to	pay	for	coal	now	,	to	use	Consumers
我们	甚至	想	那些	WHO	不能	买得起	到	支付	为了	煤炭	现在	,	到	使用	消费者

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

我们甚至希望那些现在买不起煤的人也能使用消费者煤炭。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ;

because	at	some	time	in	the	future	their	circumstances	may	change	;
因为	在	一些	时间	在	这	未来	他们的	情况	可能	改变	;

因为在未来的某个时候，他们的境况可能会发生变化；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [koʊl] [ðen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [juːz] [kənˈsuːmərz] [koʊl]

they	may	be	able	to	pay	for	coal	then	and	if	they	once	use	Consumers	coal
他们	可能	是	有能力的	到	支付	为了	煤炭	然后	和	如果	他们	一次	使用	消费者	煤炭

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [juːz] [ˈeni] [ˈʌðər] .

they	will	never	use	any	other	.
他们	将要	绝不	使用	任何	其他	.

他们或许那时就能买得起煤了，而且如果他们用过一次 Consumers 的煤，以后就不会再用其他牌子的煤了。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

In	any	event	we	want	them	to	keep	warm	.
在	任何	事件	我们	想	他们	到	保持	温暖的	.

总之，我们希望他们保暖。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [ˈtʃærəti] [ɔːr] [ˈædvərtaɪzɪŋ] ,

You	can	call	it	either	charity	or	advertising	,
你	能	称呼	它	任何一个	慈善机构	或者	广告	,

你可以称之为慈善，也可以称之为广告。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wiː; wi]

it	makes	no	difference	to	us	as	long	as	we	accomplish	the	results	we
它	制作	不	不同之处	到	我们	作为	长的	作为	我们	完成	这	结果	我们

[ɑːr; ər] [ˈæftər] ,

are	after	,
是	后	,

只要能达到我们想要的结果，对我们来说都无所谓。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] - [paʊndz] [ʌv; əv] [koʊl] [friː] [ˈevri] [deɪ] ,

but	we	will	give	50	pounds	of	coal	free	every	day	,
但	我们	将要	给	-	磅	的	煤炭	自由的	每一个	天	,

但我们将每天免费提供50磅煤炭。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['wɪntɚz] ,

as	we	have	for	the	past	three	winters	,
作为	我们	有	为了	这	过去的	三	冬天	,

就像过去三个冬天一样，

[ɑːn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jaːdz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊl] [sə'tifikeits]

on	presentation	at	any	of	our	yards	listed	below	of	our	coal	certificates
在	推介会	在	任何	的	我们的	码	列出	以下	的	我们的	煤炭	证书

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

which	may	be	had	from	any	Physician	,
哪个	可能	是	有	从	任何	医生	,

凭从任何医生处获得的煤炭证书，即可在我们下面列出的任何一个堆场提取煤炭。

['mɪnɪstər] , [priːst] , ['ræbaɪ] , ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Minister	,	Priest	,	Rabbi	,	Newspaper	,	the	Salvation	Army	,	the	Volunteers	of	America	,
部长	,	牧师	,	拉比	,	报纸	,	这	救恩	军队	,	这	志愿者	的	美国	,

[ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['nɜːrsɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Associated	Charities	,	the	Visiting	Nurses	Association	,
联系	慈善机构	,	这	访问	护士	协会	,

部长、神父、拉比、报纸、救世军、美国志愿者协会、联合慈善机构、家庭护理协会

['eni] ['wʊmənz] [klʌb] [ɔːr] ['tʃærətəbl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

any	Woman's	Club	or	Charitable	Organization	.
任何	女性的	俱乐部	或者	慈善	组织	.

任何妇女俱乐部或慈善组织。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔːr] ['fuːlɪʃnəs] .

And	we	give	it	freely	without	any	fuss	or	foolishness	.
和	我们	给	它	自由	没有	任何	大惊小怪	或者	愚蠢	.

我们毫不犹豫地慷慨给予，不加任何矫揉造作或愚蠢之举。

[læst] [jɪr] [wiː; wi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] - , - ['fɪfti] - [paʊnd] [lɑːts][ʌv; əv] [kən'suːmərz] [koʊl] .

Last	year	we	distributed	70	,	720	fifty	-	pound	lots	of	Consumers	coal	.
最后的	年	我们	分布式	-	,	-	五十	-	磅	很多	的	消费者	煤炭	.

去年我们分销了 70,720 批 50 磅装的 Consumers 煤炭。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sæmpəlz][ɔːr] ['tʃærəti] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	may	call	them	advertising	samples	or	charity	just	as	you	choose	.
你	可能	称呼	他们	广告	样品	或者	慈善机构	只是	作为	你	选择	.

你可以称它们为广告样品或慈善赠品，随你便。

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kept] - , - ['fæməliz] [wɔːrm] .

In	either	event	we	know	that	we	kept	70	,	720	families	warm	.
在	任何一个	事件	我们	知道	那	我们	保留	-	,	-	家庭	温暖的	.

无论如何，我们知道我们让 70,720 个家庭感到温暖。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk]

This	is	our	Christmas	offering	and	in	this	manner	we	propose	to	make
这	是	我们的	圣诞节	提供	和	在	这	方式	我们	提出	到	制作

['krɪsməs] [læst] [ɔːl] ['wɪntər] .

Christmas	last	all	winter	.
圣诞节	最后的	全部	冬天	.

这是我们的圣诞献礼，我们希望以此方式让圣诞节的气氛延续整个冬天。

[ɪf] [wiː; wi]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] — [wen] [ðiːz] [gʊd] [foʊks][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

If	we	profit	by	it	later	—	when	these	good	folks	are	in	position	to	become
如果	我们	利润	经过	它	之后	—	什么时候	这些	好的	各位	是	在	位置	到	变得

['peɪɪŋ] ['kʌstəmərz] ,

paying	customers	,
付费	顾客	,

如果我们以后能从中获利——当这些好心人有能力成为付费客户时——

[juː; jʊ][wəʊnt] [ker] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
you won't care , will you ?
你 惯于 关心 , 将要 你 ?

你不会在意的，对吧?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .
We think not .
我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[kən'suːmərz] ['kʌmpəni]
Consumers Company
消费者 公司

消费者公司

[fred] ['dʌbljuː] . ['ʌpəm] , ['prezɪdənt] .
FRED W . UPHAM , President .
弗雷德 W . 厄普汉姆 , 总统 .

弗雷德·W·厄普汉姆，总裁。

[bai] [jʊr; jər] [bʊks] [hɪr]
BUY YOUR BOOKS HERE
买 你的 图书 这里

在这里购买书籍

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst][tuː; tə] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər]
If you wish to assist The Little Review without cost to yourself you may order
如果 你 希望 到 协助 这 小的 审查 没有 成本 到 你自己 你 可能 命令
[bʊks] — ['eni] [bʊk] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl]
books — any book — from the Gotham Book Society and The Little Review will
图书 — 任何 书 — 从 这 哥谭 书 社会 和 这 小的 审查 将要
[biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['seɪlz] .
be benefitted by the sales .
是 受益 经过 这 销售量 .

如果您想在不花费自己任何费用的情况下支持《小评论》，您可以从哥谭图书协会订购书籍——任何书籍——《小评论》将从销售中受益。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hoʊps] [tuː; tə] [help] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] [pər'pleksɪŋ]
By this method The Little Review hopes to help solve a sometimes perplexing
经过 这 方法 这 小的 审查 希望 到 帮助 解决 一个 有时 令人费解
['bɪznəs] ['prɑːbləm] — ['weðər] [ðə; ðɪ] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] ['lɪstɪd] [hɪr] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ] ['gɑːθəm] [wɪl]
business problem — whether the book you want is listed here or not the Gotham will
商业 问题 — 无论 这 书 你 想 是 列出 这里 或者 不是 这 哥谭 将要
[sə'plaɪ] [jʊr; jər] [niːdz] .
supply your needs .
供应 你的 需求 .

通过这种方法，《小书评》希望帮助解决一个有时令人困惑的商业问题——无论你想要的书是否在这里列出，Gotham都能满足你的需求。

[praɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɔːr][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [mʌtʃ] [les] ,
Price the same , or in many instances much less ,
价格 这 相同的 , 或者 在 许多 实例 很多 较少的 ,

价格相同，或者在很多情况下价格更低。

[ðæn; ðən][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] .
than were you to order direct from the publisher .
比 是 你 到 命令 直接的 从 这 出版商 .

比直接从出版社订购要划算得多。

[ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] ['ædvərtaɪzd] .
All books are exactly as advertised .
全部 图书 是 确切地 作为 广告 .

所有书籍均与广告描述完全一致。

[send] [piː] . [oʊ] . ['mʌni] ['ɔːrdər] , [tʃek] , [dræft] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Send	**P**	**.**	**O**	**.**	**Money**	**Order**	**,**	**check**	**,**	**draft**	**or**	**postage**	**stamps**	**.**
发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	草稿	或者	邮资	邮票	.

寄送邮政汇票、支票、汇票或邮票。

['ɔːrdər] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , - ['dʌbljuː] . 23rd [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . , [dept] .

Order	**direct**	**from**	**the**	**Gotham**	**Book**	**Society**	**,**	**142**	**W**	**.**	**23rd**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**Dept**	**.**
命令	直接的	从	这	哥谭	书	社会	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.	,	部门	.

:
.

直接向哥谭图书协会订购，地址：纽约州西23街142号，部门：

[keɪ] . [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [keɪ] .

K	**.**	**Don't**	**fail**	**to**	**mention**	**Department**	**K**	**.**
K	.	不	失败	到	提到	部门	K	.

K. 不要忘记提及K部门。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] [ɪz] ['selɪŋ] [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] - ['praɪsɪz] .

Here	**are**	**some**	**suggestions**	**of**	**the**	**books**	**the**	**Gotham**	**Book**	**Society**	**is**	**selling**	**at**	**publishers**	**'**	**prices**	**.**
这里	是	一些	建议	的	这	图书	这	哥谭	书	社会	是	销售	在	出版商	-	价格	.

以下是哥谭图书协会以出版商价格出售的一些书籍推荐。

[ɔːl] ['praɪsɪz] ['kʌvər] ['poʊstɪdʒ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

All	**prices**	**cover**	**postage**	**charges**	**.**
全部	价格	覆盖	邮资	收费	.

所有价格均包含邮费。

['poʊətri] [ænd; ənd] ['drɑːmə]

POETRY	**AND**	**DRAMA**
诗	和	戏剧

诗歌与戏剧

['sev(ə)n] [ʃɔːrt] [pleɪz] .

SEVEN	**SHORT**	**PLAYS**	**.**
七	短的	演出	.

七部短剧。

[baɪ] ['leɪdi] ['gregəri] .

By	**Lady**	**Gregory**	**.**
经过	女士	格雷戈里	.

格雷戈里夫人

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hoʊldz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['keltɪk] ['muːvmənt] ,

Contains	**the**	**following**	**plays**	**by**	**the**	**woman**	**who**	**holds**	**one**	**of**	**the**	**three**	**places**	**of**	**most**	**importance**	**in**	**the**	**modern**	**Celtic**	**movement**	**,**
包含	这	下列的	演出	经过	这	女士	WHO	持有	一	的	这	三	地方	的	最多	重要性	在	这	现代的	凯尔特人	移动	,

收录了以下几部剧作，作者是现代凯尔特运动中最重要的三位女性之一：

[ænd; ənd] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] : “ ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , ”

and	**is**	**chiefly**	**responsible**	**for**	**the**	**Irish**	**theatrical**	**development**	**of**	**recent**	**years**	**:**	**“**	**Spreading**	**the**	**News**	**,**	**”**
和	是	主要	负责任的	为了	这	爱尔兰	戏剧	发展	的	最近的	年	:	“	传播	这	消息	,	”

并且主要负责近年来爱尔兰戏剧的发展：“传播新闻”

“ ['haɪəsɪnθ] [hævi] , ”
“ Hyacinth Halvey , ”
“ 风信子 哈尔维 , ”

“海辛斯·哈尔维，”

“ [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ”
“ The Rising of the Moon , ”
“ 这 崛起 的 这 月亮 , ”

《月亮升起》

“ [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , ”
“ The Jackdaw , ”
“ 这 寒鸦 , ”

《寒鸦》

“ [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wɔːrd] , ”
“ The Workhouse Ward , ”
“ 这 济贫 沃德 , ”

“济贫院病房”

“ [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] , ”
“ The Traveling Man , ”
“ 这 旅行 男人 , ”

《旅行者》

“ [ðə; ði][dʒeɪl] [geɪt] ,
“ The Gaol Gate ,
“ 这 监狱 门 ,

“监狱大门，

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
” together with music for songs in the plays and explanatory notes .
” 一起 和 音乐 为了 歌曲 在 这 演出 和 解释性 笔记 .

以及戏剧歌曲的音乐和说明文字。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
THE MAN WHO MARRIED A DUMB WIFE .
这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

娶了个笨老婆的男人。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['kɜːrtɪs] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .
Translated by Curtis Hidden Page .
翻译 经过 柯蒂斯 隐 页 .

由 Curtis Hidden Page 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][lɔːst] [pleɪ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ræbə,leiz] .
Founded on the plot of an old but lost play mentioned by Rabelais .
创立 在 这 阴谋 的 一个 老的 但 丢失的 玩 提及 经过 拉伯雷 .

这部剧是根据拉伯雷提及的一部古老但已失传的戏剧的情节改编的。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
THE GARDENER .
这 园丁 .

园丁。

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .
By Rabindranath Tagore .
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

作者：泰戈尔

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [noʊ'bel] ['praizmən] .
The famous collection of lyrics of love and life by the Nobel Prizeman .
这 著名的 收藏 的 歌词 的 爱 和 生活 经过 这 诺贝尔奖 获奖者 .

诺贝尔奖得主创作的著名爱情与人生诗集。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] .
DOME OF MANY - COLORED GLASS .
穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 .

彩色玻璃穹顶。

[nuː] [ed] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['eɪmi] ['loʊəl] .
New Ed . of the Poems of Amy Lowell .
新的 艾德 . 的 这 诗歌 的 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔诗集新版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] .
SPOON RIVER ANTHOLOGY .
勺子 河 选集 .

斯普恩河选集。

[baɪ] ['edgər] [liː] ['mæstərz] .
By Edgar Lee Masters .
经过 埃德加 李 大师 .

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [dʌst] .
DREAMS AND DUST .
梦境 和 灰尘 .

梦想与尘埃。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] ,
A book of lyrics ,
一个 书 的 歌词 ,

一本歌词集，

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

ballads	and	other	verse	forms	in	which	the	major	key	is	that	of	cheerfulness	.
民谣	和	其他	诗	表格	在	哪个	这	主要的	钥匙	是	那	的	愉悦	.

民谣和其他诗歌形式，其主要基调是欢快的。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	28	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.28 美元。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] .

SOME	IMAGIST	POETS	.
一些	意象派	诗人	.

一些意象派诗人。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] .

An	Anthology	.
一个	选集	.

选集。

[ðə; ði] [best] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] , “ [eɪtʃ] . [diː] . , ” [dʒɑːn] ['guːld] , ['fletʃər] , [ef] . [es] . [flɪnt] ,

The	best	recent	work	of	Richard	Aldington	,	“	H	.	D	.	,	”	John	Gould	,	Fletcher	,	F	.	S	.	Flint	,
这	最好的	最近的	工作	的	理查德	奥尔丁顿	,	“	H	.	D	.	,	”	约翰	古尔德	,	弗莱彻	,	F	.	S	.	燧石	,

理查德·奥尔丁顿、“HD”、约翰·古尔德、弗莱彻、FS·弗林特等近期最佳作品

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['loʊəl] . 83c , [ˌpoʊst'peɪd] .

D	.	H	.	Lawrence	and	Amy	Lowell	.	83c	,	postpaid	.
D	.	H	.	劳伦斯	和	艾米	洛厄尔	.	83c	,	后付费	.

DH Lawrence 和 Amy Lowell。83c，邮资已付。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

THE	WAGES	OF	WAR	.
这	工资	的	战争	.

战争的代价。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wiːgənd] [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] - .

By	J	.	Wiegand	and	Wilhelm	Scharrelman	.
经过	J	.	维根德	和	威廉	-	.

作者：J. Wiegand 和 Wilhelm Scharrelman。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] .

A	play	in	three	acts	,	dedicated	to	the	Friends	of	Peace	.
一个	玩	在	三	行为	,	投入的	到	这	朋友们	的	和平	.

一部三幕剧，献给和平之友。

[laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr] .

Life	in	Russia	during	Russo	-	Japanese	War	.
生活	在	俄罗斯	期间	鲁索	-	日本人	战争	.

日俄战争期间的俄罗斯生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ə'miljə] [vɑːn] ['ɛnd] .

Translated	by	Amelia	Von	Ende	.
翻译	经过	阿米莉亚	冯	结束	.

由阿米莉亚·冯·恩德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .
THE DAWN (Les Aubes) .
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ][ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
A symbolic war play , by Emile Verhaeren , the poet of the Belgians .
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
The author approaches life through the feelings and passions .
这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

作者通过情感和激情来体验生活。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
CHILD OF THE AMAZONS , and other Poems by Max Eastman .
孩子 的 这 亚马逊 , 和 其他 诗歌 经过 最大限度 伊士曼 .

《亚马逊之子》及其他马克斯·伊斯特曼的诗歌。

“ ['mɪstər] . ['iːstmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] . ” — ['viːdə]
“ Mr . Eastman has the gift of the singing line . ” — Vida
“ 先生 . 伊士曼 有 这 礼物 的 这 歌唱 线 . ” — 维达

“伊斯特曼先生拥有歌唱般的优美旋律。”——维达

[diː] . ['skʌdɚ] .
D . Scudder .
D . 斯卡德 .

D. 斯卡德。

“ [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
“ A poet of beautiful form and feeling .
“ 一个 诗人 的 美丽的 形式 和 感觉 .

“一位形式优美、情感丰富的诗人。”

” — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
” — Wm .
” — 威廉 .

——威廉

['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] .
Marion Reedy .
玛丽昂 里迪 .

玛丽昂·里迪。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði]['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
THE POET IN THE DESERT .
这 诗人 在 这 沙漠 .

沙漠中的诗人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɝːˌskaɪn] [skɔt] [wʊd] .
By Charles Erskine Scott Wood .
经过 查尔斯 厄斯金 斯科特 木头 .

作者：查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	series	of	rebel	poems	from	the	Great	American	Desert	,	dealing	with
一个	系列	的	反叛	诗歌	从	这	伟大的	美国人	沙漠	,	处理	和

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

一系列来自美国大沙漠的反叛诗歌，主题是自然。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɔːt] .

Life	and	all	phases	of	Revolutionary	Thought	.
生活	和	全部	阶段	的	革命者	想法	.

生活和革命思想的各个阶段。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] [greɪ] ['bɔrdz] .

Octavo	gray	boards	.
八开本	灰色的	板	.

Octavo灰色板。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['tʃælɪndʒ] .

CHALLENGE	.
挑战	.

挑战。

[baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɝˌmaɪr] .

By	Louis	Untermeyer	.
经过	路易斯	昂特迈尔	.

作者：路易斯·昂特迈耶。

“ [noʊ] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['poʊət][hæz; həz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [vɔɪst] [ðə; ði]

“	No	other	contemporary	poet	has	more	independently	and	imperiously	voiced	the
“	不	其他	当代的	诗人	有	更多的	独立	和	专横跋扈	配音	这

['dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

dominant	thought	of	the	times	.	”	—	Philadelphia
主导的	想法	的	这	时代	.	”	—	费城

“没有其他当代诗人能像他那样独立而又坚定地表达时代的主流思想。”——《费城问询报》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .

ARROWS	IN	THE	GALE	.
箭头	在	这	大风	.

狂风中的箭矢。

[baɪ][ɑːr'tʊroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['helən] ['kelər] .

By	Arturo	Giovannitti	,	introduction	by	Helen	Keller	.
经过	阿图罗	乔瓦尼蒂	,	介绍	经过	海伦	凯勒	.

阿图罗·乔瓦尼蒂著，海伦·凯勒作序。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['poʊəm] “ [ðə; ði][keɪdʒ] .

This	book	contains	the	thrilling	poem	“	The	Cage	.
这	书	包含	这	惊险	诗	“	这	笼	.

本书收录了激动人心的诗歌《笼子》。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	10	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.10 美元。

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .

SONGS	FOR	THE	NEW	AGE	.
歌曲	为了	这	新的	年龄	.

新世纪之歌。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] .

By	James	Oppenheim	.
经过	詹姆斯	奥本海姆	.

作者：詹姆斯·奥本海姆。

“ [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['vɑːljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['viːəmənt] ['proʊtest][ænd; ənd] ['splendər] .

“	A	rousing	volume	,	full	of	vehement	protest	and	splendor	.
”	一个	振奋人心的	体积	,	满的	的	慷慨	反对	和	辉煌	.

“这是一部激动人心的作品，充满了激烈的抗议和辉煌的场面。”

” ['bjuːtɪfli] [baʊnd] .

”	Beautifully	bound	.
”	非常漂亮	边界	.

装帧精美。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	35	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.35 美元。

[ænd; ənd] ['pipə] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

AND	PIPPA	DANCES	.
和	皮帕	舞蹈	.

皮帕跳舞了。

[baɪ]['gɜ:hɑ:rt] ['hauptma:n] .

By	Gerhart	Hauptmann	.
经过	格哈特	豪普特曼	.

作者：格哈特·豪普特曼。

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæswɜːrks] , [ɪn] [fɔːr] [ækts] .

A	mystical	tale	of	the	glassworks	,	in	four	acts	.
一个	神秘	故事	的	这	玻璃厂	,	在	四	行为	.

一个关于玻璃厂的神秘故事，分为四幕。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] ['hɑːrnd] .

Translated	by	Mary	Harned	.
翻译	经过	玛丽	受害	.

由玛丽·哈内德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

['ægnəs] ['bɜ:naʊɝ] .

AGNES	BERNAUER	.
阿格尼斯	伯瑙尔	.

阿格尼斯·伯瑙尔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hɛbəl] .
By Frederick Hebbel .
经过 弗雷德里克 赫贝尔 .

作者：弗雷德里克·赫贝尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A tragedy in five acts .
一个 悲剧 在 五 行为 .

一部五幕悲剧。

[laɪf] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ɪn] 15th ['sentʃəri] .
Life in Germany in 15th century .
生活 在 德国 在 15th 世纪 .

15世纪德国的生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - ['pæti] .
Translated by Loueen Pattie .
翻译 经过 - 帕蒂 .

由 Loueen Pattie 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ɪn] [tʃeɪnz] (“ [lez] [tɪ'naɪlz] ”) .
IN CHAINS (“ Les Tenailles ”) .
在 链条 (“ 莱斯 特纳伊尔斯 ”) .

镣铐（“Les Tenailles”）。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .
By Paul Hervieu .
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv] “ ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː] [moʊd] .
A powerful arraignment of “ Marriage a La Mode .
一个 强大的 提审 的 “ 婚姻 一个 拉 模式 .

对“时尚婚姻”的有力控诉。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - - .
” Translated by Ysidor Asckenasy .
” 翻译 经过 - - .

由 Ysidor Asckenasy 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
SONGS OF LOVE AND REBELLION .
歌曲 的 爱 和 叛乱 .

爱与反叛之歌。

['kʌviŋtən] ['hɔlz] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['poʊəmz] [ɑːn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Covington Hall's best and finest poems on Revolution , Love and Miscellaneous
科文顿 大厅 最好的 和 最好的 诗歌 在 革命 , 爱 和 各种各样的
['vɪʒənz] .
Visions .
愿景 .

科文顿·霍尔关于革命、爱情和各种景象的最佳和最优秀的诗篇。

[send] 56c .
Send 56c .
发送 56c .

发送 56 美分。

['renəsɑːns] .
RENAISSANCE .
复兴 .

复兴。

[baɪ] ['hoʊlgər] ['drækmən] .
By Holger Drachman .
经过 霍尔格 德拉克曼 .

作者：霍尔格·德拉赫曼。

[ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .
A melodrama .
一个 情节剧 .

一部情节剧。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stuːdioʊ] [laɪf] [ɪn] ['venɪs] , 16th ['sentʃəri] .
Dealing with studio life in Venice , 16th century .
处理 和 工作室 生活 在 威尼斯 , 16th 世纪 .

描绘16世纪威尼斯的工作室生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [liː] [em] . ['hɔləndə] .
Translated by Lee M . Hollander .
翻译 经过 李 M . 霍兰德 .

由李·M·霍兰德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ðə; ði] ['mædmən] [dɪ'vaɪn] .
THE MADMAN DIVINE .
这 狂人 神圣的 .

疯狂的神明。

[baɪ] [hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] .
By Jose Echegaray .
经过 何塞 埃切加雷 .

作者：Jose Echegaray。

[proʊz] ['drɑːmə] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
Prose drama in four acts .
散文 戏剧 在 四 行为 .

四幕散文剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊərd] [west] .
Translated by Elizabeth Howard West .
翻译 经过 伊丽莎白 霍华德 西方 .

由伊丽莎白·霍华德·韦斯特翻译。

[send] 95c .
Send **95c** **.**
发送 95c .

发送95美分。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrz] .
TO **THE** **STARS** **.**
到 这 明星 .

致星辰。

[baɪ]['liːəunid] - .
By **Leonid** **Andreyieff** **.**
经过 列昂尼德 - .

作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[fɔːr] [ækts] .
Four **acts** **.**
四 行为 .

四幕。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A **glimpse** **of** **young** **Russia** **in** **the** **throes** **of** **the** **Revolution** **.**
一个 一瞥 的 年轻的 俄罗斯 在 这 阵痛 的 这 革命 .

一窥处于革命阵痛中的年轻俄罗斯。

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time **:** **The** **Present** **.**
时间 : 这 展示 .

时间：现在。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [guːdɪs] .
Translated **by** **Dr** **.** **A** **.** **Goudiss** **.**
翻译 经过 博士 . 一个 . 古迪斯 .

由A. Goudiss博士翻译。

[send] 95c .
Send **95c** **.**
发送 95c .

发送95美分。

['fænˌtæzəmz] .
PHANTASMS **.**
幻影 .

幻影。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .
By **Roberto** **Bracco** **.**
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .
A **drama** **in** **four** **acts** **,** **translated** **by** **Dirce** **St** **.** **Cyr** **.** **Send** **95c** **.**
一个 戏剧 在 四 行为 , 翻译 经过 方向 英石 . 西尔 . 发送 95c .

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
THE **HIDDEN** **SPRING** **.**
这 隐 春天 .

隐秘的泉水。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .
By **Roberto** **Bracco** **.**
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .

A	drama	in	four	acts	,	translated	by	Dirce	St	.	Cyr	.	Send	95c	.
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [liːg] ['sɪriːz] .

THE	DRAMA	LEAGUE	SERIES	.
这	戏剧	联盟	系列	.

戏剧联盟系列。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

A	series	of	modern	plays	,	published	for	the	Drama	League	of	America	.
一个	系列	的	现代的	演出	,	已发布	为了	这	戏剧	联盟	的	美国	.

由美国戏剧联盟出版的一系列现代戏剧作品。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .

Attractively	bound	.
吸引人	边界	.

装帧精美。

[ðə; ði] [θiːf] .

THE	THIEF	.
这	贼	.

小偷。

[baɪ] ['henri] ['bəːnstein] .

By	Henry	Bernstein	.
经过	亨利	伯恩斯坦	.

作者：亨利·伯恩斯坦。

([dʒʌst] [aʊt]) .

(	Just	Out	)	.
(	只是	出去	)	.

（刚刚发布）。

[ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] .

A	FALSE	SAINT	.
一个	错误的	圣	.

一个假圣人。

[baɪ][frɑːn'swɑː][diː] [kʊ'rɛl] .

By	Francois	de	Curel	.
经过	弗朗索瓦	德	库雷尔	.

作者：弗朗索瓦·德·库雷尔。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

THE	TRAIL	OF	THE	TORCH	.
这	踪迹	的	这	火炬	.

火炬之路。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .

By	Paul	Hervieu	.
经过	保罗	埃尔维厄	.

作者：保罗·埃尔维厄。

[maɪ] ['leɪdiːz] [dres] .

MY	LADY'S	DRESS	.
我的	女士的	裙子	.

我的女士礼服。

[baɪ] ['edwərd] ['nɑːblaʊk] .

By	Edward	Knoblauch	.
经过	爱德华	克诺布劳赫	.

作者：爱德华·克诺布劳赫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] .
A **WOMAN'S** **WAY** **.**
一个 女性的 方式 .

女人的方式。

[baɪ] ['tɔmpsn] [bjuː'kænən] .
By **Thompson** **Buchanan** **.**
经过 汤普森 布坎南 .

作者：汤普森·布坎南。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] .
THE **APOSTLE** **.**
这 使徒 .

使徒。

[baɪ] [pɔːl] ['haɪəsɪnθ] - .
By **Paul** **Hyacinthe** **Loyson** **.**
经过 保罗 风信子 - .

作者：保罗·海辛斯·洛伊森。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] 82c , [ˌpoʊst'peɪd] .
Each **of** **the** **above** **books** **82c** **,** **postpaid** **.**
每个 的 这 多于 图书 82c , 后付费 .

以上每本书售价 82 美分，含邮费。

[drə'mætɪk] [wɜːrks] , ['vɑːljəm] ['vaɪ, 'viː] .
DRAMATIC **WORKS** **,** **VOLUME** **VI** **.**
戏剧性 作品 , 体积 六年级 .

戏剧作品集，第六卷。

[baɪ]['gɝːhɑːrt] ['hauptmaːn] .
By **Gerhart** **Hauptmann** **.**
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ðə; ði][sɪksθ] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] ['haʊptˌmɑːnz] ['leɪtər] [pleɪz] .
The **sixth** **volume** **,** **containing** **three** **of** **Hauptmann's** **later** **plays** **.**
这 第六 体积 , 包含 三 的 豪普特曼的 之后 演出 .

第六卷，收录了豪普特曼后期的三部戏剧作品。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .
THE **DAWN** **(** **Les** **Aubes** **)** **.**
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'baːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ][ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
A **symbolic** **war** **play** **,** **by** **Emile** **Verhaeren** **,** **the** **poet** **of** **the** **Belgians** **.**
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
“ **The** **author** **approaches** **life** **through** **the** **feelings** **and** **passions** **.**
“ 这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

“作者通过情感和激情来体验生活。”

[hɪz; ɪz]['drɑːməz] [ɪk'spres] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
His **dramas** **express** **the** **vitality** **and** **strenuousness** **of** **his** **people** **.**
他的 电视剧 表达 这 活力 和 费力 的 他的 人们 .

他的戏剧作品展现了他人民的活力和坚韧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 10 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.10 美元。

[ðə; ði] [griːk] ['kɑːmənwelθ] .
THE GREEK COMMONWEALTH .
这 希腊语 联邦 .

希腊联邦。

[baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['zimən] .
By Alfred A . Zimmern .
经过 阿尔弗雷德 一个 . 齐默恩 .

作者：阿尔弗雷德·A·齐默恩。

[send] $3 . - .
Send $3 . 00 .
发送 $3 . - .

汇款 3.00 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] : “ [hɪ'pɑːlɪtəs] , ”
EURIPIDES : “ Hippolytus , ”
欧里庇得斯 : “ 希波吕托斯 , ”

欧里庇得斯：《希波吕托斯》

“ ['bækiː] , ” [ˌærɪ'stɑːfəniz] -
“ Bacchae , ” Aristophanes '
“ 酒神的女祭司们 , ” 阿里斯托芬 -

《酒神的女祭司们》，阿里斯托芬

“ ['frɑːgz] .
“ Frogs .
” 青蛙 .

“青蛙。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
” Translated by Gilbert Murray .
” 翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] $1 . - .
Send $1 . 75 .
发送 $1 . - .

汇款 1.75 美元。

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] .
THE TROJAN WOMEN .
这 特洛伊木马 女性 .

特洛伊妇女。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** **.**
发送 85c .

发送 85 美分。

[mi'diə] .
MEDEA **.**
美狄亚 .

美狄亚。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** **.**
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** **.**
发送 85c .

发送 85 美分。

[ɪ'lektrə] .
ELECTRA **.**
伊莱克特拉 .

ELECTRA。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** **.**
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** **.**
发送 85c .

发送 85 美分。

['eɪnʃənt] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
ANCIENT **GREEK** **LITERATURE** **.**
古老的 希腊语 文学 .

古希腊文学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** **.**
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] $2 . - .
Send **$2** **.** **10** **.**
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
EURIPIDES **AND** **HIS** **AGE** **.**
欧里庇得斯 和 他的 年龄 .

欧里庇得斯和他的时代。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** **.**
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] 75c .
Send **75c** **.**
发送 75c .

寄送75美分。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['veɪgrənt] ['memərɪz] .
VAGRANT **MEMORIES** **.**
流浪汉 回忆 .

漂泊的记忆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər] .
By **William** **Winter** **.**
经过 威廉 冬天 .

作者：威廉·温特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər] [tuː]
The **famous** **dramatic** **critic** **tells** **of** **his** **associations** **with** **the** **drama** **for** **two**
这 著名的 戏剧性 评论家 讲述 的 他的 协会 和 这 戏剧 为了 二
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations **.**
几代人 .

这位著名的戏剧评论家讲述了他与两代戏剧的渊源。

[send] $3 . - .
Send **$3** **.** **25** **.**
发送 $3 . - .

汇款 3.25 美元。

[ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [keɪs] .
THE **NEARING** **CASE** **.**
这 临近 案件 .

即将发生的案件。

[baɪ] ['laɪtnɝ] ['wɪtmɝ] .
By **Lightner** **Witmer** **.**
经过 莱特纳 威特默 .

作者：莱特纳·威特默

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['nɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
A **complete** **account** **of** **the** **dismissal** **of** **Professor** **Nearing** **from** **the** **University**
一个 完全的 帐户 的 这 解雇 的 教授 临近 从 这 大学
[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
of **Pennsylvania** **,** **containing** **the** **indictment** **,**
的 宾夕法尼亚州 , 包含 这 起诉书 ,

一份关于内林教授被宾夕法尼亚大学解雇的完整记录，其中包括起诉书。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [ɪn]
the **evidence** **,** **the** **arguments** **,** **the** **summing** **up** **and** **all** **the** **important** **papers** **in**
这 证据 , 这 论点 , 这 求和 向上 和 全部 这 重要的 文件 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the **case** **,**
这 案件 ,

案件中的证据、论点、总结陈词以及所有重要文件，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] .
with **some** **indication** **of** **its** **importance** **to** **the** **question** **of** **free** **speech** **.**
和 一些 指示 的 它是 重要性 到 这 问题 的 自由的 演讲 .

这表明它对言论自由问题具有一定的重要性。

60c [ˌpoʊstˈpeɪd] .
60c **postpaid** **.**
60c 后付费 .

邮资60美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .
THE **ART** **OF** **THE** **MOVING** **PICTURE** **.**
这 艺术 的 这 移动 图片 .

动态影像的艺术。

[baɪ] ['veɪtʃəl] ['lindzi] .
By **Vachel** **Lindsay** **.**
经过 瓦谢尔 林赛 .

作者：瓦切尔·林赛。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
WRITING **AND** **SELLING** **A** **PLAY** **.**
写作 和 销售 一个 玩 .

剧本创作与销售。

[baɪ] ['fæni] ['kænən] .
By **Fanny** **Cannon** **.**
经过 舢 大炮 .

作者：范妮·坎农。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [bʊk] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [hɜːr'self] [æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,
A **practical** **book** **by** **a** **woman** **who** **is** **herself** **an** **actress** **,** **a** **playwright** **,**
一个 实际的 书 经过 一个 女士 WHO 是 她自己 一个 演员 , 一个 剧作家 ,

这是一本由一位身兼演员和剧作家的女性撰写的实用书籍。

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['riːdər] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [steɪdʒd]
a **professional** **reader** **and** **critic** **of** **play** **manuscripts** **,** **and** **has** **also** **staged**
一个 专业的 读者 和 评论家 的 玩 手稿 , 和 有 还 摆拍
[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [pleɪz] .
and **directed** **plays** **.**
和 指导 演出 .

一位专业的剧本阅读者和评论家，也曾执导和编排过戏剧。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] .
GLIMPSES **OF** **THE** **COSMOS** **.**
惊鸿一瞥 的 这 宇宙 .

宇宙掠影。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
A **Mental** **Autobiography** **.**
一个 精神的 自传 .

一部精神自传。

[baɪ] ['lestər] [ef] . [wɔːrd] . ['vɑːl] .
By **Lester** **F** **.** **Ward** **.** **Vol** **.**
经过 莱斯特 F . 沃德 . 沃尔 .

作者：莱斯特·F·沃德。第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseiz] [ʌv; əv]

The	**fourth**	**in**	**the**	**series**	**of**	**eight**	**volumes**	**which**	**will**	**contain**	**the**	**collected**	**essays**	**of**
这	第四	在	这	系列	的	八	卷	哪个	将要	包含	这	集	散文	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

Dr	**.**	**Ward**	**.**
博士	.	沃德	.

这是沃德博士论文集共八卷中的第四卷。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**65**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.65 美元。

['ɛvriːmənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

EVERYMAN'S	**ENCYCLOPEDIA**	**is**	**the**	**cure**	**for**	**inefficiency**	**.**
普通人的	百科全书	是	这	治愈	为了	效率低下	.

《人人百科全书》是解决效率低下的良方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hændiːəst][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'lektɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	**is**	**the**	**handiest**	**and**	**cheapest**	**form**	**of**	**modern**	**collected**	**knowledge**	**,**	**and**
它	是	这	最	和	最便宜	形式	的	现代的	集	知识	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['klæsruːm] ,

should	**be**	**in**	**every**	**classroom**	**,**
应该	是	在	每一个	课堂	,

它是现代知识集合最便捷、最经济的形式，应该出现在每一间教室里。

['evri] ['ɑːfɪs] , ['evri] [hoʊm] .

every	**office**	**,**	**every**	**home**	**.**
每一个	办公室	,	每一个	家	.

每个办公室，每个家庭。

[twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn][bɑːks] .

Twelve	**volumes**	**in**	**box**	**.**
十二	卷	在	盒子	.

盒装十二卷。

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[send] $6 . - .

Send	**$6**	**.**	**00**	**.**
发送	$6	.	-	.

汇款 6.00 美元。

[θriː] ['ʌðər] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Three	**Other**	**Styles**	**of**	**Binding**	**.**
三	其他	款式	的	结合	.

其他三种装订方式。

[meɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] [tə'deɪ] .

Mail	**your**	**order**	**today**	**.**
邮件	你的	命令	今天	.

今天就把您的订单寄出去吧。

[ˈniːtʃə] .
NIETZSCHE .
尼采 .

尼采。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgeɪɔrg] [ˈbrændz] , [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə] .
By Dr . Georg Brandes , the discoverer of Nietzsche .
经过 博士 . 格奥尔格 布兰德斯 , 这 发现者 的 尼采 .

作者：格奥尔格·勃兰德斯博士，尼采的发现者。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[wɔːr] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] .
WAR AND CULTURE .
战争 和 文化 .

战争与文化。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈkuːpə] [ˈpəuis; ˈpau-] .
By John Cowper Powys .
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[send] 70c .
Send 70c .
发送 70c .

发送70美分。

[ʃætəks] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈænsər] .
SHATTUCK'S PARLIAMENTARY ANSWERS .
沙塔克 议会 答案 .

沙塔克的议会问答。

[baɪ] [ˈhæriːɛt] [ɑːr] . [ˈʃætək] .
By Harriette R . Shattuck .
经过 哈丽特 拉 . 沙塔克 .

作者：哈丽雅特·R·沙塔克。

[ˌælfəˈbetɪkli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əˈraɪz][ɪn] [ˈwɪmənz] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .
Alphabetically arranged for all questions likely to arise in Women's organizations .
按字母顺序 安排 为了 全部 问题 可能 到 出现 在 女性的 组织 .

按字母顺序排列，涵盖妇女组织中可能出现的所有问题。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

67c [ˌpoʊstˈpeɪd] .
67c postpaid .
67c 后付费 .

邮费67美分。

[ˈfleksəb(ə)l] [ˈleðər] [ɪˈdɪʃn] .
Flexible Leather Edition .
灵活的 皮革 版 .

柔韧皮革版。

[fʊl] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Full Gilt Edges .
满的 镀金 边缘 .

全包边烫金。

[net] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
Net $1 . 10 postpaid .
网 $1 . - 后付费 .

净价 1.10 美元（含后付）。

[iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] .
EAT AND GROW THIN .
吃 和 生长 薄的 .

吃，然后变瘦。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] - ['mɛnjuːz][ænd; ənd] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
A collection of the hitherto unpublished Mahdah menus and recipes for which
一个 收藏 的 这 迄今为止 未发表的 - 菜单 和 食谱 为了 哪个
[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] - ['gɪni] [fiːz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Americans have been paying fifty - guinea fees to fashionable physicians in order to
美国人 有 到过 付费 五十 - 几内亚 费用 到 时髦 医生 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fæt] .
escape the tragedy of growing fat .
逃脱 这 悲剧 的 生长 胖的 .

本书收录了此前从未出版过的马赫达菜单和食谱，美国人为了摆脱肥胖的悲剧，不得不向时髦的医生支付 50 几尼的费用。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kwoʊ'teɪʃənz] .
FORTY THOUSAND QUOTATIONS .
四十 千 引文 .

四万条引语。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [noʊ'el] ['dʌgləs] .
By Charles Noel Douglas .
经过 查尔斯 诺埃尔 道格拉斯 .

作者：查尔斯·诺埃尔·道格拉斯。

[ðiːz] - , - [proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['stændərd]
These 40 , 000 prose and poetical quotations are selected from standard
这些 - , - 散文 和 诗意的 引文 是 已选 从 标准
['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
authors of ancient and modern times ,
作者 的 古老的 和 现代的 时代 ,

这4万条散文和诗歌引文选自古代和现代的经典作家作品。

[ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] , [fɪl] [ˌtuː'tuː] , - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd]

are	classified	according	to	subject	,	fill	2	,	000	pages	,	and	are	provided
是	分类	根据	到	主题	,	充满	2	,	-	页面	,	和	是	假如

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] ['ɪndeks] .

with	a	thumb	index	.
和	一个	拇指	指数	.

按主题分类，共 2000 页，并附有缩略索引。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	.	-	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

THE	CRY	FOR	JUSTICE	.
这	哭	为了	正义	.

正义的呼声。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['proʊtest] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌptən]

An	anthology	of	the	literature	of	social	protest	,	edited	by	Upton
一个	选集	的	这	文学	的	社会的	反对	,	编辑	经过	厄普顿

[sin'klɛə] .

Sinclair	.
辛克莱	.

由厄普顿·辛克莱编辑的社会抗议文学选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .

Introduction	by	Jack	London	.
介绍	经过	杰克	伦敦	.

杰克·伦敦作序。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	The	work	is	world	-	literature	,	as	well	as	the	Gospel	of	a
“	这	工作	是	世界	-	文学	,	作为	出色地	作为	这	福音	的	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmənɪzəm] .

universal	humanism	.
普遍的	人道主义	.

“这部作品既是世界文学，也是普世人文主义的福音。”

” [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] ,

”	Contains	the	writings	of	philosophers	,	poets	,	novelists	,	social	reformers	,
”	包含	这	著作	的	哲学家	,	诗人	,	小说家	,	社会的	改革者	,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['twentɪ] - [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

selected	from	twenty	-	five	languages	,
已选	从	二十	-	五	语言	,

“收录了哲学家、诗人、小说家、社会改革家的著作，涵盖二十五种语言。”

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

covering	a	period	of	five	thousand	years	.
覆盖	一个	时期	的	五	千	年	.

涵盖五千年的时间跨度。

[ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ['evrɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl]

Inspiring	to	every	thinking	man	and	woman	;	a	handbook	of	reference	to	all
鼓舞人心	到	每一个	思维	男人	和	女士	;	一个	手册	的	参考	到	全部

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

students	of	social	conditions	.
学生	的	社会的	状况	.

激励每一位有思想的男士和女士；是所有社会状况研究者的参考手册。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ˌilə'streiʃəns] .
955 pages , including 32 illustrations .
- 页面 , 包括 - 插图 .

共955页，含32幅插图。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , ['veləm] [klɔːθ] , [praɪs] ['veri] [loʊ] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [bʊk] .
Cloth Binding , vellum cloth , price very low for so large a book .
布 结合 , 羊皮纸 布 , 价格 非常 低的 为了 所以 大的 一个 书 .

布面精装，羊皮纸封面，这么大一本书，价格却很低。

[send] $2 . - .
Send $2 . 00 .
发送 $2 . - .

汇款 2.00 美元。

[θriː] - ['kwɔːrtər] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['laɪbreri] [staɪl] , ['speʃəli]
Three - quarter Leather Binding , a handsome and durable library style , specially
三 - 四分之一 皮革 结合 , 一个 英俊的 和 耐用的 图书馆 风格 , 特别
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
suitable for presentation .
合适的 为了 推介会 .

四分之三皮革装帧，美观耐用，适合图书馆风格，特别适合用于演示。

[send] $3 . - .
Send $3 . 50 .
发送 $3 . - .

汇款 3.50 美元。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
MY CHILDHOOD .
我的 童年 .

我的童年。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .
The autobiography of the famous Russian novelist up to his seventeenth year .
这 自传 的 这 著名的 俄语 小说家 向上 到 他的 第十七 年 .

这位著名俄罗斯小说家的自传，讲述了他十七岁之前的故事。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['hjuːmən]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəs]) [ʌv; əv]
An astounding human document and an explanation (perhaps unconscious) of
一个 惊人 人类 文档 和 一个 解释 (也许 无意识) 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
the Russian national character .
这 俄语 国家的 特点 .

这是一份令人惊叹的人类文献，也是对俄罗斯民族性格的一种（或许是无意识的）解释。

['frʌntɪspiːs] ['pɔːrtrət] .
Frontispiece portrait .
卷首插图 肖像 .

卷首插图肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- ['peɪdʒɪz] .
308 pages .
- 页面 .

308页。

$2 . - [net] , ['poʊstɪdʒ] - [sents] .
$2 . 00 net , postage 10 cents .
$2 . - 网 , 邮资 - 分 .

净价 2.00 美元，邮费 10 美分。

(['redi] ['ɔkt] . -) .
(Ready Oct . 14) .
(准备好 十月 . -) .

（10月14日完成）

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
AFFIRMATIONS .
肯定句 .

肯定语。

[baɪ] ['hævˌlɑːk] ['elɪs] .
By Havelock Ellis .
经过 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A discussion of some of the fundamental questions of life and morality
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as expressed in ,
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔːr] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
or suggested by , literature .
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['niːtʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑːns] ,
The subjects of the five studies are Nietzsche , Zola , Huysmans ,
这 主题 的 这 五 研究 是 尼采 , 佐拉 , 于斯曼 ,
[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] .
Casanova and St . Francis of Assisi .
卡萨诺瓦 和 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

这五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

[send] $1 . - .
Send $1 . 87 .
发送 $1 . - .

汇款 1.87 美元。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LITERATURE
文学

文学

[kəm'pliːt] [wɜːrks] .
COMPLETE WORKS .
完全的 作品 .

全集。

['mɔːris] ['meitəliŋk] .
Maurice Maeterlinck .
莫里斯 梅特林克 .

莫里斯·梅特林克。

[ðə; ði] ['eseiz] , - [vɑːlz] . , [pər]['vɑːl] . , [net] $1 . - .
The Essays , 10 vols . , per vol . , net $1 . 75 .
这 散文 , - 卷 . , 每 卷 . , 网 $1 . - .

论文集，共 10 卷，每卷净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [pleɪz] , [eɪt][vɑːlz] . , [pər]['vɑːl] . , [net] $1 . - .
The Plays , 8 vols . , per vol . , net $1 . 50 .
这 演出 , 8 卷 . , 每 卷 . , 网 $1 . - .

剧本集，共 8 卷，每卷净价 1.50 美元。

['poʊəmz] , [wʌn]['vɑːl] . , [net] $1 . - .
Poems , 1 vol . , net $1 . 50 .
诗歌 , 1 卷 . , 网 $1 . - .

诗集，1卷，净价1.50美元。

['vɑːljəmz] [soʊld] ['seprətli] .
Volumes sold separately .
卷 卖 分别地 .

单册单独出售。

[ɪn]['juːnɪfɔːrm] [staɪl] , - ['vɑːljəmz] .
In uniform style , 19 volumes .
在 制服 风格 , - 卷 .

风格统一，共 19 卷。

[lɪmp] [griːn] ['leðər] , ['fleksəb(ə)l] ['kʌvər] , [θɪn] ['peɪpər] , [gɪlt] [tɑːp] , 12mo .
Limp green leather , flexible cover , thin paper , gilt top , 12mo .
跛行 绿色的 皮革 , 灵活的 覆盖 , 薄的 纸 , 镀金 顶部 , 12mo .

柔软的绿色皮革，柔韧的封面，薄纸，烫金封面，12开本。

['poʊstɪdʒ] ['ædɪd] .
Postage added .
邮资 额外 .

已加邮资。

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
INTERPRETATIONS OF LITERATURE .
解释 的 文学 .

文学诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .
By Lafcadio Hearn .
经过 拉夫卡迪奥 赫恩 .

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] .
A remarkable work .
一个 卓越 工作 .

一部杰出的作品。

[lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪrli] [ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .
Lafcadio Hearn became as nearly Japanese as an Occidental can become .
拉夫卡迪奥 赫恩 成为 作为 几乎 日本人 作为 一个 西方 能 变得 .

拉夫卡迪奥·赫恩变得像一个西方人所能达到的日本人一样。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
English literature is interpreted from a new angle in this book .
英语 文学 是 翻译 从 一个 新的 角度 在 这 书 .

本书以全新的视角解读英国文学。

[send] $6 . - .
Send $6 . 50 .
发送 $6 . - .

汇款 6.50 美元。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
BERNARD SHAW : A Critical Study .
伯纳德 肖 : 一个 批判的 学习 .

萧伯纳：一项批判性研究。

[baɪ][pi:] . [pi:] . [haʊ] .
By P . P . Howe .
经过 P . P . 豪 .

作者：PP Howe。

[send] $2 . - .
Send $2 . 15 .
发送 $2 . - .

汇款 2.15 美元。

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
MAURICE MAETERLINCK : A Critical Study .
莫里斯 梅特林克 : 一个 批判的 学习 .

莫里斯·梅特林克：一项批判性研究。

[baɪ][ju ɛn 'e] ['teilə] . 8vo .
By Una Taylor . 8vo .
经过 乌娜 泰勒 . 8vo .

作者：尤娜·泰勒。八开本。

[send] $2 . - .
Send $2 . 15 .
发送 $2 . - .

汇款 2.15 美元。

['dʌblju:] . [bi:] . [jeits] :
W . B . YEATS :
W . B . 叶芝 :

WB·叶芝：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
A Critical Study .
一个 批判的 学习 .

一项批判性研究。

[baɪ] ['fɔ:rɪst] [ri:d] .
By Forest Reid .
经过 森林 里德 .

作者：福里斯特·里德。

[send] $2 . - .
Send $2 . 15 .
发送 $2 . - .

汇款 2.15 美元。

[ded] [soʊlz] .
DEAD SOULS .
死的 灵魂 .

亡灵。

['nɪkoʊˌlaɪ]['goʊgɔ:lz] [greɪt] ['hju:mərəs] ['klæsɪk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
Nikolai Gogol's great humorous classic translated from the Russian .
尼古拉 果戈理的 伟大的 幽默 经典的 翻译 从 这 俄语 .

尼古拉·果戈理的伟大幽默经典，译自俄语。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
ENJOYMENT OF POETRY .
享受 的 诗 .

欣赏诗歌。

[baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
By Max Eastman .
经过 最大限度 伊士曼 .

作者：马克斯·伊斯特曼。

“ [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , ” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːfʊt] [ɪn] [laɪf] .
“ His book is a masterpiece , ” says J . B . Kerfoot in Life .
“ 他的 书 是 一个 杰作 , ” 说道 J . B . 克尔福特 在 生活 .

《生活》杂志的 JB Kerfoot 评价道：“他的书是一部杰作。”

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 35 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.35 美元。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
THE PATH OF GLORY .
这 小路 的 荣耀 .

荣耀之路。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [em] . ['ænətəjl] [fræns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
An English edition of a remarkable book that M . Anatole France has written
一个 英语 版 的 一个 卓越 书 那 M . 阿纳托尔 法国 有 书面
[tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .
to be sold for the benefit of disabled soldiers .
到 是 卖 为了 这 益处 的 已禁用 士兵 .

这是阿纳托尔·法朗士先生为帮助残疾士兵而撰写的一本杰出著作的英文版。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The original French is printed alongside the English translation .
这 原来的 法语 是 打印 旁边 这 英语 翻译 .

原文（法语）与英文译文并列印刷。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] :
THE PILLAR OF FIRE :
这 支柱 的 火 :

火柱:

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌbækə'lɔːriət] .
A Profane Baccalaureate .
一个 亵渎 学士学位 .

世俗的学士学位。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .
By Seymour Deming .
经过 西摩 戴明 .

作者:西摩·戴明。

[teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [triːts] [wɪð; wɪθ]['sætaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]
Takes up and treats with satire and with logical analysis such questions
需要 向上 和 款待 和 讽刺 和 和 逻辑 分析 这样的 问题
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

以讽刺和逻辑分析的方式探讨和处理诸如以下问题:

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
What is a college education ?
什么 是 一个 大学 教育 ?

什么是大学教育?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ?
What is a college man ?
什么 是 一个 大学 男人 ?

什么是大学生?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ?
What is the aristocracy of intellect ?
什么 是 这 贵族 的 智力 ?

什么是知识贵族?

— ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɪtiləsli] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ]
— searching pitilessly into and through the whole question of collegiate training
— 搜索 无情地 进入 和 通过 这 所有的 问题 的 大学 训练
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

—无情地深入探究大学生活训练的整个问题。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['aɪvəri] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .
IVORY APES AND PEACOCKS .
象牙 猿猴 和 孔雀 .

象牙猿和孔雀。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .

By	James	Huneker	.
经过	詹姆斯	胡内克	.

作者：詹姆斯·胡内克。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɪn]['mɪstər] . - [wel] - [noʊn] ['brɪliənt] [staɪl] ,

A	collection	of	essays	in	Mr	.	Huneker's	well	-	known	brilliant	style	,
一个	收藏	的	散文	在	先生	.	-	出色地	-	已知	杰出的	风格	,

这是一部收录了胡内克先生以其闻名遐迩的精湛文风撰写的文章集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]

of	which	some	are	critical	discussions	upon	the	work	and	personality	of
的	哪个	一些	是	批判的	讨论	之上	这	工作	和	性格	的

['kɑːnræd] , ['(h)witmən] , ['tɔlstɔi] ,

Conrad	,	Whitman	,	Tolstoy	,
康拉德	,	惠特曼	,	托尔斯泰	,

其中有些是对康拉德、惠特曼、托尔斯泰的作品和人格的批判性讨论，

[ˌdəstə'jefski] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃənz] , [waɪl] ['ʌðər] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ɑːrt] ,

Dostoevsky	,	and	the	younger	Russians	,	while	others	deal	with	music	,	art	,
陀思妥耶夫斯基	,	和	这	年轻	俄罗斯人	,	尽管	其他的	交易	和	音乐	,	艺术	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

and	social	topics	.
和	社会的	主题	.

陀思妥耶夫斯基和年轻的俄罗斯作家们，以及其他一些作家，都关注音乐、艺术和社会话题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest][ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑːʃiʃ; 'tɑːˌ-]

The	title	is	borrowed	from	the	manifest	of	Solomon's	ship	trading	with	Tarshish
这	标题	是	借来的	从	这	显现	的	所罗门的	船	贸易	和	他施

.

:

.

标题借用自所罗门与他施进行贸易的船只的货物清单。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

INTERPRETATIONS	OF	ENGLISH	LITERATURE	.
解释	的	英语	文学	.

英国文学的诠释。

[baɪ][lɑːfˈkɑːdioʊ] [həːn] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[tuː] ['vɑːljəmz] .

Two	volumes	.
二	卷	.

两卷。

['mɪstər] . [həːn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

Mr	.	Hearn	,	who	was	at	once	a	scholar	,	a	genius	,	and	a	master	of
先生	.	赫恩	,	WHO	曾是	在	一次	一个	学者	,	一个	天才	,	和	一个	掌握	的

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

English	style	,
英语	风格	,

赫恩先生既是学者，又是天才，还是英语文风大师。

[in'tə:prits] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,

interprets	in	this	volume	the	literature	of	which	he	was	a	student	,
解释	在	这	体积	这	文学	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,

[ɪts] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['mæstərz] ,

its	masterpieces	,	and	its	masters	,
它是	杰作	,	和	它是	大师	,

在这部著作中，他阐释了他曾研习的文学作品、其杰作及其大师们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

for	the	benefit	,	originally	,	of	the	race	of	his	adoption	.
为了	这	益处	,	起初	,	的	这	种族	的	他的	采用	.

最初是为了他所收养的种族的利益。

$6 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$6	.	-	,	postpaid	.
$6	.	-	,	后付费	.

6.50美元，邮费已付。

[aɪ'di:lz] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

IDEALS	AND	REALITIES	IN	RUSSIAN	LITERATURE	.
理想	和	现实	在	俄语	文学	.

俄罗斯文学中的理想与现实。

[baɪ] [prɪns] [krəu'pɔtkin] .

By	Prince	Kropotkin	.
经过	王子	克鲁泡特金	.

克鲁泡特金亲王著。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ri:'vɪʒənz] .

VISIONS	AND	REVISIONS	.
愿景	和	修订	.

愿景与修订。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-] .

By	John	Cowper	Powys	.
经过	约翰	考珀	波伊斯	.

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɪ'voʊʃənz] .

A	Book	of	Literary	Devotions	.
一个	书	的	文学	虔诚	.

文学灵修集。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	10	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.10 美元。

[sɪks] [frentʃ] ['poʊəts] .

SIX	FRENCH	POETS	.
六	法语	诗人	.

六位法国诗人。

[baɪ]['eɪmi] ['loʊəl] .

By	Amy	Lowell	.
经过	艾米	洛厄尔	.

作者：艾米·洛厄尔。

[fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [vər'hɑːrən] , ['ælbərt]
First English book to contain a minute and careful study of Verhaeren , Albert
第一的 英语 书 到 包含 一个 分钟 和 小心 学习 的 verhaeren , 阿尔伯特
['sɑːwɪn] , ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ,
Samain , Remy de Gourmont ,
萨曼 , 雷米 德 古尔蒙 ,

第一本对维尔哈伦、阿尔伯特·萨曼、雷米·德·古尔蒙进行细致入微研究的英文著作

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] - , ['frænsɪs] [dʒæmz] [ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːrt] .
Henri de Régnier , Francis Jammes and Paul Fort .
亨利 德 - , 弗朗西斯 詹姆斯 和 保罗 堡 .

亨利·德·雷尼埃、弗朗西斯·贾梅斯和保罗·福特。

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

['lændmɑːks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
LANDMARKS IN RUSSIAN LITERATURE .
地标 在 俄语 文学 .

俄罗斯文学的里程碑。

[baɪ] ['mɔːris] [ber] .
By Maurice Baring .
经过 莫里斯 霸凌 .

作者：莫里斯·巴林。

['ɪntɪmət] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] , ['tɜːr'gɛnɛv] , ['gɔgəl] , ['tʃɛkɔːf] , [ˌdəstə'jefski] .
Intimate studies of Tolstoi , Turgenev , Gogol , Chekov , Dostoevsky .
亲密的 研究 的 托尔斯泰 , 屠格涅夫 , 果戈理 , 契诃夫 , 陀思妥耶夫斯基 .

对托尔斯泰、屠格涅夫、果戈理、契诃夫、陀思妥耶夫斯基的作品进行深入研究。

[send] $2 . - .
Send $2 . 00 .
发送 $2 . - .

汇款 2.00 美元。

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .
THE TURMOIL .
这 动荡 .

动荡。

[baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['bɪznəs] .
A beautiful story of young love and modern business .
一个 美丽的 故事 的 年轻的 爱 和 现代的 商业 .

这是一个关于青春爱情和现代商业的美丽故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[set] [ʌv; əv][sɪks] .
SET **OF** **SIX** **.**
放 的 六 .

一套六个。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .
By **Joseph** **Conrad** **.**
经过 约瑟夫 康拉德 .

作者：约瑟夫·康拉德。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
Short **stories** **.**
短的 故事 .

短篇小说。

['skrɪbnɚ] .
Scribner **.**
斯克里布纳 .

斯克里布纳。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **50** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[æn; ən] ['ænərkɪst] ['wʊmən] .
AN **ANARCHIST** **WOMAN** **.**
一个 无政府主义者 女士 .

一位无政府主义女性。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hæp,gʊd] .
By **H** **.** **Hapgood** **.**
经过 H . 哈普古德 .

作者：H. Hapgood。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːv(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
This **extraordinary** **novel** **points** **out** **the** **nature** **,**
这 非凡的 小说 积分 出去 这 自然 ,

这部非凡的小说指出了……的本质，

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the **value** **and** **also** **the** **tragic** **limitations** **of** **the** **social** **rebel** **.**
这 价值 和 还 这 悲惨 限制 的 这 社会的 反叛 .

社会反叛者的价值及其悲剧性的局限性。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - [net] ; [aʊər; ɑːr] [praɪs] , 60c . , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
Published **at** **$1** **.** **25** **net** **;** **our** **price** **,** **60c** **.** **,** **postage** **paid** **.**
已发布 在 $1 . - 网 ; 我们的 价格 , 60c . , 邮资 有薪酬的 .

出版价格为 1.25 美元（净价）；我们的价格为 60 美分，含邮费。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .
THE **HARBOR** **.**
这 港口 .

港口。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [puːl] .
By **Ernest** **Poole** **.**
经过 欧内斯特 普尔 .

作者：欧内斯特·普尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'piktid] [ðə; ði] [greɪt]
A novel of remarkable power and vision in which are depicted the great
一个 小说 的 卓越 力量 和 想象 在 哪个 是 描绘 这 伟大的
['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
changes taking place in American life ,
变化 采取 地方 在 美国人 生活 ,

这是一部极具震撼力和远见的杰作，描绘了美国生活中发生的巨大变革。

['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .
business and ideals .
商业 和 理想 .

商业与理想。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['mæksɪm] ['gɔrki] .
MAXIM GORKY .
格言 戈尔基 .

马克西姆·高尔基。

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['sɪriːz] .
Twenty - six and One and other stories from the Vagabond Series .
二十 - 六 和 一 和 其他 故事 从 这 流浪汉 系列 .

《二十六又一》及其他流浪者系列故事。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - ; ['aʊər; ɑːr] [praɪs] 60c .
Published at $1 . 25 ; our price 60c .
已发布 在 $1 . - ; 我们的 价格 60c .

出版价为 1.25 美元；我们的售价为 60 美分。

, ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
, postage paid .
, 邮资 有薪酬的 .

邮资已付。

- .
SANINE .
- .

SANINE。

[baɪ] - .
By Artzibashef .
经过 - .

作者：Artzibashef。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The sensational Russian novel now obtainable in English .
这 轰动一时 俄语 小说 现在 可获得 在 英语 .

这部轰动一时的俄罗斯小说现在有了英文版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .
A FAR COUNTRY .
一个 远的 国家 .

遥远的国度。

['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Winston **Churchill's** **new** **novel** **is** **another** **realistic** **and** **faithful** **picture** **of**
温斯顿 丘吉尔的 新的 小说 是 其他 实际的 和 忠实 图片 的
[kən'tempəreri] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
contemporary **American** **life** **,**
当代的 美国人 生活 ,

温斯顿·丘吉尔的新小说再次真实而忠实地描绘了当代美国生活。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] " [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
and **more** **daring** **than** **"** **The** **Inside** **of** **the** **Cup** **.**
和 更多的 大胆 比 " 这 里面 的 这 杯子 .

比《杯子内部》更具胆识。

" [send] $1 . - .
" Send $1 . 60 .
" 发送 $1 . - .

"发送 1.60 美元。

[buːn] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
BOON — THE MIND OF THE RACE .
恩惠 — 这 头脑 的 这 种族 .

BOON——种族的思维。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ?
Was it written by H . G . Wells ?
曾是 它 书面 经过 H . G . 威尔斯 ?

是H·G·威尔斯写的吗?

[hiː; hi] [naʊ] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
He now admits it may have been .
他 现在 承认 它 可能 有 到过 .

他现在承认那可能确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] " [æm'bɪgjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] " [baɪ][hɪm; ɪm] .
It contains an " ambiguous introduction " by him .
它 包含 一个 " 模糊的 介绍 " 经过 他 .

其中包含他撰写的"含糊不清的引言"。

['enihaʊ] [its] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [set][ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .
Anyhow it's a rollicking set of stories , written to delight you .
无论如何 它是 一个 欢快的 放 的 故事 , 书面 到 喜 你 .

总之，这是一系列妙趣横生的故事，旨在博君一笑。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

['nevər] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
NEVER TOLD TALES .
绝不 讲述 故事 .

从未讲述的故事。

['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
Presents in the form of fiction , in language which is simplicity itself ,
礼物 在 这 形式 的 小说 , 在 语言 哪个 是 简单 本身 ,

以小说的形式呈现，语言极其简洁。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sekʃuəl] ['ɪgnərəns] .
the disastrous results of sexual ignorance .
这 灾难性的 结果 的 性 无知 .

性知识匮乏带来的灾难性后果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .

The	book	is	epoch	-	making	;	it	has	reached	the	ninth	edition	.
这	书	是	时代	-	制作	;	它	有	达到	这	第九	版	.

这本书具有划时代的意义；它已经出版到第九版了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]

It	should	be	read	by	everyone	,	physician	and	layman	,	especially	those
它	应该	是	读	经过	每个人	,	医生	和	外行	,	尤其	那些

['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] .

contemplating	marriage	.
沉思	婚姻	.

所有人都应该阅读这本书，无论是医生还是普通人，尤其是那些正在考虑结婚的人。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['pænz] ['gɑːrdn] .

PAN'S	GARDEN	.
平底锅	花园	.

潘神的花园。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwud] .

By	Algernon	Blackwood	.
经过	阿尔杰农	黑木	.

作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] .

THE	CROCK	OF	GOLD	.
这	缸	的	金子	.

金罐。

[baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	James	Stephens	.
经过	詹姆斯	斯蒂芬斯	.

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .

THE	INVISIBLE	EVENT	.
这	无形的	事件	.

无形事件。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] .

By	J	.	D	.	Beresford	.
经过	J	.	D	.	贝雷斯福德	.

作者：JD Beresford。

['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ['raɪtər] [ænd; ənd] ['wiːklɪŋ] , ['splendɪdli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Jacob	**Stahl**	**,**	**writer**	**and**	**weakling**	**,**	**splendidly**	**finds**	**himself**	**in**	**the**	**love**	**of**	**a**
雅各布	斯塔尔	,	作家	和	弱者	,	精彩地	发现	他自己	在	这	爱	的	一个

[suːˈpɜːrb] ['wʊmən] .

superb	**woman**	**.**
高超	女士	.

作家兼懦夫雅各布·斯塔尔，幸运地爱上了一位优秀的女性。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**45**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[ðə; ði]['dʒeɪkəb] ['stɑːl] ['trɪlədʒi] : “ [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ”

The	**Jacob**	**Stahl**	**trilogy**	**:**	**“**	**The**	**Early**	**History**	**of**	**Jacob**	**Stahl**	**,**	**”**
这	雅各布	斯塔尔	三部曲	:	“	这	早期的	历史	的	雅各布	斯塔尔	,	”

雅各布·斯塔尔三部曲：《雅各布·斯塔尔的早期历史》

“ [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [truːθ] , ”

“	**A**	**Candidate**	**for**	**Truth**	**,**	**”**
“	一个	候选人	为了	真相	,	”

“真理的候选人”

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .

“	**The**	**Invisible**	**Event**	**.**
“	这	无形的	事件	.

“看不见的事件。”

” [θriː] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] .

”	**Three**	**volumes**	**,**	**boxed**	**.**
”	三	卷	,	盒装	.

“三卷，盒装。”

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**75**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

['ɑːskər] ['waɪldz] [wɜːrks] .

OSCAR	**WILDE'S**	**WORKS**	**.**
奥斯卡	王尔德的	作品	.

奥斯卡·王尔德的作品。

[rə'venə; rɑː'vennɑː] [ɪ'dɪʃn] .

Ravenna	**edition**	**.**
拉文纳	版	.

拉文纳版。

[red] [lɪmp] ['leðər] .

Red	**limp**	**leather**	**.**
红色的	跛行	皮革	.

红色软皮。

[soʊld] ['seprətli] .

Sold	**separately**	**.**
卖	分别地	.

单独出售。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] ,

The	**books**	**are**	**:**	**The**	**Picture**	**of**	**Dorian**	**Gray**	**,**	**Lord**	**Arthur**	**Saville's**	**Crime**	**,**
这	图书	是	:	这	图片	的	多里安	灰色的	,	主	亚瑟	萨维尔的	犯罪	,

这两本书分别是：《道林·格雷的画像》、《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] , ['poʊəmz] (

and	the	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	. ,	The	Duchess	of	Padua	,	Poems	(
和	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	. ,	这	公爵夫人	的	帕多瓦	,	诗歌	(

[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ðə; ði] [sfɪŋks] , ”

including	“	The	Sphinx	,	”
包括	“	这	狮身人面像	,	”

以及 WH 先生的肖像、帕多瓦公爵夫人、诗歌（包括《斯芬克斯》）

“ [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , ” [ænd; ənd] [ˌʌnkə'lektɪd] ['piːsɪz]) , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ,

“	The	Ballad	of	Reading	Gaol	,	”	and	Uncollected	Pieces	)	,	Lady	Windermere's	Fan	,
“	这	民谣	的	阅读	监狱	,	”	和	未收集的	件	)	,	女士	温德米尔的	扇子	,

《雷丁监狱之歌》和未收录的作品）、温德米尔夫人的扇子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

A	Woman	of	No	Importance	,	An	Ideal	Husband	,	The	Importance	of	Being
一个	女士	的	不	重要性	,	一个	理想的	丈夫	,	这	重要性	的	存在

['ɜːrnɪst] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,

Earnest	,	A	House	of	Pomegranates	,
认真	,	一个	房子	的	石榴	,

《无足轻重的女人》、《理想丈夫》、《不可儿戏》、《石榴屋》

[ɪn'tenʃən] , [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['letərz] , ['eseiz] (“ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , ”

Intentions	,	De	Profundis	and	Prison	Letters	,	Essays	(	“	Historical	Criticism	,	”
意图	,	德	深渊	和	监狱	信件	,	散文	(	“	历史	批评	,	”

《意图》、《深渊书信》和《狱中书信》、散文集（“历史批评”，

“ ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] , ”

“	English	Renaissance	,	”
“	英语	复兴	,	”

“英国文艺复兴”

“ ['lʌndən] ['mɒdlz] , ”

“	London	Models	,	”
“	伦敦	模型	,	”

“伦敦模特”

“ ['poʊəmz][ɪn] [proʊz] ”) , [sə'ləumi] , [lɑː] ['seɪntiː] - .

“	Poems	in	Prose	”	)	,	Salome	,	La	Sainte	Courtisane	.
“	诗歌	在	散文	”	)	,	莎乐美	,	拉	圣特	-	.

“散文诗”），莎乐美，《La Sainte Courtisane》。

[send] $1 . - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] .

Send	$1	.	35	for	each	book	.
发送	$1	.	-	为了	每个	书	.

每本书寄送1.35美元。

[ðə; ði] [ræt] - [pɪt] .

THE	RAT	-	PIT	.
这	鼠	-	坑	.

老鼠坑。

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] .

By	Patrick	MacGill	.
经过	帕特里克	麦吉尔	.

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nævi] - ['poʊət] [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “

A	novel	by	the	navvy	-	poet	who	sprang	suddenly	into	attention	with	his	“
一个	小说	经过	这	领航员	-	诗人	WHO	弹簧	突然	进入	注意力	和	他的	“

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [end] .

Children	of	the	Dead	End	.
孩子们	的	这	死的	结尾	.

这位曾凭借《死胡同的孩子们》一举成名的筑路工人诗人，如今又创作了一部小说。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn]['glɑːsgəu] [kɔːld] " [ðə; ði][ræt] - [pɪt] ,
" This story is mainly about a boarding house in Glasgow called " The Rat - Pit ,
" 这 故事 是 主要 关于 一个 登机 房子 在 格拉斯哥 称为 " 这 鼠 - 坑 ,

这个故事主要讲述的是格拉斯哥一家名为"老鼠窝"的寄宿公寓。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['friːkwəntərz] .
" and the very poor who are its frequenters .
" 和 这 非常 贫穷的 WHO 是 它是 常客 .

以及经常光顾这里的赤贫之人。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [rɪŋ] .
THE AMETHYST RING .
这 紫晶 戒指 .

紫水晶戒指。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][biː] . - .
Translated by B . Drillien .
翻译 经过 B . - .

由 B. Drillien 翻译。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 85 postpaid .
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.85美元。

- .
CRAINQUEBILLE .
- .

克兰克比尔。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['winifrid] ['stiːvnz] .
Translated by Winifred Stevens .
翻译 经过 温妮弗雷德 史蒂文斯 .

由温妮弗雷德·史蒂文斯翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstərmɑːŋgər] [huː] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]
The story of a costermonger who is turned from a dull - witted and
这 故事 的 一个 小贩 WHO 是 转向 从 一个 乏味的 - 机智的 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪgərəs] ['meʒərz]
inoffensive creature by the hounding of the police and the too rigorous measures
无害的 生物 经过 这 追捕 的 这 警察 和 这 也 严格的 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .
of the law into a desperado .
的 这 法律 进入 一个 亡命之徒 .

这是一个关于小贩的故事，他原本是一个头脑简单、无害的人，却因为警察的追捕和过于严厉的法律措施，变成了一个亡命之徒。

[send] $1 . - .
Send $1 . 85 .
发送 $1 . - .

汇款 1.85 美元。

[ˌviːoʊˈlɛt] [ʌv; əv] [ˈpɝːˑ] [ləˈʃeɪz] .
VIOLETTE OF PERE LACHAISE .
维奥莱特 的 佩雷 拉雪兹 .

拉雪兹神父的紫罗兰。

[baɪ] [ˈʌnə] [strʌnski] [ˈwɔːlɪŋ] .
By Anna Strunsky Walling .
经过 安娜 斯特伦斯基 沃林 .

作者：安娜·斯特伦斯基·沃林。

[ˈrekərdz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]
Records the spiritual development of a gifted young woman who becomes an
记录 这 精神 发展 的 一个 天才 年轻的 女士 WHO 变成 一个
[ˈæktrəs] [ænd; ənd] [diˈvəuts] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
actress and devotes herself to the social revolution .
演员 和 奉献 她自己 到 这 社会的 革命 .

记录了一位才华横溢的年轻女子成为演员并投身社会革命的精神发展历程。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] “ [ˈdʒiːniəs] .
THE “ GENIUS .
这 ” 天才 .

“天才。”

” [baɪ] [ˈθiədɔː] ['draisə] .
” By Theodore Dreiser .
” 经过 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[dʒəˈruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ]['selmə] [ˈlɑːˆələːv] .
By Selma Lagerlof .
经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

作者：塞尔玛·拉格洛夫。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˈvelmə] [ˈswɑːnstən] .
Translated by Velma Swanston .
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 .

由维尔玛·斯旺斯顿翻译。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][eɪdʒ] - [oʊld] ['kʌstəm]

The	scene	is	a	little	Swedish	village	whose	inhabitants	are	bound	in	age	-	old	custom
这	场景	是	一个	小的	瑞典	村庄	谁	居民	是	边界	在	年龄	-	老的	风俗

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .

and	are	asleep	in	their	narrow	provincial	life	.
和	是	睡着了	在	他们的	狭窄的	省级	生活	.

场景设定在一个瑞典小村庄，村民们被古老的习俗束缚，沉睡在狭小的乡村生活中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ,

The	story	tells	of	their	awakening	,
这	故事	讲述	的	他们的	唤醒	,

故事讲述了他们的觉醒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

of	the	tremendous	social	and	religious	upheaval	that	takes	place	among	them	,
的	这	巨大的	社会的	和	宗教	动荡	那	需要	地方	之中	他们	,

他们之间发生了巨大的社会和宗教动荡，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊnt] .

and	of	the	heights	of	self	-	sacrifice	to	which	they	mount	.
和	的	这	高度	的	自己	-	牺牲	到	哪个	他们	山	.

以及他们所达到的自我牺牲的高度。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

BREAKING	-	POINT	.
打破	-	观点	.

崩溃点。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .

By	Michael	Artzibashef	.
经过	迈克尔	-	.

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - .

A	comprehensive	picture	of	modern	Russian	life	by	the	author	of	“	Sanine	.
一个	综合的	图片	的	现代的	俄语	生活	经过	这	作者	的	“	-	.

《萨尼娜》的作者对现代俄罗斯生活的全面描述。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	35	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.35 美元。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets] .

RUSSIAN	SILHOUETTES	.
俄语	轮廓	.

俄罗斯剪影。

[baɪ]['æntən] - .

By	Anton	Tchekoff	.
经过	安东	-	.

作者：安东·切科夫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meriən] [fel] .

Translated	by	Marian	Fell	.
翻译	经过	玛丽安	费尔	.

由 Marian Fell 翻译。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Stories	which	reveal	the	Russian	mind	,	nature	and	civilization	.
故事	哪个	揭示	这	俄语	头脑	,	自然	和	文明	.

展现俄罗斯人的思想、自然和文明的故事。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	47	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.47 美元。

[ðə; ði] [friːləndz] .

THE	FREELANDS	.
这	弗里兰兹	.

自由之地。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] .

By	John	Galsworthy	.
经过	约翰	高尔斯华绥	.

约翰·高尔斯华绥作品。

['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Gives	a	large	and	vivid	presentation	of	English	life	under	the	stress	of	modern
给予	一个	大的	和	生动	推介会	的	英语	生活	在下面	这	压力	的	现代的

['soʊʃ(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

social	conflict	,
社会的	冲突	,

这部作品生动而详尽地展现了现代社会冲突压力下英国人的生活。

['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [lʌv] — [ðæt] [θiːm] [ɪn] [wɪtʃ]

centering	upon	a	romance	of	boy	-	and	-	girl	love	—	that	theme	in	which
定心	之上	一个	浪漫	的	男生	-	和	-	女孩	爱	—	那	主题	在	哪个

['gɔːlzwəːði] [ik'selz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

Galsworthy	excels	all	his	contemporaries	.
高尔斯华绥	卓越	全部	他的	同时代人	.

这部作品以一段男女爱情的浪漫故事为中心——在这个主题上，高尔斯华绥超越了他所有的同时代画家。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[fɪ'deləti] .

FIDELITY	.
忠诚	.

富达。

['suːzn] - ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] .

Susan	Glaspell's	greatest	novel	.
苏珊	-	最	小说	.

苏珊·格拉斯佩尔最伟大的小说。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [lʌv] [ɪm'pelz]

The	author	calls	it	“	The	story	of	a	woman's	love	—	of	what	that	love	impels
这	作者	呼叫	它	“	这	故事	的	一个	女性的	爱	—	的	什么	那	爱	推动

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	to	do	—	what	it	makes	of	her	.
她	到	做	—	什么	它	制作	的	她	.

作者称之为“一个女人的爱情故事——爱情驱使她去做什么——爱情把她变成了什么样子。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	45	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.45 美元。

[wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] .
WOOD **AND** **STONE** **.**
木头 和 石头 .

木头和石头。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-] .
By **John** **Cowper** **Powys** **.**
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[æn; ən] ['epək] ['meɪkɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .
An **Epoch** **Making** **Novel** **.**
一个 时代 制作 小说 .

一部划时代的巨著。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[red] [fli:s] .
RED **FLEECE** **.**
红色的 羊毛 .

红色羊毛。

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt] .
By **Will** **Levington** **Comfort** **.**
经过 将要 莱文顿 舒适 .

作者：威尔·莱文顿·康福特。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
A **story** **of** **the** **Russian** **revolutionists** **and** **the** **proletariat** **in** **general** **in** **the**
一个 故事 的 这 俄语 革命者 和 这 无产阶级 在 一般的 在 这
[greɪt] [wɔ:r] ,
Great **War** **,**
伟大的 战争 ,

这是一部讲述第一次世界大战期间俄国革命者和无产阶级的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪsk] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ] ['pri:tʃɪŋ] [pi:s] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and **how** **they** **risk** **execution** **by** **preaching** **peace** **even** **in** **the** **trenches** **.**
和 如何 他们 风险 执行 经过 布道 和平 甚至 在 这 战壕 .

他们甚至在战壕里宣扬和平，冒着被处决的风险。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [tru:] ; [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ɪz]['soʊldʒər]
Exciting **,** **understanding** **,** **and** **everlastingly** **true** **;** **for** **Comfort** **himself** **is** **soldier**
激动人心 , 理解 , 和 永恒地 真的 ; 为了 舒适 他自己 是 士兵
[ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑ:rtɪst] .
and **revolutionist** **as** **well** **as** **artist** **.**
和 革命家 作为 出色地 作为 艺术家 .

令人激动、引人深思、永恒真实；因为康福特本人既是战士、革命家，也是艺术家。

[hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ə'merɪkən] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
He **is** **our** **American** **Artsibacheff** **;** **one** **of** **the** **very** **few** **American** **masters** **of** **the**
他 是 我们的 美国人 - ; 一 的 这 非常 很少 美国人 大师 的 这
“ [nu:] ['fɪkʃ(ə)n] .
“ **new** **fiction** **.**
” 新的 小说 .

他是我们的美国阿尔齐巴赫夫；是极少数美国“新小说”大师之一。

” [send] $1 . - .
” **Send** **$1** **.** **35** **.**
” 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

[ðə; ði] [stɑːr] ['roʊvər] .
THE **STAR** **ROVER** **.**
这 星星 探测车 .

星际漫游车。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
By **Jack** **London** **.**
经过 杰克 伦敦 .

作者：杰克·伦敦

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][dʒeɪ] ['hæmbɪdʒ] .
Frontispiece **in** **colors** **by** **Jay** **Hambidge** **.**
卷首插图 在 颜色 经过 杰伊 汉比奇 .

杰伊·汉比奇绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent]
A **man** **unjustly** **accused** **of** **murder** **is** **sentenced** **to** **imprisonment** **and** **finally** **sent**
一个 男人 不公正的 被告 的 谋杀 是 判刑 到 监禁 和 最后 发送
[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to **execution** **,**
到 执行 ,

一名男子被冤枉谋杀，被判入狱，最终被执行死刑。

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,
but **proves** **the** **supremacy** **of** **mind** **over** **matter** **by** **succeeding** **,** **after** **long** **practice** **,**
但 证明 这 霸权 的 头脑 超过 事情 经过 成功 , 后 长的 实践 ,

但经过长期的练习，最终取得成功，证明了精神凌驾于物质之上。

[ɪn] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] [kwests] [θruː]
in **loosing** **his** **spirit** **from** **his** **body** **and** **sending** **it** **on** **long** **quests** **through**
在 失败 他的 精神 从 他的 身体 和 发送 它 在 长的 任务 通过
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
the **universe** **,**
这 宇宙 ,

将他的灵魂从肉体中抽离出来，送它在宇宙中进行漫长的冒险。

['faɪnəli] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
finally **cheating** **the** **gallows** **in** **this** **way** **.**
最后 作弊 这 绞刑架 在 这 方式 .

终于用这种方式逃脱了绞刑架。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
THE **RESEARCH** **MAGNIFICENT** **.**
这 研究 壮丽 .

研究成果令人惊叹。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By **H** **.** **G** **.** **Wells** **.**
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
Tells **the** **story** **of** **the** **life** **of** **one** **man** **,**
讲述 这 故事 的 这 生活 的 一 男人 ,

讲述了一个人的一生故事，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

with	its	many	complications	with	the	lives	of	others	,	both	men	and	women
和	它是	许多	并发症	和	这	生活	的	其他的	,	两个都	男人	和	女性

[ʌv; əv] ['verid] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	varied	station	,
的	多种多样	车站	,

因为它牵涉到许多人的生活，包括不同阶层的男女，而且错综复杂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best]

and	his	wanderings	over	many	parts	of	the	globe	in	his	search	for	the	best
和	他的	漫游	超过	许多	部分	的	这	地球	在	他的	搜索	为了	这	最好的

[ænd; ənd] ['nəublist] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	noblest	kind	of	life	.
和	最高贵	种类	的	生活	.

他游历世界各地，寻找最美好、最高尚的生活方式。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	60	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[sek'sɑːlədʒi]

SEXOLOGY
性学

性学

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [seks] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] : - [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən] .

Here	is	the	great	sex	book	of	the	day	:	Forel's	THE	SEXUAL	QUESTION	.
这里	是	这	伟大的	性别	书	的	这	天	:	-	这	性	问题	.

今天最棒的性爱书籍是：福雷尔的《性问题》。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

A	scientific	,	psychological	,	hygienic	,	legal	and	sociological	work	for	the
一个	科学	,	心理	,	卫生	,	合法的	和	社会学	工作	为了	这

['kʌltʃərd] ['klæsɪz] .

cultured	classes	.
有文化的	课程	.

这是一部面向文化阶层的科学、心理学、卫生学、法学和社会学著作。

[baɪ] ['jʊrəps] ['fɔːrmoʊst] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] .

By	Europe's	foremost	nerve	specialist	.
经过	欧洲的	首先	神经	专家	.

由欧洲顶尖神经科专家撰写。

['tʃæptər] [ɑːn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Chapter	on	“	love	and	other	irradiations	of	the	sexual	appetite	”	a	profound
章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	一个	深刻的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [i'məuʃənz] .

revelation	of	human	emotions	.
启示	的	人类	情绪	.

《爱与性欲的其他表现》一章深刻揭示了人类的情感。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spoʊzd] .

Degeneracy	exposed	.
堕落	裸露	.

堕落被揭露。

[bɜːrθ] [kən'troʊl] [dɪ'skʌst] .

Birth	control	discussed	.
出生	控制	讨论	.

讨论了避孕措施。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

Should	be	in	the	hands	of	all	dealing	with	domestic	relations	.
应该	是	在	这	双手	的	全部	处理	和	国内的	关系	.

应该由所有处理家庭关系的人掌握。

['medɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] $5 . - .

Medical	edition	$5	.	50	.
医疗的	版	$5	.	-	.

医学版 5.50 美元。

[seɪm] [bʊk] , ['tʃiːpər] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .

Same	book	,	cheaper	binding	,	now	$1	.	60	.
相同的	书	,	更便宜	结合	,	现在	$1	.	-	.

同一本书，装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

['peɪnf(ə)l] ['tʃaɪldbɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

Painful	childbirth	in	this	age	of	scientific	progress	is	unnecessary	.
痛苦	分娩	在	这	年龄	的	科学	进步	是	不必要	.

在科技如此发达的今天，痛苦的分娩是完全没有必要的。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [sliːp] , [baɪ] ['hænə] ['raɪən] (['mɪsɪz] . [vɜːr] [bek]) ,

THE	TRUTH	ABOUT	TWILIGHT	SLEEP	,	by	Hanna	Rion	(	Mrs	.	Ver	Beck	)	,
这	真相	关于	暮	睡觉	,	经过	汉娜	里昂	(	太太	.	维尔	贝克	)	,

关于浅眠的真相，作者：汉娜·里翁（弗·贝克夫人）

[ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðərz] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðər] ,

is	a	message	to	mothers	by	an	American	mother	,
是	一个	信息	到	母亲们	经过	一个	美国人	母亲	,

这是一位美国母亲写给其他母亲的寄语。

['prezəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv]

presenting	with	authority	and	deep	human	interest	the	impartial	and	conclusive
呈现	和	权威	和	深的	人类	兴趣	这	公正	和	确凿

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraibəːg] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪnləs] ['tʃaɪldbɜːrθ]

evidence	of	a	personal	investigation	of	the	Freiburg	method	of	painless	childbirth
证据	的	一个	个人的	调查	的	这	弗赖堡	方法	的	无痛	分娩

.

:
.

以权威和深切的人文关怀，呈现了对弗莱堡无痛分娩法进行个人调查的公正而确凿的证据。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	62	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.62 美元。

['frɔɪdz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuə'rəusis] .

FREUD'S	THEORIES	OF	THE	NEUROSES	.
弗洛伊德的	理论	的	这	神经症	.

弗洛伊德的神经症理论。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . - .

By	Dr	.	E	.	Hitschmann	.
经过	博士	.	E	.	-	.

作者：E. Hitschmann 博士。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [klɪr] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θɪərɪz] .

A	brief	and	clear	summary	of	Freud's	theories	.
一个	简短的	和	清除	概括	的	弗洛伊德的	理论	.

对弗洛伊德理论的简明扼要的总结。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

[pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['i:v(ə)l] .
PLAIN FACTS ABOUT A GREAT EVIL .
清楚的 事实 关于 一个 伟大的 邪恶的 .

关于巨大邪恶的真相。

[baɪ] ['krɪstəˌbɛl] ['pæŋkˌhɜ:rst] .
By Christobel Pankhurst .
经过 克里斯托贝尔 潘克赫斯特 .

作者：克里斯托贝尔·潘克赫斯特。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] ['fræŋkɪst] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]
One of the strongest and frankest books ever written , depicting the
['deɪndʒəz][ʌv; əv][ˌprɑ:mɪs'kju:əti][ɪn][men] .
dangers of promiscuity in men .
危险 的 滥交 在 男人 .

这是有史以来写得最有力、最坦率的书籍之一，描绘了男性滥交的危险。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌns] [sə'prest] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .
This book was once suppressed by Anthony Comstock .
这 书 曾是 一次 被抑制 经过 安东尼 康斯托克 .

这本书曾被安东尼·康斯托克查禁。

[send] (['peɪpər]) 60c , ([klɔ:θ]) $1 . - .
Send (paper) 60c , (cloth) $1 . 10 .
发送 (纸) 60c , (布) $1 . - .

纸质邮件寄送费用为 60 美分，布质邮件寄送费用为 1.10 美元。

['sekʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
SEXUAL LIFE OF WOMAN .
性 生活 的 女士 .

女性的性生活。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . ['haɪnrɪk] ['kɪʃ] ([prɑ:g]) .
By Dr . E . Heinrich Kisch (Prague) .
经过 博士 . E . 海因里希 基什 (布拉格) .

作者：E. Heinrich Kisch 博士（布拉格）。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
An epitome of the subject .
一个 缩影 的 这 主题 .

该主题的缩影。

[soʊld]['oʊnli][tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .
Sold only to physicians , jurists , clergymen and educators .
卖 仅有的 到 医生 , 法学家 , 神职人员 和 教育工作者 .

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[send] $5 . - .
Send $5 . 50 .
发送 $5 . - .

汇款 5.50 美元。

['kræft] - - [ˌsaikəu'pæθiə] [ˌsɛks'ju:əlɪs] .
KRAFFT - EBING'S PSYCHOPATHIA SEXUALIS .
克拉夫特 - - 精神病态 性 .

克拉夫特-艾宾的性精神病。

['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 12th ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] .

Only	**authorized**	**English**	**translation**	**of**	**12th**	**German**	**Edition**	**.**
仅有的	授权	英语	翻译	的	12th	德语	版	.

仅此一本为第12版德文版授权的英文译本。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['rɛbmən] .

By	**F**	**.**	**J**	**.**	**Rebman**	**.**
经过	F	.	J	.	雷布曼	.

作者：FJ Rebman。

[soʊld]['oʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .

Sold	**only**	**to**	**physicians**	**,**	**jurists**	**,**	**clergymen**	**and**	**educators**	**.**
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[praɪs] , $4 . - .

Price	**,**	**$4**	**.**	**35**	**.**
价格	,	$4	.	-	.

价格：4.35美元。

['speʃ(ə)l] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , $1 . - .

Special	**thin**	**paper**	**edition**	**,**	**$1**	**.**	**60**	**.**
特别的	薄的	纸	版	,	$1	.	-	.

特制薄纸版，1.60美元。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fæməli] ['sɪstəm] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] ?

THE	**SMALL**	**FAMILY**	**SYSTEM**	**:**	**IS**	**IT**	**IMMORAL**	**OR**	**INJURIOUS**	**?**
这	小的	家庭	系统	:	是	它	不道德	或者	有害的	?

小家庭制度：它是不道德的还是有害的?

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [viː] . ['draɪzˌdeɪl] .

By	**Dr**	**.**	**C**	**.**	**V**	**.**	**Drysdale**	**.**
经过	博士	.	C	.	V	.	德赖斯代尔	.

作者：CV Drysdale 博士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][bɜːrθ][kən'troʊl]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**question**	**of**	**birth**	**control**	**cannot**	**be**	**intelligently**	**discussed**	**without**	**knowledge**	**of**
这	问题	的	出生	控制	不能	是	聪明地	讨论	没有	知识	的

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] .

the	**facts**	**and**	**figures**	**herein**	**contained**	**.**
这	事实	和	数据	在此处	包含	.

如果不了解本文所载的事实和数据，就无法对节育问题进行明智的讨论。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**10**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.10美元，邮资已付。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

MAN	**AND**	**WOMAN**	**.**
男人	和	女士	.

男人和女人。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hævˌlɑːk] ['elɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['sekʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

By	**Dr**	**.**	**Havelock**	**Ellis**	**,**	**the**	**foremost**	**authority**	**on**	**sexual**	**characteristics**	**.**
经过	博士	.	哈夫洛克	埃利斯	,	这	首先	权威	在	性	特征	.

由性特征研究领域的权威专家哈夫洛克·艾利斯博士撰写。

[ə; eɪ] [nuː] (5th) [ɪ'dɪʃn] .

A	**new**	**(**	**5th**	**)**	**edition**	**.**
一个	新的	(	5th	)	版	.

新版（第五版）。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔbinsn] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
A new book by Dr . Robinson : THE LIMITATION OF OFFSPRING BY THE
一个 新的 书 经过 博士 . 罗宾逊 : 这 局限性 的 后代 经过 这
[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['pregnənsi] .
PREVENTION OF PREGNANCY .
预防 的 怀孕 .

罗宾逊博士的新书：《通过预防怀孕来限制后代数量》。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The enormous benefits of the practice to individuals ,
这 巨大的 好处 的 这 实践 到 个人 ,

这种做法对个人有巨大的益处，

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] ['ænsər] .
society and the race pointed out and all objections answered .
社会 和 这 种族 尖 出去 和 全部 反对意见 回答 .

社会和种族问题都得到了指出，所有反对意见都得到了解答。

[send] $1 . - .
Send $1 . 05 .
发送 $1 . - .

汇款 1.05 美元。

[wʌt] ['evri] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
WHAT EVERY GIRL SHOULD KNOW .
什么 每一个 女孩 应该 知道 .

每个女孩都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .
By Margaret Sanger .
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send 55 cents .
发送 - 分 .

汇款55美分。

[wʌt] ['evri] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
WHAT EVERY MOTHER SHOULD KNOW .
什么 每一个 母亲 应该 知道 .

每位母亲都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .
By Margaret Sanger .
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send 30 cents .
发送 - 分 .

汇款30美分。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] .
THE THEORY OF PSYCHOANALYSIS .
这 理论 的 精神分析 .

精神分析理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['jʊŋ] .
By **Dr** **.** **C** **.** **Jung** **.**
经过 博士 . C . 荣格 .

作者：荣格博士

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] [haɪ'pɑːθəsiːz] .
A **concise** **statement** **of** **the** **present** **aspects** **of** **the** **psychoanalytic** **hypotheses** **.**
一个 简洁的 陈述 的 这 展示 方面 的 这 精神分析 假设 .

对精神分析假设当前各方面的简要陈述。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **50** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pepərz] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪkoʊˌnjʊ'roʊsiːz] .
SELECTED **PAPERS** **ON** **HYSTERIA** **AND** **OTHER** **PSYCHONEUROSES** **.**
已选 文件 在 歇斯底里 和 其他 精神神经症 .

关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[baɪ][prɑːf] . [es] . [frɔɪd] , [em] . [diː] .
By **Prof** **.** **S** **.** **Freud** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 教授 . S . 弗洛伊德 , M . D .

作者：S. Freud 医学博士

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['raɪtɪŋz] .
A **selection** **of** **some** **of** **the** **more** **important** **of** **Freud's** **writings** **.**
一个 选择 的 一些 的 这 更多的 重要的 的 弗洛伊德的 著作 .

弗洛伊德一些较为重要的著作选集。

[send] $2 . - .
Send **$2** **.** **50** **.**
发送 $2 . - .

汇款 2.50 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE **CONTRIBUTIONS** **TO** **SEXUAL** **THEORY** **.**
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] .
By **John** **C** **.** **Van** **Dyke** **.**
经过 约翰 C . 范 堤防 .

作者：约翰·C·范·戴克。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] .
New **edition** **revised** **and** **rewritten** **.**
新的 版 修改 和 重写 .

新版本经过修订和重写。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE **CONTRIBUTIONS** **TO** **SEXUAL** **THEORY** **.**
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['sekʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The psychology of psycho - sexual development .
这 心理学 的 心理 - 性 发展 .

性心理发展的心理学。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌpɪriə'dɪsəti] .
FUNCTIONAL PERIODICITY .
功能性 周期性 .

功能周期。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['moʊtər] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ]
An experimental study of the mental and motor abilities of women during
一个 实验 学习 的 这 精神的 和 发动机 能力 的 女性 期间
[ˌmenstru'eɪʃn] [baɪ] ['liːtə] ['stɛtɝ] ['hɑːlɪŋˌgwɝːθ] .
menstruation by Leta Stetter Hollingworth .
经期 经过 莉塔 斯特特 霍林沃思 .

Leta Stetter Hollingworth 对女性月经期间的心理和运动能力进行了一项实验研究。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 15 .
布 , $1 . - .

布料，1.15美元。

['peɪpər] , 85c .
Paper , 85c .
纸 , 85c .

纸张，85美分。

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
MICHAEL ANGELO .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[baɪ][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] .
By Romain Rolland .
经过 罗曼 罗兰 .

作者：罗曼·罗兰。

['twenti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
Twenty - two full - page illustrations .
二十 - 二 满的 - 页 插图 .

二十二幅全页插图。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
A critical and illuminating exposition of the genius of Michael Angelo .
一个 批判的 和 启发性的 展览 的 这 天才 的 迈克尔 安杰洛 .

对米开朗基罗天才的批判性和启发性阐述。

$2 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$2 . 65 , postpaid .
$2 . - , 后付费 .

2.65美元，邮费已付。

[ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
INTERIOR DECORATION : ITS PRINCIPLES AND PRACTICE .
内部的 装饰 : 它是 原则 和 实践 .

室内装饰：其原理与实践。

[baɪ] [fræŋk] [æl'vɑ:] ['pɑ:rsənz] .
By Frank Alvah Parsons .
经过 坦率 阿尔瓦 帕森斯 .

作者：弗兰克·阿尔瓦·帕森斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 . 25 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.25美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['bɑ:bizɔn] ['peɪntəz] .
THE BARBIZON PAINTERS .
这 巴比松 画家 .

巴比松画家。

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['hoʊbər] .
By Arthur Hoeber .
经过 亚瑟 霍伯 .

作者：亚瑟·霍伯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['si:piə] , [ˌreprə'dju:siŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .
One hundred illustrations in sepia , reproducing characteristic work of the school .
一 百 插图 在 棕褐色 , 繁殖 特征 工作 的 这 学校 .

一百幅棕褐色插图，再现了该画派的典型作品。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 90 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.90美元，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
THE BOOK OF MUSICAL KNOWLEDGE .
这 书 的 音乐 知识 .

音乐知识之书。

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['ɛlsən] .
By Arthur Elson .
经过 亚瑟 埃尔森 .

作者：亚瑟·埃尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Gives	in	outline	a	general	musical	education	,	the	evolution	and	history	of
给予	在	大纲	一个	一般的	音乐	教育	,	这	进化	和	历史	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

概述了音乐教育的概论、音乐的演变和历史，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrmz]

the	lives	and	works	of	the	great	composers	,	the	various	musical	forms
这	生活	和	作品	的	这	伟大的	作曲家	,	这	各种各样的	音乐	表格

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'næləsɪs] ,

and	their	analysis	,
和	他们的	分析	,

伟大作曲家的生平与作品，各种音乐形式及其分析，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

the	instruments	and	their	use	,	and	several	special	topics	.
这	仪器	和	他们的	使用	,	和	一些	特别的	主题	.

仪器及其用途，以及几个专题。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	.	-	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.75美元，邮费已付。

['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] : [ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

MODERN	PAINTING	:	ITS	TENDENCY	AND	MEANING	.
现代的	绘画	:	它是	趋势	和	意义	.

现代绘画：其趋势和意义。

[baɪ] ['wiləd] ['hʌntiŋtən] [raɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Willard	Huntington	Wright	,	author	of	“	What	Nietzsche	Taught	,	”	etc	.
经过	威拉德	亨廷顿	赖特	,	作者	的	“	什么	尼采	教授	,	”	ETC	.

作者：威拉德·亨廷顿·赖特，《尼采的教诲》等书的作者。

[fɔːr] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ˌɪlə'streiʃəns] .

Four	color	plates	and	24	illustrations	.
四	颜色	盘子	和	-	插图	.

四幅彩色插图和 24 幅插图。

“ ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] ” ['gɪvz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [klɪr] ,

“	Modern	Painting	”	gives	—	for	the	first	time	in	any	language	—	a	clear	,
“	现代的	绘画	”	给予	—	为了	这	第一的	时间	在	任何	语言	—	一个	清除	,

《现代绘画》——首次以任何语言——清晰地阐述了……

[kəm'pækt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

compact	review	of	all	the	important	activities	of	modern	art	which	began	with
袖珍的	审查	的	全部	这	重要的	活动	的	现代的	艺术	哪个	开始	和

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ][ænd; ənd] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

Delacroix	and	ended	only	with	the	war	.
德拉克罗瓦	和	结束	仅有的	和	这	战争	.

简明扼要地回顾了现代艺术的所有重要活动，这些活动始于德拉克罗瓦，终于战争。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	75	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .

THE	ROMANCE	OF	LEONARDO	DA	VINCI	.
这	浪漫	的	莱昂纳多	DA	文西	.

达芬奇的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **J** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . J . 安德森 .

作者：AJ·安德森。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] .
Photogravure **frontispiece** **and** **16** **illustrations** **in** **half** **-** **tone** **.**
照相凹版 卷首插图 和 - 插图 在 一半 - 语气 .

照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。

[sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kloʊsli]
Sets **forth** **the** **great** **artist** **as** **a** **man** **so** **profoundly** **interested** **in** **and** **closely**
套 前进 这 伟大的 艺术家 作为 一个 男人 所以 深刻地 感兴趣的 在 和 密切
['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
allied **with** **every** **movement** **of** **his** **age** **that** **he** **might** **be** **called** **an** **incarnation**
盟军 和 每一个 移动 的 他的 年龄 那 他 可能 是 称为 一个 化身
[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .
of **the** **Renaissance** **.**
的 这 复兴 .

书中将这位伟大的艺术家描绘成一个对所处时代的每一个运动都抱有浓厚兴趣并与之紧密联系的人，以至于他可以被称为文艺复兴的化身。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 **.** **95** **,** **postpaid** **.**
$3 . - , 后付费 .

3.95美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
THE **COLOUR** **OF** **PARIS** **.**
这 颜色 的 巴黎 .

巴黎的色彩。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn] - .
By **Lucien** **Descaves** **.**
经过 吕西安 - .

作者：卢西恩·德斯卡夫斯。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large **8vo** **.**
大的 8vo .

大八开本。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði]
New **edition** **,** **with** **60** **illustrations** **printed** **in** **four** **colors** **from** **paintings** **by** **the**
新的 版 , 和 - 插图 打印 在 四 颜色 从 绘画 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst] , [joʊ'ʃiːoʊ][mɑːrkiːnoʊ] .
Japanese **artist** **,** **Yoshio** **Markino** **.**
日本人 艺术家 , 吉尾 马尔基诺 .

新版本，收录了日本艺术家马基诺·吉雄的60幅四色印刷插图。

[baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [gɑːn'kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][em] .
By **the** **members** **of** **the** **Academy** **Goncourt** **under** **the** **general** **editorship** **of** **M** **.**
经过 这 成员 的 这 学院 龚古尔 在下面 这 一般的 编辑部 的 M .
[ˌluːˌsiː'ɛn] - .
Lucien **Descaves** **.**
吕西安 - .

由龚古尔学院成员撰写，卢西安·德斯卡夫先生担任总编辑。

[send] $3 . - .
Send **$3** **.** **30** **.**
发送 $3 . - .

汇款 3.30 美元。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]
SCIENCE **AND** **SOCIOLOGY**
科学 和 社会学

科学与社会学

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
CAUSES **AND** **CURES** **OF** **CRIME** **.**
原因 和 治愈 的 犯罪 .

犯罪的原因和解决方法。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪoʊ] - ['soʊʃ(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
A **popular** **study** **of** **criminology** **from** **the** **bio** **-** **social** **viewpoint** **.**
一个 受欢迎的 学习 的 犯罪学 从 这 生物 - 社会的 观点 .

从生物社会学的角度对犯罪学进行深入研究的热门著作。

[baɪ] ['tɔməs] [spiːd] ['mɔsbi] , ['fɔːrmər]['pɑːrd(ə)n] [ə'tɜːrni] , [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
By **Thomas** **Speed** **Mosby** **,** **former** **Pardon** **Attorney** **,** **State** **of** **Missouri** **,**
经过 托马斯 速度 莫斯比 , 以前的 赦免 律师 , 状态 的 密苏里州 ,

作者：托马斯·斯皮德·莫斯比，前密苏里州赦免律师

['membər] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
member **American** **Institute** **of** **Criminal** **Law** **and** **Criminology** **,** **etc** **.** **356**
成员 美国人 研究所 的 刑事 法律 和 犯罪学 , ETC . -
['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
pages **,** **with** **100** **original** **illustrations** **.**
页面 , 和 - 原来的 插图 .

美国刑事法律与犯罪学研究所成员等。356 页，含 100 幅原创插图。

[praɪs] , $2 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price **,** **$2** **.** **15** **,** **postpaid** **.**
价格 , $2 . - , 后付费 .

价格：2.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
THE **PSYCHOLOGY** **OF** **RELAXATION** **.**
这 心理学 的 松弛 .

放松心理学。

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['pætrɪk] .
By **G** **.** **T** **.** **W** **.** **Patrick** **.**
经过 G . T . W . 帕特里克 .

作者：GTW Patrick。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
A **notable** **and** **unusually** **interesting** **volume** **explaining** **the** **importance** **of**
一个 值得注意的 和 异常地 有趣的 体积 解释 这 重要性 的
[spɔːrts] , ['læftər] , [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,
sports **,** **laughter** **,** **profanity** **,**
运动的 , 笑声 , 亵渎 ,

这是一本引人注目且异常有趣的书，阐述了体育、欢笑和粗俗语言的重要性。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɔːr][æz; əz] ['fəːniʃiŋ] ['niːdɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the **use** **of** **alcohol** **and** **even** **war** **as** **furnishing** **needed** **relaxation** **to** **the**
这 使用 的 酒精 和 甚至 战争 作为 家具 需要 松弛 到 这
['haɪər] [nɜːrv] ['sentərz] .
higher **nerve** **centres** **.**
更高 神经 中心 .

使用酒精甚至战争来为高级神经中枢提供必要的放松。

[send] 88c .
Send **88c** **.**
发送 88c .

发送 88c。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .
PSYCHOLOGY OF THE UNCONSCIOUS .
心理学 的 这 无意识 .

无意识心理学。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [dʒiː] . ['jʊŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
By Dr . C . G . Jung , of the University of Zurich .
经过 博士 . C . G . 荣格 , 的 这 大学 的 苏黎世 .

作者：CG Jung博士，苏黎世大学。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['bitrɪs] [em] . ['hɪŋkəl] , [em] . [diː] . ,
Translated by Beatrice M . Hinkle , M . D . ,
翻译 经过 贝娅特丽丝 M . 欣克尔 , M . D . ,

由医学博士 Beatrice M. Hinkle 翻译

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] -
of the Neurological Department of Cornell University and the New York Post -
的 这 神经系统 部门 的 康奈尔大学 大学 和 这 新的 约克 邮政 -
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .
Graduate Medical School .
毕业 医疗的 学校 .

康奈尔大学神经病学系和纽约研究生医学院。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [dʌz] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [dɪd][fɔːr; fər]
This remarkable work does for psychology what the theory of evolution did for
这 卓越 工作 做 为了 心理学 什么 这 理论 的 进化 做过 为了
[baɪ'ɑːlədʒi] ;
biology ;
生物学 ;

这项杰出的研究成果之于心理学，正如进化论之于生物学；

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and promises an equally profound change in the thought of mankind .
和 承诺 一个 同样地 深刻的 改变 在 这 想法 的 人类 .

并预示着人类思想将发生同样深刻的变革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] .
A very important book .
一个 非常 重要的 书 .

一本非常重要的书。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[send] $4 . - .
Send $4 . 40 .
发送 $4 . - .

汇款 4.40 美元。

['soʊʃəˌlaɪzd] ['dʒɜːrməni] .
SOCIALIZED GERMANY .
社会化 德国 .

社会主义德国。

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['prɔːbləms] , "
By Frederic C . Howe , author of " The Modern City and Its Problems , "
经过 弗雷德里克 C . 豪 , 作者 的 " 这 现代的 城市 和 它是 问题 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . , etc . ;
ETC . , ETC . ;

作者：弗雷德里克·C·豪，著有《现代城市及其问题》等书籍；

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Commissioner	**of**	**Immigration**	**at**	**the**	**Port**	**of**	**New**	**York**	**.**
专员	的	移民	在	这	港口	的	新的	约克	.

纽约港移民局局长。

“ [ðə; ði]['riːəl]['perəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

“ **The**	**real**	**peril**	**to**	**the**	**other**	**powers**	**of**	**western**	**civilization**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**
” 这	真实的	危险	到	这	其他	权力	的	西	文明	谎言	在	这	事实	那

['dʒɜːrməni][ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːrgənaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Germany	**is**	**more**	**intelligently**	**organized**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
德国	是	更多的	聪明地	组织	比	这	休息	的	这	世界	.

“西方文明其他强国面临的真正危险在于，德国的组织能力比世界其他国家更强。”

” [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

” **This**	**book**	**is**	**a**	**frank**	**attempt**	**to**	**explain**	**this**	**efficiency**	**.**
” 这	书	是	一个	坦率	试图	到	解释	这	效率	.

“本书坦诚地尝试解释这种效率。”

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**00**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.00美元，邮资已付。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

SCIENTIFIC	**INVENTIONS**	**OF**	**TODAY**	**.**
科学	发明	的	今天	.

当今的科学发明。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɔːbin] .

By	**T**	**.**	**W**	**.**	**Corbin**	**.**
经过	T	.	W	.	科尔宾	.

作者：TW Corbin。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['juːzɪz][ʌv; əv][ik'spləusivz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	**modern**	**uses**	**of**	**explosives**	**,**	**electricity**	**,**
这	现代的	用途	的	爆炸物	,	电	,

现代炸药、电力等的用途

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

and	**the**	**most**	**interesting**	**kinds**	**of**	**chemicals**	**are**	**revealed**	**to**	**young**	**and**	**old**
和	这	最多	有趣的	种类	的	化学品	是	揭晓	到	年轻的	和	老的

.

:

.

最有趣的化学物质种类也向年轻人和老年人展示了出来。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['wɒsps] .

THE	**HUNTING**	**WASPS**	**.**
这	打猎	黄蜂	.

狩猎黄蜂。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛnri, ɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['fɑ:bə] . 12mo .

By	J	.	Henri	Fabre	.	12mo	.
经过	J	.	亨利	法布尔	.	12mo	.

作者：J. Henri Fabre。12开本。

[baʊnd] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .

Bound	in	uniform	style	with	the	other	books	by	the	same	author	.
边界	在	制服	风格	和	这	其他	图书	经过	这	相同的	作者	.

与同一作者的其他书籍装帧风格统一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn][æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , ”

In	the	same	exquisite	vein	as	“	The	Life	of	the	Spider	,	”
在	这	相同的	精美的	静脉	作为	“	这	生活	的	这	蜘蛛	,	”

与《蜘蛛的一生》一样精妙绝伦，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,

“	The	Life	of	the	Fly	,
“	这	生活	的	这	飞	,

《苍蝇的一生》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [send] $1 . - .

”	etc	.	Send	$1	.	60	.
”	ETC	.	发送	$1	.	-	.

等等。发送 1.60 美元。

[skuːlz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

SCHOOLS	OF	TOMORROW	.
学校	的	明天	.

明日学校。

[baɪ][dʒɑ:n] ['dju(:)i] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['dju(:)i] .

By	John	Dewey	and	Evelyn	Dewey	.
经过	约翰	杜威	和	伊芙琳	杜威	.

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] [əd'vænst]

A	study	of	a	number	of	the	schools	of	this	country	which	are	using	advanced
一个	学习	的	一个	数字	的	这	学校	的	这	国家	哪个	是	使用	先进的

['meθədz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

methods	of	experimenting	with	new	ideas	in	the	teaching	and	management	of
方法	的	实验	和	新的	想法	在	这	教学	和	管理	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一项针对该国一些学校的研究，这些学校正在使用先进的方法，在儿童教学和管理方面尝试新的理念。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm][ɪz]

The	practical	methods	are	described	and	the	spirit	which	informs	them	is
这	实际的	方法	是	描述	和	这	精神	哪个	通知	他们	是

['ænəlaizd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

analyzed	and	discussed	.
分析	和	讨论	.

本文描述了具体的实践方法，并分析和讨论了其背后的精神。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] .

THE	**RHYTHM**	**OF**	**LIFE**	**.**
这	韵律	的	生活	.

生命的节奏。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['broʊdi; b'rɑːdi] ['pætɝsən] .

By	**Charles**	**Brodie**	**Patterson**	**.**
经过	查尔斯	布罗迪	帕特森	.

作者：查尔斯·布罗迪·帕特森。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [θɔːt]

A	**discussion**	**of**	**harmony**	**in**	**music**	**and**	**color**	**,**	**and**	**its**	**influence**	**on**	**thought**
一个	讨论	的	和谐	在	音乐	和	颜色	,	和	它是	影响	在	想法

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	**character**	**.**
和	特点	.

探讨音乐和色彩的和谐，以及它们对思想和性格的影响。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**60**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

THE	**FAITHFUL**	**.**
这	忠实	.

信徒们。

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .

By	**John**	**Masefield**	**.**
经过	约翰	马斯菲尔德	.

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['trædʒədi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ledʒənd][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

A	**three**	**-**	**act**	**tragedy**	**founded**	**on**	**a**	**famous**	**legend**	**of**	**Japan**	**.**
一个	三	-	行为	悲剧	创立	在	一个	著名的	传奇	的	日本	.

一部根据日本著名传说改编的三幕悲剧。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**35**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.35美元，邮费已付。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɪnkʌm] .
INCOME .
收入 .

收入。

[baɪ] [skɔt] ['nɪrɪŋ] .
By Scott Nearing .
经过 斯科特 临近 .

作者：斯科特·尼尔林。

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [seɪ] , $100 .
An economic value is created amounting to , say , $100 .
一个 经济的 价值 是 创建 金额 到 , 说 , $100 .

例如，由此创造了价值 100 美元的经济价值。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] , [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
What part of that is returned to the laborer , what part to the manager ,
什么 部分 的 那 是 返回 到 这 劳动者 , 什么 部分 到 这 经理 ,

其中哪一部分返还给工人，哪一部分返还给管理者?

[wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊnər] ?
what part to the property owner ?
什么 部分 到 这 财产 所有者 ?

归属于业主的哪一部分?

[ðɪs] ['prɑːbləm][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['diːteɪl] ,
This problem the author discusses in detail ,
这 问题 这 作者 讨论 在 细节 ,

作者对这个问题进行了详细的讨论。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] .
after which the other issues to which it leads are presented .
后 哪个 这 其他 问题 到 哪个 它 线索 是 呈现 .

随后，将提出由此引出的其他问题。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ðə; ði]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfi] .
THE STOIC PHILOSOPHY .
这 斯多葛派 哲学 .

斯多葛哲学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By Gilbert Murray .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
An account of the greatest system of organized thought that the mind of man
一个 帐户 的 这 最 系统 的 组织 想法 那 这 头脑 的 男人
[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['griːkoʊ] - ['roʊmən][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
had built up in the Graeco - Roman world before the coming of Christianity .
有 建造 向上 在 这 希腊语 - 罗马 世界 前 这 未来 的 基督教 .

这是对基督教传入之前，希腊罗马世界人类思想所建立的最伟大的有组织的思想体系的描述。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrri] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [rer] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪr] [ænd; ənd]

Dr	**.**	**Murray**	**exercises**	**his**	**rare**	**faculty**	**for**	**making**	**himself**	**clear**	**and**
博士	.	默里	练习	他的	稀有的	学院	为了	制作	他自己	清除	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

默里博士运用他罕见的才能，使自己的表达清晰有趣。

[send] 82c .

Send	**82c**	**.**
发送	82c	.

发送 82c。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

A	**MESSAGE**	**TO**	**THE**	**MIDDLE**	**CLASS**	**.**
一个	信息	到	这	中间	班级	.

致中产阶级的一封信。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .

By	**Seymour**	**Deming**	**.**
经过	西摩	戴明	.

作者：西摩·戴明。

[ə; eɪ]['klærɪən][kɔːl][soʊ]['rædɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A	**clarion**	**call**	**so**	**radical**	**that**	**it**	**may**	**well**	**provoke**	**a**	**great**	**tumult**	**of**	**discussion**
一个	号角	称呼	所以	激进的	那	它	可能	出色地	惹	一个	伟大的	骚乱	的	讨论

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪnɪstər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt] .

and	**quicken**	**a**	**deep**	**and**	**perhaps**	**sinister**	**impulse**	**to**	**act**	**.**
和	加速	一个	深的	和	也许	险恶	冲动	到	行为	.

这是一个如此激进的号召，很可能会引发一场激烈的讨论，并加速一种深藏的、或许是险恶的行动冲动。

[send] 60c .

Send	**60c**	**.**
发送	60c	.

发送 60 美分。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mæstəri] .

DRIFT	**AND**	**MASTERY**	**.**
漂移	和	精通	.

漂移与掌控。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'rest] .

An	**attempt**	**to**	**diagnose**	**the**	**current**	**unrest**	**.**
一个	试图	到	诊断	这	当前的	动荡	.

试图诊断当前动荡局势的原因。

[baɪ] ['wɔːltər] ['lipmən] .

By	**Walter**	**Lippmann**	**.**
经过	沃尔特	李普曼	.

作者：沃尔特·李普曼。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] .

FIRST	**AND**	**LAST**	**THINGS**	**.**
第一的	和	最后的	事物	.

首要之事和最终之事。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] .
A confession of Faith and a Rule of Life .
一个 忏悔 的 信仰 和 一个 规则 的 生活 .

信仰告白和生活准则。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] .
THE SOCIALISTS AND THE WAR .
这 社会主义者 和 这 战争 .

社会主义者与战争。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɔːlɪŋ] .
By William English Walling .
经过 威廉 英语 沃林 .

作者：威廉·英格利希·沃林。

[noʊ] [ˈsoʊʃəlɪst] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][wɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]
No Socialist can adequately discuss the war without the knowledge that this
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nuː] [bʊk] [hoʊldz] .
remarkable new book holds .
卓越 新的 书 持有 .

任何社会主义者，如果不了解这本杰出的新书所蕴含的知识，就无法充分讨论这场战争。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
512 pages .
- 页面 .

512页。

[kəmˈpliːt] [ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] .
Complete documentary statement of the position of the Socialists of all countries .
完全的 记录 陈述 的 这 位置 的 这 社会主义者 的 全部 国家 .

各国社会主义者立场的完整文件声明。

[send] $1 . - .
Send $1 . 50 .
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [mɪθs] .
DREAMS AND MYTHS .
梦境 和 神话 .

梦想与神话。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kɑːrl][ˈeɪbrəhæm] .
By Dr . Karl Abraham .
经过 博士 . 卡尔 亚伯拉罕 .

作者：卡尔·亚伯拉罕博士。

[ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfrɔɪdz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] .
A lucid presentation of Freud's theory of dreams .
一个 清醒的 推介会 的 弗洛伊德的 理论 的 梦境 .

对弗洛伊德梦理论的清晰阐述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [driːm] [saɪ'kɑːlədʒi] .

A	study	in	comparative	mythology	from	the	standpoint	of	dream	psychology	.
一个	学习	在	比较	神话	从	这	立场	的	梦	心理学	.

从梦境心理学的角度对比较神话学进行研究。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[wʌt] ['wɪmɪn] [wɑːnt] .

WHAT	WOMEN	WANT	.
什么	女性	想	.

女人想要什么。

[baɪ] ['bitrɪs] [fɔːrbz] - ['rɔbətsn] [heɪl] .

By	Beatrice Forbes	-	Robertson	Hale	.
经过	贝娅特丽丝 福布斯	-	罗伯逊	黑尔	.

作者：比阿特丽斯·福布斯-罗伯逊·黑尔。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , 10c .

$1	.	35	net	;	postage	,	10c	.
$1	.	-	网	;	邮资	,	10c	.

净价 1.35 美元；邮资 10 美分。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ?

ARE	WOMEN	PEOPLE	?
是	女性	人们	?

女人是人吗?

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klevər] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [vəːsiz] .

A	collection	of	clever	woman	suffrage	verses	.
一个	收藏	的	聪明的	女士	选举权	诗句	.

一系列关于女性参政权的精彩诗篇。

[ðə; ðɪ] [best] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] .

The	best	since	Mrs	.	Gilman	.
这	最好的	自从	太太	.	吉尔曼	.

自吉尔曼夫人以来最好的一部。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ˌsiː 'oʊ] . [send] 75c .

Geo	.	H	.	Doran	Co	.	Send	75c	.
地理	.	H	.	多兰	合作	.	发送	75c	.

Geo. H. Doran 公司，寄送 75 美分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

HOW	IT	FEELS	TO	BE	THE	HUSBAND	OF	A	SUFFRAGETTE	.
如何	它	感觉	到	是	这	丈夫	的	一个	妇女参政论者	.

身为一名女权运动者丈夫的感受。

[baɪ] “ [hɪm; ɪm] .

By	“	Him	.
经过	“	他	.

祂。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['wɪlsn] ['prestən] .

”	Illustrated	by	Mary	Wilson	Preston	.
”	插图	经过	玛丽	威尔逊	普雷斯顿	.

由玛丽·威尔逊·普雷斯顿绘制插图。

[send] 60c .

Send	60c	.
发送	60c	.

发送 60 美分。

[ɑːn] [driːmz] .
ON DREAMS .
在 梦境 .

关于梦想。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [diː] . ['ɛdɚ] .
Authorized English translation by Dr . M . D . Eder .
授权 英语 翻译 经过 博士 . M . D . 埃德尔 .

由 MD Eder 博士授权翻译成英文。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][prɑːf] . ['dʌbljuː] . ['lezli] [mə'kenzi] .
Introduction by Prof . W . Leslie Mackenzie .
介绍 经过 教授 . W . 莱斯利 麦肯齐 .

由 W. Leslie Mackenzie 教授引言。

[ðɪs] ['klæsɪk] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l][fɔːr; fər] $1 . - .
This classic now obtainable for $1 . 10 .
这 经典的 现在 可获得 为了 $1 . - .

这款经典产品现在只需 1.10 美元即可拥有。

['mɑːdərn] ['wɪmɪn] .
MODERN WOMEN .
现代的 女性 .

现代女性。

[baɪ]['^jstɑːv,'^ʌs-] [kɑːb] .
By Gustav Kobbe .
经过 古斯塔夫 科贝 .

作者：古斯塔夫·科贝。

[tɜːrs] , ['pɪθi] , ['haɪli] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] ['femənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Terse , pithy , highly dramatic studies in the overwrought feminism of the day .
简洁 , 简洁 , 高度 戏剧性 研究 在 这 雕饰 女权主义 的 这 天 .

对当时过激的女权主义进行了简洁、精辟、极具戏剧性的研究。

[ə; eɪ] ['klevər] [bʊk] .
A clever book .
一个 聪明的 书 .

一本很棒的书。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti]
GOTHAM BOOK SOCIETY
哥谭 书 社会

哥谭图书协会

['mɑːrlən][iː] . [pjuː] , [dʒen] . [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . , [dept] . [keɪ] , - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
Marlen E . Pew , Gen . Mgr . , Dept . K , 142 West 23rd St . , New York
马伦 E . 座位 , Gen . 经理 . , 部门 . K , - 西方 23rd 英石 . , 新的 约克

马伦·E·皮尤，总经理，K部，纽约西23街142号

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['eni] [bʊk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]
“ You Can Get Any Book on Any Subject
“ 你 能 得到 任何 书 在 任何 主题

你可以买到任何主题的任何书籍

" [ðə; ði] [blæst]
" THE BLAST
" 这 爆炸

"爆炸"

[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['strʌglz] ['ɜːrdʒəntli] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['leɪbər] [vɔɪs] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði]
These days of great struggles urgently demand a militant labor voice to aid the
这些 天 的 伟大的 斗争 紧急 要求 一个 好战分子 劳动 嗓音 到 援助 这
['wɜːrkərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bætlz] .
workers in their battles .
工人 在 他们的 战斗 .

在当前充满斗争的时代，迫切需要劳工发出战斗的声音，以帮助工人进行斗争。

[ðə; ði] [blæst] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
The Blast will be such a voice .
这 爆炸 将要 是 这样的 一个 嗓音 .

The Blast 将会发出这样的声音。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['leɪbər] ['wiːkli] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] .
A revolutionary labor weekly , edited by ALEXANDER BERKMAN .
一个 革命性的 劳动 每周 , 编辑 经过 亚历山大 伯克曼 .

一份由亚历山大·伯克曼编辑的革命性劳工周刊。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
The time has come to gather together , so to speak ,
这 时间 有 来 到 收集 一起 , 所以 到 说话 ,

现在是时候团结起来了。

[ðə; ði] ['skætərd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [faɪnd] ['defɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the scattered forces of discontent and help them find definite expression .
这 疏散 力量 的 不满 和 帮助 他们 寻找 定 表达 .

将分散的不满力量凝聚起来，帮助它们找到明确的表达方式。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæst] ['regjələr] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I am planning to have for The Blast regular correspondences from the
我 是 规划 到 有 为了 这 爆炸 常规的 通信 从 这
['veriəs] [ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
various industrial centers of America ,
各种各样的 工业的 中心 的 美国 ,

我计划定期向《爆炸》杂志发送来自美国各个工业中心的信件，

['jʊrəp] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] .
Europe and Australia .
欧洲 和 澳大利亚 .

欧洲和澳大利亚。

[aɪ] [hoʊld] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I hold that one of the most important things in the publication of a
我 抓住 那 一 的 这 最多 重要的 事物 在 这 发布 的 一个
[ˌrevə'luːʃəneri] ['wiːkli] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['kloʊzər] [tʌtʃ]
revolutionary weekly is to keep the rebels throughout the world in closer touch
革命性的 每周 是 到 保持 这 叛军 自始至终 这 世界 在 更近 触碰
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
with each other and informed of the labor and revolutionary situation in the
和 每个 其他 和 知情的 的 这 劳动 和 革命性的 情况 在 这
['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
different countries .
不同的 国家 .

我认为，出版革命周刊最重要的事之一，就是让世界各地的反抗者保持更紧密的联系，并了解不同国家的劳工和革命形势。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [æk'tɪvəti] .

It	helps	to	stimulate	the	spirit	of	solidarity	and	encourage	activity	.
它	帮助	到	刺激	这	精神	的	团结	和	鼓励	活动	.

它有助于激发团结精神，鼓励积极行动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] [wɪl] [biː; bi] : [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ænti] - ['mɪlɪtərɪzəm] [ænd; ənd] ['ænti]

The	other	departments	of	The	Blast	will	be	:	a	strong	anti	-	militarism	and	anti
这	其他	部门	的	这	爆炸	将要	是	:	一个	强的	反对	-	军国主义	和	反对

- [prɪ'perdnəs] ['kɑːləm] ;

-	preparedness	column	;
-	准备	柱子	;

《爆炸》的其他部门将包括：一个强有力的反军国主义和反备战专栏；

[ə; eɪ] [peɪdʒ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] ; [ə; eɪ] “ [tʃeɪn]

a	page	dealing	with	the	vital	,	social	and	economic	questions	;	a	“	Chain
一个	页	处理	和	这	必不可少的	,	社会的	和	经济的	问题	;	一个	“	链

[gæŋ] ” [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Gang	”	department	,
帮派	”	部门	,

一个探讨重要社会和经济问题的页面；一个“锁链队”部门，

[kən'teɪnɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['leɪbɚz] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] — [ɑːn] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ɪn] ['prɪzn] — ['stɔːriz]

containing	news	from	Labor's	prisoners	of	war	—	on	trial	and	in	prison	—	stories
包含	消息	从	劳工的	囚犯	的	战争	—	在	审判	和	在	监狱	—	故事

[ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

of	prison	life	,	etc	.	;
的	监狱	生活	,	ETC	.	;

内容包括来自工党战俘（受审和在狱中）的消息、监狱生活故事等等；

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['leɪbər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

a	column	devoted	to	the	discussion	of	special	labor	questions	and	general
一个	柱子	奉献	到	这	讨论	的	特别的	劳动	问题	和	一般的

['hjuːmən] ['prɔːbləms] ; [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

human	problems	;	a	Children's	Department	,
人类	问题	;	一个	孩子们的	部门	,

一个专门讨论特殊劳工问题和一般人类问题的专栏；一个儿童专栏，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛrɚ] [skuːlz]

with	the	view	of	ultimately	establishing	a	circle	of	Ferrer	Schools
和	这	看法	的	最终	建立	一个	圆圈	的	费雷尔	学校

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

throughout	the	country	.
自始至终	这	国家	.

最终目标是在全国范围内建立费雷尔学校网络。

[fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] , ['dʒænjueri] 15th , - .

First	issue	of	The	Blast	,	January	15th	,	1916	.
第一的	问题	的	这	爆炸	,	一月	15th	,	-	.

《爆炸》杂志创刊号，1916 年 1 月 15 日。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrk] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [jʊr; jər]

The	life	of	the	paper	and	the	success	of	its	work	will	depend	upon	your
这	生活	的	这	纸	和	这	成功	的	它是	工作	将要	依赖	之上	你的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

interest	and	co	-	operation	.
兴趣	和	合作	-	手术	.

报纸的生命力和工作的成功将取决于你们的关注与合作。

[send] [səb'skrɪpʃənz] [ɔːr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] , [bɑːks] - , [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

Send	subscriptions	or	contributions	to	The	Blast	,	Box	661	,	San	Francisco	.
发送	订阅	或者	贡献	到	这	爆炸	,	盒子	-	,	圣	弗朗西斯科	.

订阅或投稿请寄至：The Blast, Box 661, San Francisco。

[rɪ'voʊlt]
REVOLT
反叛

反叛

[ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['petrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] .
The **stormy** **petrel** **of** **the** **revolutionary** **movement** **.**
这 暴风雨 海燕 的 这 革命性的 移动 .

革命运动中那只暴风雨般的海燕。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mbæt][fɔ:r; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [nu:z] [frʌm; frəm]
Men **and** **women** **active** **in** **the** **combat** **for** **emancipation** **will** **supply** **news** **from**
男人 和 女性 积极的 在 这 战斗 为了 解放 将要 供应 消息 从
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .
the **firing** **line** **.**
这 射击 线 .

积极参与争取解放斗争的男男女女将从前线发回消息。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] ['prɑ:mɪst] [ðer; ðər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
Some **of** **our** **best** **writers** **and** **artists** **promised** **their** **co** **-** **operation** **.**
一些 的 我们的 最好的 作家 和 艺术家 承诺 他们的 合作 - 手术 .

我们一些最优秀的作家和艺术家承诺会予以合作。

[hi'pɔliti:] ['ha:fəl] , ['edɪtər] .
HIPPOLYTE **HAVEL** **,** **Editor** **.**
希波吕特 哈维尔 , 编辑 .

希波吕特·哈维尔，编辑。

['rɑ:bərt] ['maɪnər] , [kɑ:r'tu:nɪst] .
ROBERT **MINOR** **,** **Cartoonist** **.**
罗伯特 次要的 , 漫画家 .

罗伯特·迈纳，漫画家。

[əd'vaɪzəri] [bɔ:rd] :
ADVISORY **BOARD** **:**
咨询 木板 :

顾问委员会：

['lenərd] [di:] . ['æbət]
Leonard **D** **.** **Abbott**
伦纳德 D . 雅培

伦纳德·D·阿博特

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɚ:li] [flɪn]
Elizabeth **Gurley** **Flynn**
伊丽莎白 格利 弗林

伊丽莎白·格利·弗林

[ˌælɪg'zændər] ['bɚ:kmən]
Alexander **Berkman**
亚历山大 伯克曼

亚历山大·伯克曼

['hæri] ['keli]
Harry **Kelly**
哈里 凯莉

哈里·凯利

['mɑ:rgrət] [eɪtʃ] . ['sæŋər]
Margaret **H** **.** **Sanger**
玛格丽特 H . 桑格

玛格丽特·H·桑格

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] ?

Are	you	interested	in	our	efforts	?
是	你	感兴趣的	在	我们的	努力	?

你对我们的工作感兴趣吗?

[ɪf] [soʊ] [send] [ɪn][jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

If	so	send	in	your	subscription	or	contribution	.
如果	所以	发送	在	你的	订阅	或者	贡献	.

如果愿意，请提交您的订阅或捐款。

[noʊ] [fʌndz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

No	funds	are	behind	our	undertaking	.
不	资金	是	在后面	我们的	承诺	.

我们的行动没有任何资金支持。

[meɪl] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Mail	your	subscription	or	contribution	to	the
邮件	你的	订阅	或者	贡献	到	这

将您的订阅或捐款邮寄至

[rɪ'voʊlt] , - ['leksɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

REVOLT	,	30	Lexington	Ave	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
反叛	,	-	列克星敦	大道	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

REVOLT，纽约州纽约列克星敦大道 30 号

[wʌn] [jɪr] [wʌn] . - [sɪks] [mʌnθs] - [sents] [θriː] [mʌnθs] - [sents]

One	Year	1	.	00	Six	Months	50	cents	Three	Months	25	cents
一	年	1	.	-	六	几个月	-	分	三	几个月	-	分

一年 1.00 六个月 50 美分 三个月 25 美分

- [kæs] [striːt]

543	Cass	Street
-	卡斯	街道

卡斯街543号

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['pɔːdrɪk] ['kɑːləm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['poʊət][ænd; ənd] ['lektʃərər] , [sez] : " ['poʊətrɪ] [ɪz][ðə; ði]

Padraic	Colum	,	the	distinguished	Irish	poet	and	lecturer	,	says	:	"	POETRY	is	the
帕德里克	科伦	,	这	杰出的	爱尔兰	诗人	和	讲师	,	说道	:	"	诗	是	这

[best] ['mægəziːn] , [baɪ][fɑːr] ,

best	magazine	,	by	far	,
最好的	杂志	,	经过	远的	,

杰出的爱尔兰诗人兼讲师帕德里克·科勒姆说："《诗歌》杂志是迄今为止最好的杂志，没有之一。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	the	English	language	.
在	这	英语	语言	.

用英语来说。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	nothing	in	England	or	Ireland	to	compare	with	it	.
我们	有	没有什么	在	英格兰	或者	爱尔兰	到	比较	和	它	.

在英格兰和爱尔兰，我们没有任何东西可以与之媲美。

" ['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] , [sez] :

"	William	Marion	Reedy	,	Editor	of	the	St	.	Louis	Mirror	,	says	:
"	威廉	玛丽昂	里迪	,	编辑	的	这	英石	.	路易斯	镜子	,	说道	:

《圣路易斯镜报》编辑威廉·马里恩·里迪说：

“ ['poʊətri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rt] .

“	**POETRY**	**has**	**been**	**responsible**	**for**	**the**	**Renaissance**	**in**	**that**	**art**	**.**
”	诗	有	到过	负责任的	为了	这	复兴	在	那	艺术	.

“诗歌是艺术复兴的功臣。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	**have**	**done**	**a**	**great**	**service**	**to**	**the**	**children**	**of**	**light**	**in**	**this**	**country**	**.**
你	有	完毕	一个	伟大的	服务	到	这	孩子们	的	光	在	这	国家	.

你为这个国家的光明之子们做出了巨大的贡献。

” [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

”	**CAN**	**YOU**	**AFFORD**	**TO**	**DO**	**WITHOUT**	**SO**	**IMPORTANT**
”	能	你	买得起	到	做	没有	所以	重要的

你能承受失去如此重要的东西吗?

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] ?

A	**MAGAZINE**	**?**
一个	杂志	?

一本杂志?

['poʊətri] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [best] [vɜ:rs] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

POETRY	**publishes**	**the**	**best**	**verse**	**now**	**being**	**written**	**in**	**English**	**,**
诗	出版	这	最好的	诗	现在	存在	书面	在	英语	,

《诗歌》杂志刊登当下最优秀的英文诗歌作品。

[ænd; ənd][ɪts] [proʊz] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [bri:f] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt] ,

and	**its**	**prose**	**section**	**contains**	**brief**	**articles**	**on**	**subjects**	**connected**	**with**	**the**	**art**	**,**
和	它是	散文	部分	包含	简短的	文章	在	主题	连接	和	这	艺术	,

其散文部分收录了与该技术相关的短文,

['ɔ:lsoʊ] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [vɜ:rs] .

also	**reviews**	**of**	**the**	**new**	**verse**	**.**
还	评论	的	这	新的	诗	.

还有对新诗句的评论。

['poʊətri] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [mɔ:r] [nu:] ['poʊəts][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

POETRY	**has**	**introduced**	**more**	**new**	**poets**	**of**	**importance**	**than**	**all**	**the**	**other**
诗	有	介绍	更多的	新的	诗人	的	重要性	比	全部	这	其他

[ə'merɪkən] ['mægəzinz] [kəm'baɪnd] ,

American	**magazines**	**combined**	**,**
美国人	杂志	合并	,

《诗刊》所发掘的重要新诗人比所有其他美国杂志加起来都多。

[bɪ'saɪdz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['poʊəts] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

besides	**publishing**	**the**	**work**	**of**	**poets**	**already**	**distinguished**	**.**
除了	出版	这	工作	的	诗人	已经	杰出的	.

除了出版已成名诗人的作品之外。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:rt] .

THE	**ONLY**	**MAGAZINE**	**DEVOTED**	**EXCLUSIVELY**	**TO**	**THIS**	**ART**	**.**
这	仅有的	杂志	奉献	只	到	这	艺术	.

唯一一本专门介绍这种艺术的杂志。

[səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] .

SUBSCRIBE	**AT**	**ONCE**	**.**
订阅	在	一次	.

立即订阅。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['poʊətri] [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːn][jʊr; jər][hjuːdʒ] [det]

A	**subscription**	**to**	**POETRY**	**is**	**the**	**best**	**way**	**of**	**paying**	**interest**	**on**	**your**	**huge**	**debt**
一个	订阅	到	诗	是	这	最好的	方式	的	付费	兴趣	在	你的	巨大的	债务

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

to	**the**	**great**	**poets**	**of**	**the**	**past**	**.**
到	这	伟大的	诗人	的	这	过去的	.

订阅《诗歌》杂志是偿还你欠过去伟大诗人巨额债务的最佳方式。

[ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʌt] [ded] ['poʊəts][hæv; həv] [dʌn]

It	**encourages**	**living**	**poets**	**to**	**do**	**for**	**the**	**future**	**what**	**dead**	**poets**	**have**	**done**
它	鼓励	活的	诗人	到	做	为了	这	未来	什么	死的	诗人	有	完毕

[fɔːr; fər]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

for	**modern**	**civilization**	**,**
为了	现代的	文明	,

它鼓励在世的诗人像已故诗人为现代文明所做的那样，为未来做出贡献。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

为你。

[wʌn] [jɪr] — - ['nʌmbərz] — [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ; ['fɔːrən] , $1 . - (

One	**year**	**—**	**12**	**numbers**	**—**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**Canada**	**,**	**$1**	**.**	**65**	**;**	**foreign**	**,**	**$1**	**.**	**75**	**(**
一	年	—	-	数字	—	U	.	S	.	一个	.	,	$1	.	-	;	加拿大	,	$1	.	-	;	外国的	,	$1	.	-	(

['sɛvən] ['ʃɪlɪŋ]) .

7	**shillings**	**)**	**.**
7	先令	)	.

一年——12个号码——美国，1.50美元；加拿大，1.65美元；外国，1.75美元（7先令）。

['poʊətri]

POETRY
诗

诗

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

543	**Cass**	**Street**	**,**	**Chicago**	**.**
-	卡斯	街道	,	芝加哥	.

芝加哥卡斯街543号。

[send] ['poʊətri] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ($1 . - [ɪn'kloʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .

Send	**POETRY**	**for**	**one**	**year**	**(**	**$1**	**.**	**50**	**enclosed**	**)**	**beginning**	. . . . .
发送	诗	为了	一	年	(	$1	.	-	内	)	开始	. . . . .

. . . . . .

. . . . . .

投稿诗歌一年（随信附上1.50美元），从.....开始

[tuː; tə]

to
到

到

[neɪm] . . . . . .

Name	. . . . .
姓名	. . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .

Address	. . . . .
地址	. . . . .

地址 .....

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['februeri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['drɑːmə] ” [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

You	should	know	that	in	the	February	number	of	“	THE	DRAMA	”	there	will	be
你	应该	知道	那	在	这	二月	数字	的	“	这	戏剧	”	那里	将要	是

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] - .

published	for	the	first	time	in	English	a	play	by	Artzibashef	.
已发布	为了	这	第一的	时间	在	英语	一个	玩	经过	-	.

你应该知道，《戏剧》杂志二月份刊登的阿尔齐巴舍夫的一部戏剧将首次以英文发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	is	a	war	drama	which	has	stimulated	thinking	people	in	Russia	to	think
它	是	一个	战争	戏剧	哪个	有	刺激	思维	人们	在	俄罗斯	到	思考

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

这是一部战争题材的剧情片，它激发了俄罗斯有识之士进行更深入的思考。

[ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] ['wɔːltər] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['riːəlɪzəm] [ɪn]

A	penetrating	study	of	Eugene	Walter	as	the	leader	of	dramatic	realism	in
一个	渗透	学习	的	尤金	沃尔特	作为	这	领导者	的	戏剧性	现实主义	在

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː]

America	and	a	scintillating	essay	on	the	folly	of	theatrical	advertising	are	two
美国	和	一个	闪烁的	散文	在	这	蠢事	的	戏剧	广告	是	二

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]

of	other	articles	which	combine	to	make	the	February	issue	invaluable	to	people
的	其他	文章	哪个	结合	到	制作	这	二月	问题	无价	到	人们

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['drɑːmə][bʌt; bət][ɪn][laɪf] .

who	are	interested	not	only	in	drama	but	in	life	.
WHO	是	感兴趣的	不是	仅有的	在	戏剧	但	在	生活	.

一篇深入研究尤金·沃尔特作为美国戏剧现实主义领军人物的文章，以及一篇精彩论述戏剧广告愚蠢之处的文章，是本期二月刊的其他两篇文章，这两篇文章结合起来，使得本期杂志对于那些不仅对戏剧感兴趣，而且对生活也感兴趣的人来说，具有极高的价值。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [seɪl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

We	should	like	to	announce	that	we	have	on	sale	back	numbers	of	“	The
我们	应该	喜欢	到	宣布	那	我们	有	在	销售	后退	数字	的	“	这

['drɑːmə] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [ɪn][ðem; ðəm] :

Drama	”	with	the	following	plays	in	them	:
戏剧	”	和	这	下列的	演出	在	他们	:

我们谨此宣布，我们现有多期《戏剧》杂志出售，其中包含以下剧目：

[gɔːl'doʊs] - [ɪ'lektrə] , - [lɛ'nɑːrdə] , - [ðə; ði] [kraʊn] , - ['herəd] [ænd; ənd]

Galdos	'	Electra	,	Bjornson's	Leonarda	,	Becque's	The	Crown	,	Hebbel's	Herod	and
加尔多斯	-	伊莱克特拉	,	-	莱昂纳达	,	-	这	王冠	,	-	希律王	和

- , [ʃnɪtslɚz] [laɪt] - [oʊ] - - [lʌv] , - [ðə; ði] [gʊd] [hoʊp] ,

Marriamne	,	Schnitzler's	Light	-	O	'	-	Love	,	Heijerman's	The	Good	Hope	,
-	,	施尼茨勒的	光	-	哦	-	-	爱	,	-	这	好的	希望	,

加尔多斯的《厄勒克特拉》、比约恩松的《莱昂纳达》、贝克的《王冠》、赫贝尔的《希律王与玛丽安娜》、施尼茨勒的《爱之光》、海耶曼的《好望角》

- [ðə; ði] ['dʒəːnəlists] , - [ðə; ði] [strɔːŋgər] , - [ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪndʒər] , [dʒɪ'lɛts]

Freytag's	The	Journalists	,	Giacosa's	The	Stronger	,	Donnay's	The	Other	Danger	,	Gillette's
-	这	记者	,	-	这	更强	,	-	这	其他	危险	,	吉列的

[ɪˌlek'trɪsəti] , [ændraɪɛvz] [ðə; ði] ['prɪti] ['sæbain] ['wɪmɪn] ,

Electricity	,	Andreyev's	The	Pretty	Sabine	Women	,
电	,	安德烈耶夫的	这	漂亮的	萨宾	女性	,

弗雷塔格的《记者们》、贾科萨的《强者》、唐奈的《另一个危险》、吉列的《电力》、安德烈耶夫的《漂亮的萨宾女人》

[goʊldoʊnɪs][ðə; ði] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv] [kiˈɑːdʒə] , ['keɪpəs] - [ðə; ði] [ədˈventʃərər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]

Goldoni's	**The**	**Squabbles**	**of**	**Chioggia**	**,**	**Capus**	**'**	**The**	**Adventurer**	**,**	**and**	**Augier's**	**The**
戈尔多尼	这	争吵	的	基奥贾	,	帽	-	这	冒险家	,	和	-	这

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːˈlɪmp] .

Marriage	**of**	**Olympe**	**.**
婚姻	的	奥林匹斯	.

戈尔多尼的《基奥贾的争吵》、卡普斯的《冒险家》和奥吉尔的《奥林匹亚的婚礼》。

[ðiːz] [pleɪz] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ðə; ði]

These	**plays**	**can**	**be**	**obtained**	**by**	**the**	**sending**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**to**	**the**
这些	演出	能	是	获得	经过	这	发送	的	七十	-	五	分	到	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ['kwɔːrtərli] ,

office	**of**	**The**	**Drama**	**Quarterly**	**,**
办公室	的	这	戏剧	季刊	,

读者可以向《戏剧季刊》办公室寄送七十五美分来获取这些剧本。

- [mɑːrˈkɛt] ['bɪldɪŋ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

736	**Marquette**	**Bldg**	**.**	**,**	**Chicago**	**.**
-	马凯特	建筑物	.	,	芝加哥	.

芝加哥马奎特大厦736号。

[ɪn] ['entərɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts][θɜːrd] [jɪr] ,

In	**entering**	**upon**	**its**	**third**	**year**	**,**
在	进入	之上	它是	第三	年	,

进入第三年时，

[ðə; ði] ['mɪsəleɪni] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] “ [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

THE	**MISCELLANY**	**feels**	**that**	**it**	**has**	**found**	**a**	**place**	**in**	**“**	**the**	**order**	**of**	**things**	**.**
这	杂项	感觉	那	它	有	成立	一个	地方	在	“	这	命令	的	事物	.

《杂谈》杂志认为它在“事物秩序”中找到了一席之地。

” [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

”	**A**	**specimen**	**copy**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**readers**	**of**	**THE**	**LITTLE**	**REVIEW**	**.**
”	一个	标本	复制	将要	是	发送	到	读者	的	这	小的	审查	.

“我们将向《小评论》的读者寄送一份样刊。”

['ɪʃuːd] ['kwɔːrtərli] ; [wʌn] ['dɑːlər] [pər] [jɪr] .

Issued	**quarterly**	**;**	**one**	**dollar**	**per**	**year**	**.**
发布	季刊	;	一	美元	每	年	.

按季度发行；每年一美元。

[ðə; ði] ['mɪsəleɪni]

THE	**MISCELLANY**
这	杂项

杂项

- [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['bɪldɪŋ] , ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪˈzʊri] .

17	**Board**	**of**	**Trade**	**Building**	**,**	**Kansas**	**City**	**,**	**Missouri**	**.**
-	木板	的	贸易	建筑	,	堪萨斯州	城市	,	密苏里州	.

密苏里州堪萨斯城贸易委员会大楼 17 号。

[wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [məˈʃiːnz] [wʌt] [fɔːrd][dɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔtoʊz]

We	**do**	**with**	**Talking**	**Machines**	**what**	**Ford**	**did**	**with**	**Autos**
我们	做	和	说	机器	什么	福特	做过	和	汽车

我们对待有声读物的方式，就像福特对待汽车的方式一样。

[juː; jʊ][æsk] [waɪ] [ðɪs]

YOU	**ASK**	**WHY**	**THIS**
你	问	为什么	这

你问为什么？

['bjuːtɪf(ə)l]	,	[lɑːrdʒ]	[saɪz]
BEAUTIFUL	**,**	**LARGE**	**SIZE**
美丽的	,	大的	尺寸

漂亮，大尺寸

['tɔːkɪŋ]	[mə'ʃiːn]
TALKING	**MACHINE**
说	机器

留声机

[selz]	[fɔːr; fər]	ONLY$10
SELLS	**FOR**	**ONLY$10**
出售	为了	ONLY$10

仅售10美元

[saɪz]	15¾	[ɪntʃɪz]	[æt; ət]	[beɪs]	:	8½	[haɪ]	.
Size	**15¾**	**inches**	**at**	**base**	**:**	**8½**	**high**	**.**
尺寸	15¾	英寸	在	根据	:	8½	高的	.

底部尺寸为 15¾ 英寸，高 8½ 英寸。

[æsk]	[fɔːr; fər]	[oʊk]	[ɔːr]	[mə'hɑːgəni]	['fɪnɪʃ]	.
Ask	**for**	**oak**	**or**	**mahogany**	**finish**	**.**
问	为了	橡木	或者	桃花心木	结束	.

要求橡木或红木饰面。

['nɪk(ə)l]	['pleɪtɪd]	,	[rɪ'vɜːrsəb(ə)l]	,	['toʊnɑːrm]	[ænd; ənd]	[ˌriprə'djʊsər]	,	['pleɪɪŋ]	['edɪsən]	,	['vɪktər]	,	[kə'lʌmbiə]
Nickel	**plated**	**,**	**reversible**	**,**	**tonearm**	**and**	**reproducer**	**,**	**playing**	**Edison**	**,**	**Victor**	**,**	**Columbia**
镍	镀	,	可逆的	,	唱臂	和	繁殖者	,	玩耍	爱迪生	,	胜利者	,	哥伦比亚

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[dɪsk]	['rekərdz]	,
and	**other**	**disc**	**records**	**,**
和	其他	光盘	记录	,

镀镍可翻转唱臂和唱头，可播放爱迪生、维克多、哥伦比亚等品牌的唱片。

-	[ænd; ənd]	-	[ɪntʃɪz]	.
10	**and**	**12**	**inches**	**.**
-	和	-	英寸	.

10英寸和12英寸。

[wɜːrm]	[gɪr]	['moʊtər]	.
Worm	**gear**	**motor**	**.**
蠕虫	齿轮	发动机	.

蜗轮蜗杆马达。

['θredɪd]	['waɪndɪŋ]	[ʃæft]	.
Threaded	**winding**	**shaft**	**.**
螺纹	绕线	轴	.

螺纹绕线轴。

[pleɪz]	[ˌtuː'tuː]	[ten]	-	[ɪntʃ]	['rekərdz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	['waɪndɪŋ]	—	[toʊn]	[kən'troʊlɪŋ]	[dɔːr]	.
Plays	**2**	**ten**	**-**	**inch**	**records**	**with**	**one**	**winding**	**—**	**Tone**	**controlling**	**door**	**.**
演出	2	十	-	英寸	记录	和	一	绕线	—	语气	控制	门	.

一次上弦即可播放两张十英寸唱片——音调控制门。

[niːt]	[ænd; ənd]	['sɑːlɪdli]	[meɪd]	.
Neat	**and**	**solidly**	**made**	**.**
整洁的	和	稳固地	制成	.

做工精良，结实耐用。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spend] $25 [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [məˈʃiːn] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]
If you have never been willing to spend $25 for a talking machine this is your
如果 你 有 绝不 到过 愿意的 到 花费 $25 为了 一个 说 机器 这 是 你的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

如果你一直不愿意花 25 美元买一台语音留声机，那么这就是你的机会。

[ðə; ði] - [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [raɪt] - ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [məˈʃiːnz] ['selɪŋ]
The MUSIGRAPH is as large , good - looking , right - sounding as machines selling
这 - 是 作为 大的 , 好的 - 寻找 , 正确的 - 听起来 作为 机器 销售
[fɔːr; fər] $25 .
for $25 .
为了 $25 .

MUSIGRAPH 的尺寸、外观和音质都与售价 25 美元的机器一样好。

[haʊ] [duː][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How do we do it ?
如何 做 我们 做 它 ?

我们该怎么做?

[hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] : [dʒaɪ'gæntɪk]['prɑːfɪts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] $25 [məˈʃiːnz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
Here's the answer : Gigantic profits have been made from $25 machines because
这里是 这 回答 : 巨大 利润 有 到过 制成 从 $25 机器 因为
[ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [raɪt] [məˈnɑːpəli] .
of patent right monopoly .
的 专利 正确的 垄断 .

答案是：由于专利权垄断，售价 25 美元的机器已经带来了巨额利润。

['mɪljənz] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] $25 [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪljənz] [keɪm] [bæk]
Millions have gone for advertising $25 machines , and these millions came back
百万 有 已消失 为了 广告 $25 机器 , 和 这些 百万 来了 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
from the public .
从 这 民众 .

数百万美元被用于广告宣传 25 美元的机器，而这些钱最终又从公众那里得到了回报。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] $25 [ðə; ði]['stændərd] [praɪs] .
The attempt is to make $25 the standard price .
这 试图 是 到 制作 $25 这 标准 价格 .

目标是将标准价格定为 25 美元。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .
It's too much .
它是 也 很多 .

太过分了。

[ðə; ði] [trʌst] [praɪs] [geɪm] [ɪz]['broʊkən] .
The trust price game is broken .
这 相信 价格 游戏 是 破碎的 .

信任价格机制已经失效。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ([ˌgærənˈtiːd]) [fɔːr; fər]['oʊnli] $10 .
Here is a machine which gives perfect satisfaction (guaranteed) for only $10 .
这里 是 一个 机器 哪个 给予 完美的 满意 (保证) 为了 仅有的 $10 .

这台机器只需 10 美元，就能带给你完美的满足感（保证）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [fʌn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
It will fill your home with dancing , good music , fun and happiness .
它 将要 充满 你的 家 和 跳舞 , 好的 音乐 , 乐趣 和 幸福 .

它将让你的家充满舞蹈、美妙的音乐、欢乐和幸福。

['mʌni] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Money back if it isn't as represented .
钱 后退 如果 它 不是 作为 代表 .

如果商品与描述不符，可退款。

- [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
MUSIGRAPHS are selling by the thousands .
- 是 销售 经过 这 数千 .

音乐图谱销量达数千册。

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃoʊi] ['ɔtoʊz] ,
People who can afford it buy showy autos ,
人们 WHO 能 买得起 它 买 炫耀 汽车 ,

有钱人就买炫酷的汽车。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] - [sens] ['piːp(ə)l] ['glædli] [raɪd] [fɔːdz] — [bəuθ] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
but common - sense people gladly ride Fords — both get over the ground .
但 常见的 - 感觉 人们 乐意 骑 福特 — 两个都 得到 超过 这 地面 .

但有常识的人都乐意乘坐福特汽车——两者都能越过地面。

[seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['oʊnli][ðə; ði] - [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði]
Same way with talking machines , only the MUSIGRAPH looks and works like the
相同的 方式 和 说 机器 , 仅有的 这 - 看起来 和 作品 喜欢 这
[haɪ] - [praɪst] ['ɪnstrʊmənts] .
high - priced instruments .
高的 - 定价 仪器 .

与留声机一样，只有 MUSIGRAPH 的外观和功能才像那些价格昂贵的乐器。

[wʌt] ['betər] ['krɪsməs] [gɪft]
WHAT BETTER CHRISTMAS GIFT
什么 更好的 圣诞节 礼物

还有什么比这更好的圣诞礼物呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
CAN YOU THINK OF ?
能 你 思考 的 ?

你能想到什么?

- [pleɪ] ['eni] ['stændərd] [dɪsk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haɪ] - [praɪst] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪv]
Musigraphs play any standard disc record , high - priced or even the little five
- 玩 任何 标准 光盘 记录 , 高的 - 定价 或者 甚至 这 小的 五
[ænd; ənd][ten] [sent] ['rekərdz] .
and ten cent records .
和 十 中心 记录 .

Musigraph 可以播放任何标准唱片，无论是价格昂贵的唱片，还是五分钱或十分钱的小唱片。

['hɜːri] [jʊr; jər]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [dɪ'lɪvəri] .
Hurry your order to make sure of Christmas delivery .
匆忙 你的 命令 到 制作 当然 的 圣诞节 送货 .

请尽快下单，确保圣诞节前送达。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðiːz] [bɪg] ['bɑːrgən] [mə'ʃiːnz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] — [wʌn]
We are advertising these big bargain machines through our customers — one
我们 是 广告 这些 大的 便宜货 机器 通过 我们的 顾客 — 一
- [ɪn][juːz] [selz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .
MUSIGRAPH in use sells a dozen more .
- 在 使用 出售 一个 打 更多的 .

我们通过客户宣传这些超值机器——一台 MUSIGRAPH 投入使用就能带动十几台机器的销售。

[wʌn] [kæʃ] ['peɪmənt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn] .
One cash payment is our plan .
一 现金 支付 是 我们的 计划 .

我们的计划是一次性现金支付。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['krɪsməs] [dɪ'lɪvəri] , [send] $10 , [baɪ][piː] . [oʊ] . ['mʌni] ['ɔːrdər] ,

So	to	-	day	,	to	insure	Christmas	delivery	,	send	$10	,	by	P	.	O	.	money	order	,
所以	到	-	天	,	到	保证	圣诞节	送货	,	发送	$10	,	经过	P	.	哦	.	钱	命令	,

[tʃek] , [dræft] ,

check	,	draft	,
查看	,	草稿	,

所以今天，为了确保圣诞节礼物能及时送达，请通过邮政汇票、支票或汇票寄送10美元。

[ɪk'spres] ['ɔːrdər][ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

express	order	or	postage	stamps	.
表达	命令	或者	邮资	邮票	.

快递单或邮票。

[ɔːl] [wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['nebəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər]['oʊnli]

All	we	ask	is	that	you	tell	your	neighbors	how	to	get	a	MUSIGRAPH	for	only
全部	我们	问	是	那	你	告诉	你的	邻居	如何	到	得到	一个	-	为了	仅有的

$10 .

$10	.
$10	.

我们只希望您能告诉您的邻居如何以 10 美元的价格获得 MUSIGRAPH。

[ˌgærən'tiː] .

GUARANTEE	.
保证	.

保证。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [fɔːr; fər]

This	machine	is	as	represented	,	both	as	to	materials	and	workmanship	,	for
这	机器	是	作为	代表	,	两个都	作为	到	材料	和	做工	,	为了

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .

a	period	of	one	year	.
一个	时期	的	一	年	.

这台机器的材料和工艺均与描述相符，保修期为一年。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

If	the	MUSIGRAPH	is	not	as	represented	send	it	back	immediately	and
如果	这	-	是	不是	作为	代表	发送	它	后退	立即地	和

如果乐谱与描述不符，请立即退回。

[get] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] .

Get	your	money	back	.
得到	你的	钱	后退	.

把钱要回来。

[ə'dres] - , [dept] .

Address	MUSIGRAPH	,	Dept	.
地址	-	,	部门	.

地址：音乐系

[keɪ]

K
K

K

[dɪst'rɪbjuːtəz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrvɪs] ([ɪŋk] .)

Distributors	Advertising	Service	(	Inc	.	)
分销商	广告	服务	(	公司	.	)

分销商广告服务（公司）

- [west] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

142	West	23rd	Street	,	New	York	City
-	西方	23rd	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西23街142号

[ðə; ði]
THE
这

这

['sekʃuəl]
SEXUAL
性

性

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] .
Heretofore sold by subscription , only to physicians .
此前 卖 经过 订阅 , 仅有的 到 医生 .

此前仅以订阅方式向医生出售。

[naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Now offered to the public .
现在 提供 到 这 民众 .

现已向公众开放。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] .
Written in plain terms .
书面 在 清楚的 条款 .

用浅显易懂的语言写成。

['fɔːrmər] [praɪs] $5 . - .
Former price $5 . 50 .
以前的 价格 $5 . - .

原价 5.50 美元。

[naʊ] [sent] [ˌpriː'peɪd][fɔːr; fər] $1 . - .
Now sent prepaid for $1 . 60 .
现在 发送 预付 为了 $1 . - .

现在预付邮资，价格为 1.60 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['mɑːrʃl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
This is the revised and enlarged Marshall English translation .
这 是 这 修改 和 放大 马歇尔 英语 翻译 .

这是马歇尔英文译本的修订扩充版。

[send] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr] [stæmps] .
Send check , money order or stamps .
发送 查看 , 钱 命令 或者 邮票 .

寄送支票、汇票或邮票。

['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kɜːrs] !
Ignorance Is the Great Curse !
无知 是 这 伟大的 诅咒 !

无知是最大的诅咒!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ?
Do you know , for instance , the scientific difference between love and passion ?
做 你 知道 , 为了 实例 , 这 科学 不同之处 之间 爱 和 热情 ?

例如，你知道爱和激情之间的科学区别吗?

['hju:mən][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [du:] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['sekʃuəl]

Human	**life**	**is**	**full**	**of**	**hideous**	**exhibits**	**of**	**wretchedness**	**due**	**to**	**ignorance**	**of**	**sexual**
人类	生活	是	满的	的	可怕	展品	的	悲惨	到期的	到	无知	的	性

[nɔ:r'mæləti] .

normality	**.**
常态	.

由于对性正常性的无知，人类生活中充满了令人发指的悲惨景象。

['stu:pɪd] , [pər'nɪʃəs] ['pru:dəri] [lɔ:ŋ] [hæz; həz]['blaɪndɪd][ˌju: 'es][tu:; tə]['sekʃuəl] [tru:θ] .

Stupid	**,**	**pernicious**	**prudery**	**long**	**has**	**blinded**	**us**	**to**	**sexual**	**truth**	**.**
愚蠢的	,	有害	伪善	长的	有	失明	我们	到	性	真相	.

愚蠢、有害的伪善长期以来蒙蔽了我们对性真相的认知。

['saɪəns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fi:ld] .

Science	**was**	**slow**	**in**	**entering**	**this**	**vital**	**field**	**.**
科学	曾是	慢的	在	进入	这	必不可少的	场地	.

科学界进入这一重要领域的速度很慢。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [kə'mɜ:rʃəlɪsts] ['aɪɪŋ] ['prɑ:fɪts][hæv; həv] [ʌn'loʊdɪd] ['meni] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

In	**recent**	**years**	**commercialists**	**eyeing**	**profits**	**have**	**unloaded**	**many**	**unscientific**	**and**
在	最近的	年	商业人士	觊觎	利润	有	卸载	许多	不科学的	和

['deɪndʒərəs] [seks] [bʊks] .

dangerous	**sex**	**books**	**.**
危险的	性别	图书	.

近年来，唯利是图的商人推出了许多不科学且危险的性书籍。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

Now	**the**	**world's**	**great**	**scientific**	**minds**	**are**	**dealing**	**with**	**this**	**subject**	**upon**	**which**
现在	这	世界的	伟大的	科学	思想	是	处理	和	这	主题	之上	哪个

['hju:mən] ['hæpinəs] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'pendz] .

human	**happiness**	**often**	**depends**	**.**
人类	幸福	经常	取决于	.

如今，世界顶尖的科学家们正在研究这个关乎人类幸福的课题。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tə'bu:d] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] .

No	**longer**	**is**	**the**	**subject**	**tabooed**	**among**	**intelligent**	**people**	**.**
不	更长	是	这	主题	禁忌	之中	聪明的	人们	.

在有识之士中，这个话题不再是禁忌。

[wi:; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,

We	**take**	**pleasure**	**in**	**offering**	**to**	**the**	**American**	**public**	**,**
我们	拿	乐趣	在	提供	到	这	美国人	民众	,

我们很高兴能为美国公众提供以下服务：

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] [ə'θɔ:rətɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sekʃuəl]

the	**work**	**of**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**greatest**	**authorities**	**upon**	**the**	**question**	**of**	**sexual**
这	工作	的	一	的	这	世界的	最	当局	之上	这	问题	的	性

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

这是世界性生活问题权威之一的著作。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:gəst] ['fɔrəl] , [em] . [di:] . , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [ʌv; əv] ['zʊrɪk] , ['swɪtsərlənd] .

He	**is**	**August**	**Forel**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**,**	**of**	**Zurich**	**,**	**Switzerland**	**.**
他	是	八月	福尔	,	M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	二	.	D	.	,	的	苏黎世	,	瑞士	.

他是来自瑞士苏黎世的 August Forel，医学博士、哲学博士、法学博士。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mistəriz] .

His	**book**	**will**	**open**	**your**	**eyes**	**to**	**yourself**	**and**	**explain**	**many**	**mysteries**	**.**
他的	书	将要	打开	你的	眼睛	到	你自己	和	解释	许多	谜团	.

他的书会让你更了解自己，并解开许多谜团。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

You	will	be	better	for	this	knowledge	.
你	将要	是	更好的	为了	这	知识	.

掌握了这些知识，你会受益匪浅。

['evri] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðoʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] ,

Every	professional	man	and	woman	,	those	dealing	with	social	,	medical	,	criminal	,
每一个	专业的	男人	和	女士	,	那些	处理	和	社会的	,	医疗的	,	刑事	,

['liːg(ə)l] ,

legal	,
合法的	,

每一位从事社会、医疗、刑事、法律等相关工作的专业人士，无论男女

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː] .

religious	and	educational	matters	will	find	this	book	of	immediate	value	.
宗教	和	教育	事情	将要	寻找	这	书	的	即时	价值	.

宗教和教育领域的人士会发现这本书具有直接的价值。

['nɜːrsɪz] , [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['hedz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['raɪtɜ-z] , ['dʒʌdʒɪz] ,

Nurses	,	police	officials	,	heads	of	public	institutions	,	writers	,	judges	,
护士	,	警察	官员	,	头部	的	民众	机构	,	作家	,	法官	,

护士、警官、公共机构负责人、作家、法官

['klɜ-ːdʒiːmɪn, 'klɜ-ːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['ɜ-ːdʒd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .

clergymen	and	teachers	are	urged	to	get	this	book	at	once	.
神职人员	和	教师	是	敦促	到	得到	这	书	在	一次	.

强烈建议神职人员和教师立即购买此书。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['triːtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	subject	is	treated	from	every	point	of	view	.
这	主题	是	治疗	从	每一个	观点	的	看法	.

该主题从各个角度进行探讨。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ɪz][ə; eɪ]

The	chapter	on	“	love	and	other	irradiations	of	the	sexual	appetite	”	is	a
这	章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	是	一个

[prə'faʊnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seks] [i'məuʃənz] — [ˌkɑːntrə'septɪv] [miːnz] [dɪ'skʌst] — [dɪ'dʒenərəsi]

profound	exposition	of	sex	emotions	—	Contraceptive	means	discussed	—	Degeneracy
深刻的	展览	的	性别	情绪	—	避孕药	方法	讨论	—	堕落

[ɪk'spoʊzd] — [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

exposed	—	A	guide	to	all	in	domestic	relations	—	A	great	book	by	a	great	man	.
裸露	—	一个	指导	到	全部	在	国内的	关系	—	一个	伟大的	书	经过	一个	伟大的	男人	.

关于“爱情和其他性欲辐射”的章节深刻阐述了性情感——讨论了避孕方法——揭露了堕落——家庭关系指南——一位伟人所著的伟大著作。

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , [dept] . - .

GOTHAM	BOOK	SOCIETY	,	DEPT	.	564	.
哥谭	书	社会	,	部门	.	-	.

哥谭图书协会，第 564 部门。

['dʒen(ə)rəl] ['diːlɜ-z] [ɪn] [bʊks] , [sent] [ɑːn] [meɪl] ['ɔːrdər] .

General	dealers	in	books	,	sent	on	mail	order	.
一般的	经销商	在	图书	,	发送	在	邮件	命令	.

书商，通过邮购方式销售图书。

- ['dʌbljuː] . 23d [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

142	W	.	23d	St	.	,	New	York	City	.
-	W	.	23d	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市西23街142号。

[ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

In	answering	this	advertisement	mention	The	Little	Review	.
在	回答	这	广告	提到	这	小的	审查	.

回复此广告时请提及《小评论》。

[ðə; ði] ['i:goʊɪst]

THE	EGOIST
这	利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vju:]

An	Individualist	Review
一个	个人主义者	审查

个人主义评论

[səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:goʊɪst] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] :

Subscribe	to	THE	EGOIST	and	hear	what	you	will	get	:
订阅	到	这	利己主义者	和	听到	什么	你	将要	得到	:

订阅《自我主义者》杂志，看看你会获得什么：

[ˌedi'tɔ:riəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['mætər]

Editorials	containing	the	most	notable	creative	and	critical	philosophic	matter
社论	包含	这	最多	值得注意的	有创造力的	和	批判的	哲学	事情

[ə'piərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] .

appearing	in	England	today	.
出现	在	英格兰	今天	.

收录当今英国最引人注目、最具创造性和批判性的哲学文章的社论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪkˌspɜrɪ'ment(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .

Some	of	the	newest	and	best	experimental	English	and	American	poetry	.
一些	的	这	最新	和	最好的	实验	英语	和	美国人	诗	.

一些最新、最优秀的英美实验诗歌。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [frentʃ] ['poʊətri] .

A	page	of	current	French	poetry	.
一个	页	的	当前的	法语	诗	.

一页当代法国诗歌。

[rɪ'vju:z] [ʌv; əv]['oʊnli] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [preɪz] .

Reviews	of	only	those	books	which	are	worth	praise	.
评论	的	仅有的	那些	图书	哪个	是	值得	称赞	.

只评论那些值得称赞的书籍。

[nu:z] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['mju:zɪk] , [ʌv; əv] [nu:] ['peɪntɪŋ] , [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərerɪ] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][laɪf] .

News	of	modern	music	,	of	new	painting	,	of	French	literary	and	artistic	life	.
消息	的	现代的	音乐	,	的	新的	绘画	,	的	法语	文学	和	艺术	生活	.

现代音乐、新绘画、法国文学艺术生活方面的新闻。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] ,

A	series	of	translations	of	Greek	and	Latin	poetry	and	prose	,
一个	系列	的	翻译	的	希腊语	和	拉丁	诗	和	散文	,

一系列希腊和拉丁诗歌及散文的译本，

[dʌn] [baɪ] [jʌŋ] ['mɑ:dərn]['poʊəts] ([bɪ'gæn] [sep'tembər] 1st , -) .

done	by	young	modern	poets	(	began	September	1st	,	1915	)	.
完毕	经过	年轻的	现代的	诗人	(	开始	九月	1st	,	-	)	.

由年轻的现代诗人创作（始于 1915 年 9 月 1 日）。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

PUBLISHED	MONTHLY
已发布	月度

每月出版

[praɪs] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Price	—	Fifteen	cents	a	number
价格	—	十五	分	一个	数字

价格——每件15美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['sɪksti] [sents]

Yearly	subscription	,	One	Dollar	Sixty	Cents
每年	订阅	,	一	美元	六十	分

年度订阅费，1.60美元

[bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] .

Buy	some	of	the	back	numbers	.
买	一些	的	这	后退	数字	.

买一些过牌号。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

They	are	literature	,	not	journalism	.
他们	是	文学	,	不是	新闻业	.

它们是文学作品，不是新闻报道。

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzbəri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðer; ðər][ɪz] ['ɑːbviəsli] [sʌm; səm][tekst] ['mɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['proʊgræm] ” [ɑːn]

There	is	obviously	some	text	missing	after	the	first	line	of	the	“	program	”	on
那里	是	明显地	一些	文本	丢失的	后	这	第一的	线	的	这	“	程序	”	在

[peɪdʒ][sɪks] ,

page	6	,
页	6	,

很明显，第6页“程序”部分的第一行之后缺少一些文本。

[bɪ'twiːn] “ . . . [ə; eɪ] ['dɪfrənt] . . . ” [ænd; ənd] “ . . . [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

between	“	.	.	.	a	different	.	.	.	”	and	“	.	.	.	are	the	most	beautiful	.	.	.
之间	“	.	.	.	一个	不同的	.	.	.	”	和	“	.	.	.	是	这	最多	美丽的	.	.	.

在“.....不同的.....”和“.....是最美丽的.....”之间

” ([ɪn] “ [ə; eɪ] [diːpər] ['mjuːzɪk] ”) .

”	(	in	“	A	Deeper	Music	”	)	.
”	(	在	“	一个	更深	音乐	”	)	.

（出自《更深层次的音乐》）

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌnkə'rektɪd] .

This	had	to	be	left	uncorrected	.
这	有	到	是	左边	未修正	.

这一点必须保留，不予纠正。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][stændz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] - ['mænɪdʒər] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] . . . .

.	.	.	On	the	corner	stands	the	novelist	and	the	store	-	manager	,	still	talking	.	.	.	.
.	.	.	在	这	角落	站立	这	小说家	和	这	店铺	-	经理	,	仍然	说	.	.	.	.

街角站着小说家和商店经理，他们还在交谈。

. . . [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][stænd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] - ['mænɪdʒər] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] . . . .

.	.	.	On	the	corner	stand	the	novelist	and	the	store	-	manager	,	still	talking	.	.	.	.
.	.	.	在	这	角落	站立	这	小说家	和	这	店铺	-	经理	,	仍然	说	.	.	.	.

街角站着小说家和商店经理，还在交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神